叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 山谷的孩子们(the Children Of The Valley) 000001

2. 山谷的孩子们(the Children Of The Valley) 000002

3. 山谷的孩子们(the Children Of The Valley) 000003

4. 山谷的孩子们(the Children Of The Valley) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山谷的孩子们(The Children of the Valley)
第1/4页

['pɪntʃə(r)]	[dɪ'kleəd]	“ . . .
PINCHER	**DECLARED**	**“ . . .**
钳子	声明	” . . .

PINCH 宣布“.....”

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[haɪnd]	[legz]	['kæriɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['beɪbi]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[laɪk]
SHE	**WAS**	**ON**	**HER**	**HIND**	**LEGS**	**CARRYING**	**HER**	**BABY**	**IN**	**HER**	**ARMS**	**LIKE**
她	曾是	在	她	后	腿	携带	她	婴儿	在	她	武器	喜欢

['enibɒdi]	.
ANYBODY	**.**
任何人	.

她像任何人一样，用后腿站立，怀里抱着她的孩子。

” [peɪdʒ]	-	.	[[wʌn]]
” Page	**25**	**.**	**[1]**
” 页	-	.	[1]

“第 25 页。[1]

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]
THE	**CHILDREN**	**OF**
这	孩子们	的

孩子们

[ðə; ði]	['væli]
THE	**VALLEY**
这	谷

山谷

[baɪ]
BY
经过

经过

['hæriət]	['preskət]	['spɑːfərd]
HARRIET	**PRESCOTT**	**SPOFFORD**
哈丽特	普雷斯科特	斯波福德

哈里特·普雷斯科特·斯波福德

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	“	['hestə(r)]	['stænli]	”	[bʊks]	,
Author	**of**	**the**	**“**	**Hester**	**Stanley**	**”**	**Books**	**,**
作者	的	这	“	海丝特	斯坦利	”	图书	,

《海丝特·斯坦利》系列丛书的作者

“ [ə; eɪ]	[lɒst]	['dʒuːəl] ,	” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ A	**Lost**	**Jewel**	**, ” etc .**
“ 一个	丢失的	宝石	, ” ETC .

《遗失的宝石》等等。

[fɪfθ]	['θaʊz(ə)nd]
FIFTH	**THOUSAND**
第五	千

第五千

[nju:]	[jɔːk]	:
NEW	**YORK**	**:**
新的	约克	:

纽约：

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
THOMAS Y . CROWELL & CO .
托马斯 是 . 克罗威尔 & 一氧化碳 .

托马斯·Y·克罗威尔公司

['pʌblɪʃəz] [[ˌtuː'tuː]]
PUBLISHERS [2]
出版商 [2]

出版商[2]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1901 ,
版权 , - ,

版权所有，1901年

[baɪ][tiː] . [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'əʊ] . [[θriː]]
By T . Y . CROWELL & CO . [3]
经过 T . 是 . 克罗威尔 & 一氧化碳 . [3]

由 TY CROWELL & CO.[3]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aɪ] . [peɪdʒ]
I . PAGE
我 . 页

一、页

['ælaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [faɪv]
Ally and the Children of the Hill 5
盟友 和 这 孩子们 的 这 爬坡道 5

盟友与山丘之子 5

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][naɪn]
All the People 9
全部 这 人们 9

所有的人 9

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[wɒt] [ðə; ði] [twɪnz] [faʊnd] -
What the Twins Found 15
什么 这 双胞胎 成立 -

双胞胎发现了什么 15

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['mʌðə(r)] ['bɛrz] [kɔːl] -
Mother Bear's Call 21
母亲 熊的 称呼 -

熊妈妈的呼唤 21

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəns] -

Two	**Little**	**Consciences**	**26**
二	小的	良心	-

两个小良心 26

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði] [aɪs] -

After	**Dark**	**on**	**the**	**Ice**	**35**
后	黑暗的	在	这	冰	-

冰上夜幕降临 35

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [snəʊ] [hʌt] -

The	**Snow**	**Hut**	**41**
这	雪	小屋	-

雪屋 41

[eɪtθ] . [[fɔːr]]

VIII	**.**	**[**	**4**	**]**
八	.	[	4	]

VIII.[4]

[ə; eɪ] ['wɪlfl] [bɔɪ] -

A	**Wilful**	**Boy**	**49**
一个	故意	男生	-

任性的男孩 49

[ɪks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] [naɪt] - [stɔːm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -

The	**Night**	**-**	**Storm**	**in**	**the**	**Woods**	**57**
这	夜晚	-	风暴	在	这	伍兹	-

林中夜暴 57

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] -

The	**Christmas**	**Tree**	**on**	**the**	**Cliff**	**63**
这	圣诞节	树	在	这	悬崖	-

悬崖上的圣诞树 63

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ɑːnt] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] -
Aunt Rose and the Children 68
阿姨 玫瑰 和 这 孩子们 -

罗斯阿姨和孩子们 68

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)] -
The Flight on the Street Car 71
这 航班 在 这 街道 车 -

有轨电车上的航班 71

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['sæliːz] ['vɔɪɪdʒ] -
Sally's Voyage 75
莎莉的 航程 -

莎莉的航程 75

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['sæliːz] [hɪl] ['dʒɜːni] -
Sally's Hill Journey 78
莎莉的 爬坡道 旅行 -

莎莉山之旅 78

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðæt] [deɪ] [wen] ['ælaɪ][wɒz; wəz] [lɒst] -
That Day When Ally was Lost 85
那 天 什么时候 盟友 曾是 丢失的 -

盟军失踪的那一天 85

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ɑːnt] ['suːzənz] ['beɪbi] - [[faɪv]]
Aunt Susan's Baby 89 [5]
阿姨 苏珊的 婴儿 - [5]

苏珊阿姨的宝宝 89[5]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
The Children of the Valley .
这 孩子们 的 这 谷 .

山谷的孩子们。

[ai] .
I .
我 .

我。

['ælaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

ALLY	AND	THE	CHILDREN	OF	THE	HILL	.
盟友	和	这	孩子们	的	这	爬坡道	.

盟友和山丘之子。

['ælaɪ][wɒz; wəz] [lɒst] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [dɪə(r)] !

Ally	was	lost	—	the	little	blue	-	eyed	dear	!
盟友	曾是	丢失的	—	这	小的	蓝色的	-	眼睛	亲爱的	!

艾莉走丢了——那只蓝眼睛的小可爱!

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

That	is	to	say	,	she	was	nowhere	to	be	found	.
那	是	到	说	,	她	曾是	无处	到	是	成立	.

也就是说，她不见了踪影。

[ænd; ənd][pv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

And	of	course	there	was	commotion	in	the	Valley	.
和	的	课程	那里	曾是	骚动	在	这	谷	.

当然，山谷里也一片混乱。

['maɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wʌn] [weɪ] ; [ænd; ənd][dʒɒn] , [ðə; ði] [haʊs] - [mæn] ,

Michael	,	the	gardener	,	was	going	one	way	;	and	John	,	the	house	-	man	,
迈克尔	,	这	园丁	,	曾是	去	一	方式	;	和	约翰	,	这	房子	-	男人	,

[ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ['pɪntʃə(r)] ,

another	;	and	Pincher	,
其他	;	和	平彻	,

园丁迈克尔要往一个方向走；管家约翰要往另一个方向走；还有平彻，

[wʌn][pv; əv][ðə; ði] ['bgəz] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n]

one	of	the	loggers	,	was	making	for	the	hills	with	Uncle	Billy	in	one	direction
一	的	这	日志记录器	,	曾是	制作	为了	这	丘陵	和	叔叔	比利	在	一	方向

,

,

,

其中一个伐木工正和比利叔叔朝一个方向往山上走去，

[ænd; ənd][əʊld]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ;

and	Old	Uncle	and	Will	and	Charlie	had	gone	up	in	another	;
和	老的	叔叔	和	将要	和	查理	有	已消失	向上	在	其他	;

老叔叔、威尔和查理则乘另一辆车上去了；

[ænd; ənd] [ɑːnt] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['suːzn] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ;

and	Aunt	Rose	and	Aunt	Susan	were	hunting	through	the	house	;
和	阿姨	玫瑰	和	阿姨	苏珊	是	打猎	通过	这	房子	;

罗斯阿姨和苏珊阿姨正在房子里四处翻找；

[ænd; ənd]['dʒænət][ænd; ənd] ['esi] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

and	Janet	and	Essie	were	running	this	way	and	that	—	and	it
和	珍妮特	和	艾茜	是	跑步	这	方式	和	那	—	和	它

[wɒz; wəz] [nuːn] ,

was	noon	,
曾是	中午	,

珍妮特和艾茜跑来跑去——那时已经是中午了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['hædnt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	still	they	hadn't	found	her	.
和	仍然	他们	之前没有	成立	她	.

他们仍然没有找到她。

[wɪl] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)]['ælaɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['strɔːbəri] - [pætʃ] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [edʒ]

Will	was	sure	Ally	would	be	found	in	the	strawberry	-	patch	on	the	farther	edge
将要	曾是	当然	盟友	会	是	成立	在	这	草莓	-	修补	在	这	更远	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəveɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

of	the	intervale	across	the	river	,
的	这	间隔	穿过	这	河	,

威尔确信艾莉会在河对岸山谷更远处的草莓地里找到。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [swɪm] ['əʊvə(r)]

and	as	the	boat	was	on	the	other	side	he	had	offered	to	swim	over
和	作为	这	船	曾是	在	这	其他	边	他	有	提供	到	游泳	超过

[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	fetch	it	.
和	拿来	它	.

由于船在对岸，他主动提出游过去把它取回来。

['tʃɑːli] [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][beə(r)] - [kʌbz] [ə'gen] [ɪn]

Charlie	had	been	equally	sure	that	she	was	looking	for	bear	-	cubs	again	in
查理	有	到过	同样地	当然	那	她	曾是	寻找	为了	熊	-	幼崽	再次	在

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp] [bluː] [tɒp] . [[sɪks]]

the	hollow	half	-	way	up	Blue	Top	.	[	6	]
这	空洞的	一半	-	方式	向上	蓝色的	顶部	.	[	6	]

查理同样确信，她又在蓝顶山半山腰的洼地里寻找小熊了。[6]

[ɑːnt] ['suːzn] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

Aunt	Susan	was	convinced	that	she	had	fallen	asleep	somewhere	under	a	bush	,
阿姨	苏珊	曾是	确信	那	她	有	倒下	睡着了	某处	在下面	一个	衬套	,

苏珊阿姨坚信自己睡着时落在了灌木丛下。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

when	she	could	not	be	found	in	the	house	.
什么时候	她	可以	不是	是	成立	在	这	房子	.

当她在屋里不见踪影时。

[ɑːnt] [rəʊz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [draɪv] [baɪ] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [θruː]

Aunt	Rose	thought	she	might	have	been	taken	to	drive	by	people	passing	through
阿姨	玫瑰	想法	她	可能	有	到过	已采取	到	驾驶	经过	人们	通过	通过

[ðə; ði] ['væli] — ['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ]

the	Valley	—	sometimes	some	of	them	were	—	and	they	would	bring
这	谷	—	有时	一些	的	他们	是	—	和	他们	会	带来

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

罗斯阿姨认为她可能是被路过山谷的人带去开车了——有时候确实有人会这么做——然后他们会把她送回来。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] , “ [ðel] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] !

“	Of	course	,	”	said	Old	Uncle	,	“	they'll	bring	her	back	!
“	的	课程	,	”	说	老的	叔叔	,	“	他们会	带来	她	后退	!

“当然，”老叔叔说，“他们会把她带回来的！”

- [tɜːn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] — [ʃiː; ʃi] [meɪks] [mɔː(r)] [nɔɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sets] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ally'll	turn	up	all	right	—	she	makes	more	noise	,	when	she	sets	about	it	,
-	转动	向上	全部	正确的	—	她	制作	更多的	噪音	,	什么时候	她	套	关于	它	,

艾莉肯定会出现的——她一旦开始行动，就会闹出更大的动静。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [pʊt] [tə'geðə(r)] !

than	all	the	rest	of	you	put	together	!
比	全部	这	休息	的	你	放	一起	!

比你们所有人加起来都强！

〃 [ˌnevəðə'les] , [əʊld]['ʌŋk(ə)l] — [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['wɪpɪŋ] ,
〃 **Nevertheless , Old Uncle — who believed in whipping ,**
〃 尽管如此 , 老的 叔叔 — WHO 相信 在 鞭打 ,

然而，那位信奉鞭笞的老叔叔，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] — [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [bluː] [tɒp] [æz; əz]
at least he said he did — was making for the hollows of Blue Top as
在 至少 他 说 他 做过 — 曾是 制作 为了 这 空心 的 蓝色的 顶部 作为
[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
he said it .
他 说 它 .

至少他是这么说的——他说他正朝着蓝顶山的山谷走去。

[fɔː(r); fə(r)]['ælaɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , ['ɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt]
For Ally was really the darling of the household , always bright and sweet
为了 盟友 曾是 真的 这 亲爱的 的 这 家庭 , 总是 明亮的 和 甜的
- ['tempəd] ,
- tempered ,
- 淬火 ,

因为艾莉是家里真正的掌上明珠，总是那么聪明伶俐、性情温和。

[ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
and daring and ready for anything .
和 大胆 和 准备好 为了 任何事物 .

胆大妄为，随时准备迎接任何挑战。

['esi] , [huː] [wɒz; wəz]['æˌlaɪz] [twɪn] ,
Essie , who was Ally's twin ,
艾茜 , WHO 曾是 盟友的 双 ,

艾西是艾莉的双胞胎妹妹，

[felt] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [əʊld]['ʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [wen] [nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
felt indignant with Old Uncle for talking so when no one knew what had become
毛毡 愤怒 和 老的 叔叔 为了 说 所以 什么时候 不 一 知道 什么 有 变得
[ɒv; əv]['ælaɪ] ;
of Ally ;
的 盟友 ;

老叔叔在无人知晓艾莉下落的情况下，竟如此议论纷纷，这让我感到愤慨；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)]
she gave it as her opinion that the fairies had taken her into their
她 给予 它 作为 她 观点 那 这 仙女 有 已采取 她 进入 他们的
[əʊn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kʌntri] — [ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['væli] ,
own invisible country — the fairies who haunted the Valley ,
自己的 无形的 国家 — 这 仙女 WHO 闹鬼的 这 谷 ,

她认为，仙女们把她带到了她们自己的隐形国度——那些出没于山谷的仙女们。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [njuː] ,
as every one knew ,
作为 每一个 一 知道 ,

正如每个人都知道的那样，

[ɔː(r)] [els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [siːn] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːli] [briːz] [ɪn] ['tʃæriːəts] [laɪk]
or else why should they be seen sailing away on the early breeze in chariots like
或者 别的 为什么 应该 他们 是 已见 帆船 离开 在 这 早期的 微风 在 战车 喜欢
['kɔbweb] ,
cobwebs ,
蜘蛛网 ,

否则，为何人们会看到他们像蛛网一样，驾着战车，乘着清晨的微风远去呢?

['liːvɪŋ]	[ðeə(r)]	['kʌvəlit]	,	[lɒŋ]	[spredz]	[ɒv; əv]['dʒuːəlz]	,
leaving	**their**	**coverlets**	**,**	**long**	**spreads**	**of**	**jewels**	**,**
离开	他们的	床罩	,	长的	传播	的	珠宝	,

离开他们的被褥，留下长长的珠宝，

['ʃaɪnɪŋ]	[ɒn][ðə; ðiː]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ðiː]	[sləʊps]	[ɒv; əv]	[bluː]	[tɒp]	[ænd; ənd]	[griːn]	[rɪdʒ]	.
shining	**on**	**the**	**sides**	**of**	**all**	**the**	**slopes**	**of**	**Blue**	**Top**	**and**	**Green**	**Ridge**	**.**
灼灼	在	这	侧面	的	全部	这	连续下坡	的	蓝色的	顶部	和	绿色的	岭	.

在蓝顶山和绿岭山的所有山坡上闪耀。

[bʌt; bət]	['esi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ɪ'mædʒɪnɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	['wʌznt]	[səʊ]	,	[wɪl]	[sed]	.
But	**Essie**	**was**	**always**	**imagining**	**something**	**that**	**wasn't**	**so**	**,**	**Will**	**said**	**.**
但	艾茜	曾是	总是	想象	某物	那	不是	所以	,	将要	说	.

但威尔说，艾茜总是幻想一些并不真实的事情。

['dʒænət]	[sed]	['nʌθɪŋ]	.
Janet	**said**	**nothing**	**.**
珍妮特	说	没有什么	.

珍妮特什么也没说。

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[maɪnd]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	['dɪd(ə)nt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'liːvd]	[
In	**her**	**own**	**mind**	**,**	**although**	**she**	**didn't**	**like**	**to**	**speak**	**of**	**it**	**,**	**she**	**believed**	**[**
在	她	自己的	头脑	,	虽然	她	没有	喜欢	到	说话	的	它	,	她	相信	[

['sɛvən]	]
7	**]**
7	]

虽然她不喜欢谈论这件事，但她心里相信[7]

['ælaɪ]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðə; ðiː]	[klaʊdz]	[raʊnd]	[bluː]	[tɒp]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ɑːnt]	['suːzənz]	['beɪbi]	[huː]	,
Ally	**had**	**gone**	**up**	**into**	**the**	**clouds**	**round**	**Blue**	**Top**	**to**	**find**	**Aunt**	**Susan's**	**baby**	**who**	**,**
盟友	有	已消失	向上	进入	这	云	圆形的	蓝色的	顶部	到	寻找	阿姨	苏珊的	婴儿	WHO	,

艾莉飞到蓝顶山附近的云层里去寻找苏珊阿姨的孩子，

[ðeɪ]	[ˌʌndə'stʊd]	,	[hæd; həd]	[biːn]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ðə; ðiː]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]	[hɪl]	.
they	**understood**	**,**	**had**	**been**	**taken**	**away**	**by**	**the**	**Children**	**of**	**the**	**Hill**	**.**
他们	理解	,	有	到过	已采取	离开	经过	这	孩子们	的	这	爬坡道	.

他们明白了，他们被山丘之子带走了。

['dʒænət]	[njuː]	[ðæt]	['ælaɪ][hæd; həd]	['kærid]	[ə; eɪ][sɔː(r)]	[spɒt]	[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]	[hɑːt]	['evə(r)]	[sɪns]
Janet	**knew**	**that**	**Ally**	**had**	**carried**	**a**	**sore**	**spot**	**in**	**her**	**tender**	**heart**	**ever**	**since**
珍妮特	知道	那	盟友	有	携带	一个	疮	点	在	她	投标	心	曾经	自从

[ðæt]	[deɪ]	[lɑːst]	[fɔːl]	[wen]	[ɑːnt]	['suːzn]	[wɒz; wəz]	[ʌp]	[ɪn][ðə; ðiː]	['gærət]	,
that	**day**	**last**	**fall**	**when**	**Aunt**	**Susan**	**was**	**up**	**in**	**the**	**garret**	**,**
那	天	最后的	落下	什么时候	阿姨	苏珊	曾是	向上	在	这	阁楼	,

珍妮特知道，自从去年秋天苏珊阿姨在阁楼上的那天起，艾莉的内心就一直藏着一块伤疤。

[ænd; ənd]	[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ðiː]	[twɪnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	,	[hæd; həd]	[kɪst]	[ðə; ðiː]	['taɪni]	[ʃɜːt]	.
and	**not**	**knowing**	**that**	**the**	**twins**	**were**	**there**	**,**	**had**	**kissed**	**the**	**tiny**	**shirt**	**.**
和	不是	会心	那	这	双胞胎	是	那里	,	有	亲吻	这	微小的	衬衫	.

他并不知道双胞胎就在那里，亲吻了那件小衬衫。

['dʒænət]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['əʊldə]	[ðæn; ðən]	[ðə; ðiː]	[twɪnz]	,
Janet	**was**	**a**	**little**	**older**	**than**	**the**	**twins**	**,**
珍妮特	曾是	一个	小的	老	比	这	双胞胎	,

珍妮特比双胞胎稍大一些。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[kwaɪt]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˌʌndə'stʊd]	[kə'rektli]	[wɒt]	[ɑːnt]	[rəʊz]
and	**she**	**was**	**not**	**quite**	**sure**	**that**	**they**	**had**	**understood**	**correctly**	**what**	**Aunt**	**Rose**
和	她	曾是	不是	相当	当然	那	他们	有	理解	正确	什么	阿姨	玫瑰

[hæd; həd]	[sed]	[wʌn]	[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[ɑːnt]	['suːzn]	[hæd; həd]	[kʌm]	[həʊm]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[wɔːk]	,
had	**said**	**one**	**day**	**after**	**Aunt**	**Susan**	**had**	**come**	**home**	**from**	**a**	**long**	**walk**	**,**
有	说	一	天	后	阿姨	苏珊	有	来	家	从	一个	长的	走	,

她不太确定她们是否正确理解了罗斯阿姨在苏珊阿姨长途散步回家后的一天所说的话。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] — [ɑːnt] [rəʊz] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ðæt] [ɑːnt]

trying	to	hide	that	she	had	been	crying	—	Aunt	Rose	had	whispered	that	Aunt
尝试	到	隐藏	那	她	有	到过	哭泣	—	阿姨	玫瑰	有	低声说道	那	阿姨

['suːzn] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

Susan	had	been	up	to	the	Children	of	the	Hill	.
苏珊	有	到过	向上	到	这	孩子们	的	这	爬坡道	.

她努力掩饰自己哭过的事实——罗斯阿姨悄悄告诉她，苏珊阿姨去了山上的孩子们那里。

[jes] , ['pleɪnli] , [tuː; tə]['dʒænəts][maɪnd] ,

Yes	,	plainly	,	to	Janet's	mind	,
是的	,	显然	,	到	珍妮特的	头脑	,

是的，很显然，在珍妮特看来是这样。

['ælaɪ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɔː(r)]

Ally	had	taken	it	into	her	own	hands	to	discover	if	they	were	right	or
盟友	有	已采取	它	进入	她	自己的	双手	到	发现	如果	他们	是	正确的	或者

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

艾莉决定亲自调查，看看他们的说法是否正确。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['ælaɪ] [huː] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [əd'ventʃə(r)]

For	it	was	brave	little	Ally	who	,	if	there	was	anything	to	adventure
为了	它	曾是	勇敢的	小的	盟友	WHO	,	如果	那里	曾是	任何事物	到	冒险

[ə'baʊt] , ['ɔːlweɪz] [əd'ventʃə] .

about	,	always	adventured	.
关于	,	总是	冒险	.

因为勇敢的小艾莉，只要有什么值得冒险的事情，她总是会去冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ælaɪ][tuː; tə] [huːm] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] .

It	was	Ally	to	whom	things	were	always	happening	.
它	曾是	盟友	到	谁	事物	是	总是	发生	.

艾莉总是最受关注的人。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skreɪp] [raʊnd] , ['ælaɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][wʌn][ʃʊə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	there	was	a	scrape	round	,	Ally	was	always	the	one	sure	to	get	into	it	,
如果	那里	曾是	一个	刮	圆形的	,	盟友	曾是	总是	这	一	当然	到	得到	进入	它	,

如果队伍里有争抢物品的环节，艾莉总是第一个挺身而出的人。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [tɒp] — [ɪk'sept] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] ['dredf(ə)l]

although	she	usually	contrived	to	come	out	on	top	—	except	on	those	two	dreadful
虽然	她	通常	人为的	到	来	出去	在	顶部	—	除了	在	那些	二	可怕

[taɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt]

times	of	which	you	shall	hear	—	for	she	had	a	courageous	little	spirit
时代	的	哪个	你	将	听到	—	为了	她	有	一个	勇敢	小的	精神

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

and	a	loving	little	heart	.
和	一个	爱	小的	心	.

虽然她通常都能设法取得胜利——除了你将要听到的那两次可怕的经历——因为她有一颗勇敢的小灵魂和一颗充满爱的小心灵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ]

And	it	was	this	courageous	spirit	,	and	this	loving	heart	full	of	childish
和	它	曾是	这	勇敢	精神	,	和	这	爱	心	满的	的	幼稚

['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['suːzn] ,

sympathy	for	Aunt	Susan	,
同情	为了	阿姨	苏珊	,

正是这种勇敢的精神，以及对苏珊阿姨充满孩子般同情心的这份爱，

[ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]['ælaɪ] [ə'weɪ] [naʊ] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] .

that	had	taken	Ally	away	now	all	by	herself	.
那	有	已采取	盟友	离开	现在	全部	经过	她自己	.

现在艾莉只剩下她一个人了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɑːrmd] [baɪ]

She	loved	everything	so	much	that	she	had	no	thought	of	being	harmed	by
她	喜爱	一切	所以	很多	那	她	有	不	想法	的	存在	受到伤害	经过

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

她太爱一切了，以至于根本没想过会被任何东西伤害。

[səʊ]['dʒænət] ['riːzənd] . [[eit]]

So	Janet	reasoned	.	[	8	]
所以	珍妮特	有理智的	.	[	8	]

珍妮特这样推断。[8]

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [juː; jʊ] [lɜːn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [gɒn] ,

And	when	,	by	and	by	,	you	learn	where	she	had	really	gone	,
和	什么时候	,	经过	和	经过	,	你	学习	在哪里	她	有	真的	已消失	,

而过了一段时间，当你终于知道她究竟去了哪里时，

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [həʊm] ,

and	what	it	was	she	brought	home	,
和	什么	它	曾是	她	带来	家	,

她带回家的是什么?

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]['æˌlaɪz][wɒz; wəz]

perhaps	you	will	think	that	the	result	of	this	particular	adventure	of	Ally's	was
也许	你	将要	思考	那	这	结果	的	这	特别的	冒险	的	盟友的	曾是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [θɪŋz] [ðæt] ['evə(r)] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] . [[naɪn]]

one	of	the	pleasantest	things	that	ever	befell	the	Children	of	the	Valley	.	[	9	]
一	的	这	最令人愉悦的	事物	那	曾经	发生	这	孩子们	的	这	谷	.	[	9	]

或许你会认为，艾莉的这次特殊冒险的结果，是山谷之子们所经历的最令人愉快的事情之一。[9]

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

ALL	THE	PEOPLE	.
全部	这	人们	.

所有的人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['nɔːðən] ['væli] .

The	children	had	not	always	lived	in	this	northern	valley	.
这	孩子们	有	不是	总是	居住地	在	这	北方	谷	.

孩子们并非一直生活在这个北部山谷里。

['dʒænət][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] ['esi] [ænd; ənd]['ælaɪ][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] —

Janet	and	Jack	and	Essie	and	Ally	had	come	from	the	far	south	—
珍妮特	和	杰克	和	艾茜	和	盟友	有	来	从	这	远的	南	—

[weə(r)] [nəʊ] [snəʊ] [fel] ,

where	no	snow	fell	,
在哪里	不	雪	跌倒	,

珍妮特、杰克、艾茜和艾莉来自遥远的南方——那里不会下雪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][aɪs] [ðeɪ] ['evə(r)] [sɔ:] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] — [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm]

and	the	only	ice	they	ever	saw	was	made	by	a	machine	—	to	the	home
和	这	仅有的	冰	他们	曾经	锯	曾是	制成	经过	一个	机器	—	到	这	家

[ɒv; əv][əʊld]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] ['su:zn] ,

of	Old	Uncle	and	Aunt	Susan	,
的	老的	叔叔	和	阿姨	苏珊	,

他们见过的唯一一种冰是机器制造的——送到老叔叔和苏珊婶婶家。

[hu:] [hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

who	had	lost	all	their	own	children	.
WHO	有	丢失的	全部	他们的	自己的	孩子们	.

他们失去了所有的孩子。

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ænd; ənd] [ɑ:nt] [rəʊz] [hæd; həd] ['dʒɜ:rnid] [daʊn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Uncle	Billy	and	Aunt	Rose	had	journeyed	down	to	bring	them	,
叔叔	比利	和	阿姨	玫瑰	有	旅程	向下	到	带来	他们	,

比利叔叔和罗斯阿姨一路跋涉来接他们，

['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

after	their	father	and	mother	had	gone	into	the	country	from	which	they
后	他们的	父亲	和	母亲	有	已消失	进入	这	国家	从	哪个	他们

['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

never	came	back	.
绝不	来了	后退	.

他们的父母去了那个再也没有回来的国家。

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][əʊld]

Uncle	Billy	was	a	great	comfort	to	them	at	that	time	;	he	was	Old
叔叔	比利	曾是	一个	伟大的	舒适	到	他们	在	那	时间	;	他	曾是	老的

['ʌŋkəlz] ['brʌðə(r)] ,

Uncle's	brother	,
叔叔的	兄弟	,

当时比利叔叔给了他们很大的安慰；他是老叔叔的兄弟。

[ænd; ənd] [ɑ:nt] [rəʊz] [wɒz; wəz][əʊld] ['ʌŋkəlz] ['sɪstə(r)] .

and	Aunt	Rose	was	Old	Uncle's	sister	.
和	阿姨	玫瑰	曾是	老的	叔叔的	姐姐	.

罗斯阿姨是老叔叔的妹妹。

[ɑ:nt] [rəʊz] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] — [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz]

Aunt	Rose	was	young	and	pretty	—	at	least	as	young	and	pretty	as
阿姨	玫瑰	曾是	年轻的	和	漂亮的	—	在	至少	作为	年轻的	和	漂亮的	作为

[grəʊn] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi] ,

grown	people	can	be	,
生长	人们	能	是	,

罗斯阿姨年轻漂亮——至少对于成年人来说，她算是年轻漂亮了。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [meɪd] ['evriθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	wherever	she	was	she	made	everything	bright	and	happy	.
和	无论	她	曾是	她	制成	一切	明亮的	和	快乐的	.

无论她身在何处，她都能让周围的一切变得美好快乐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] , [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] ['ælaɪ][hæd; həd] [greɪt] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] ['flʌfi]

It	was	a	queer	thing	,	that	although	Ally	had	great	blue	eyes	,	and	fluffy
它	曾是	一个	酷儿	事物	,	那	虽然	盟友	有	伟大的	蓝色的	眼睛	,	和	蓬松的

['jeləʊ] [heə(r)] ,

yellow	hair	,
黄色的	头发	,

很奇怪，虽然艾莉有着漂亮的蓝眼睛和蓬松的黄头发，

[ænd; ənd] ['dɪmplz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['rəʊzi] [feɪs] , [ænd; ənd] ['esi] [hæd; həd] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd]

and	dimples	all	over	her	rosy	face	,	and	Essie	had	brown	eyes	,	and
和	酒窝	全部	超过	她	红润	脸	,	和	艾茜	有	棕色的	眼睛	,	和

[dɑ:k] [smu:ð] [breɪdz] ,

dark	smooth	braids	,
黑暗的	光滑的	辫子	,

她红润的脸上布满了酒窝，艾茜有一双棕色的眼睛，还有一头乌黑柔顺的辫子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ðə; ðɪ]['tɔ:lə(r)] , ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [-]

and	was	a	trifle	the	taller	,	people	should	always	be	taking	them	[	10	]
和	曾是	一个	琐事	这	更高	,	人们	应该	总是	是	采取	他们	[	-	]

而且稍微高一点，人们应该总是拿走它们[10]

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][stɒp][ænd; ənd] [θɪŋk] : “ [əʊ] , [nəʊ] , [əʊ] , [nəʊ]

for	each	other	,	and	often	had	to	stop	and	think	:	“	Oh	,	no	,	oh	,	no
为了	每个	其他	,	和	经常	有	到	停止	和	思考	:	“	哦	,	不	,	哦	,	不

,

,

,

他们彼此关照，常常不得不停下来想：“哦，不，哦，不，

[ðə; ðɪ] [braʊn] - [heəd] [wʌn][ɪz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wʌn] !

the	brown	-	haired	one	is	the	other	one	!
这	棕色的	-	头发	一	是	这	其他	一	!

另一个是棕头发的!

” ['dʒænəts][heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] ;

”	Janet's	hair	was	the	most	beautiful	thing	you	ever	saw	;
”	珍妮特的	头发	曾是	这	最多	美丽的	事物	你	曾经	锯	;

“珍妮特的头发是你见过的最美的东西；

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:d] ['eniwʌn] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [red] ,

although	if	you	heard	anyone	call	it	red	,
虽然	如果	你	听到	任何人	称呼	它	红色的	,

虽然如果你听到有人称它为红色，

[ju:; jʊ] [maɪt] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] ['ri:əli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [red] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

you	might	not	think	so	till	you	saw	that	really	there	was	no	red	about	it	.
你	可能	不是	思考	所以	直到	你	锯	那	真的	那里	曾是	不	红色的	关于	它	.

你可能不会这么想，直到你发现它实际上根本没有红色。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [lɒŋ] [breɪdz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəʊmd] [aʊt] ,

She	wore	it	in	long	braids	,	and	when	it	was	combed	out	,
她	穿着	它	在	长的	辫子	,	和	什么时候	它	曾是	梳理过的	出去	,

她把头发编成长长的辫子，梳开后，

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [gəʊld] ;

it	fell	round	her	like	a	cloud	of	chestnut	overlaid	with	gold	;
它	跌倒	圆形的	她	喜欢	一个	云	的	板栗	叠加	和	金子	;

它像一团覆着金的栗色云朵般落在她周围；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['verɪ] [seɪm] ['kʌlə(r)] .

and	her	eyes	were	the	very	same	color	.
和	她	眼睛	是	这	非常	相同的	颜色	.

她的眼睛也是同样的颜色。

“ [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['helθi] , ” [sed] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] .

“	It	isn't	healthy	,	”	said	Old	Uncle	.
”	它	不是	健康	,	”	说	老的	叔叔	.

“这不健康，”老叔叔说。

“ [ðæt] [heə(r)] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] .

“	That	hair	really	ought	to	be	cut	.
”	那	头发	真的	应该	到	是	切	.

“那头发真该剪了。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] .

”	But	it	never	was	cut	.
”	但	它	绝不	曾是	切	.

但它从未被剪掉。

[dʒæks][heə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,

Jack's	hair	was	short	enough	to	make	up	for	it	,	however	,
杰克的	头发	曾是	短的	足够的	到	制作	向上	为了	它	,	然而	,

不过，杰克的头发很短，足以弥补这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪf] [heə(r)] - [brʌʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] ['frekld] [feɪs] .

for	it	stood	up	like	a	stiff	hair	-	brush	above	his	honest	little	freckled	face	.
为了	它	站立	向上	喜欢	一个	僵硬的	头发	-	刷子	多于	他的	诚实的	小的	雀斑	脸	.

因为它像一把硬邦邦的梳子一样立在他那张诚实、长满雀斑的小脸上。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

Poor	Jack	,	in	those	days	,
贫穷的	杰克	,	在	那些	天	,

可怜的杰克，那时候.....

[wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

was	usually	to	be	seen	going	round	with	a	string	tied	to	one	of	his
曾是	通常	到	是	已见	去	圆形的	和	一个	细绳	系	到	一	的	他的

[frʌnt] [tiːθ] ,

front	teeth	,
正面	牙齿	,

人们经常看到他门牙上系着一根绳子到处走。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [slæm][ðə; ði][dɔː(r)]

which	he	was	going	to	fasten	to	an	open	door	and	then	slam	the	door
哪个	他	曾是	去	到	系	到	一个	打开	门	和	然后	猛击	这	门

,

,

,

他打算把绳子系在敞开的门上，然后砰地一声关上门。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuːθ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['kwɪkli] — [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp]

so	that	the	tooth	would	come	out	quickly	—	just	as	soon	as	he	could	make	up
所以	那	这	齿	会	来	出去	迅速地	—	只是	作为	很快	作为	他	可以	制作	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

his	mind	to	it	.
他的	头脑	到	它	.

这样，只要他下定决心，那颗牙就会很快脱落。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [mɪst] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪk'siːdɪŋli]

The	four	children	from	the	south	had	missed	their	own	dear	people	exceedingly
这	四	孩子们	从	这	南	有	错过	他们的	自己的	亲爱的	人们	非常

[æt; ət] [fɜːst] ;

at	first	;
在	第一的	;

来自南方的四个孩子起初非常想念自己的亲人；

['ælaɪ][ænd; ənd] ['esi] ['kraɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ,

Ally	and	Essie	crying	themselves	to	sleep	in	each	other's	arms	,
盟友	和	艾茜	哭泣	他们自己	到	睡觉	在	每个	其他的	武器	,

艾莉和艾茜相拥而眠，泪流满面。

[ænd; ənd]['dʒænət] ['getɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] , [laɪk] [ə; eɪ]

and	Janet	getting	up	several	times	to	see	that	they	were	covered	,	like	a
和	珍妮特	获得	向上	一些	时代	到	看	那	他们	是	涵盖	,	喜欢	一个

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [hɜː'self] ,

little	mother	herself	,
小的	母亲	她自己	,

珍妮特像个小妈妈一样，好几次起身查看他们是否被盖好。

[ænd; ənd][dʒæk] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː] [wɪlz] [bed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

and	Jack	creeping	into	Will's	bed	,	because	he	had	a	lump	in	his	throat	,
和	杰克	爬行	进入	遗嘱	床	,	因为	他	有	一个	块	在	他的	喉	,

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说，杰克偷偷溜进威尔的被窝，因为他哽咽了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [wɔːn] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ]

But	the	novelty	of	new	surroundings	had	gradually	worn	away	their	sorrow
但	这	新奇	的	新的	周围环境	有	逐步地	磨损	离开	他们的	悲哀

[ænd; ənd] ['həʊmsɪknəs] . [-]

and	homesickness	.	[	11	]
和	思乡之情	.	[	-	]

但新环境的新鲜感逐渐消磨了他们的悲伤和思乡之情。[11]

['tʃɑːli] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːnt]

Charlie	and	Will	were	very	condescending	and	kind	—	they	were	Aunt
查理	和	将要	是	非常	居高临下的	和	种类	—	他们	是	阿姨

['suːzənz] ['nefjuː] ,

Susan's	nephews	,
苏珊的	侄子们	,

查理和威尔态度傲慢但很和善——他们是苏珊阿姨的侄子。

[ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːrfənz] — [ænd; ənd] [ɑːnt] ['suːzn]

and	had	lived	here	ever	since	they	became	orphans	—	and	Aunt	Susan
和	有	居住地	这里	曾经	自从	他们	成为	孤儿	—	和	阿姨	苏珊

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm]

had	said	that	where	there	was	room	for	her	people	there	was	room
有	说	那	在哪里	那里	曾是	房间	为了	她	人们	那里	曾是	房间

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][əʊld] ['ʌŋkəlz] .

for	all	of	Old	Uncle's	.
为了	全部	的	老的	叔叔的	.

自从他们成为孤儿以来，就一直住在这里——苏珊阿姨说过，只要有地方容纳她的家人，就一定有地方容纳老叔叔一家。

['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɪð] ['feəri] ['stɔːriz] [aʊt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

Michael	was	delightful	with	fairy	stories	out	of	Ireland	.
迈克尔	曾是	愉快	和	仙女	故事	出去	的	爱尔兰	.

迈克尔讲的爱尔兰童话故事非常有趣。

['pɪntʃə(r)] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Pincher	told	them	of	blood	-	curdling	happenings	in	the	woods	.
平彻	讲述	他们	的	血	-	凝固	事件	在	这	树林	.

平彻向他们讲述了树林里发生的令人毛骨悚然的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [tʃɔɪs] ['piːp(ə)l] .

And	the	maids	were	very	choice	people	.
和	这	女佣	是	非常	选择	人们	.

而且那些女佣都是非常优秀的人。

[ɑːnt] ['suːzn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [swiːtɪz] [ænd; ənd] ['deinti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Aunt	**Susan**	**always**	**had**	**sweeties**	**and**	**dainties**	**for**	**them**	**.**
阿姨	苏珊	总是	有	甜心们	和	精致小点心	为了	他们	.

苏珊阿姨总是会给他们准备糖果和点心。

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] .

Uncle	**Billy**	**was**	**great**	**fun**	**when**	**he**	**chose**	**.**
叔叔	比利	曾是	伟大的	乐趣	什么时候	他	选择	.

比利叔叔选名字的时候，总是那么有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːbæk] .

It	**was**	**only**	**Old**	**Uncle**	**who**	**was**	**a**	**drawback**	**.**
它	曾是	仅有的	老的	叔叔	WHO	曾是	一个	退税	.

只有老叔是个累赘。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [əʊld] ['ʌŋkəlz] [næp] , [ænd; ənd] [ðæt] [saʊnd] ['hindəd] [əʊld] ['ʌŋkəlz]

For	**this**	**sound**	**disturbed**	**Old**	**Uncle's**	**nap**	**,**	**and**	**that**	**sound**	**hindered**	**Old**	**Uncle's**
为了	这	声音	不安	老的	叔叔的	午睡	,	和	那	声音	受阻	老的	叔叔的

[wɜːk] ,

work	**,**
工作	,

这种声音打扰了老叔叔的午睡，这种声音又妨碍了老叔叔的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saʊnd] ['ɪrɪteɪtɪd] [əʊld] ['ʌŋkəlz] [nɜːvz] ;

and	**the**	**other**	**sound**	**irritated**	**Old**	**Uncle's**	**nerves**	**;**
和	这	其他	声音	受刺激	老的	叔叔的	神经	;

而另一种声音则让老叔叔心烦意乱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tiptəu] [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [pɑːst][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] -

and	**the**	**children**	**tiptoed**	**and**	**held**	**their**	**breath**	**as**	**they**	**went**	**past**	**his**	**office**	**-**
和	这	孩子们	踮着脚尖	和	握住	他们的	气息	作为	他们	去	过去的	他的	办公室	-

[dɔː(r)] ,

door	**,**
门	,

孩子们踮着脚尖，屏住呼吸，经过他的办公室门口。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [hʌʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	**everybody**	**hushed**	**them**	**down**	**and**	**hushed**	**them**	**down**	**on**	**account**	**of**
和	大家	静静地	他们	向下	和	静静地	他们	向下	在	帐户	的

[əʊld]['ʌŋk(ə)l] ,

Old	**Uncle**	**,**
老的	叔叔	,

因为老叔叔的缘故，大家都赶紧让他们安静下来。

[ʌn'tɪl] [dʒæk] [sed] [wʌn] [deɪ] , “ [ðeɪ] [doʊnt] ['riːəli] [laɪk] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ! ”

until	**Jack**	**said**	**one**	**day**	**,**	**“**	**They**	**don't**	**really**	**like**	**children**	**here**	**at**	**all**	**!**	**”**
直到	杰克	说	一	天	,	“	他们	不	真的	喜欢	孩子们	这里	在	全部	!	”

直到有一天，杰克说：“这里的人根本不喜欢孩子！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪldrən] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['dʒænət] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	**It**	**is**	**very**	**unfortunate**	**to**	**be**	**children**	**,**	**anyway**	**,**	**”**	**said**	**Janet**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
“	它	是	非常	不幸	到	是	孩子们	,	反正	,	”	说	珍妮特	,	和	一个	叹	.

“做孩子真是太不幸了，”珍妮特叹了口气说道。

“ [jes] , ” [sed] ['ælaɪ] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Ally**	**.**
“	是的	,	”	说	盟友	.

“是的，”艾莉说。

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

“	**They**	**always**	**send**	**you**	**to**	**bed**	**if**	**there's**	**anything**	**going**	**on**	**;**
“	他们	总是	发送	你	到	床	如果	有	任何事物	去	在	;

“如果有什么事发生，他们总是会让你去睡觉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [iːt] ;

and	they	say	it	isn't	good	for	you	if	there's	anything	nice	to	eat	;
和	他们	说	它	不是	好的	为了	你	如果	有	任何事物	好的	到	吃	;

他们说，如果有好吃的，对你来说就不好；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrəts] ,

and	they	send	you	out	of	the	room	if	there	are	secrets	,
和	他们	发送	你	出去	的	这	房间	如果	那里	是	秘密	,

如果房间里有秘密，他们会把你赶出去。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [spel] [ɔː(r)] [tɔːk] [frentʃ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”

or	else	they	spell	or	talk	French	or	something	.	”
或者	别的	他们	拼写	或者	讲话	法语	或者	某物	.	”

或者他们会拼写法语或者说法语之类的。”

“ [ðeɪ] [seɪ] , - [duː; də] - [greɪ] [ðeɪ] - [greɪ] [hɪə(r)] - [greɪ] , -

“	They	say	,	'	Do	-	grey	they	-	grey	hear	-	grey	,	'
“	他们	说	,	-	做	-	灰色的	他们	-	灰色的	听到	-	灰色的	,	-

“他们说，‘做灰他们灰听灰，’

” [sed] ['esi] . [-]

”	said	Essie	.	[	12	]
”	说	艾茜	.	[	-	]

埃西说道。[12]

“ [ænd; ənd] - [duː; də] - - [ðeɪ] - - [hɪə(r)] - - , -

“	And	'	Do	-	hoolty	they	-	aylty	hear	-	ealty	,	'
“	和	-	做	-	-	他们	-	-	听到	-	-	,	-

“还有‘Do-hoolty they-aylty hear-ealty，’

” [sed] ['dʒænət] .

”	said	Janet	.
”	说	珍妮特	.

“珍妮特说道。”

“ [ɪts] ['veri] , ['veri] - [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['ælaɪ] .

“	It's	very	,	very	exsulting	to	children	,	”	said	Ally	.
“	它是	非常	,	非常	-	到	孩子们	,	”	说	盟友	.

“这对孩子们来说非常、非常具有侮辱性，”艾莉说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [help] ['biːɪŋ] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [dʒæk] .

“	But	we	can't	help	being	children	,	”	said	Jack	.
“	但	我们	不能	帮助	存在	孩子们	,	”	说	杰克	.

“但我们无法改变自己是孩子，”杰克说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [help] [nɒt] ['laɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['esi] .

“	And	they	can't	help	not	liking	children	,	”	said	Essie	.
“	和	他们	不能	帮助	不是	喜欢	孩子们	,	”	说	艾茜	.

“他们没办法不喜欢孩子，”艾茜说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪr] [kɔːld] ['tʃɪldrən] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl]

“	I	suppose	the	reason	we're	called	children	is	because	it	gives	people	a	cold	chill
“	我	认为	这	原因	是	称为	孩子们	是	因为	它	给予	人们	一个	寒冷的	寒意

[tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] . ”

to	hear	us	coming	.	”
到	听到	我们	未来	.	”

“我想，我们之所以被称为孩子，是因为听到我们的声音会让人不寒而栗。”

“ [wel] , ” [sed] ['dʒænət] , [ri'pent] , “ [ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɒp] [nɒt] ['laɪkɪŋ]
“ Well , ” said Janet , repenting , “ I suppose we could make them stop not liking
“ 出色地 , ” 说 珍妮特 , 忏悔 , “ 我 认为 我们 可以 制作 他们 停止 不是 喜欢
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

“好吧,”珍妮特懊悔地说，“我想我们可以让他们不再讨厌我们。”

[ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ]['keəf(ə)l][ænd; ənd][səʊ]['kwaɪət][ðæt] [ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['lʌvli]
I suppose we could be so careful and so quiet that they'd think it lovely
我 认为 我们 可以 是 所以 小心 和 所以 安静的 那 他们会 思考 它 迷人的
[tu:; tə][hæv; həv][ˌju: 'es] [raʊnd] . ”
to have us round . ”
到 有 我们 圆形的 . ”

我想，如果我们足够小心谨慎、足够安静，他们就会觉得我们来做客非常愉快了。

“ [lets] , [ðen] !
“ Let's , then !
“ 我们来吧 , 然后 !

“那就开始吧！”

” [kraɪd] ['ælaɪ] .
” cried Ally .
” 哭 盟友 .

“艾莉喊道。”

[bʌt; bət][dʒæk] [sed] ['dʒænət][wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
But Jack said Janet was too good to live .
但 杰克 说 珍妮特 曾是 也 好的 到 居住 .

但杰克说珍妮特太好了，不应该活在这个世上。

[haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ə'baʊt] ['sɒftli] ,
However , for a little while they all went about softly ,
然而 , 为了 一个 小的 尽管 他们 全部 去 关于 轻轻 ,

然而，有一段时间，他们都轻手轻脚地走着。

[tɪl] ['maɪk(ə)l] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ri] [braʊn] [bæt] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)] -
till Michael called them to see a little furry brown bat clinging to the under -
直到 迈克尔 称为 他们 到 看 一个 小的 毛茸茸的 棕色的 蝙蝠 依恋 到 这 在下面 -
[saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [baʊ] ,
side of an apple - bough ,
边 的 一个 苹果 - 买 ,

直到迈克尔打电话告诉他们，他们看到一只毛茸茸的棕色小蝙蝠趴在苹果树枝的下面。

[æt; ət] [wɪtʃ] [streɪndʒ] [saɪt] ,
at which strange sight ,
在 哪个 奇怪的 视线 ,

那奇异的景象，

[ænd; ənd] [wɪð] ['sʌbsɪkwənt] [en'devəz] [tu:; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['sli:pi] [θɪŋ] [ðæt] [wəʊk] [ænd; ənd]
and with subsequent endeavors to capture the sleepy thing that woke and
和 和 随后的 努力 到 捕获 这 困 事物 那 觉醒 和
['flʌtə] [dʒʌst][ə; eɪ] [baʊ] ['haɪə(r)] ['evri] [taɪm] ,
fluttered just a bough higher every time ,
飘动 只是 一个 买 更高 每一个 时间 ,

随后，我多次尝试捕捉那个昏昏欲睡的小东西，它每次醒来都会振翅高飞一点点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] ['sʌðənə(r)] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
the little knot of southerners forgot their good resolution .
这 小的 结 的 南方人 忘了 他们的 好的 解决 .

那群南方人忘记了他们当初的美好愿望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [piːs] , [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [wen]

There	was	always	a	time	of	comparative	peace	,	though	,	after	breakfast	,	when
那里	曾是	总是	一个	时间	的	比较	和平	,	尽管	,	后	早餐	,	什么时候

[ɑːnt] [rəʊz] [kept] [skuːl] ,

Aunt	Rose	kept	school	,
阿姨	玫瑰	保留	学校	,

不过，早餐后总会有一段相对平静的时光，那时罗斯阿姨会继续教书。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	also	another	hour	,	after	their	dinner	.
和	还	其他	小时	,	后	他们的	晚餐	.

晚餐后还有一个小时。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] ['lesnz] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

But	when	the	restraint	of	lessons	was	removed	,
但	什么时候	这	克制	的	课程	曾是	已移除	,

但当课程的限制解除后，

[ðeɪ] [pɔː] [fɔːθ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['aʊtkraɪ] [ðæt] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] ['ɔːlweɪz] [rəʊz]

they	poured	forth	to	play	again	with	such	a	joyous	outcry	that	Old	Uncle	always	rose
他们	倾倒	前进	到	玩	再次	和	这样的	一个	欢乐	强烈抗议	那	老的	叔叔	总是	玫瑰

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

and	closed	his	door	.
和	关闭	他的	门	.

他们欢呼雀跃地涌出来继续玩耍，老叔叔总是起身关上门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ræptʃərəs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] , — [ɒn] [-]

There	was	another	rapturous	season	of	peace	,	—	on	[	13	]
那里	曾是	其他	欣喜若狂	季节	的	和平	,	—	在	[	-	]

又迎来了一段令人欣喜的和平时期，—在[13]

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

Sunday	mornings	when	they	were	waiting	for	the	carryalls	to	take	them
星期日	早晨	什么时候	他们	是	等待	为了	这	手提袋	到	拿	他们

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

to	church	.
到	教会	.

星期天早上，他们正等着手提车把他们送到教堂。

['dʒænət] [stept] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,

Janet	stepped	about	the	gardens	,	with	the	others	at	her	heels	,
珍妮特	步	关于	这	花园	,	和	这	其他的	在	她	高跟鞋	,

珍妮特在花园里踱步，其他人跟在她身后。

['getɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['zɪnjə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

getting	as	pale	and	delicate	a	zinnia	as	she	could	find	,
获得	作为	苍白	和	精美的	一个	百日草	作为	她	可以	寻找	,

她找到了一株颜色最浅、最娇嫩的百日草。

[tuː; tə][pɪn][ɪn][ðə; ði]['rʌf(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪt] [gaʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stem] [ɒv; əv] [taɪm]

to	pin	in	the	ruffle	of	her	pretty	white	gown	,	and	a	stem	of	thyme
到	别针	在	这	褶边	的	她	漂亮的	白色的	袍	,	和	一个	干	的	百里香

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ,

for	Jack	,
为了	杰克	,

别好她漂亮白色礼服的褶边，再给杰克一枝百里香。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv] ['sʌðənˌwʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌsɪtrə'nelə]

and	a	sprig	of	southernwood	for	Will	,	and	a	bit	of	citronella
和	一个	枝	的	南方伍德	为了	将要	,	和	一个	少量	的	香茅

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] ;

for	Charlie	;
为了	查理	;

给威尔一小枝艾蒿，给查理一点香茅；

[ðə; ði] [twɪnz] ['fɒrɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['kɒzmɒs]

the	twins	foraging	for	themselves	among	the	late	honeysuckles	and	early	cosmos
这	双胞胎	觅食	为了	他们自己	之中	这	晚的	金银花	和	早期的	宇宙

.

:

.

这对双胞胎在晚开的金银花和早开的波斯菊中觅食。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

They	enjoyed	the	drive	to	church	.
他们	享受	这	驾驶	到	教会	.

他们很享受去教堂的这段路程。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɔːl] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [spæn][ɒv; əv] [fɑːm] - ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ]

They	went	in	the	carryalls	,	drawn	by	the	three	span	of	farm	-	horses	in	the	driving
他们	去	在	这	手提袋	,	绘制	经过	这	三	跨度	的	农场	-	马匹	在	这	驾驶

['hɑːrnəsɪz] .

harnesses	.
安全带	.

他们乘坐篷车，由三匹农用马拉着。

['dʒænət] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [wen] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ætsə][ɪn][ðə; ði]

Janet	felt	it	was	like	a	picnic	when	they	drove	away	from	the	piazza	in	the
珍妮特	毛毡	它	曾是	喜欢	一个	野餐	什么时候	他们	驾驶	离开	从	这	广场	在	这

[θriː] ['kærɪdʒɪz] ,

three	carriages	,
三	马车	,

珍妮特觉得，当他们乘坐三辆马车离开广场时，就像是在野餐一样。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	after	the	other	.
一	后	这	其他	.

一个接一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒv; əv]['dʒænət] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]

It	was	wrong	of	Janet	,	no	doubt	,	to	think	of	a	picnic	on	a	Sunday
它	曾是	错误的	的	珍妮特	,	不	怀疑	,	到	思考	的	一个	野餐	在	一个	星期日

['mɔːnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

毫无疑问，珍妮特在星期天早上想着去野餐是错误的；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːlə][eə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ,

but	there	certainly	was	a	gala	air	about	the	little	procession	,
但	那里	当然	曾是	一个	节日	空气	关于	这	小的	游行	,

但这场小型游行确实洋溢着盛大的气氛。

[wɪð] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] .

with	so	many	children	in	their	flowers	and	ribbons	,	and	their	beautiful	hair	.
和	所以	许多	孩子们	在	他们的	花朵	和	丝带	,	和	他们的	美丽的	头发	.

好多孩子戴着鲜花和丝带，头发也都很漂亮。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ; [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

They	enjoyed	the	day	at	church	;	they	enjoyed	seeing	the	people	;
他们	享受	这	天	在	教会	;	他们	享受	看到	这	人们	;

他们在教堂度过了愉快的一天；他们很高兴见到大家；

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['ræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [nɪ'glektɪd] , ['bræmbl] - ['kʌvəd] ['greɪvjɑːd] [nɪə(r)][baɪ] , [ɪf]

they	enjoyed	rambling	in	the	old	neglected	,	bramble	-	covered	graveyard	near	by	,	if
他们	享受	漫无边际	在	这	老的	被忽视的	,	荆棘	-	涵盖	墓地	靠近	经过	,	如果

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [tuː] ['ɜːli] ;

they	arrived	too	early	;
他们	到达的	也	早期的	;

如果他们到得太早，就会喜欢在附近那片年久失修、荆棘丛生的墓地里漫步；

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['tjuːnɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [paɪps] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmz] .

they	enjoyed	tuning	up	their	own	little	pipes	in	the	singing	of	the	hymns	.
他们	享受	调谐	向上	他们的	自己的	小的	管道	在	这	歌唱	的	这	赞美诗	.

他们喜欢在唱赞美诗时尽情展现自己的歌喉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][əʊld] ['ʌŋkəlz] [bɪg][skweə(r)] [pjuː] ,

There	was	room	for	them	all	in	Old	Uncle's	big	square	pew	,
那里	曾是	房间	为了	他们	全部	在	老的	叔叔的	大的	正方形	座位	,

老叔叔的大方长椅上有足够的位置，可以容纳他们所有人。

[bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] .

but	part	of	them	sat	across	the	aisle	.
但	部分	的	他们	卫星	穿过	这	走道	.

但他们中的一部分人坐在过道对面。

[sɪks] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [pjuː] .

Six	children	were	too	many	for	one	pew	.
六	孩子们	是	也	许多	为了	一	座位	.

六个孩子太多了，一个长椅坐不下。

[sɪks] ['tɜːnɪŋ] [jʌŋ] [hedz] !

Six	turning	young	heads	!
六	转弯	年轻的	头部	!

六位引人注目的年轻人！

[sɪks] [peəz] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [jʌŋ] [hiːlz] !

six	pairs	of	knocking	young	heels	!
六	对	的	敲门	年轻的	高跟鞋	!

六双性感的小脚丫！

[twelv] ['restləs] ['elbəʊz] !

twelve	restless	elbows	!
十二	不安	肘部	!

十二个不安分的手肘！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

It	was	not	to	be	thought	of	.
它	曾是	不是	到	是	想法	的	.

这根本不应该被考虑。

[əʊld]['ʌŋk(ə)l][sæt][ɪn][wʌn] [-]

Old	Uncle	sat	in	one	[	14	]
老的	叔叔	卫星	在	一	[	-	]

老叔叔坐在其中一个[14]

[pjuː] [wɪð] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['suːzn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð] [ðə; ði][rest] .

pew	with	three	of	them	,	and	Aunt	Susan	across	the	aisle	with	the	rest	.
座位	和	三	的	他们	,	和	阿姨	苏珊	穿过	这	走道	和	这	休息	.

我和他们三个坐在一排长椅上，苏珊阿姨和其他人坐在过道对面。

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ænd; ənd] [ɑːnt] [rəʊz] [sæt] ['fɑːðə(r)] [bæk] ,

Uncle	Billy	and	Aunt	Rose	sat	farther	back	,
叔叔	比利	和	阿姨	玫瑰	卫星	更远	后退	,

比利叔叔和罗斯阿姨坐在更靠后的位置。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'heɪvjə(r)] [wen] [ɔːl] [riːtʃt] [həʊm] . [

and	were	able	to	report	on	the	general	behavior	when	all	reached	home	.	[
和	是	有能力的	到	报告	在	这	一般的	行为	什么时候	全部	达到	家	.	[

-]

15	]

-]

并且能够报告所有人到家后的总体情况。[15]

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[wɒt] [ðə; ði] [twɪnz] [faʊnd] .

WHAT	THE	TWINS	FOUND	.
什么	这	双胞胎	成立	.

双胞胎发现了什么。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	mountains	had	been	a	great	source	of	interest	at	first	to	the	children	,
这	山脉	有	到过	一个	伟大的	来源	的	兴趣	在	第一的	到	这	孩子们	,

起初，群山对孩子们来说有着极大的吸引力。

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['baʊndləs] [sə'vænəz] .

who	had	never	before	seen	anything	but	boundless	savannas	.
WHO	有	绝不	前	已见	任何事物	但	无边无际	稀树草原	.

他们此前从未见过除无垠草原以外的任何景象。

[ðə; ði] [vɑːst] [bluː] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [ʃeɪps] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] [greɪt]

The	vast	blue	and	purple	shapes	seemed	to	be	some	strange	sort	of	great
这	广阔的	蓝色的	和	紫色的	形状	似乎	到	是	一些	奇怪的	种类	的	伟大的

[lɪv; laɪv] ['kriːtʃəz] ['laɪɪŋ] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ;

live	creatures	lying	crouched	against	the	sky	;
居住	生物	说谎	蹲着	反对	这	天空	;

那些巨大的蓝色和紫色形状看起来像是某种奇特的大型生物，蜷缩在天空中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔː] [ɪf] [nɒt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	they	had	a	little	awe	if	not	fear	of	them	.
和	他们	有	一个	小的	敬畏	如果	不是	害怕	的	他们	.

他们对他们抱有一丝敬畏，甚至有些害怕。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [wʌn] ['pɑːstʃə(r)] [led] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

Even	when	they	became	familiar	enough	to	perceive	that	one	pasture	led	to	another
甚至	什么时候	他们	成为	熟悉的	足够的	到	感知	那	一	牧场	引领	到	其他

[ʌp] [ðeə(r)] [saɪdz] ,

up	their	sides	,
向上	他们的	侧面	,

即使它们已经足够熟悉，能够分辨出两侧的牧场之间是连成一片的，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [nəʊ] ['veəriəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [brʊks] [baɪ] [neɪm] ,

and	to	know	various	of	the	tumbling	black	and	white	brooks	by	name	,
和	到	知道	各种各样的	的	这	翻滚	黑色的	和	白色的	布鲁克斯	经过	姓名	,

并能叫出各种黑白相间的溪流的名字，

[ðeɪ] [stɪl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] , [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] .

they	still	felt	that	the	mountains	were	alive	,	in	some	mysterious	way	.
他们	仍然	毛毡	那	这	山脉	是	活	,	在	一些	神秘	方式	.

他们仍然觉得群山是有生命的，以某种神秘的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [beəz] [ænd; ənd] ['pænθəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd]

And	the	fact	that	there	were	bears	and	panthers	in	the	caves	and
和	这	事实	那	那里	是	熊	和	黑豹	在	这	洞穴	和

[rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrplɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

recesses	of	the	purplest	of	the	hills	,
凹陷处	的	这	紫色	的	这	丘陵	,

而且，在最紫的山丘的洞穴和幽深之处，竟然有熊和豹子出没。

[lent] [ə; eɪ] ['ʃɪvəri] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] ['esi] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['riːzənd] ['esi]

lent	a	shivery	sense	of	danger	,	particularly	for	Essie	;	for	,	reasoned	Essie
借出的	一个	发抖	感觉	的	危险	,	特别	为了	艾茜	;	为了	,	有理智的	艾茜

,

,

,

这给人一种不寒而栗的危险感，尤其对艾茜来说更是如此；因为，艾茜心想，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['maʊntənz] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [beəz] [ænd; ənd] [wʊlvz] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə]

how	could	the	mountains	be	kind	to	bears	and	wolves	,	and	kind	to
如何	可以	这	山脉	是	种类	到	熊	和	狼	,	和	种类	到

['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ] ?

children	also	?
孩子们	还	?

山峦为何既善待熊和狼，又善待孩童?

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] [əʊnd] [greɪt] [trækts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haɪts]

Yet	at	the	same	time	the	fact	that	Old	Uncle	owned	great	tracts	of	their	heights
然而	在	这	相同的	时间	这	事实	那	老的	叔叔	拥有	伟大的	小册子	的	他们的	高度

[ænd; ənd] [depθs] ,

and	depths	,
和	深度	,

然而与此同时，老叔叔拥有他们大片高地和低地的事实，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɒgɪŋ] [tiːmz] [ænd; ənd] [men] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn]['wɪntə(r)] ['getɪŋ]

and	had	his	logging	teams	and	men	in	the	forests	in	winter	getting
和	有	他的	日志记录	团队	和	男人	在	这	森林	在	冬天	获得

[aʊt] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] ,

out	the	lumber	,
出去	这	木材	,

他的伐木队和工人在冬天也待在森林里砍伐木材。

[geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['kəʊzi] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [-]

gave	the	children	a	cosy	feeling	as	if	they	,	too	,	had	a	[	16	]
给予	这	孩子们	一个	舒适	感觉	作为	如果	他们	,	也	,	有	一个	[	-	]

让孩子们感到舒适，仿佛他们也拥有了[16]

[sɔːt] [ɒv; əv] [prə'praɪətəʃɪp] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [waɪld] [biːsts] .

sort	of	proprietorship	in	them	,	and	even	in	the	remote	wild	beasts	.
种类	的	所有权	在	他们	,	和	甚至	在	这	偏僻的	荒野	野兽	.

对它们，甚至对遥远的野生动物，都有一种所有权。

[ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːst] [jɪə(r)] [nɔːθ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt]

The	late	summer	of	their	first	year	north	had	brought	the	little	people	a	great
这	晚的	夏天	的	他们的	第一的	年	北	有	带来	这	小的	人们	一个	伟大的

[diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

deal	of	pleasure	.
交易	的	乐趣	.

在他们北上生活的第一年夏末，小人们享受到了许多快乐。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

More	than	once	Uncle	Billy	had	taken	them	all	in	a	skiff	down	the	river	,
更多的	比	一次	叔叔	比利	有	已采取	他们	全部	在	一个	小艇	向下	这	河	,

比利叔叔不止一次带着他们乘小船顺流而下，

['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['pəʊlɪŋ] [ɪn] [ʃɔː(r)] .

slipping	along	on	the	current	,	and	then	poling	in	shore	.
滑倒	沿着	在	这	当前的	,	和	然后	撑杆	在	支撑	.

顺着水流漂去，然后用撑杆划到岸边。

[ðeɪ] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [kʊkt] [ðeə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)] .

They	had	kindled	a	fire	on	the	bank	,	and	joyously	cooked	their	own	dinner	.
他们	有	点燃	一个	火	在	这	银行	,	和	欣喜地	煮熟	他们的	自己的	晚餐	.

他们在河岸上生起一堆火，兴高采烈地做了自己的晚餐。

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [hæd; həd] [kɔːt] [traʊt] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [rəʊz] [hæd; həd] [brɔɪld] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði] ['beriz] .

Uncle	Billy	had	caught	trout	,	and	Aunt	Rose	had	broiled	them	,	while	they	picked	the	berries	.
叔叔	比利	有	捕捉	鳟鱼	,	和	阿姨	玫瑰	有	烤制	他们	,	尽管	他们	挑选	这	浆果	.

比利叔叔钓到了鳟鱼，罗斯阿姨把它们烤了，而他们则去采摘浆果。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜːnd] [ðə; ði] ['remnənt] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tə'geðə(r)] .

After	dinner	they	had	burned	the	remnant	,	and	washed	the	dishes	together	.
后	晚餐	他们	有	烧伤	这	剩	,	和	洗过	这	菜肴	一起	.

晚饭后，他们把剩下的食物烧掉了，然后一起洗了碗碟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] , [tuː] , [ɒn][səʊ] ['meni] ['pɪknɪks] ,

They	had	gone	up	the	hills	,	too	,	on	so	many	picnics	,
他们	有	已消失	向上	这	丘陵	,	也	,	在	所以	许多	野餐	,

他们也曾多次去山上野餐。

[ænd; ənd] [siːn] [wɒt] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] [bluː] [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [tɜːn] ['ɪntuː] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz]

and	seen	what	had	looked	so	blue	and	so	far	turn	into	woods	and	fields
和	已见	什么	有	看起来	所以	蓝色的	和	所以	远的	转动	进入	树林	和	字段

[ænd; ənd] ['ləʊnli] [fɑːrmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɒf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg][beə(r)] [riːtʃ]

and	lonely	farms	that	they	had	left	off	expecting	to	see	a	big	bear	reach
和	孤独	农场	那	他们	有	左边	离开	期待	到	看	一个	大的	熊	抵达

['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] .

over	their	shoulders	for	their	bread	and	honey	.
超过	他们的	肩膀	为了	他们的	面包	和	蜂蜜	.

他们看到原本看起来湛蓝而遥远的景色变成了树林、田野和孤寂的农场，以至于他们离开时还以为会看到一只大熊从他们肩后伸手来抢走他们的面包和蜂蜜。

[ɪn][fækt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [wʌn] ,

In	fact	,	by	this	time	they	almost	wished	they	might	see	one	,
在	事实	,	经过	这	时间	他们	几乎	希望	他们	可能	看	一	,

事实上，到了这个时候，他们几乎都希望自己能亲眼见到一只了。

[ænd; ənd] ['esi] [ænd; ənd]['ælaɪ][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [beə(r)] - [tɔːk] [wɪð] ['pɪntʃə(r)] .

and	Essie	and	Ally	had	many	a	delightful	bear	-	talk	with	Pincher	.
和	艾茜	和	盟友	有	许多	一个	愉快	熊	-	讲话	和	平彻	.

艾茜和艾莉与平彻进行了多次愉快的熊式谈话。

[wʌn] [deɪ] ['ælaɪ][ænd; ənd] ['esi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] ['gæðərɪŋ] ['ɔːtəm] [liːvz] ,

One	day	Ally	and	Essie	were	out	by	themselves	gathering	autumn	leaves	,
一	天	盟友	和	艾茜	是	出去	经过	他们自己	采集	秋天	树叶	,

有一天，艾莉和艾茜独自外出捡秋天的落叶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌðən] [aɪz] ;

which	had	come	as	a	great	surprise	to	their	southern	eyes	;
哪个	有	来	作为	一个	伟大的	惊喜	到	他们的	南部	眼睛	;

这令他们这些南方人感到非常惊讶；

[fɜːst] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'faɪə(r)] ,
first **making** **them** **think** **the** **woods** **afire** **,**
第一的 制作 他们 思考 这 树林 着火 ,

首先让他们以为树林着火了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [griːn] [wɜːld] ['eni] [mɔː(r)] .
and **then** **that** **the** **world** **would** **not** **be** **a** **green** **world** **any** **more** **.**
和 然后 那 这 世界 会 不是 是 一个 绿色的 世界 任何 更多的 .

那样的话，世界将不再是绿色的世界了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] ,
They **had** **a** **large** **basket** **with** **them** **,** **with** **a** **handle** **at** **either** **end** **,**
他们 有 一个 大的 篮子 和 他们 , 和 一个 处理 在 任何一个 结尾 ,

他们带着一个大篮子，篮子两端都有提手。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [leɪ] [ɪn] [twɪgz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪŋg(ə)l] [liːvz] ;
so **that** **they** **might** **lay** **in** **twigs** **and** **small** **branches** **as** **well** **as** **single** **leaves** **;**
所以 那 他们 可能 躺 在 树枝 和 小的 分支 作为 出色地 作为 单身的 树叶 ;

这样它们就可以躺在细枝、小树枝以及单片叶子上；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ðæt] [-]
and **afterwards** **they** **were** **glad** **that** **[** **17** **]**
和 然后 他们 是 高兴的 那 [-]

之后他们很高兴[17]

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] , [pə'tɪkjələ(r)] ['bɑːskɪt] .
they **had** **brought** **that** **peculiar** **,** **particular** **basket** **.**
他们 有 带来 那 奇特 , 特别的 篮子 .

他们带来了那个奇特的篮子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [hɑːf] [fɪld] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['taɪəd] .
They **had** **it** **nearly** **half** **filled** **when** **they** **began** **to** **feel** **tired** **.**
他们 有 它 几乎 一半 已填 什么时候 他们 开始 到 感觉 疲劳的 .

他们把杯子装到快半满的时候，开始感到疲倦了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
They **had** **been** **over** **the** **ground** **before** **and** **so** **were** **familiar** **with** **it** **;**
他们 有 到过 超过 这 地面 前 和 所以 是 熟悉的 和 它 ;

他们之前曾走过这条路，所以对这条路很熟悉；

[ænd; ənd] ['ælaɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [lɒg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]
and **Ally** **pointed** **out** **their** **favorite** **resting** **-** **log** **,** **and** **they** **made** **their** **way** **to**
和 盟友 尖 出去 他们的 最喜欢的 休息 - 日志 , 和 他们 制成 他们的 方式 到

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
it **and** **sat** **down** **.**
它 和 卫星 向下 .

艾莉指出了他们最喜欢的休息木头，他们便走到木头旁坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] , ['velvɪt] - [griːn] [mɒs] ,
It **was** **covered** **with** **thick** **,** **velvet** **-** **green** **moss** **,**
它 曾是 涵盖 和 厚的 , 天鹅绒 - 绿色的 苔藓 ,

它上面覆盖着厚厚的、天鹅绒般的绿色苔藓，

[ænd; ənd] ['ælaɪ] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [kuː] .
and **Ally** **sank** **into** **the** **deep** **cushion** **with** **a** **luxurious** **coo** **.**
和 盟友 沉没 进入 这 深的 软垫 和 一个 豪华 酷 .

艾莉舒服地哼了一声，沉入了柔软的靠垫中。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['tʌtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sɒft] .
At **the** **same** **moment** **she** **felt** **her** **feet** **touching** **something** **very** **soft** **.**
在 这 相同的 片刻 她 毛毡 她 脚 接触 某物 非常 柔软的 .

就在同一时刻，她感觉自己的脚碰到了非常柔软的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪm] , ['ʃeɪdi] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [piə] [daʊn] ['kjʊəriəsli] .

It	was	a	dim	,	shady	place	,	and	she	peered	down	curiously	.
它	曾是	一个	暗淡	,	阴凉	地方	,	和	她	窥视	向下	奇怪的是	.

那是一个光线昏暗、阴凉的地方，她好奇地向下望去。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['grɑːsi] ['hɒləʊ] ,

The	next	minute	she	was	on	her	knees	in	the	grassy	hollow	,
这	下一个	分钟	她	曾是	在	她	膝盖	在	这	草丛	空洞的	,

下一刻，她就跪倒在了草丛生的洼地里。

[ænd; ənd] ['esi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['veri] ['dɪərɪst] , [sˈɒftəst] , [hˈeəɹɪəst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [əˈlaɪv] !

and	Essie	saw	her	with	both	arms	round	the	very	dearest	,	softest	,	hairiest	little	creature	alive	!
和	艾茜	锯	她	和	两个都	武器	圆形的	这	非常	亲爱的	,	最柔软	,	毛发最浓密	小的	生物	活	!

艾茜看到她用双臂紧紧抱着这个世界上最可爱、最柔软、毛茸茸的小家伙！

“ [əʊ] , ['esi] , ” [kraɪd] ['ælaɪ] , “ [dʒʌst] [siː] [wɒt] [wɪv] [faʊnd] !

“	Oh	,	Essie	,	”	cried	Ally	,	“	just	see	what	we've	found	!
“	哦	,	艾茜	,	”	哭	盟友	,	“	只是	看	什么	我们已经	成立	!

“哦，艾茜，”艾莉喊道，“快看我们发现了什么！”

[əʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

Oh	,	what	do	you	suppose	it	is	?	”
哦	,	什么	做	你	认为	它	是	?	”

哦，你猜是什么？

“ [əʊ] , [əʊ] ! ” [kraɪd] ['esi] , “ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪə(r)] ! ”

“	Oh	,	oh	!	”	cried	Essie	,	“	isn't	it	a	dear	!	”
“	哦	,	哦	!	”	哭	艾茜	,	“	不是	它	一个	亲爱的	!	”

“哦，哦！”艾茜喊道，“它真是太可爱了！”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪə(r)] ! ” ['ekəud] ['ælaɪ] .

“	Isn't	it	a	dear	!	”	echoed	Ally	.
“	不是	它	一个	亲爱的	!	”	回声	盟友	.

“真是太可爱了！”艾莉附和道。

“ [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	I	just	love	it	!	”
“	我	只是	爱	它	!	”

“我太喜欢了！”

“ [səʊ][duː; də][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	So	do	I	love	it	!
“	所以	做	我	爱	它	!

“我也很喜欢！”

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

Let	me	feel	it	!
让	我	感觉	它	!

让我感受一下！

” [kraɪd] ['esi] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [tuː] , [ænd; ənd][hɑːf] ['kraʊdɪŋ] ['ælaɪ] [ə'weɪ] ,

”	cried	Essie	,	down	in	the	hollow	too	,	and	half	crowding	Ally	away	,
”	哭	艾茜	,	向下	在	这	空洞的	也	,	和	一半	拥挤	盟友	离开	,

“艾茜也跟着喊了起来，她也躲在山谷里，几乎把艾莉挤到了一边。”

[tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

to	get	her	own	arms	round	the	little	animal	.
到	得到	她	自己的	武器	圆形的	这	小的	动物	.

她想亲手抱住这只小动物。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɒks] ? ”

“	Do	you	think	it	is	a	little	fox	?	”
”	做	你	思考	它	是	一个	小的	狐狸	?	”

你觉得它是只小狐狸吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ['esi] — [fɔksiz] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊɪʃ] .

“	Oh	,	no	!	Essie	—	foxes	are	yellowish	.
”	哦	,	不	!	艾茜	—	狐狸	是	淡黄色	.

“哦，不！艾茜——狐狸是黄色的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] — [waɪld] - [kæts][hæv; həv] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

And	it	can't	be	a	wild	-	cat	—	wild	-	cats	have	blazing	eyes	,	and	they
和	它	不能	是	一个	荒野	-	猫	—	荒野	-	猫	有	炽烈	眼睛	,	和	他们

[skrætʃ] .

scratch	.
划痕	.

而且它不可能是野猫——野猫的眼睛闪着光，而且它们会抓人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɒft] ['sliːpi] ['beɪbi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['pænθə(r)] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['kruːəl]

This	is	a	soft	sleepy	baby	,	and	it	isn't	a	panther	—	it	isn't	anything	cruel
这	是	一个	柔软的	困	婴儿	,	和	它	不是	一个	豹	—	它	不是	任何事物	残忍的

— [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['kʌnɪŋ] ? ”

—	oh	,	isn't	it	cunning	?	”
—	哦	,	不是	它	狡猾	?	”

这是一个软软的、昏昏欲睡的婴儿，它不是黑豹——它一点也不残忍——哦，它不是很狡猾吗?

“ [pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] [kwaɪt] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] , ” [-]

“	Perhaps	it's	a	quite	new	sort	of	animal	,	”	[	18	]
”	也许	它是	一个	相当	新的	种类	的	动物	,	”	[	-	]

“或许它是一种全新的动物，”[18]

[sed] ['esi] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ;

said	Essie	,	“	and	we	have	found	it	first	of	anybody	;
说	艾茜	,	“	和	我们	有	成立	它	第一的	的	任何人	;

艾茜说：“我们是第一个发现它的;

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ænɪmlz] — [ə; eɪ] [lə'vaɪəθən] , ['meɪbi] , ['ælaɪ] .

maybe	it	is	one	of	the	Bible	animals	—	a	leviathan	,	maybe	,	Ally	.
或许	它	是	一	的	这	圣经	动物	—	一个	利维坦	,	或许	,	盟友	.

也许它是圣经中的某种动物——利维坦，艾莉。

” ['ælaɪ]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

”	Ally	didn't	answer	.
”	盟友	没有	回答	.

艾莉没有回答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːm] [flæt] [fʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

She	was	holding	the	little	warm	flat	foot	in	her	hand	,	and	looking	the	little
她	曾是	保持	这	小的	温暖的	平坦的	脚	在	她	手	,	和	寻找	这	小的

['kriːtʃə(r)] ['əʊvə(r)] .

creature	over	.
生物	超过	.

她手里捧着那只温暖的小脚丫，仔细端详着这个小家伙。

“ [ai] [ges] [ɪts] [ə; eɪ]['beɪbi][beə(r)] , ['esi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	guess	it's	a	baby	bear	,	Essie	,	”	she	said	.
”	我	猜测	它是	一个	婴儿	熊	,	艾茜	,	”	她	说	.

“我猜这是一只小熊，艾茜，”她说。

“ [beəz] [doʊnt][hæv; həv][teɪlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæznt] .

“	Bears	don't	have	tails	,	you	know	,	and	this	hasn't	.
”	熊	不	有	尾巴	,	你	知道	,	和	这	还没有	.

“你知道，熊没有尾巴，而这只熊也没有。”

['ʌŋk(ə)l] - [nəʊ] .

Uncle	Billy'll	know	.
叔叔	-	知道	.

比利叔叔会知道的。

['esi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][beə(r)] , [ɪts] ['aʊə(r)] ['veri] [əʊn] [beə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Essie	,	if	it	is	a	bear	,	it's	our	very	own	bear	,	and	we	can	have	it	.
艾茜	,	如果	它	是	一个	熊	,	它是	我们的	非常	自己的	熊	,	和	我们	能	有	它	.

〞

〞

〞

艾茜，如果它真是一只熊，那它就是我们自己的熊，我们可以拥有它。〞

“ [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] !

“	Yes	,	we	can	,	and	take	it	home	!
〞	是的	,	我们	能	,	和	拿	它	家	!

“是的，我们可以把它带回家！〞

[əʊ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][beə(r)] ! 〞 [kraɪd] ['esi] .

Oh	,	dear	little	bear	!	〞	cried	Essie	.
哦	,	亲爱的	小的	熊	!	〞	哭	艾茜	.

“哦，可怜的小熊！〞艾茜喊道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,

The	children	sat	down	by	the	little	fellow	in	the	leaves	,
这	孩子们	卫星	向下	经过	这	小的	同伴	在	这	树叶	,

孩子们在落叶堆里，坐在小家伙旁边。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [dɪ'laɪt] .

and	gave	themselves	up	to	perfect	delight	.
和	给予	他们自己	向上	到	完美的	喜	.

他们沉浸在完美的喜悦之中。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [klɔːz] ,

They	examined	his	ears	,	and	his	paws	with	the	long	claws	,
他们	检查	他的	耳朵	,	和	他的	爪子	和	这	长的	爪子	,

他们检查了他的耳朵和长着长爪子的爪子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smuːðd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [fɜː(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [daʊn] [tuː; tə]

and	they	smoothed	and	poored	his	thick	fur	,	and	put	their	faces	down	to
和	他们	平滑	和	贫穷	他的	厚的	毛皮	,	和	放	他们的	面孔	向下	到

[hɪz; ɪz] ;

his	;
他的	;

他们抚平了他浓密的皮毛，然后把脸贴近他；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt]

and	then	they	rubbed	his	little	stomach	while	he	lay	on	his	back	with	his	feet
和	然后	他们	摩擦	他的	小的	胃	尽管	他	躺	在	他的	后退	和	他的	脚

[kɜːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

curled	up	in	the	air	,
卷曲	向上	在	这	空气	,

然后，他们揉着他仰面躺着、双脚蜷缩在空中的小肚子。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] — [ðə; ði][məʊst] ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [rəʊg] ['evə(r)]

enjoying	it	all	,	winking	and	blinking	—	the	most	lovable	little	brown	rogue	ever
享受	它	全部	,	眨眼	和	眨眼	—	这	最多	可爱的	小的	棕色的	流氓	曾经

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

to	be	seen	!
到	是	已见	!

它乐在其中，眨着眼睛，逗弄着——这是有史以来最可爱的小棕色淘气包！

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] , ['sliːpi] , ['snʌf(ə)lɪŋ] ,

Sometimes	he	lay	still	,	then	again	he	moved	in	the	leaves	,	sleepy	,	snuffling	,
有时	他	躺	仍然	,	然后	再次	他	已搬	在	这	树叶	,	困	,	抽泣	,

['nʌzlɪŋ] .

nuzzling	.
亲昵	.

有时他静静地躺着，有时他又在树叶间动来动去，昏昏欲睡，哼哼唧唧，蹭来蹭去。

" [ɪz][hiː; hi] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] ['kæri] ? " [ɑːskt] ['ælaɪ] .

"	Is	he	too	heavy	for	us	to	carry	?	"	asked	Ally	.
"	是	他	也	重的	为了	我们	到	携带	?	"	问	盟友	.

"他太重了，我们抬不动吗？"艾莉问道。

" [ɪf] [ai] [stuːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd][ai] [teɪk] [hɪm] [pɪk] - [ə; eɪ]

"	If	I	stoop	,	and	you	put	his	arms	round	my	neck	,	and	I	take	him	pick	-	a
"	如果	我	哈腰	,	和	你	放	他的	武器	圆形的	我的	脖子	,	和	我	拿	他	挑选	-	一个

- [bæk] ?

-	back	?
-	后退	?

"如果我弯下腰，你把他的胳膊搭在我的脖子上，然后我抱起他?

" ['esi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Essie	shook	her	head	.
"	艾茜	摇晃	她	头	.

艾西摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ðæt] [wei] .

"	I	don't	believe	he	would	like	to	be	carried	that	way	.
"	我	不	相信	他	会	喜欢	到	是	携带	那	方式	.

"我不认为他会喜欢被那样抬着。"

[wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [hɪm] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɑːskɪt] ?

What	if	we	put	him	in	our	basket	?
什么	如果	我们	放	他	在	我们的	篮子	?

如果我们把他放进篮子里呢?

[id] [laɪk] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] . "

He'd	like	lying	on	the	leaves	.	"
他会	喜欢	说谎	在	这	树叶	.	"

他喜欢躺在落叶上。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['ælaɪ] .

"	Why	,	yes	,	"	said	Ally	.
"	为什么	,	是的	,	"	说	盟友	.

"是的，"艾莉说。

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] .

"	He's	always	lying	on	leaves	and	grass	.
"	他是	总是	说谎	在	树叶	和	草	.

"他总是躺在树叶和草地上。"

[lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	do	it	.
我们来吧	做	它	.

我们开始做吧。

[wiː; wi] ['ɔːtnt] [-]

We	oughtn't	[	19	]
我们	不应该	[	-	]

我们不应该[19]

[tuː; tə] [let] [hɪm] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt] , [ɔːl] [əˈləʊn] . ”

to	let	him	stay	out	here	in	the	woods	all	night	,	all	alone	.	”
到	让	他	停留	出去	这里	在	这	树林	全部	夜晚	,	全部	独自的	.	”

让他一个人在树林里待上一整夜。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [sed] [ˈesi] .

“	Of	course	not	,	”	said	Essie	.
”	的	课程	不是	,	”	说	艾茜	.

“当然不是，”艾茜说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [bæd] [ˈmʌðə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [hɪə(r)] ! ”

“	What	a	bad	mother	he	must	have	had	to	go	and	leave	him	here	!	”
”	什么	一个	坏的	母亲	他	必须	有	有	到	去	和	离开	他	这里	!	”

“他母亲一定很坏，才会把他留在这里！”

“ [pəˈhæps] [sʌm; səm] [ˈhʌntə(r)] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ˈælaɪ] .

“	Perhaps	some	hunter	shot	her	,	”	said	Ally	.
”	也许	一些	猎人	射击	她	,	”	说	盟友	.

“也许是哪个猎人开枪打死了她，”艾莉说。

[ˈpɪtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [twɪnz] [strəʊkt] [hɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪsɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ;

Pitiful	,	the	twins	stroked	him	again	and	put	their	dear	little	faces	close	to	his	;
可怜	,	这	双胞胎	抚摸	他	再次	和	放	他们的	亲爱的	小的	面孔	关闭	到	他的	;

可怜的双胞胎又抚摸着他，把她们可爱的小脸凑近他的脸；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [beə(r)] [ˈkʌdl] [ænd; ənd] [ˈsnʌgl] [ænd; ənd] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [spʊft] [saʊnd] [ɒv; əv]

and	the	little	bear	cuddled	and	snuggled	and	uttered	a	soft	sound	of
和	这	小的	熊	依偎	和	依偎着	和	说出	一个	柔软的	声音	的

[ˈpleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

小熊依偎着，发出轻柔的愉悦声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spʊft] [saʊnd] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈkærəktə(r)] [wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [lɪft]

But	the	soft	sound	quite	changed	its	character	when	they	began	to	try	and	lift
但	这	柔软的	声音	相当	已更改	它是	特点	什么时候	他们	开始	到	尝试	和	举起

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fæt] [lʌmp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] .

the	little	fat	lump	into	the	basket	.
这	小的	胖的	块	进入	这	篮子	.

但当他们开始尝试将那小块肥肉抬进篮子里时，柔和的声音就完全改变了。

“ [əʊ] , [ˈælaɪ] !

“	Oh	,	Ally	!
”	哦	,	盟友	!

“哦，艾莉！”

[hiːz] [ˈgraʊlɪŋ] !

he's	growling	!
他是	咆哮	!

他在咆哮！

” [ˈesi] [kraɪd] .

”	Essie	cried	.
”	艾茜	哭	.

艾西哭了。

“ [hɪə(r)] [hɪm] !

“	Hear	him	!
”	听到	他	!

“听他说！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [ɪn] [geɪlz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] — [ðæt] ['lɪt(ə)l]

"	and	she	went	off	in	gales	of	laughter	;	it	really	was	amusing	—	that	little
"	和	她	去	离开	在	狂风	的	笑声	;	它	真的	曾是	有趣	—	那	小的

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] [graʊl] .

ineffectual	growl	.
无效	咆哮	.

“然后她就哈哈大笑起来；那无力的低吼声真是太有趣了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʌg] [ænd; ənd] [lʌgd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	children	tugged	and	lugged	and	lifted	and	hauled	him	till	they	had
这	孩子们	拉扯	和	带吊臂的	和	抬起	和	拖拽	他	直到	他们	有

[hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - [tɪpt] ['bɑːskɪt] ,

him	on	the	side	of	the	half	-	tipped	basket	,
他	在	这	边	的	这	一半	-	倾斜	篮子	,

孩子们使劲拉扯、抬举、搬运，直到把他放到半倾倒的篮子边上。

[ðen] [ðeɪ] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊld] [ɪn] , [ɒn] [ðə; ði] [liːvz] .

then	they	tipped	it	back	,	and	he	rolled	in	,	on	the	leaves	.
然后	他们	倾斜	它	后退	,	和	他	滚动	在	,	在	这	树叶	.

然后他们把屋顶向后倾斜，他滚了进去，落在了树叶上。

[nekst] [ðeɪ] [strɪpt] [ɒf] [ðeə(r)] ['eɪprənz] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

Next	they	stripped	off	their	aprons	and	tied	them	across	the	basket	so	that	he
下一个	他们	脱衣舞	离开	他们的	围裙	和	系	他们	穿过	这	篮子	所以	那	他

[mait] ['naɪðə(r)] [spɪl] [aʊt] [nɔː(r)] [dʒʌmp] [aʊt] .

might	neither	spill	out	nor	jump	out	.
可能	两者都不	洒	出去	也不	跳	出去	.

接下来，他们脱下围裙，把围裙绑在篮子上，这样他既不会从篮子里掉出来，也不会跳出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [get] [həʊm] .

It	seemed	as	if	they	never	would	get	home	.
它	似乎	作为	如果	他们	绝不	会	得到	家	.

他们似乎永远也回不了家了。

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

One	on	each	side	they	took	the	basket	a	little	way	,
一	在	每个	边	他们	采取	这	篮子	一个	小的	方式	,

他们一左一右地把篮子抬了一小段距离，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

and	then	they	sat	down	to	rest	.
和	然后	他们	卫星	向下	到	休息	.

然后他们坐下来休息。

[ə'gen] [ðeɪ] [lʌgd] [ænd; ənd] [tʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] ['fɑːðə(r)] ;

Again	they	lugged	and	tugged	it	a	short	way	farther	;
再次	他们	带吊臂的	和	拉扯	它	一个	短的	方式	更远	;

他们又费力地拖着它往前走了一小段路；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ˌɪn'saɪd] [meɪd] [kwɪə(r)] , [ʌn'kuːθ] [saʊndz] ,

and	sometimes	the	little	creature	inside	made	queer	,	uncouth	sounds	,
和	有时	这	小的	生物	里面	制成	酷儿	,	粗野	声音	,

有时，里面的小生物会发出奇怪、粗鲁的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [suːð] [ænd; ənd] [strəʊk] [hɪm] .

and	they	had	to	stop	and	soothe	and	stroke	him	.
和	他们	有	到	停止	和	舒缓	和	中风	他	.

他们不得不停下来安抚他，抚摸他。

“ [əʊ] , [hiːz] ['sʌkɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgəz] , ” ['sʌd(ə)nli] [sed] ['ælaɪ] , ['snætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] . [-
“ **Oh , he's sucking my fingers , ” suddenly said Ally , snatching her hand away . [20**
“ 哦 , 他是 吸吮 我的 手指 , ” 突然 说 盟友 , 抢夺 她 手 离开 . [-
]
]
]

“哦，他在吮吸我的手指，”艾莉突然说道，一把抽回了自己的手。[20]

“ [ðæts] [haʊ] ['pɪntʃə(r)] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [kɑːvz] [tuː; tə] [drɪŋk] , ” [kraɪd] ['esi] , ['dʒɔɪəsli] ,
“ **That's how Pincher teaches the calves to drink , ” cried Essie , joyously ,**
“ 那就是 如何 平彻 教导 这 小牛 到 喝 , ” 哭 艾茜 , 欣喜地 ,

“这就是平彻教小牛喝水的方法，”艾茜高兴地喊道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][dʒʌst] [ðæt] [weɪ] .
“ **and we can give him his dinner just that way .**
“ 和 我们 能 给 他 他的 晚餐 只是 那 方式 .

“我们可以那样给他送晚餐。”

” [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [riːtʃ] [həʊm] .
” **Again and again it seemed as if they never would reach home .**
” 再次 和 再次 它 似乎 作为 如果 他们 绝不 会 抵达 家 .

“他们似乎一次又一次地都无法回到家。”

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['eni] ['mʌðə(r)] - [beə(r)][ə'laɪv]
Fortunately it didn't occur to them that there might be any mother - bear alive
幸运的是 它 没有 发生 到 他们 那 那里 可能 是 任何 母亲 - 熊 活
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
to follow them through the wood ,
到 跟随 他们 通过 这 木头 ,

幸运的是，他们并没有想到可能会有活着的母熊跟着他们穿过树林。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)][ɪn] ['sævɪdʒ] [sɔːt] , [wɪð] [greɪt] [kʌfs] [ɒv; əv]
and express her fear and anger in savage sort , with great cuffs of
和 表达 她 害怕 和 愤怒 在 野蛮的 种类 , 和 伟大的 袖口 的
[trə'mendəs] [pɔːz] [ænd; ənd]['kruːəl] ,
tremendous paws and cruel ,
巨大的 爪子 和 残忍的 ,

她以野蛮的方式表达她的恐惧和愤怒，用巨大的爪子和残酷的拳头猛击。

['mɜːdərəs] [hʌgz] .
murderous hugs .
杀人犯 拥抱 .

充满杀意的拥抱。

['tʃɪəfəli] [ðeɪ] [drægd] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːm] ['nuːndeɪ] [sʌn] , [pɪŋk][ænd; ənd]
Cheerfully they dragged their burden along under the warm noonday sun , pink and
愉快地 他们 拖拽 他们的 负担 沿着 在下面 这 温暖的 午 太阳 , 粉色的 和
[pə'spaɪərɪŋ] ,
perspiring ,
出汗 ,

她们兴高采烈地拖着沉重的行李，在温暖的正午阳光下前行，脸颊泛红，汗流浃背。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
every now and again stopping for breath and strength , and taking a
每一个 现在 和 再次 停止 为了 气息 和 力量 , 和 采取 一个
[piːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['eɪprənz] .
peep under the aprons .
窥视 在下面 这 围裙 .

时不时停下来喘口气，恢复体力，顺便看看围裙下面。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] ['sliːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]

As	for	the	little	animal	,	he	spent	his	own	time	sleeping	for	the	most
作为	为了	这	小的	动物	,	他	花费	他的	自己的	时间	睡眠	为了	这	最多

[pɑːt] .

part	.
部分	.

至于那只小动物，它大部分时间都在睡觉。

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [wɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜː(r)] , [ðæt] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

He	seemed	so	warm	in	his	fur	,	that	seized	with	a	sudden	fear	lest	he	should
他	似乎	所以	温暖的	在	他的	毛皮	,	那	查获	和	一个	突然	害怕	免得	他	应该

['sʌfəkeɪt] ,

suffocate	,
窒息	,

他身上的皮毛似乎很暖和，他突然感到一阵恐惧，生怕自己会窒息。

[ðeɪ] [ʌn'kʌvəd] [hɪm] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːn] . [-]

they	uncovered	him	,	just	as	they	came	out	at	the	foot	of	their	lawn	.	[	21	]
他们	裸露	他	,	只是	作为	他们	来了	出去	在	这	脚	的	他们的	草地	.	[	-	]

他们把他挖了出来，当时他们正走到草坪脚下。[21]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['mʌðə(r)] ['bɛrz] [kɔːl] .

MOTHER	BEAR'S	CALL	.
母亲	熊的	称呼	.

熊妈妈的呼唤。

['mærɪə] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] , [spaɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] , ['tʌgɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt]

Maria	,	from	an	upper	window	,	spied	the	children	coming	,	tugging	the	basket
玛丽亚	,	从	一个	上	窗户	,	间谍	这	孩子们	未来	,	拉扯	这	篮子

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

玛丽亚从楼上的窗户望出去，看到孩子们拖着篮子走过来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][əʊld]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ['suːzn] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] .

She	called	down	to	Old	Uncle	and	Aunt	Susan	on	the	piazza	.
她	称为	向下	到	老的	叔叔	和	阿姨	苏珊	在	这	广场	.

她朝广场上的老叔叔和苏珊婶婶喊话。

“ [ɪf] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] ['ɑːrənt] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [kʌb] !

“	If	them	children	ar'n't	bringing	home	a	cub	!
“	如果	他们	孩子们	不是	带来	家	一个	幼兽	!

“如果这些孩子没能带一只小狮子回家！

” [əʊld]['ʌŋk(ə)l] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] .

”	Old	Uncle	stirred	in	his	hammock	.
”	老的	叔叔	搅拌	在	他的	吊床	.

老叔叔在吊床上动了动。

[ɑːnt] ['suːzn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Aunt	Susan	went	down	the	steps	.
阿姨	苏珊	去	向下	这	步骤	.

苏珊阿姨走下了台阶。

“ [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][nekst] ? ” [sed] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] .

“	What	will	they	do	next	?	”	said	Old	Uncle	.
“	什么	将要	他们	做	下一个	?	”	说	老的	叔叔	.

“他们接下来会做什么？”老叔叔问道。

[æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['aʊtkraɪ] , [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] ,

As	the	twins	came	up	with	a	joyful	outcry	,	to	exhibit	their	treasure	,
作为	这	双胞胎	来了	向上	和	一个	快乐	强烈抗议	,	到	展览	他们的	宝藏	,

双胞胎欢呼雀跃地展示他们的宝贝时，

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] . “

he	rose	and	peered	into	the	basket	.	“
他	玫瑰	和	窥视	进入	这	篮子	.	”

他站起身，往篮子里张望。

- [tɪz] [ə; eɪ] [kʌb] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [hiː; hi] [sed] .

'	Tis	a	cub	surely	,	”	he	said	.
-	的	一个	幼兽	一定	,	”	他	说	.

“肯定是只幼崽，”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪbraʊz] .

He	looked	at	the	children	from	under	his	shaggy	eyebrows	.
他	看起来	在	这	孩子们	从	在下面	他的	毛茸茸	眉毛	.

他从浓密的眉毛下看着孩子们。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [fetʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

“	Will	you	fetch	in	a	catamount	to	-	morrow	?
”	将要	你	拿来	在	一个	山猫	到	-	明天	?

“你明天能把美洲狮牵来吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['stɜːnli] .

”	he	asked	sternly	.
”	他	问	严厉地	.

他严厉地问道。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] , ” ['esi] ['fɔːltəd] .

“	We	—	we	thought	you	would	be	pleased	,	”	Essie	faltered	.
”	我们	—	我们	想法	你	会	是	高兴	,	”	艾茜	犹豫不决	.

“我们……我们以为你会很高兴，”艾茜结结巴巴地说。

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [kraɪd] ['ælaɪ] , “ [waɪ] , [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] , [doʊnt] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [beə(r)] ?

“	Why	,	Uncle	,	”	cried	Ally	,	“	why	,	Old	Uncle	,	don't	you	love	a	baby	bear	?
”	为什么	,	叔叔	,	”	哭	盟友	,	“	为什么	,	老的	叔叔	,	不	你	爱	一个	婴儿	熊	?

“为什么，叔叔，”艾莉喊道，“为什么，老叔叔，你不喜欢小熊宝宝呢？”

[ai] [dʒʌst] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [sʌk] [maɪ] ['fɪŋgəz] !

I	just	want	you	to	see	him	suck	my	fingers	!
我	只是	想	你	到	看	他	吸	我的	手指	!

我只想让你看到他吮吸我的手指！

[juː; jʊ] [kænt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɪm] ! ”

You	can't	help	loving	him	!	”
你	不能	帮助	爱	他	!	”

你情不自禁地爱上了他！

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [tiːzd] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] ,

“	I	love	you	,	”	teased	Old	Uncle	,
”	我	爱	你	,	”	戏弄	老的	叔叔	,

“我爱你，”老叔叔逗趣地说。

['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] . [-]

catching	her	up	to	a	place	in	the	hammock	beside	himself	.	[	22	]
捕捉	她	向上	到	一个	地方	在	这	吊床	旁	他自己	.	[	-	]

他把她拉到吊床上，让她躺在自己旁边。[22]

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ,

“	But	you	can't	keep	him	alive	on	your	fingers	,
”	但	你	不能	保持	他	活	在	你的	手指	,

“但你不可能把他养在手指上，让他一直活着。”

['i:v(ə)n] [if] [hi:; hi]['əʊnli] [sʌkt] [ʌp] [wʌn][ə; eɪ] [deɪ] . ”

even	if	he	only	sucked	up	one	a	day	.	”
甚至	如果	他	仅有的	真烂	向上	一	一个	天	.	”

即使他一天只吸一个。”

“ [jʊr; jər] [dʒʌst] ['fʌnɪŋ] ! ” [sed] ['ælaɪ] .

“	You're	just	funning	!	”	said	Ally	.
“	你是	只是	乐趣	!	”	说	盟友	.

“你只是在开玩笑！”艾莉说道。

“ ['pɪntʃə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['maɪk(ə)l] .

“	Pincher	knows	how	to	feed	him	,	and	so	does	Michael	.
“	平彻	知道	如何	到	喂养	他	,	和	所以	做	迈克尔	.

“平彻知道怎么喂他，迈克尔也知道。”

[aɪ] ['rekən] ['esi]

I	reckon	Essie
我	估计	艾茜

我猜是艾茜

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tu:] . ”

and	I	could	too	.	”
和	我	可以	也	.	”

我也可以。”

“ [əʊld]['ʌŋk(ə)l] , [wi:; wi][woʊnt] [let] [hɪm][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['esi] .

“	Old	Uncle	,	we	won't	let	him	be	a	bit	of	trouble	,	”	said	Essie	.
“	老的	叔叔	,	我们	惯于	让	他	是	一个	少量	的	麻烦	,	”	说	艾茜	.

“老叔叔，我们绝不会让他惹麻烦，”艾茜说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][woʊnt][bi:; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ɑ:nt] ['su:zn] .

“	Of	course	he	won't	be	any	trouble	,	”	said	Aunt	Susan	.
“	的	课程	他	惯于	是	任何	麻烦	,	”	说	阿姨	苏珊	.

“他当然不会惹麻烦，”苏珊阿姨说。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ɑ:nt] [rəʊz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [wɔ:m] [mɪlk] [wɪð] [ə; eɪ][ræg]['əʊvə(r)]

She	and	Aunt	Rose	had	brought	a	bottle	of	warm	milk	with	a	rag	over
她	和	阿姨	玫瑰	有	带来	一个	瓶子	的	温暖的	牛奶	和	一个	抹布	超过

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	top	of	it	.
这	顶部	的	它	.

她和罗斯阿姨带来了一瓶热牛奶，瓶口盖着一块破布。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɛrz] [maʊθ] ,

They	put	it	into	the	little	bear's	mouth	,
他们	放	它	进入	这	小的	熊的	嘴	,

他们把它放进了小熊的嘴里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ['gæðəd] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

and	the	whole	family	gathered	round	to	see	him	take	his	dinner	.
和	这	所有的	家庭	聚集	圆形的	到	看	他	拿	他的	晚餐	.

全家人都围过来看着他吃晚饭。

[hɪz; ɪz] [grʌnts] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['fʌni] .

His	grunts	of	satisfaction	were	very	funny	.
他的	咕哝声	的	满意	是	非常	有趣的	.

他满意的哼声非常滑稽。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [let][gəʊ][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn]

At	last	the	little	fellow	let	go	the	bottle	,	stretched	himself	,	and	rolled	over	on
在	最后的	这	小的	同伴	让	去	这	瓶子	,	拉伸	他自己	,	和	滚动	超过	在

[ðə; ði] [grɑːs] ,

the	grass	,
这	草	,

最后，小家伙松开了瓶子，伸了个懒腰，翻身躺在了草地上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ;

and	looked	so	good	-	natured	you	would	almost	have	said	he	was	laughing	;
和	看起来	所以	好的	-	自然	你	会	几乎	有	说	他	曾是	笑	;

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['suːzn] [sed] ,

and	Aunt	Susan	said	,
和	阿姨	苏珊	说	,

他看上去那么和蔼可亲，你几乎会以为他在笑；苏珊阿姨说：

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][beə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] !

“	A	little	bear	is	a	little	dear	!
“	一个	小的	熊	是	一个	小的	亲爱的	!

“小熊真可爱！”

” [ðə; ði] [kʌb] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prɪti] ['taɪəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'diəmənt]

”	The	cub	must	have	been	pretty	tired	with	all	the	attention	and	endearments
”	这	幼兽	必须	有	到过	漂亮的	疲劳的	和	全部	这	注意力	和	爱称

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðæt] [deɪ] ,

he	received	that	day	,
他	已收到	那	天	,

“小狮子那天受到了太多的关注和喜爱，想必已经很累了。”

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['mɑːstə(r)] [wɪlz] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [stænd][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz]

not	to	say	anything	about	Master	Will's	efforts	to	make	him	stand	on	his	hind	legs
不是	到	说	任何事物	关于	掌握	遗嘱	努力	到	制作	他	站立	在	他的	后	腿

,

,

,

更不用说威尔大师为了让他站起来所做的努力了。

[wen] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] ['evri] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [məʊld] [ɒv; əv]['dʒeli] .

when	he	tumbled	over	every	time	like	a	mould	of	jelly	.
什么时候	他	翻滚	超过	每一个	时间	喜欢	一个	模具	的	果冻	.

他每次都像果冻一样摔倒。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

But	at	last	,	and	after	his	supper	,
但	在	最后的	,	和	后	他的	晚餐	,

但最后，在他吃完晚饭之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌs] [ɒv; əv] [heɪ] ,

he	was	put	to	sleep	in	the	shed	on	a	little	truss	of	hay	,
他	曾是	放	到	睡觉	在	这	棚	在	一个	小的	桁架	的	干草	,

他被安置在棚子里，睡在一小捆干草上。

['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld] ['blæŋkit] , [weə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

under	an	old	blanket	,	where	,	as	soon	as	he	was	alone	,
在下面	一个	老的	毯子	,	在哪里	,	作为	很快	作为	他	曾是	独自的	,

在一条旧毯子下，只要他独自一人，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

he	began	to	whimper	for	his	mother	.
他	开始	到	呜咽	为了	他的	母亲	.

他开始呜咽着找妈妈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [tru:p] [ʌp] - [steəz] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn]

But	the	children	did	not	hear	him	;	they	had	trooped	up	-	stairs	to	their	own
但	这	孩子们	做过	不是	听到	他	;	他们	有	成群结队	向上	-	楼梯	到	他们的	自己的

[bedz] ,

beds	,
床	,

但孩子们没有听到他的话；他们已经列队上楼，回到了自己的床上。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['taɪəd][æz; əz][ðə; ði] [kʌb] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [saʊnd]

all	of	them	as	tired	as	the	cub	himself	,	and	were	presently	sound
全部	的	他们	作为	疲劳的	作为	这	幼兽	他自己	,	和	是	目前	声音

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

他们都和小狮子一样疲惫，现在都睡着了。

[ðə; ði] [greɪt] [mu:n] [rəʊz] [waɪt] [ænd; ənd] ['spləm] [ə'bʌv] [-]

The	great	moon	rose	white	and	solemn	above	[	23	]
这	伟大的	月亮	玫瑰	白色的	和	庄严	多于	[	-	]

一轮巨大的月亮高悬空中，洁白而庄严[23]

[ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [pɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪlvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]

the	hills	,	and	poured	her	silver	over	the	forests	,	and	the	whole
这	丘陵	,	和	倾倒	她	银	超过	这	森林	,	和	这	所有的

[wɜ:ld] [si:md] [ə'sli:p] [tu:] .

world	seemed	asleep	too	.
世界	似乎	睡着了	也	.

群山环绕，银光洒满森林，整个世界仿佛也沉睡了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðeə(r)][fɜ:st] [swi:t] ['slʌmbə(r)] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɒz; wəz] [weɪkt]

It	was	just	in	their	first	sweet	slumber	that	everyone	in	that	house	was	waked
它	曾是	只是	在	他们的	第一的	甜的	睡眠	那	每个人	在	那	房子	曾是	醒来

[baɪ][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ,

by	the	strangest	,
经过	这	最奇怪的	,

就在他们沉入甜蜜的梦乡之际，屋里的每个人都被最奇怪的事情惊醒了。

[ðə; ði][məʊst] ['melənkəli] , [ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [saʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] .

the	most	melancholy	,	the	most	frightful	sound	they	had	ever	heard	.
这	最多	忧郁	,	这	最多	可怕	声音	他们	有	曾经	听到	.

这是他们听过的最悲伤、最可怕的声音。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laʊd] , [haɪ] , [ænd; ənd] [ʃrɪl] .

Now	it	was	loud	,	high	,	and	shrill	.
现在	它	曾是	大声	,	高的	,	和	尖锐	.

现在声音变得响亮、尖锐、刺耳。

“ [hu:] ! [hu:] ! [hu:] !

“	Hoo	!	Hoo	!	Hoo	!
“	胡	!	胡	!	胡	!

“呼！呼！呼！

” [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

”	it	came	.
”	它	来了	.

它来了。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [graʊl] .

Now	it	was	a	long	,	low	growl	.
现在	它	曾是	一个	长的	,	低的	咆哮	.

现在，它变成了一声低沉而悠长的咆哮。

[naʊ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɑːp] [kraɪz] [laɪk] [bɑːrks] .

Now	again	it	was	a	series	of	sharp	cries	like	barks	.
现在	再次	它	曾是	一个	系列	的	锋利的	哭泣	喜欢	树皮	.

现在又是一连串像狗吠一样尖锐的叫声。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tʃeəz] [ɒn][ðə; ðɪ]

Now	it	was	a	roar	;	and	something	was	knocking	about	the	chairs	on	the
现在	它	曾是	一个	吼	;	和	某物	曾是	敲门	关于	这	椅子	在	这

[piˈætsə] ,

piazzas	,
广场	,

现在变成了震耳欲聋的咆哮声；广场上的椅子也开始发出碰撞声。

['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ,

scratching	at	the	windows	,
抓挠	在	这	视窗	,

抓挠窗户，

['lʌmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [grɑːs] —

lumbering	down	the	steps	and	plowing	and	plunging	over	the	grass	—
伐木	向下	这	步骤	和	耕作	和	骤降	超过	这	草	—

['sʌmθɪŋ] [wɪð] ['hevi] [dʒɔːz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [klæp] ,

something	with	heavy	jaws	and	coming	clap	,
某物	和	重的	下颚	和	未来	拍	,

笨重地走下台阶，犁过草地，猛地扑过去——某种长着沉重下颚，即将发出拍击声的生物，

[klæp] , [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

clap	,	along	the	front	of	the	house	.
拍	,	沿着	这	正面	的	这	房子	.

沿着房子正面拍手。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒf] ['klʌmzɪli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] ,

Finally	it	made	off	clumsily	in	the	direction	of	the	shed	,
最后	它	制成	离开	笨拙地	在	这	方向	的	这	棚	,

最后，它笨拙地朝着棚子的方向跑去。

[ænd; ənd] [reɪzd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ʌprɔː(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][skaɪ] [ræŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	raised	such	an	uproar	there	that	the	sky	rang	with	it	.
和	提高	这样的	一个	骚动	那里	那	这	天空	响铃	和	它	.

在那里引起了巨大的骚动，响彻云霄。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] .

Every	one	was	out	of	bed	and	at	the	windows	.
每一个	一	曾是	出去	的	床	和	在	这	视窗	.

所有人都起床来到窗边。

[ðə; ðɪ] [twɪnz] , [hɑːf] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ɪn] [freɪt] ,

The	twins	,	half	hiding	behind	the	curtains	in	fright	,
这	双胞胎	,	一半	隐藏	在后面	这	窗帘	在	惊吓	,

双胞胎惊恐地半躲在窗帘后面，

[ˈʃɪvə] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ə; eɪ][bɪg] ['kriːtʃə(r)] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,

shivered	as	they	saw	plainly	in	the	moonlight	a	big	creature	standing	erect	,
瑟瑟发抖	作为	他们	锯	显然	在	这	月光	一个	大的	生物	常设	直立	,

他们在月光下清楚地看到一个巨大的生物直立着，不禁打了个寒颤。

['kʌfɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] ,

cuffing	away	at	the	side	of	the	shed	,
袖口	离开	在	这	边	的	这	棚	,

在棚子边上不停地撸动着，

[ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	whining	and	growling	all	the	more	when	a	little	whine	and	a	little
和	抱怨	和	咆哮	全部	这	更多的	什么时候	一个	小的	抱怨	和	一个	小的

[jelp] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

yelp	answered	from	within	.
喊叫	回答	从	之内	.

当里面传来一声小小的呜咽和一声小小的叫声时，呜咽和咆哮声就更加响亮了。

['pɪntʃə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

Pincher	saw	the	children	,	and	laughed	.
平彻	锯	这	孩子们	,	和	笑了	.

平彻看到孩子们，笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] .

He	was	standing	at	the	window	at	the	other	end	of	the	long	hall	.
他	曾是	常设	在	这	窗户	在	这	其他	结尾	的	这	长的	大厅	.

他站在长厅另一端的窗边。

“ [ɪts] ['mʌðə(r)][beə(r)] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	It's	Mother	Bear	,	”	he	called	.
“	它是	母亲	熊	,	”	他	称为	.

“是熊妈妈，”他喊道。

“ [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

“	Hear	her	!
“	听到	她	!

“听她说！”

- [wɛrz] [maɪ]['lɪt(ə)l][beə(r)] ?

'	Where's	my	little	bear	?
-	在哪里?	我的	小的	熊	?

我的小熊在哪里?

- [ʃiːz] ['æskɪn] - .

'	she's	askin	'	.
-	她是	问	-	.

“她在问。”

- [wɛrz] [maɪ]['beɪbi] ?

'	Where's	my	baby	?
-	在哪里?	我的	婴儿	?

我的孩子在哪里?

[juː; jʊ][fəʊks] , [gɪv] [hɪm] [bæk] [ɔː(r)] [aɪl] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪbiz] .

You	folks	,	give	him	back	or	I'll	eat	your	babies	.
你	各位	,	给	他	后退	或者	患病的	吃	你的	婴儿	.

你们这些家伙，把他还回来，否则我就吃掉你们的孩子。

['lɪt(ə)l] ['bruːɪn] , [aɪm][ə; eɪ] - ['hɪrɪn] - [ɒv; əv] [-]

Little	Bruin	,	I'm	a	-	hearin	'	of	[	24	]
小的	布鲁因	,	我是	一个	-	听觉	-	的	[	-	]

小布鲁因，我听说[24]

[jiː; ji] .

ye	.
是的	.

是的。

[jiː; ji] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmi] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

Ye	want	your	mammy	,	don't	you	?
叶	想	你的	妈咪	,	不	你	?

你想念你妈妈，对吧?

[ʃiːz] [smeld] [jiː; ji] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] .

She's	smelled	ye	all	the	way	here	.
她是	闻起来	是的	全部	这	方式	这里	.

她一路闻到你们的气味过来的。

[haʊ] - [em] [ai] [gɔɪn] - [tɜː] [fetʃ] [jiː; ji] [aʊt] [blest] [ef]

How	'	m	I	goin	'	ter	fetch	ye	out	blest	ef
如何	-	米	我	去	-	特尔	拿来	是的	出去	祝福	ef

我该如何把你从天堂带出来?

[ai] [nəʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道!

[bʌt; bət] [aɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [fetʃ] [jiː; ji] !

But	I'm	goin	'	ter	fetch	ye	!
但	我是	去	-	特尔	拿来	是的	!

但我会去接你!

[ai] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说!

[gɪv] [ˌem ˈiː] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [beə(r)] !

Give	me	my	little	bear	!
给	我	我的	小的	熊	!

把我的小熊还给我!

[hiːz] [ə; eɪ] - [braɪt] [beə(r)] !

He's	a	dreffle	bright	bear	!
他是	一个	-	明亮的	熊	!

他是一只非常聪明的熊!

[ef] [juː; jʊ] [fəʊks] [ˈəʊnli] [siːn] [hɪm] [ˈiːtɪn] - [ɒv; əv] [ˈblækbəriz] [jʊd] [nəʊ] [haʊ] [smɑːt] [hiː; hi] [wəz] .

Ef	you	folks	only	seen	him	eatin	'	of	blackberries	you'd	know	how	smart	he	wuz	.
ef	你	各位	仅有的	已见	他	吃	-	的	黑莓	你会	知道	如何	聪明的	他	伍兹	.

如果你们只见过他吃黑莓的样子，就会知道他有多聪明了。

[seɪ] , [ai] [dʒest] [kænt] [lend] [hɪm] !

Say	,	I	jest	can't	lend	him	!
说	,	我	笑话	不能	借	他	!

哎，我实在借不了他!

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ˈriːəl] [fæt] - [fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ˈwɪntə(r)] [ˈkwɔːtəz] .

I've	got	to	get	him	real	fat	'	fore	we	go	into	winter	quarters	.
我已经	得到	到	得到	他	真实的	胖的	-	前	我们	去	进入	冬天	四分之一	.

在进入冬营之前，我得把他养得胖乎乎的。

[haʊd] [jiː; ji] [get] [hɪə(r)] , [ˈeni] [wei] , [jiː; ji] [ˈlɪt(ə)l] [skæmp] ?

How'd	ye	get	here	,	any	way	,	ye	little	scamp	?
怎么做到的	是的	得到	这里	,	任何	方式	,	是的	小的	恶棍	?

你这小家伙，到底是怎么到这儿来的?

[kænt] [ai] [liːv] [jiː; ji] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ?

Can't	I	leave	ye	five	minutes	?
不能	我	离开	是的	五	分钟	?

我能离开五分钟吗?

[jiː; ji] [wɒz; wəz] [seɪf] [əˈsliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [ˈhɒlə(r)] ,

Ye	was	safe	asleep	in	a	soft	holler	,
叶	曾是	安全的	睡着了	在	一个	柔软的	抱怨	,

叶在宁静的山谷中安然入睡。

[æn; ən] - [ðen] - [ai][wɒz; wəz][weɪdɪn] - [ɪn'tɜ:(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bi:] - [haɪv][ɪn][maɪ][ɑ:mz] ,

an	'	then	w'en	I	was	wadin	'	inter	the	river	with	a	bee	-	hive	in	my	arms	,
一个	-	然后	-	我	曾是	瓦丁	-	间	这	河	和	一个	蜜蜂	-	蜂巢	在	我的	武器	,

然后，当我抱着一个蜂巢趟过河时，

[soʊz] [tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['bi:z] [æn; ən] - [gɪt][ðə; ði] ['hʌni] , [ɒf] [ji:; ji][gəʊ] !

so's	to	drown	the	bees	an	'	git	the	honey	,	off	ye	go	!
所以也是	到	溺水	这	蜜蜂	一个	-	git	这	蜂蜜	,	离开	是的	去	!

这样就能淹死蜜蜂，得到蜂蜜，快去吧！

[doʊnt][ji:; ji] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [beəz] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ?

Don't	ye	know	little	bears	should	mind	their	mother	?
不	是的	知道	小的	熊	应该	头脑	他们的	母亲	?

难道你们不知道小熊应该听妈妈的话吗?

[əʊ] , ['sʌmbədi] [tʌk] [ji:; ji] .

Oh	,	somebody	tuk	ye	.
哦	,	某人	图克	是的	.

哦，有人偷了你。

[ˌbi: 'ɑ:r] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] !

Br	-	r	-	r	!
Br	-	r	-	r	!

嘶——!

[ai][woʊnt] [li:v] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)]['eɪprənz] [ɪf] [ai][kæn; kən] [leɪ] [pɔ:z] [ɒn][ðem; ðəm] !

I	won't	leave	so	much	as	their	aprons	if	I	can	lay	paws	on	them	!
我	惯于	离开	所以	很多	作为	他们的	围裙	如果	我	能	躺	爪子	在	他们	!

如果我能摸到它们，我连它们的围裙都不会留下!

[ðæt] [ɪz] , [ˌɒn'lɛs] [səʊ][bi:; bi] [ɪts] ['ælaɪ][ænd; ənd] ['esi] .

that	is	,	onless	so	be	it's	Ally	and	Essie	.
那	是	,	不	所以	是	它是	盟友	和	艾茜	.

也就是说，除非是艾莉和艾茜。

[bʌt; bət] [aɪl] [hɛv] [tu:; tə][bɒks][ðeə(r)] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] , [ai] [ges] .

But	I'll	hev	to	box	their	ears	for	'	em	,	I	guess	.
但	患病的	赫夫	到	盒子	他们的	耳朵	为了	-	呃	,	我	猜测	.

但我猜我得替他们揍他们一顿。

[ai] [seɪ] , [naʊ] , [fəʊks] !

I	say	,	now	,	folks	!
我	说	,	现在	,	各位	!

我说，现在，各位!

[ˌbi: 'ɑ:r] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] !

Br	-	r	-	r	!
Br	-	r	-	r	!

嘶——!

[ˌbi: 'ɑ:r] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] !

Br	-	r	-	r	!
Br	-	r	-	r	!

嘶——!

[aɪl] [teə(r); tɪə][ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] [ɪf] [ji:; ji][doʊnt] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ][kʌb] ! - ″

I'll	tear	the	place	down	if	ye	don't	give	me	my	cub	!	'	″
患病的	撕	这	地方	向下	如果	是的	不	给	我	我的	幼兽	!	-	″

“如果你不把我的幼崽还给我，我就把这地方拆了！″

“ [əʊ] , ['pɪntʃə(r)] ! [dʌz] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] ? ″ [ɑ:skt] ['ælaɪ] .

“	Oh	,	Pincher	!	does	she	say	all	that	?	”	asked	Ally	.
“	哦	,	平彻	!	做	她	说	全部	那	?	″	问	盟友	.

“哦，平彻！她真的会说这些话吗？″艾莉问道。

“ ['pɪntʃə(r)] ! [wʊd] [ʃi:; ʃi][teə(r); tɪə][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] ? ” [kraɪd] ['esi] .

“	Pincher	!	would	she	tear	the	house	down	?	”	cried	Essie	.
”	平彻	!	会	她	撕	这	房子	向下	?	”	哭	艾茜	.

“平彻！她会把房子拆掉吗？”艾茜喊道。

“ [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] !

“	The	poor	mother	!
”	这	贫穷的	母亲	!

“可怜的母亲！”

” [ɑ:nt] ['su:zn] [wɒz; wəz] [ik'skleim] , ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] .

”	Aunt	Susan	was	exclaiming	,	hurrying	into	her	dressing	-	gown	and	slippers	.
”	阿姨	苏珊	曾是	惊呼	,	匆忙	进入	她	敷料	-	袍	和	拖鞋	.

苏珊阿姨一边惊呼，一边匆匆穿上睡袍和拖鞋。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][əʊld]['ʌŋk(ə)l][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [wei] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['pɪntʃə(r)] ;

And	then	she	and	Old	Uncle	ran	down	the	back	way	,	followed	by	Pincher	;
和	然后	她	和	老的	叔叔	跑	向下	这	后退	方式	,	随后	经过	平彻	;

然后她和老叔叔沿着后路跑去，平彻跟在后面；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kʌb] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] [ʃed] - [dɔ:(r)][ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd]

and	they	took	up	the	cub	,	and	opened	the	shed	-	door	a	crack	,	and
和	他们	采取	向上	这	幼兽	,	和	打开	这	棚	-	门	一个	裂缝	,	和

[pʊʃt] [hɪm] [θru:] ,

pushed	him	through	,
推动	他	通过	,

他们抱起幼崽，把棚门打开一条缝，把它推进去。

[ænd; ənd] [b'æŋgd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] . [-]

and	banged	and	bolted	the	door	behind	him	.	[	25	]
和	砰的一声	和	螺栓连接	这	门	在后面	他	.	[	-	]

然后砰地一声关上门，并闩上了门。[25]

['evrɪbɒdi] [lʊkt] [aʊt] [ðæt] [kʊd; kəd] .

Everybody	looked	out	that	could	.
大家	看起来	出去	那	可以	.

凡是能看的人都向外看了看。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [beə(r)] [stʊd] [ɒf] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][haɪnd] [legz] .

The	mother	bear	stood	off	a	moment	on	her	hind	legs	.
这	母亲	熊	站立	离开	一个	片刻	在	她	后	腿	.

母熊用后腿站了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɒn][ðə; ði] [kʌb] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] ,

Then	she	fell	on	the	cub	like	an	avalanche	,
然后	她	跌倒	在	这	幼兽	喜欢	一个	雪崩	,

然后她像雪崩一样扑倒在幼崽身上。

[ænd; ənd] [held] [hɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [æz; əz] ['eni] ['mʌðə(r)] [həʊldz][hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] ,

and	held	him	in	her	arms	as	any	mother	holds	her	baby	,
和	握住	他	在	她	武器	作为	任何	母亲	持有	她	婴儿	,

她像母亲抱着婴儿一样把他抱在怀里。

[ænd; ənd] [lik] [hɪm] [frɒm; frəm] [tɒp] [tu:; tə] [təʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz]

and	licked	him	from	top	to	toe	,	and	lay	down	and	gave	him	his
和	舔过	他	从	顶部	到	脚趾	,	和	躺	向下	和	给予	他	他的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

然后从头到脚舔遍了他，躺下来给他喂晚餐。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['geɪzɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['evri] [step] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] , [ʃiː; ʃi] [lə:tʃ]

After	that	,	gazing	back	at	the	house	every	step	or	two	with	a	growl	,	she	lurched
后	那	,	凝视	后退	在	这	房子	每一个	步	或者	二	和	一个	咆哮	,	她	踉跄了一下

[ɒf] ,

off	,
离开	,

之后，她每走一两步就回头低吼一声，踉跄着走开了。

['lɪt(ə)l] ['bruːɪn] [lə'bɔːriəsli] ['fɒləʊɪŋ] .

little	Bruin	laboriously	following	.
小的	布鲁因	费力地	下列的	.

小布鲁因费力地跟在后面。

[bʌt; bət] ['pɪntʃə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

But	Pincher	declared	that	the	last	he	saw	,	as	he	watched	her	out	of
但	平彻	声明	那	这	最后的	他	锯	,	作为	他	观看	她	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

但平彻宣称，他最后一次见到她是在他目送她消失在视线之外的时候。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [haɪnd] [legz] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [laɪk]

she	was	up	on	her	hind	legs	carrying	her	baby	in	her	arms	like
她	曾是	向上	在	她	后	腿	携带	她	婴儿	在	她	武器	喜欢

['enibɒdi] .

anybody	.
任何人	.

她像其他人一样，用后腿站了起来，怀里抱着她的孩子。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɒtʃt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

The	twins	watched	as	long	as	they	could	see	her	.
这	双胞胎	观看	作为	长的	作为	他们	可以	看	她	.

双胞胎一直注视着她，直到他们看不见为止。

[ðen] ['esi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

Then	Essie	began	to	cry	.
然后	艾茜	开始	到	哭	.

然后艾茜开始哭了起来。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] — [aɪ] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] . ”

“	I	wanted	to	keep	him	,	”	she	said	,	“	I	—	I	loved	him	so	.	”
“	我	通缉	到	保持	他	,	”	她	说	,	“	我	—	我	喜爱	他	所以	.	”

“我想留住他，”她说，“我——我太爱他了。”

“ [səʊ] [dɪd] [aɪ] , ” [sed] ['ælaɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['esi] .

“	So	did	I	,	”	said	Ally	,	with	her	arms	round	Essie	.
“	所以	做过	我	,	”	说	盟友	,	和	她	武器	圆形的	艾茜	.

“我也是，”艾莉说着，搂住了艾茜。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] , ['esi] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['bɑːboʊ] .

“	But	I	guess	,	Essie	,	we'll	have	to	get	along	with	Bobbo	.
“	但	我	猜测	,	艾茜	,	出色地	有	到	得到	沿着	和	波波	.

“但是我想，艾茜，我们得和鲍勃好好相处。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['pɪntʃə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bruːɪn] .

I	wonder	how	Pincher	knew	his	name	was	Bruin	.
我	想知道	如何	平彻	知道	他的	姓名	曾是	布鲁因	.

我很好奇平彻是怎么知道自己的名字叫布鲁因的。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl; wil] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [kɔːl] - ['bruːɪn] , ['bruːɪn] ,

Some	day	we'll	go	into	the	woods	,	and	call	'	Bruin	,	Bruin	,
一些	天	出色地	去	进入	这	树林	,	和	称呼	-	布鲁因	,	布鲁因	,

总有一天我们会走进树林，喊着“布鲁因，布鲁因”，

- [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [juː 'es] .

'	and	perhaps	he	will	remember	us	.
-	和	也许	他	将要	记住	我们	.

或许他会记得我们。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['esi] .

His	mother	loved	him	,	you	know	,	Essie	.
他的	母亲	喜爱	他	,	你	知道	,	艾茜	.

你知道，艾茜，他妈妈很爱他。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [gɒn] .

I	suppose	she	was	so	sorry	when	she	found	him	gone	.
我	认为	她	曾是	所以	对不起	什么时候	她	成立	他	已消失	.

我想当她发现他离开时，一定非常难过。

['mʌðəz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] ['beɪbiz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['esi] ; [waɪ] , [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

Mothers	must	have	their	babies	,	you	know	,	Essie	;	why	,	they	belong	to
母亲们	必须	有	他们的	婴儿	,	你	知道	,	艾茜	;	为什么	,	他们	属于	到

[ðem; ðəm] ! ″

them	!	″
他们	!	″

你知道，艾茜，母亲必须生下孩子；因为孩子是她们的！

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] [doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , ″ [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'məʊt]

“	If	you	foolish	children	don't	go	to	sleep	,	″	cried	Uncle	Billy	from	some	remote
″	如果	你	愚蠢	孩子们	不	去	到	睡觉	,	″	哭	叔叔	比利	从	一些	偏僻的

['kwɔːtə(r)] ,

quarter	,
四分之一	,

“你们这些笨孩子要是再不睡觉！”比利叔叔从某个偏僻的地方喊道。

“ [aɪl] [kɔːl] ['mʌðə(r)] [beə(r)] [bæk] ! ″

“	I'll	call	Mother	Bear	back	!	″
″	患病的	称呼	母亲	熊	后退	!	″

“我这就给熊妈妈回电话！”

“ [əʊ] ! [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ? ″ ['ɑːnsə(r)d] ['ælaɪ] .

“	Oh	!	do	you	believe	you	could	?	″	answered	Ally	.
″	哦	!	做	你	相信	你	可以	?	″	回答	盟友	.

“哦！你相信你能做到吗？”艾莉回答道。

“ [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] !

“	Oh	,	Uncle	Billy	!
″	哦	,	叔叔	比利	!

“哦，比利叔叔！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] . ″ [-]

I	wish	you	would	.	″	[	26	]
我	希望	你	会	.	″	[	-	]

我希望你能这样做。”[26]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəns] .

TWO	LITTLE	CONSCIENCES	.
二	小的	良心	.

两个小小的良心。

[ðə; ði] ['gærət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɪn]

The	garret	was	a	great	resort	for	the	children	whenever	they	were	shut	in
这	阁楼	曾是	一个	伟大的	采取	为了	这	孩子们	每当	他们	是	关闭	在

[baɪ] [stɔ:m] [ɔ:(r)] ['tʃɪli] ['weðə(r)] ,

by	storm	or	chilly	weather	,
经过	风暴	或者	寒冷	天气	,

每当暴风雨或寒冷天气把孩子们困在家里时，阁楼就成了他们的好去处。

[ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmniz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [wɔ:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] .

the	big	chimneys	making	it	quite	warm	enough	to	play	in	.
这	大的	烟囱	制作	它	相当	温暖的	足够的	到	玩	在	.

高大的烟囱让里面变得非常温暖，很适合玩耍。

['esi] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][sɪt] [wɪð] ['bɑ:boʊ] , ['æˌlaɪz] ['tæbi]

Essie	used	to	go	there	,	every	now	and	then	,	and	sit	with	Bobbo	,	Ally's	tabby
艾茜	用过的	到	去	那里	,	每一个	现在	和	然后	,	和	坐	和	波波	,	盟友的	虎斑猫

['kɪt(ə)n] ,

kitten	,
小猫	,

艾茜以前偶尔会去那里，和艾莉的虎斑小猫鲍勃坐在一起。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] , [ɔ:(r)] [wɪð] [ɜ:r'mɪni] , [ðə; ði] [waɪt] [æŋ'gɔ:rə] , [ænd; ənd] [dri:m] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz]

in	her	lap	,	or	with	Erminie	,	the	white	angora	,	and	dream	her	dreams
在	她	膝	,	或者	和	埃尔米妮	,	这	白色的	安哥拉兔	,	和	梦	她	梦境

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɔ:m] ['tʃɪmniz] .

among	the	warm	chimneys	.
之中	这	温暖的	烟囱	.

她可以抱着她的腿，或者抱着白色的安哥拉猫艾尔米妮，在温暖的壁炉旁做梦。

['ɒf(ə)n] ['ælaɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] , [tu:] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒlz] .

Often	Ally	would	come	up	,	too	,	with	her	dolls	.
经常	盟友	会	来	向上	,	也	,	和	她	娃娃	.

艾莉也经常带着她的娃娃过来。

['sʌmtaɪmz] [wɪl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['lɜ:nɪd] [hɪz; ɪz]['lætɪn] , [sent] ['pɑ:tli]

Sometimes	Will	was	there	,	when	he	had	not	learned	his	Latin	,	sent	partly
有时	将要	曾是	那里	,	什么时候	他	有	不是	学习	他的	拉丁	,	发送	部分

[æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] ,

as	punishment	,
作为	惩罚	,

有时威尔也会在那里，那时他还没学会拉丁语，被派去那里部分是作为一种惩罚。

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [ðæt] [hi:; hi] [mait] ['stʌdi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [dɪs'tɜ:rbəns] ,

and	partly	that	he	might	study	away	from	disturbances	,
和	部分	那	他	可能	学习	离开	从	干扰	,

部分原因是这样他可以远离干扰地学习。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

for	at	the	rate	he	was	going	on	he	would	never	be	ready	for
为了	在	这	速度	他	曾是	去	在	他	会	绝不	是	准备好	为了

['kɒlɪdʒ] .

college	.
大学	.

照他这样下去，他永远也上不了大学。

[bʌt; bət] [wɪl] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] [wen] ['esi] [hæd; həd] [bi:n] ['telɪŋ] ['ælaɪ][hɜ:(r); hə(r)]

But	Will	was	not	there	that	day	when	Essie	had	been	telling	Ally	her
但	将要	曾是	不是	那里	那	天	什么时候	艾茜	有	到过	讲述	盟友	她

[dri:mz] ,

dreams	,
梦境	,

但那天艾茜向艾莉讲述她的梦境时，威尔并不在场。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['suːzn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] , [nɒt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	Aunt	Susan	came	up	to	put	something	away	,	not	observing	them	at	all	,
和	阿姨	苏珊	来了	向上	到	放	某物	离开	,	不是	观察	他们	在	全部	,

苏珊阿姨走过来收拾东西，完全没有注意到他们。

[æz; əz] [bəuθ] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃests] , ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

as	both	sat	among	the	chests	,	silent	for	the	moment	.
作为	两个都	卫星	之中	这	箱子	,	沉默的	为了	这	片刻	.

两人坐在箱子中间，一时沉默不语。

[ɑːnt] ['suːzn] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ə'gen] , [wen] [æn; ən] [əʊld] ['bjʊərəʊ] [kɔːt]

Aunt	Susan	had	turned	about	to	go	down	again	,	when	an	old	bureau	caught
阿姨	苏珊	有	转向	关于	到	去	向下	再次	,	什么时候	一个	老的	局	捕捉

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

her	eye	.
她	眼睛	.

苏珊阿姨转身准备再次下楼时，一张旧书桌吸引了她的目光。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [ləʊ] [drɔː(r)] .

She	seemed	to	hesitate	a	moment	,	then	stopped	,	and	opened	a	low	drawer	.
她	似乎	到	犹豫	一个	片刻	,	然后	停止	,	和	打开	一个	低的	抽屉	.

她似乎犹豫了一下，然后停了下来，打开了一个低矮的抽屉。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] ['sʌmθɪŋ] [-] [27] [-]

She	snatched	something	[	27	]
她	抢夺	某物	[	-	]

她抢走了什么东西[27]

[ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] ,

up	to	her	lips	;	and	then	she	sank	down	upon	the	floor	,	and	sat	there	,
向上	到	她	嘴唇	;	和	然后	她	沉没	向下	之上	这	地面	,	和	卫星	那里	,

水淹到她的嘴唇；然后她瘫坐在地板上，坐在那里。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [ʃɜːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .

holding	a	little	yellow	shirt	to	her	face	,	and	crying	bitterly	.
保持	一个	小的	黄色的	衬衫	到	她	脸	,	和	哭泣	苦涩地	.

她用一件黄色小衬衫捂着脸，痛哭流涕。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ɑːnt] ['suːzn] [kraɪ] —

For	an	instant	the	two	children	were	frightened	to	see	Aunt	Susan	cry	—
为了	一个	立即的	这	二	孩子们	是	害怕	到	看	阿姨	苏珊	哭	—

[ðæt] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['pɜːs(ə)n] !

that	very	grave	and	serene	person	!
那	非常	严重	和	安详	人	!

看到苏珊阿姨哭了，两个孩子吓了一跳——她可是个非常严肃、非常平静的人啊！

“ [əʊ] , [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] !

“	Oh	,	it's	her	baby's	!
“	哦	,	它是	她	婴儿的	!

“哦，是她的孩子！”

” ['esi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['ælaɪ] .

”	Essie	whispered	to	Ally	.
”	艾茜	低声说道	到	盟友	.

艾西低声对艾莉说。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ɑːnt] ['suːzn] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [stɪl] .

But	though	she	would	have	liked	to	comfort	Aunt	Susan	,	she	sat	still	.
但	尽管	她	会	有	喜欢	到	舒适	阿姨	苏珊	,	她	卫星	仍然	.

虽然她很想安慰苏珊阿姨，但她还是静静地坐着。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['lɪt(ə)l]['ælaɪ] [spræŋ] [ʌp] , [ræn][tuː; tə] [ɑːnt] ['suːzn] ,

But	the	next	moment	little	Ally	sprang	up	,	ran	to	Aunt	Susan	,
但	这	下一个	片刻	小的	盟友	弹簧	向上	,	跑	到	阿姨	苏珊	,

但下一刻，小艾莉突然跳了起来，跑到苏珊阿姨身边。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

and	threw	her	arms	about	her	neck	,
和	扔	她	武器	关于	她	脖子	,

她双臂环抱住脖子，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [raʊnd] [ə'pɒn] [ɑːnt] ['suːzənz] [tʃiːk] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [wet] [ˌaɪ 'tiː]

and	brought	her	little	face	round	upon	Aunt	Susan's	cheek	till	the	tears	wet	it
和	带来	她	小的	脸	圆形的	之上	阿姨	苏珊的	脸颊	直到	这	眼泪	湿的	它

.

:

.

她把小脸贴在苏珊阿姨的脸颊上，直到泪水打湿了她的脸颊。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] !

“	Oh	,	I	know	just	how	you	feel	!
”	哦	,	我	知道	只是	如何	你	感觉	!

“哦，我太了解你的感受了！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [aɪm][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

“	I'm	so	sorry	for	you	!
”	我是	所以	对不起	为了	你	!

“我真为你感到难过！”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪə(r)]['beɪbi] ? ”

was	it	a	dear	baby	?	”
曾是	它	一个	亲爱的	婴儿	?	”

是个可爱的宝宝吗?

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)]['beɪbi] !

“	Oh	,	you	are	a	dear	baby	!
”	哦	,	你	是	一个	亲爱的	婴儿	!

“哦，你真是个可爱的宝宝！”

” [kraɪd] [ɑːnt] ['suːzn] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

”	cried	Aunt	Susan	,	taking	her	in	her	arms	.
”	哭	阿姨	苏珊	,	采取	她	在	她	武器	.

“苏珊阿姨喊道，一把将她抱在怀里。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ɑːnt]

And	perhaps	that	was	the	beginning	of	the	strong	friendship	between	Aunt
和	也许	那	曾是	这	开始	的	这	强的	友谊	之间	阿姨

['suːzn] [ænd; ənd]['ælaɪ] .

Susan	and	Ally	.
苏珊	和	盟友	.

也许这就是苏珊阿姨和艾莉之间深厚友谊的开始。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['suːzn] [rɪ'membəd] ['veri] ['vɪvɪdli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ]

For	Aunt	Susan	remembered	very	vividly	that	morning	in	the	garret	on	the	day	long
为了	阿姨	苏珊	记得	非常	生动地	那	早晨	在	这	阁楼	在	这	天	长的

['ɑːftə(r)] — [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] — [wen] ['ælaɪ][wɒz; wəz] [faʊnd] ,

after	—	away	over	near	the	end	of	this	story	—	when	Ally	was	found	,
后	—	离开	超过	靠近	这	结尾	的	这	故事	—	什么时候	盟友	曾是	成立	,

很久以后——故事接近尾声的时候——苏珊阿姨仍然清晰地记得那天早上在阁楼里发现艾莉的情景。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] , [æz; əz]['dʒænət][hæd; həd] [sə'spektɪd] ,

after	the	time	when	she	had	gone	up	,	as	Janet	had	suspected	,
后	这	时间	什么时候	她	有	已消失	向上	,	作为	珍妮特	有	怀疑	,

正如珍妮特所怀疑的那样，在她上去之后，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

to	see	the	Children	of	the	Hill	.
到	看	这	孩子们	的	这	爬坡道	.

去看看山丘之子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌni] [deɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stɔːmi] [wʌnz] , [ə'lɒŋ] [θruː] [ðæt] [fɜːst]

But	there	were	sunny	days	as	well	as	stormy	ones	,	along	through	that	first
但	那里	是	阳光明媚	天	作为	出色地	作为	暴风雨	一个	,	沿着	通过	那	第一的

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

但那第一个秋天里，既有晴天也有暴风雨天。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [aʊt] ['nʌtɪŋ] .

and	often	all	the	children	in	the	house	would	be	gone	out	nutting	.
和	经常	全部	这	孩子们	在	这	房子	会	是	已消失	出去	坚果	.

家里的孩子经常都出去采坚果了。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [frɒst] , [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [-]

At	last	came	the	great	frost	,	to	open	the	[	28	]
在	最后的	来了	这	伟大的	霜	,	到	打开	这	[	-	]

终于，严寒来临，打开了[28]

[bɜːrz] ,

burrs	,
刺果	,

刺，

[ænd; ənd]['pɪntʃə(r)] [sed] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [heɪst] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði]

and	Pincher	said	next	morning	that	if	they	didn't	make	haste	that	very	day	the
和	平彻	说	下一个	早晨	那	如果	他们	没有	制作	匆忙	那	非常	天	这

['skwirəlz] [wʊd] ['gæðə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] .

squirrels	would	gather	all	the	rest	of	the	nuts	.
松鼠	会	收集	全部	这	休息	的	这	坚果	.

第二天早上，平彻说，如果他们当天不抓紧时间，松鼠就会把剩下的坚果都吃光。

[dʒɒn][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [triːz] ,

John	and	Michael	were	spared	to	beat	the	trees	,
约翰	和	迈克尔	是	幸存	到	打	这	树木	,

约翰和迈克尔被留下来负责击打树木。

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɪld] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd][bægz] .

and	down	below	the	children	filled	baskets	and	bags	.
和	向下	以下	这	孩子们	已填	篮子	和	包	.

楼下，孩子们正在装篮子和袋子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山谷的孩子们(The Children of the Valley)
第2/4页

['skwirəlz] [ræn] ['evriweə(r)] , [ɪn'dɪgnənt] , [dɑ:tɪŋ] [ə'lɒft] [laɪk] [stri:ks] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Squirrels	ran	everywhere	,	indignant	,	darting	aloft	like	streaks	of	light	,
松鼠	跑	到处	,	愤怒	,	飞镖	高空	喜欢	连胜	的	光	,

松鼠们四处乱窜，愤怒不已，像一道道闪电般飞向空中。

['skəʊldɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] ['gəʊldən] [li:vz]

scolding	as	they	sat	with	their	tails	over	their	heads	among	the	few	golden	leaves
责骂	作为	他们	卫星	和	他们的	尾巴	超过	他们的	头部	之中	这	很少	金的	树叶

[left] ,

left	,
左边	,

它们夹着尾巴坐在仅剩的几片金色树叶间，互相责骂着。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'ləʊ] .

and	chattering	at	the	children	below	.
和	喋喋不休	在	这	孩子们	以下	.

对着楼下的孩子们叽叽喳喳地说个不停。

['ælaɪ] [ænd; ənd] ['esi] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [went] [ɒf] [baɪ] [ðəm'selvz] , ['pɪntʃə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

Ally	and	Essie	,	as	usual	,	went	off	by	themselves	,	Pincher	following	them	.
盟友	和	艾茜	,	作为	通常	,	去	离开	经过	他们自己	,	平彻	下列的	他们	.

艾莉和艾茜像往常一样独自离开，平彻跟在她们后面。

“ [ðə; ði] ['ɒksn] , ” [sed] [hi:; hi] , “ ['æləs] [gəʊ] [tə'geðə(r)] , [jəʊk] - ['feloʊz] , [seɪm] [ɛz] [ju:; jʊ] [tu:] [du:; də] !

“	The	oxens	,	”	said	he	,	“	allus	go	together	,	yoke	-	fellows	,	same	ez	you	two	do	!
“	这	牛	,	”	说	他	,	“	艾洛斯	去	一起	,	轭	-	伙伴们	,	相同的	易	你	二	做	!

”

”

”

“牛总是形影不离，”他说，“就像你们两个一样！”

“ ['pɪntʃə(r)] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] ['esi] , “ [lʊk] [hɪə(r)] ! ”

“	Pincher	!	”	suddenly	called	Essie	,	“	look	here	!	”
“	平彻	!	”	突然	称为	艾茜	,	“	看	这里	!	”

“Pincher！”艾茜突然喊道，“看这里！”

“ [əʊ] , ['pɪntʃə(r)] , [du:; də] !

“	Oh	,	Pincher	,	do	!
“	哦	,	平彻	,	做	!

“哦，平彻，快点！”

” [kraɪd] ['ælaɪ] .

”	cried	Ally	.
”	哭	盟友	.

“艾莉喊道。”

“ [pli:z] [du:; də] [lʊk] [hɪə(r)] ! ”

“	Please	do	look	here	!	”
“	请	做	看	这里	!	”

请看这里！

“ [wel] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔ:l] [lʌk] , ” [sed] ['pɪntʃə(r)] ,

“	Well	,	that's	what	I	call	luck	,	”	said	Pincher	,
“	出色地	,	那就是	什么	我	称呼	运气	,	”	说	平彻	,

“嗯，这真是运气好啊，”平彻说道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][faɪnd] — [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [nʌts] [ðæt] [sʌm; səm]

coming	up	and	stooping	over	the	find	—	a	hoard	of	nuts	that	some
未来	向上	和	弯腰	超过	这	寻找	—	一个	囤	的	坚果	那	一些

[ɪn'dʌstriəs] ['skwɪrəl] ,

industrious	squirrel	,
勤劳	松鼠	,

走上前去，弯腰查看发现的——一堆坚果，那是某只勤劳的松鼠找到的。

[huːz] [nest] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] ,

whose	nest	was	probably	in	a	hollow	of	the	tree	above	,
谁	巢	曾是	大概	在	一个	空洞的	的	这	树	多于	,

它的巢穴很可能就在上面那棵树的树洞里。

[hæd; həd] [stɔː(r)d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] — [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['kwɒntəti] .

had	stored	among	the	roots	and	dead	leaves	—	an	enormous	quantity	.
有	存储	之中	这	根	和	死的	树叶	—	一个	巨大的	数量	.

根部和枯叶中储存着大量的物质。

“ [wɑːl] , [ðiːz] [hæd; həd] [ɔrtɝ] [duː; də][jiː; ji] ! ” [sed] ['pɪntʃə(r)] .

“	Wal	,	these	had	orter	do	ye	!	”	said	Pincher	.
“	沃尔	,	这些	有	或	做	是的	!	”	说	平彻	.

“沃尔，这些必须按顺序做！”平彻说道。

“ [jiː; ji] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [mɔː(r)] [nʌts] - [en][ðem; ðəm] .

“	Ye	couldn't	eat	more	nuts	'	n	them	.
“	叶	不能	吃	更多的	坚果	-	n	他们	.

“你再也吃不下比他们更多的坚果了。”

” ['ælaɪ][ænd; ənd] ['esi] [skuːp] [ʌp][ðə; ði] [nʌts] [baɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hændfulz]['ɪntuː][ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd]

”	Ally	and	Essie	scooped	up	the	nuts	by	double	-	handfuls	into	their	baskets	,	and
”	盟友	和	艾茜	抢先报道	向上	这	坚果	经过	双倍的	-	一把	进入	他们的	篮子	,	和

['pɪntʃə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz][bæg] .

Pincher	filled	his	bag	.
平彻	已填	他的	包	.

“艾莉和艾茜用两把手把坚果捧进篮子里，平彻则把他的袋子装满了。

“ [əʊ] ! ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [greɪt] , ['ælaɪ] ? ” [sed] ['esi] .

“	Oh	!	isn't	this	great	,	Ally	?	”	said	Essie	.
“	哦	!	不是	这	伟大的	,	盟友	?	”	说	艾茜	.

“哦！这不是很棒吗，艾莉？”艾茜说道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌt] - ['kændi] ! ”

“	Just	think	of	the	nut	-	candy	!	”
“	只是	思考	的	这	坚果	-	糖果	!	”

“想想那些坚果糖吧！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌt] - [keɪk] ! ” ['ædɪd] ['ælaɪ] . [-]

“	And	the	nut	-	cake	!	”	added	Ally	.	[	29	]
“	和	这	坚果	-	蛋糕	!	”	额外	盟友	.	[	-	]

“还有坚果蛋糕！”艾莉补充道。[29]

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] ['təʊstɪd] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] - [pɪn] — [əʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] [wʌn]

“	And	the	nuts	toasted	on	the	end	of	a	hat	-	pin	—	oh	,	we	mustn't	lose	one
“	和	这	坚果	烤过的	在	这	结尾	的	一个	帽子	-	别针	—	哦	,	我们	不得	失去	一

!

!
!

“还有用帽针烤的坚果——哦，我们可不能弄丢一个！”

” [sed] ['esi] .

”	said	Essie	.
”	说	艾茜	.

艾茜说道。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] , [fʊl] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [griːd] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] ,

And	full	of	glee	,	full	of	eager	greed	,	too	,	if	it	must	be	told	,
和	满的	的	高兴	,	满的	的	渴望的	贪婪	,	也	,	如果	它	必须	是	讲述	,

而且，如果非要说的话，还充满了喜悦，也充满了贪婪。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [luːz] [wʌn] .

they	didn't	lose	one	.
他们	没有	失去	一	.

他们一个也没丢。

['pɪntʃə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [bæg] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː]

Pincher	hung	the	bag	on	his	back	,	and	carried	the	baskets	,	and	the	three
平彻	悬挂	这	包	在	他的	后退	,	和	携带	这	篮子	,	和	这	三

['hʌrid] [həʊm] [tə'geðə(r)] .

hurried	home	together	.
慌忙	家	一起	.

平彻把袋子挂在背上，提着篮子，三人一起匆匆赶回家。

['pɪntʃə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [nʌts] [ʌp] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['gærət] [flɔː(r)] [tuː; tə] [draɪ] .

Pincher	took	the	nuts	up	and	spread	them	out	on	the	garret	floor	to	dry	.
平彻	采取	这	坚果	向上	和	传播	他们	出去	在	这	阁楼	地面	到	干燥	.

平彻把坚果拿到阁楼上，摊开在地板上晾干。

['ælaɪ] [ænd; ənd] ['esi] [fenst] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [stɔːz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [pɔː] [aʊt]

Ally	and	Essie	fenced	them	off	from	other	stores	that	might	be	poured	out
盟友	和	艾茜	围栏	他们	离开	从	其他	商店	那	可能	是	倾倒	出去

[ðeə(r)] ['leɪtə(r)] ,

there	later	,
那里	之后	,

艾莉和艾茜用栅栏把它们与其他可能稍后倾倒垃圾的商店隔开。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [əʊld] [brɪks] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ,

with	a	dozen	or	so	of	old	bricks	that	happened	to	be	there	,
和	一个	打	或者	所以	的	老的	砖块	那	发生	到	是	那里	,

还有十几块碰巧在那里找到的旧砖。

['pɪntʃə(r)] ['drægɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ðə; ði] [bɪg] [heə(r)] [trʌŋk] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] - [leɪst] ['soʊldʒərz]

Pincher	dragging	up	to	one	end	the	big	hair	trunk	full	of	gold	-	laced	soldier's
平彻	拖拽	向上	到	一	结尾	这	大的	头发	树干	满的	的	金子	-	系带	士兵的

['dʒækɪts] ;

jackets	;
夹克	;

钳子把装满金边士兵外套的大箱子拖到一端；

[ðen] [ðə; ði] [twɪnz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [əʊld] [skuːl] - [bʊks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

then	the	twins	completed	the	barricade	with	a	row	of	old	school	-	books	along	the
然后	这	双胞胎	完全的	这	路障	和	一个	排	的	老的	学校	-	图书	沿着	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

然后，这对双胞胎又在前面摆放了一排旧课本，完成了路障的构筑。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [vjuː] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [laɪk] [tuː] ['hæpi] ['maizə] ,

The	little	girls	stood	up	and	viewed	their	possessions	like	two	happy	misers	,
这	小的	女孩们	站立	向上	和	已查看	他们的	财产	喜欢	二	快乐的	守财奴	,

两个小女孩站起身，像两个快乐的守财奴一样打量着她们的物品。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm][laɪk] [tu:] [greɪt]

and	counted	up	the	good	things	they	would	do	with	them	like	two	great
和	计数	向上	这	好的	事物	他们	会	做	和	他们	喜欢	二	伟大的

[fi'lænθrəpist] — [səʊ] ['meni] [tu:; tə] [stʌf] [ðə; ði][nekst] ['tɜ:ki] [fɔ:(r); fə(r)][daɪ'æn] ,

philanthropists	—	so	many	to	stuff	the	next	turkey	for	Diane	,
慈善家	—	所以	许多	到	东西	这	下一个	火鸡	为了	黛安	,

他们像两位伟大的慈善家一样，细数着可以用这些钱做多少好事——够给黛安娜做下一只火鸡了。

[ðə; ði] [kʊk] , [səʊ] ['meni] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] ,

the	cook	,	so	many	more	for	the	minister's	wife	,
这	厨师	,	所以	许多	更多的	为了	这	部长	妻子	,

厨师，还有更多要给牧师夫人做的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] .

and	a	lot	for	the	old	woman	in	the	hollow	across	the	mountain	.
和	一个	很多	为了	这	老的	女士	在	这	空洞的	穿过	这	山	.

还有许多东西要送给山对面山谷里的老妇人。

['ælaɪ][ænd; ənd] ['esi] [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌvli] ['bri:zɪz] [ænd; ənd]

Ally	and	Essie	awoke	the	next	morning	to	find	all	the	lovely	breezes	and
盟友	和	艾茜	醒来	这	下一个	早晨	到	寻找	全部	这	迷人的	微风	和

['meltɪŋ] ['weðə(r)] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [stɔ:m] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ]

melting	weather	of	yesterday	had	vanished	in	a	fierce	storm	that	was	beating
融化	天气	的	昨天	有	消失了	在	一个	凶猛的	风暴	那	曾是	殴打

[ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] ,

up	from	the	coast	,
向上	从	这	海岸	,

第二天早上，艾莉和艾茜醒来发现，昨天宜人的微风和温暖的天气都被从海岸袭来的猛烈风暴彻底摧毁了。

['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [wɪð] ['rɪvəz] [ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd][kəʊld] [sli:t] .

tossing	the	trees	,	and	lashing	the	panes	with	rivers	of	rain	and	cold	sleet	.
抛掷	这	树木	,	和	鞭打	这	窗格	和	河流	的	雨	和	寒冷的	霰	.

暴雨倾盆，树木摇曳，冰冷的雨夹雪拍打着窗户。

[həʊm] ['nevə(r)] [si:md] ['eni] [s'wi:tər] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd]

Home	never	seemed	any	sweeter	to	the	Children	of	the	Valley	than	it	did
家	绝不	似乎	任何	更甜	到	这	孩子们	的	这	谷	比	它	做过

[ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɑ:sk, bæsk][ɪn][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] [-]

that	morning	as	they	basked	in	the	warmth	of	the	great	fire	[	30	]
那	早晨	作为	他们	晒太阳	在	这	温暖	的	这	伟大的	火	[	-	]

那天早晨，山谷里的孩子们沐浴在温暖的大火中，他们觉得家比以往任何时候都更加甜蜜。[30]

['rɔ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd]['rəʊzi] [wɪð] [wel] - ['bi:ɪŋ] ,

roaring	up	the	chimney	,	and	rosy	with	well	-	being	,
咆哮	向上	这	烟囱	,	和	红润	和	出色地	-	存在	,

烟雾从烟囱里窜出来，容光焕发，神采奕奕。

[plænd] [aʊt] [ðeə(r)] [pleɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['brekfəst] [ɒv; əv] ['deɪnti] ['sɔ:sɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['bʌkwi:t] -

planned	out	their	play	over	their	breakfast	of	dainty	sausages	,	and	buckwheat	-
计划	出去	他们的	玩	超过	他们的	早餐	的	纤巧	香肠	,	和	荞麦	-

[keɪks] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] .

cakes	and	maple	-	syrup	.
蛋糕	和	枫	-	糖浆	.

他们一边享用着精致的香肠、荞麦饼和枫糖浆早餐，一边计划着他们的游戏。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒn]

It	was	while	making	sure	of	the	very	last	drops	of	the	sweetness	on
它	曾是	尽管	制作	当然	的	这	非常	最后的	滴	的	这	甜味	在

[hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] ,

her	plate	,
她	盘子	,

她一边仔细端详盘子里最后一点甜味，一边……

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['fjʊəri][ðv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [sliːt] [ə'genst] [ðə; ði]

and	looking	up	,	startled	by	a	fresh	fury	of	the	rain	and	sleet	against	the
和	寻找	向上	,	惊慌	经过	一个	新鲜的	愤怒	的	这	雨	和	霰	反对	这

['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,

window	-	panes	,
窗户	-	窗格	,

抬头望去，被雨夹雪猛烈拍打在窗玻璃上的景象吓了一跳。

[ðæt] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [dɪ'stɜːbɪŋ] [θɔːt] [strʌk] ['esi] .

that	some	sudden	disturbing	thought	struck	Essie	.
那	一些	突然	令人不安	想法	击	艾茜	.

艾茜突然被某种令人不安的想法所困扰。

['esi] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌb] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

Essie	had	remembered	the	little	cub	,	and	wondered	if	his	mother	had
艾茜	有	记得	这	小的	幼兽	,	和	想知道	如果	他的	母亲	有

[meɪd] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] ['eniweə(r)] !

made	him	comfortable	anywhere	!
制成	他	舒服的	任何地方	!

艾茜还记得那只小狮子，她想知道它的母亲有没有让它在某个地方过得舒服些！

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪ'miːdiətli] ,

And	then	,	immediately	,
和	然后	,	立即地	,

然后，立刻，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] ['skwɪrəl] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [hiːp]

she	saw	in	her	mind's	eye	a	beautiful	great	squirrel	scratching	at	the	big	heap
她	锯	在	她	心灵的	眼睛	一个	美丽的	伟大的	松鼠	抓挠	在	这	大的	堆

[ɒv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [triː] ,

of	autumn	leaves	at	the	foot	of	his	tree	,
的	秋天	树叶	在	这	脚	的	他的	树	,

她仿佛看到一只美丽的大松鼠正在树下那一大堆秋叶中刨食。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['wɪntərz] [stɔː(r)][ɒv; əv] [fuːd] [gɒn] ,

and	stopping	,	full	of	consternation	,	to	find	his	winter's	store	of	food	gone	,
和	停止	,	满的	的	惊愕	,	到	寻找	他的	冬天的	店铺	的	食物	已消失	,

他停下脚步，惊恐万分地发现自己过冬的储备食物不见了。

[wɪð] [nəʊ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] — [nəʊ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [stɑː'veɪʃ(ə)n] ['ɑːftəwədz] !

with	no	dinner	to	-	day	—	no	dinner	to	-	morrow	—	starvation	afterwards	!
和	不	晚餐	到	-	天	—	不	晚餐	到	-	明天	—	饥饿	然后	!

今天没晚饭吃——明天也没晚饭吃——之后就得挨饿了！

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] !

And	all	his	family	!
和	全部	他的	家庭	!

还有他的所有家人！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

And	she	had	done	it	!
和	她	有	完毕	它	!

她做到了！

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ælaɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

She	and	Ally	had	done	it	!
她	和	盟友	有	完毕	它	!

她和艾莉成功了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] ['wɪntə(r)] !

They	had	robbed	him	,	they	had	left	him	nothing	to	eat	all	winter	!
他们	有	被抢劫	他	,	他们	有	左边	他	没有什么	到	吃	全部	冬天	!

他们抢劫了他，整个冬天都没给他留下任何食物！

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [sə'praɪz] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['skæmpə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

She	saw	his	angry	surprise	;	she	saw	him	scamper	up	the	tree	to	tell	his	wife	;
她	锯	他的	生气的	惊喜	;	她	锯	他	疾走	向上	这	树	到	告诉	他的	妻子	;

她看到他愤怒而惊讶；她看到他飞快地爬上树去告诉他的妻子；

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['tʃætərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒs] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [dɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd]

she	heard	him	chattering	over	his	loss	;	she	saw	him	sitting	dejected	and	bewildered
她	听到	他	喋喋不休	超过	他的	损失	;	她	锯	他	坐着	垂头丧气	和	困惑

,

,

,

她听到他喋喋不休地诉说着自己的失落；她看到他沮丧而茫然地坐在那里。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] !

not	knowing	which	way	to	turn	,	and	hungry	!
不是	会心	哪个	方式	到	转动	,	和	饥饿的	!

不知道该往哪走，而且饿了！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ælaɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['brekfəst] .

And	she	and	Ally	had	had	such	a	nice	breakfast	.
和	她	和	盟友	有	有	这样的	一个	好的	早餐	.

她和艾莉吃了一顿非常美味的早餐。

[ðen] ['esi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] ; [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Then	Essie	began	to	sob	;	she	slipped	down	and	away	from	the	table	,
然后	艾茜	开始	到	哭泣	;	她	滑倒了	向下	和	离开	从	这	桌子	,

然后艾茜开始啜泣；她滑下身子，离开了桌子。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	out	of	the	room	.
和	出去	的	这	房间	.

然后离开了房间。

['ælaɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

Ally	followed	her	in	amazement	,	calling	and	trying	to	overtake	her	,
盟友	随后	她	在	惊愕	,	呼叫	和	尝试	到	超过	她	,

艾莉惊讶地跟在她身后，一边喊着一边试图超过她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærət] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [θruː] [-]

as	she	ran	up	-	stairs	and	up	-	stairs	to	the	garret	itself	,	and	threw	[	31	]
作为	她	跑	向上	-	楼梯	和	向上	-	楼梯	到	这	阁楼	本身	,	和	扔	[	-	]

她一路跑上楼，一直跑到阁楼，然后把[31]

[hɜː'self]

herself
她自己

她自己

, ['sɒbɪŋ] [stɪl] , [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nʌts] .

,	sobbing	still	,	on	the	floor	beside	the	nuts	.
,	啜泣	仍然	,	在	这	地面	旁	这	坚果	.

她趴在地上，身旁散落着坚果，还在啜泣。

“ [əʊ] , ['esi] !

“	Oh	,	Essie	!
“	哦	,	艾茜	!

“哦，艾茜！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
what **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ″ [kraɪd]['ælaɪ] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
What **is** **the** **matter** **?** **″** **cried** **Ally** **,** **throwing** **herself** **beside** **her** **.**
什么 是 这 事情 ? ″ 哭 盟友 , 投掷 她自己 旁 她 .

“出什么事了?”艾莉喊道，扑到她身边。

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [tuːθ] [eɪk] ? ″
“ **Does** **your** **tooth** **ache** **?** **”**
″ 做 你的 齿 疼痛 ? ″

你牙疼吗?

“ [əʊ] , [ɪts] [ðə; ði] ['skwɪrəl] !
“ **Oh** **,** **it's** **the** **squirrel** **!**
″ 哦 , 它是 这 松鼠 !

“哦，是松鼠！”

[ðə; ði] ['skwɪrəl] !
the **squirrel** **!**
这 松鼠 !

松鼠!

″ ['esi] [məʊn] .
” **Essie** **moaned** **.**
″ 艾茜 呻吟 .

艾茜呻吟道。

“ [ðə; ði] ['skwɪrəl] ? ″
“ **The** **squirrel** **?** **”**
″ 这 松鼠 ? ″

“松鼠？”

“ [əʊ] , ['ælaɪ] !
“ **Oh** **,** **Ally** **!**
″ 哦 , 盟友 !

“哦，艾莉！”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [rɔb] [hɪm] !
you **and** **I** **robbed** **him** **!**
你 和 我 被抢劫 他 !

你和我抢劫了他!

[wiː; wi] [tʊk] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] !
We **took** **all** **he** **had** **!**
我们 采取 全部 他 有 !

我们夺走了他的一切!

[əʊ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] [ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
Oh **,** **just** **think** **of** **him** **out** **in** **this** **storm** **and** **with** **nothing** **to** **eat** **,**
哦 , 只是 思考 的 他 出去 在 这 风暴 和 和 没有什么 到 吃 ,

想想他当时在暴风雨中，又没有东西吃，真是太可怜了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] — [ænd; ənd] [ðel] [ɔːl][daɪ] — [ðel] [stɑːv] !
and **his** **wife** **and** **the** **little** **squirrels** **—** **and** **they'll** **all** **die** **—** **they'll** **starve** **!**
和 他的 妻子 和 这 小的 松鼠 — 和 他们会 全部 死 — 他们会 饿死 !

还有他的妻子和小松鼠们——他们都会死——他们会饿死的!

″ [baɪ] [ðɪs] [taɪm]['ælaɪ][felt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][sæt]['saɪlənt] , ['steərɪŋ] [æt; ət] ['esi] .
” **By** **this** **time** **Ally** **felt** **it** **too** **,** **and** **sat** **silent** **,** **staring** **at** **Essie** **.**
″ 经过 这 时间 盟友 毛毡 它 也 , 和 卫星 沉默的 , 凝视 在 艾茜 .

这时，艾莉也感觉到了，她沉默地坐着，盯着艾茜。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ? ” [ɑːskt] [ˈesi] .

“	Don't	you	suppose	there's	anything	we	can	do	?	”	asked	Essie	.
”	不	你	认为	有	任何事物	我们	能	做	?	”	问	艾茜	.

“难道我们就真的无能为力了吗？”艾茜问道。

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈwɪkɪd] !

“	I	never	thought	we	were	so	wicked	!
”	我	绝不	想法	我们	是	所以	邪恶	!

“我从未想过我们竟然如此邪恶！”

[əʊ] ! [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [ˈkæri] [ðə; ðɪ] [nʌts] [bæk] ?

Oh	!	don't	you	think	we	might	carry	the	nuts	back	?
哦	!	不	你	思考	我们	可能	携带	这	坚果	后退	?

哦！你不觉得我们可能会把坚果带回去吗?

” [ʃiː; ʃi] [imˈplɔː] .

”	she	implored	.
”	她	恳求	.

她恳求道。

[ˈælaɪ] [spræŋ] [ʌp] .

Ally	sprang	up	.
盟友	弹簧	向上	.

艾利突然跳了起来。

“ [əʊ] , [jes] , [wiː; wi] [maɪt] , [ɪf] [ˈpɪntʃə(r)] [helpt] [ˌjuː ˈes] !

“	Oh	,	yes	,	we	might	,	if	Pincher	helped	us	!
”	哦	,	是的	,	我们	可能	,	如果	平彻	帮助	我们	!

“哦，是的，如果平彻帮助我们的话，我们或许可以！”

[bʌt; bət] [-] [gɒn] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈblækˌsmɪθs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːsɪz] .

But	Pincher's	gone	round	the	mountain	to	the	blacksmith's	with	the	horses	.
但	平彻的	已消失	圆形的	这	山	到	这	铁匠	和	这	马匹	.

但是平彻带着马绕山去了铁匠铺。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] [ɪz] [əˈweɪ] [tuː] .

Uncle	Billy	is	away	too	.
叔叔	比利	是	离开	也	.

比利叔叔也不在。

[pəˈhæps] — [pəˈhæps] [əʊld][ˈʌŋk(ə)l] ” —

Perhaps	—	perhaps	Old	Uncle	”	—
也许	—	也许	老的	叔叔	”	—

或许——或许是老叔叔”——

“ [əʊ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈfreɪd] ! ” [sed] [ˈesi] .

“	Oh	,	I	would	be	afraid	!	”	said	Essie	.
”	哦	,	我	会	是	害怕的	!	”	说	艾茜	.

“哦，我会害怕的！”艾茜说。

“ [səʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] [əˈfreɪd] , ” [sed] [ˈælaɪ] [ˈstaʊtli] .

“	So	am	I	afraid	,	”	said	Ally	stoutly	.
”	所以	是	我	害怕的	,	”	说	盟友	坚定地	.

“我也很害怕，”艾莉坚定地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [ˈesi] .

“	But	you	stay	here	,	Essie	.
”	但	你	停留	这里	,	艾茜	.

“但是你留在这里，艾茜。”

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] [ˈwʌznt] [ˈɔːlweɪz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] !

Oh	,	I	wish	Uncle	Billy	wasn't	always	going	away	!
哦	,	我	希望	叔叔	比利	不是	总是	去	离开	!

哦，我真希望比利叔叔不要总是离开!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][əʊld] ['ʌŋkəlz] ['ɒfɪs] [wen] ['ælaɪ] ['tɪmɪdlɪ] [tɜ:nd]
" There was a noise of discussion in Old Uncle's office when Ally timidly turned
" 那里 曾是 一个 噪音 的 讨论 在 老的 叔叔的 办公室 什么时候 盟友 胆怯地 转向
[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
the handle of the door ,
这 处理 的 这 门 ,

"艾莉怯生生地转动门把手时，老叔叔的办公室里传来一阵嘈杂的讨论声。"

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [ðeə(r)] , ['redi] [tu:; tə][flaɪ] . [-]
and paused there , ready to fly . [32]
和 暂停 那里 , 准备好 到 飞 . [-]

并在那里停顿了一下，准备起飞。[32]

[əʊld]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] ,
Old Uncle was looking over some accounts ,
老的 叔叔 曾是 寻找 超过 一些 账户 ,

老叔叔正在查看一些账目，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] - [men][tu:; tə][tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃɔ:t] - ['kʌmiŋ] .
and taking certain of his head - men to task for their short - comings .
和 采取 肯定 的 他的 头 - 男人 到 任务 为了 他们的 短的 - 来访 .

并就某些头目犯下的过失对他们进行了训诫。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

"那是什么？"

" [hi:; hi] [kraɪd] ['ʃɑ:pli] , [æz; əz]['ælaɪ] ['hezɪteɪtɪd] .
" he cried sharply , as Ally hesitated .
" 他 哭 尖锐地 , 作为 盟友 犹豫了一下 .

"他厉声喊道，艾利犹豫了。"

" [aɪ] — [aɪ] — ['wɒntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['ælaɪ] ,
" I — I — wanted to speak to you , " said Ally ,
" 我 — 我 — 通缉 到 说话 到 你 , " 说 盟友 ,

"我……我……想跟你谈谈，"艾莉说道。

[ænd; ənd][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [sɔ:] [ðə; ði][teə(r); tɪə] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .
and Old Uncle saw the tear still lying on her cheek .
和 老的 叔叔 锯 这 撕 仍然 说谎 在 她 脸颊 .

老叔叔看到她脸颊上还挂着一滴泪珠。

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

"那么，

" [sed] [əʊld]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'rein] — [sʌm; səm] [wʊd]
" said Old Uncle to the two men whom he had been arraigning — some would
" 说 老的 叔叔 到 这 二 男人 谁 他 有 到过 提审 — 一些 会
[seɪ] ['bləʊɪŋ] [ʌp] — [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)] ,
say blowing up — a moment before ,
说 吹 向上 — 一个 片刻 前 ,

"老叔叔对刚才被他传讯——有些人会说是被他痛斥——的那两个人说道，"

" [ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" you go out to the kitchen ,
" 你 去 出去 到 这 厨房 ,

你走到厨房去，

[ænd; ənd] [tel] [daɪ'æn][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʌkwiːt] [keɪks] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l]

and	tell	Diane	to	give	you	some	of	her	buckwheat	cakes	and	maple
和	告诉	黛安	到	给	你	一些	的	她	荞麦	蛋糕	和	枫

- ['sɪrəp] — [daɪ'æn] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,

-	syrup	—	Diane	makes	a	good	cup	of	coffee	,
-	糖浆	—	黛安	制作	一个	好的	杯子	的	咖啡	,

告诉黛安娜给你一些她做的荞麦饼和枫糖浆——黛安娜煮的咖啡很好喝。

[tuː] — [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪtə(r)] .

too	—	and	we'll	see	to	this	later	.
也	—	和	出色地	看	到	这	之后	.

还有——我们稍后再处理这件事。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] ['eni] [sʌtʃ] ['keələsnəs] [pɑːs] !

But	I'm	not	going	to	let	any	such	carelessness	pass	!
但	我是	不是	去	到	让	任何	这样的	疏忽	经过	!

但我绝不会放过这种粗心大意的情况!

[naʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

Now	,	little	one	!
现在	,	小的	一	!

好了，小家伙!

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ælaɪ] [hʌŋ] [bæk] — [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl]

"	For	a	moment	Ally	hung	back	—	and	then	,	like	a	burst	of	the	gale
"	为了	一个	片刻	盟友	悬挂	后退	—	和	然后	,	喜欢	一个	爆裂	的	这	大风

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

"艾莉犹豫了一会儿——然后，就像狂风骤起一样，

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [klaɪmd] [əʊld] ['ʌŋkəlz] [niː] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

she	ran	and	climbed	Old	Uncle's	knee	,	and	threw	her	arms	about	his	neck	,
她	跑	和	攀登	老的	叔叔的	膝盖	,	和	扔	她	武器	关于	他的	脖子	,

她跑过去爬到老叔叔的膝盖上，双臂环住他的脖子。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

and	told	him	every	word	of	her	story	,	her	little	face	hidden	under	his
和	讲述	他	每一个	单词	的	她	故事	,	她	小的	脸	隐	在下面	他的

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

她把她的故事一字一句地告诉了他，她的小脸埋在他的下巴底下。

" [wel] , [wel] , " [sed] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] , " [ðæt] [ɪz][bæd] .

"	Well	,	well	,	"	said	Old	Uncle	,	"	that	is	bad	.
"	出色地	,	出色地	,	"	说	老的	叔叔	,	"	那	是	坏的	.

"哎呀，哎呀，"老叔叔说，"那可就糟了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] ['mendɪd] , ['meɪbi] .

But	it	isn't	so	bad	it	can't	be	mended	,	maybe	.
但	它	不是	所以	坏的	它	不能	是	已修复	,	或许	.

但也许情况还没糟糕到无法弥补的地步。

['prɪti] [tʌf] [ɒn][ðə; ði] ['skwɪrəl] .

Pretty	tough	on	the	squirrel	.
漂亮的	艰难的	在	这	松鼠	.

对松鼠来说真是够惨的。

[jes] , ['ælaɪ] , [aɪ] , [tuː] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['kruːəl] . "

Yes	,	Ally	,	I	,	too	,	call	it	cruel	.	"
是的	,	盟友	,	我	,	也	,	称呼	它	残忍的	.	"

"是的，艾莉，我也觉得这很残忍。"

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
“ Oh , it is , it is !
“ 哦 , 它 是 , 它 是 !

“哦，是啊，是啊！”

” [sɔb] [ˈælaɪ] .
” sobbed Ally .
” 啜泣 盟友 .

“艾莉抽泣着说。”

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
“ We know it is !
” 我们 知道 它 是 !

“我们知道是这样！”

[ænd; ənd] [ˈesi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nʌts] [bæk] . ”
And Essie wants to take the nuts back . ”
和 艾茜 想要 到 拿 这 坚果 后退 . ”

艾茜想把坚果拿回去。

“ [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] ? ”
“ In this storm ? ”
” 在 这 风暴 ? ”

“在这场风暴中？”

“ [əʊ] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ! ”
“ Oh , we wouldn't mind ! ”
” 哦 , 我们 不会 头脑 ! ”

“哦，我们不介意！”

“ [bʌt; bət] [jʊd] [biː; bi] [drentʃt] .
“ But you'd be drenched .
” 但 你会 是 湿透了 .

但你会全身湿透。

[ænd; ənd] [jʊd] [teɪk] [kəʊld] . ”
And you'd take cold . ”
和 你会 拿 寒冷的 . ”

你会感冒的。

“ [wɪd] [ˈrɑːðə(r)] ! ” [pə'sistid] [ˈælaɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] . [-]
“ We'd rather ! ” persisted Ally , sitting up . [33]
” 我们会 相当 ! ” 持续 盟友 , 坐着 向上 . [-]

“我们宁愿！”艾莉坐起身来，坚持道。[33]

“ [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [ænd; ənd] [steɪ] [ʌp] - [steəz] [ɪn][bed][ɔːl] [deɪ] ?
“ And have to take medicine , and stay up - stairs in bed all day ?
” 和 有 到 拿 药品 , 和 停留 向上 - 楼梯 在 床 全部 天 ?

“还要吃药，还要整天躺在楼上的床上？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈembə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ! ”
And you couldn't remember the place ! ”
和 你 不能 记住 这 地方 ! ”

你竟然记不起那地方了！

“ [əʊ] , [jes] [wiː; wi][kʊd; kəd] !
“ Oh , yes we could !
” 哦 , 是的 我们 可以 !

“哦，是的，我们可以！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈiːgəli] .
” she cried eagerly .
” 她 哭 急切地 .

她急切地喊道。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['veri] [triː] — [ðə; ði][əʊld][paɪn] [ðæt] ['pɪntʃə(r)] [sed] [wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ə; eɪ]
“ **We** **know** **the** **very** **tree** **—** **the** **old** **pine** **that** **Pincher** **said** **was** **as** **old** **as** **a**
“ 我们 知道 这 非常 树 — 这 老的 松树 那 平彻 说 曾是 作为 老的 作为 一个
[paɪn][kæn; kən][biː; bi] ,
pine **can** **be** **,**
松树 能 是 ,

“我们认得这棵树——平彻所说的那棵老松树，它已经是松树中最古老的树了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n] .
and **that** **has** **been** **struck** **by** **lightning** **so** **often** **.**
和 那 有 到过 击 经过 闪电 所以 经常 .

而且它还多次遭受雷击。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [nest] [ʌp] [ðeə(r)] ,
The **squirrel** **has** **his** **nest** **up** **there** **,**
这 松鼠 有 他的 巢 向上 那里 ,

松鼠在上面筑巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɒləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] .
and **the** **nuts** **were** **in** **a** **great** **hollow** **at** **the** **root** **.**
和 这 坚果 是 在 一个 伟大的 空洞的 在 这 根 .

坚果都藏在根部的大凹陷处。

[əʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] !
Oh **,** **we** **know** **the** **very** **spot** **!**
哦 , 我们 知道 这 非常 点 !

哦，我们知道那个地方！

” [ænd; ənd]['æˌlaɪz] [smaɪl] [naʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [lʊk] [laɪk] [spɑːks]
” **And** **Ally's** **smile** **now** **was** **so** **bright** **that** **it** **made** **her** **tears** **look** **like** **sparks**
” 和 盟友的 微笑 现在 曾是 所以 明亮的 那 它 制成 她 眼泪 看 喜欢 火花
[ɒv; əv]['faɪə(r)] .
of **fire** **.**
的 火 .

“艾莉的笑容如此灿烂，以至于她的眼泪看起来像是火花。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nʌts] [bæk] , ” [sed] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] .
“ **And** **you** **want** **to** **take** **the** **nuts** **back** **,** **”** **said** **Old** **Uncle** **.**
“ 和 你 想 到 拿 这 坚果 后退 , ” 说 老的 叔叔 .

“你想把坚果带回去吗？”老叔叔说。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ **What** **for** **?**
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tʊk] [wɒt] ['wʌznt] [jɔːz] , [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['pɪti] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ? ”
Because **you** **took** **what** **wasn't** **yours** **,** **or** **because** **you** **pity** **the** **squirrel** **?** **”**
因为 你 采取 什么 不是 你的 , 或者 因为 你 遗憾 这 松鼠 ? ”

是因为你拿走了不属于你的东西，还是因为你可怜那只松鼠?

“ [əʊ] , [bəuθ] , ['ʌŋk(ə)l] !
“ **Oh** **,** **both** **,** **Uncle** **!**
“ 哦 , 两个都 , 叔叔 !

“哦，两个都有，叔叔！”

[bəuθ] !
both **!**
两个都 !

两个都!

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['iːt(ə)n] [wʌn] ! ”

And	we	haven't	eaten	one	!	”
和	我们	还没有	吃	一	!	”

我们一个都没吃!

“ [wel] , [aɪm][glæd] [juːv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] .

“ Well	,	I'm	glad	you've	found	your	consciences	.
” 出色地	,	我是	高兴的	你已经	成立	你的	良心	.

“嗯，我很高兴你们终于找回了良知。”

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [nʌts] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ,

Almost	all	the	nuts	on	the	trees	and	lying	on	the	ground	are	yours	,
几乎	全部	这	坚果	在	这	树木	和	说谎	在	这	地面	是	你的	,

树上和地上几乎所有的坚果都归你了。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

if	you	choose	to	take	them	.
如果	你	选择	到	拿	他们	.

如果你选择接受它们的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nʌts] [ðæt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [hæv; həv][leɪd] [ə'weɪ] — [waɪ] , [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] !

But	the	nuts	that	the	squirrels	have	laid	away	—	why	,	that's	another	story	!
但	这	坚果	那	这	松鼠	有	铺设	离开	—	为什么	,	那就是	其他	故事	!

但是松鼠们藏起来的坚果——哎呀，那又是另一个故事了!

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

[ɪts] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [tʌf] [stɔːm] .

It's	a	rather	tough	storm	.
它是	一个	相当	艰难的	风暴	.

这是一场相当猛烈的风暴。

[ɑːnt] ['suːzn] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)] [jʊl] [biː; bi] [meɪd] [sɪk] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] .

Aunt	Susan	will	be	sure	you'll	be	made	sick	—	I	tell	you	what	we'll	do	.
阿姨	苏珊	将要	是	当然	你会	是	制成	生病的	—	我	告诉	你	什么	出色地	做	.

苏珊阿姨一定会让你生病的——我告诉你我们会怎么做。

[wiː; wi][woʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [sed] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] .

We	won't	tell	her	!	”	said	Old	Uncle	.
我们	惯于	告诉	她	!	”	说	老的	叔叔	.

“我们不会告诉她的！”老叔叔说道。

“ [wɛrz] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ?

“ Where's	the	bag	and	the	baskets	?
” 在哪里?	这	包	和	这	篮子	?

“包和篮子在哪儿? ”

[ɪn][ðə; ði] ['gærət] ?

In	the	garret	?
在	这	阁楼	?

在阁楼里?

[rʌn] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [nʌts] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [get][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] ['legɪŋz]

Run	up	and	put	the	nuts	in	,	and	then	get	on	your	cloaks	and	leggings
跑步	向上	和	放	这	坚果	在	,	和	然后	得到	在	你的	斗篷	和	绑腿

[ænd; ənd] ['oʊvərʃuːz] ,

and	overshoes	,
和	套鞋	,

跑上去把坚果放进去，然后穿上斗篷、绑腿和鞋套。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʊdɪd] ['wɔːtəpruːf] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	your	hooded	waterproofs	,	and	come	down	here	,	both	of	you	.
和	你的	连帽的	防水	,	和	来	向下	这里	,	两个都	的	你	.

带上你们的连帽防水服，你们两个下来。

['kwaɪətli] [naʊ] , ['kwaɪətli] . ” [-]

Quietly	now	,	quietly	.	”	[	34	]
悄悄	现在	,	悄悄	.	”	[	-	]

现在安静下来，安静下来。”[34]

['ælaɪ] [dɑːnst] [bæk] [tuː; tə] ['esi] .

Ally	danced	back	to	Essie	.
盟友	跳舞	后退	到	艾茜	.

艾莉跳着舞回到了艾茜身边。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd][əʊld]['ʌŋk(ə)l] — ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [bæg][ænd; ənd] [b'ɑːskɪts]

And	presently	the	twins	,	and	Old	Uncle	—	loaded	down	with	bag	and	baskets
和	目前	这	双胞胎	,	和	老的	叔叔	—	已加载	向下	和	包	和	篮子

— [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪd] - [dɔː(r)] ,

—	stole	out	of	the	side	-	door	,
—	偷窃	出去	的	这	边	-	门	,

这时，双胞胎和背着沉重袋子和篮子的老叔叔从侧门溜了出去。

[laɪk] [kən'spɪərətəz] .

like	conspirators	.
喜欢	阴谋者	.

就像阴谋家一样。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɪkəri] - [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][paɪn] - [triː] [ɒn] [ɪts]

They	found	the	hickory	-	wood	without	any	difficulty	,	and	the	old	pine	-	tree	on	its
他们	成立	这	山胡桃木	-	木头	没有	任何	困难	,	和	这	老的	松树	-	树	在	它是

['fɑːðə(r)] [edʒ] ,

farther	edge	,
更远	边缘	,

他们毫不费力地找到了那片山核桃树林，以及树林更远处的那棵老松树。

[wɪð] [tuː] ['skəʊldɪŋ] ['skwirəlz] [fɑː(r)] [ə'lɒft] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	two	scolding	squirrels	far	aloft	in	it	.
和	二	责骂	松鼠	远的	高空	在	它	.

里面有两只高高在上的、正在训斥别人的松鼠。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [nʌts] ,

The	children	put	back	the	nuts	,
这	孩子们	放	后退	这	坚果	,

孩子们把坚果放回了原处。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] ['pʊld] [ænd; ənd] [paɪld] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [wet] [liːvz] [ænd; ənd] [mɒs] ,

and	joyously	pulled	and	piled	over	them	the	wet	leaves	and	moss	,
和	欣喜地	拉	和	堆积	超过	他们	这	湿的	树叶	和	苔藓	,

他们兴高采烈地把湿树叶和苔藓拉下来，堆在他们身上。

['skætərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələli] [fæt] [wʌnz] ,

scattering	about	a	few	particularly	fat	ones	,
散射	关于	一个	很少	特别	胖的	一个	,

其中散落着几个特别胖的，

[waɪl] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] [wen]

while	Old	Uncle	pictured	to	them	the	bewilderment	of	Mr	.	Squirrel	when
尽管	老的	叔叔	如图所示	到	他们	这	困惑	的	先生	.	松鼠	什么时候

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [nʌts] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

he	should	find	his	nuts	there	after	all	.
他	应该	寻找	他的	坚果	那里	后	全部	.

老叔叔向他们描绘了松鼠先生最终在那里找到坚果时的困惑表情。

[hiː; hi] [sed] ['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] , [ɔː(r)] [els]

He	said	Mrs	.	Squirrel	would	declare	they	must	have	been	dreaming	,	or	else
他	说	太太	.	松鼠	会	宣布	他们	必须	有	到过	做梦	,	或者	别的

[hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['naɪtmeə(r)] .

had	a	bad	nightmare	.
有	一个	坏的	恶梦	.

他说，松鼠太太会说他们一定是在做梦，或者做了个噩梦。

['nevə(r)][dɪd]['rəʊziə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [kʌm] ['drɪpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [ðæn; ðən]

Never	did	rosier	and	happier	little	women	come	dripping	out	of	a	storm	than
绝不	做过	更红润	和	更快乐	小的	女性	来	滴落	出去	的	一个	风暴	比

['esi] [ænd; ənd]['ælaɪ] [ðæt] [deɪ] .

Essie	and	Ally	that	day	.
艾茜	和	盟友	那	天	.

那天，埃西和艾莉从暴风雨中走出来，她们的脸上洋溢着幸福的笑容，仿佛世间再也没有比她们更红润、更快乐的小女人了。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [ɑːnt] ['suːzn] , ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] “ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [θriː] [biːn] ?

“	Oh	!	”	cried	Aunt	Susan	,	meeting	them	in	the	hall	“	where	have	you	three	been	?
“	哦	!	”	哭	阿姨	苏珊	,	会议	他们	在	这	大厅	“	在哪里	有	你	三	到过	?

“哦！”苏珊阿姨在走廊里遇见他们时喊道，“你们三个去哪儿了？”

[aɪm][ə'freɪd] [juːv] [kɔːt] ” —

I'm	afraid	you've	caught	”	—
我是	害怕的	你已经	捕捉	”	—

恐怕你已经感染了。

“ [gɪv] [ðem; ðəm][hɒt] [bɑːθs][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][let]['mærɪə][ænd; ənd] [ɑːnt] [rəʊz] [rʌb][ðem; ðəm]

“	Give	them	hot	baths	at	once	,	and	let	Maria	and	Aunt	Rose	rub	them
“	给	他们	热的	浴室	在	一次	,	和	让	玛丽亚	和	阿姨	玫瑰	擦	他们

[daʊn] [hɑːd] ,

down	hard	,
向下	难的	,

“立刻给他们洗热水澡，让玛丽亚和罗斯阿姨好好给他们搓洗一番。”

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] [tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , ” [sed] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] .

and	put	them	to	bed	till	dinner	-	time	,	”	said	Old	Uncle	.
和	放	他们	到	床	直到	晚餐	-	时间	,	”	说	老的	叔叔	.

“让他们睡觉，直到晚饭时间，”老叔叔说。

“ [ðeɪ] [went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] !

“	They	went	off	without	asking	you	,	and	must	be	punished	!
“	他们	去	离开	没有	问	你	,	和	必须	是	受到惩罚	!

“他们未经允许就擅自离开，必须受到惩罚！”

” [bʌt; bət] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] !

”	But	how	his	eyes	twinkled	!
”	但	如何	他的	眼睛	闪烁	!

“但他的眼睛闪闪发光啊！”

“ [əʊ] ! [ai][dʒʌst] [lʌv] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['esi] ,

“	Oh	!	I	just	love	Old	Uncle	,	don't	you	?	”	asked	Essie	,
“	哦	!	我	只是	爱	老的	叔叔	,	不	你	?	”	问	艾茜	,

“哦！我太喜欢老叔叔了，你不喜欢吗？”艾茜问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] [bed] .

as	they	slipped	into	the	warm	bed	.
作为	他们	滑倒了	进入	这	温暖的	床	.

他们钻进了温暖的被窝。

“ [ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ” [sed] ['ælaɪ] .

“	And	I	guess	he	loves	us	now	,	”	said	Ally	.
”	和	我	猜测	他	爱	我们	现在	,	”	说	盟友	.

“我想他现在很爱我们，”艾莉说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃætə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wəʊk] ['əʊnli][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]

And	they	chattered	until	they	fell	asleep	,	and	woke	only	in	time	for	dinner
和	他们	喋喋不休	直到	他们	跌倒	睡着了	,	和	觉醒	仅有的	在	时间	为了	晚餐

[ænd; ənd] ['dʌmplɪŋz] . [-]

and	dumplings	.	[	35	]
和	饺子	.	[	-	]

他们聊着聊着就睡着了，醒来时正好赶上吃晚饭和饺子。[35]

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] .

AFTER	DARK	ON	THE	ICE	.
后	黑暗的	在	这	冰	.

冰上夜色。

[ðə; ði] [nʌts] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [spred] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

The	nuts	had	not	been	spread	a	great	while	,
这	坚果	有	不是	到过	传播	一个	伟大的	尽管	,

这些坚果撒起来的时间并不长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [l'ɒgəz] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [wen] [wʌn] [deɪ] ,

and	the	crew	of	loggers	had	gone	up	into	the	woods	,	when	one	day	,
和	这	全体人员	的	日志记录器	有	已消失	向上	进入	这	树林	,	什么时候	一	天	,

伐木工们进入森林后，有一天，

[wel] - [klæd][fɔː(r); fə(r)][kəʊld] ['weðə(r)] — [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)] [red] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊdz] [ænd; ənd]

well	-	clad	for	cold	weather	—	the	girls	in	their	red	cloaks	and	hoods	and
出色地	-	覆膜	为了	寒冷的	天气	—	这	女孩们	在	他们的	红色的	斗篷	和	引擎盖	和

['mɪt(ə)nz] ,

mittens	,
连指手套	,

她们都穿着御寒的衣物——女孩们穿着红色斗篷、戴着兜帽和手套，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['riːfəz] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] [ænd; ənd][ɪə(r)] - [læps] — ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [wɪl] ['swɪŋɪŋ]

the	boys	in	reefers	and	high	boots	and	ear	-	laps	—	Charlie	and	Will	swinging
这	男孩们	在	冷藏箱	和	高的	靴子	和	耳朵	-	圈数	—	查理	和	将要	摇摆

[ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][pv; əv] ['glɪtərɪŋ] [stiːl] [θɪŋz] [led] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌðənə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

a	parcel	of	glittering	steel	things	led	all	the	little	southerners	down	to	the	lake	.
一个	包裹	的	闪闪发光	钢	事物	引领	全部	这	小的	南方人	向下	到	这	湖	.

穿着大麻烟斗、高筒靴和护耳罩的男孩们——查理和威尔挥舞着一包闪闪发光的钢铁玩意儿，带领着所有的小南方人来到湖边。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['esi] , “ [jɔː(r); jə(r)][dʒæk] [frɒst] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] ,

“	Oh	!	”	cried	Essie	,	“	your	Jack	Frost	has	been	here	too	,
”	哦	!	”	哭	艾茜	,	”	你的	杰克	霜	有	到过	这里	也	,

“哦！”艾茜喊道，“你们那儿的杰克·弗罗斯特也来过！”

[ænd; ənd][hæz; həz] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [bluː] [leɪk] ['ɪntuː]['sɪlvə(r)] ! ”

and	has	turned	our	blue	lake	into	silver	!	”
和	有	转向	我们的	蓝色的	湖	进入	银	!	”

把我们蔚蓝的湖泊变成了银色！

“ [ɪts] [laɪk] [ə'kɪliːz] - [ʃiːld] , ” [sed] ['dʒænət] , [huː] [wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [raʊnd] [baɪ] [hɜː'self] , ['traɪɪŋ]
“ It's like Achilles ' shield , ” said Janet , who was tumbling round by herself , trying
“ 它是 喜欢 阿喀琉斯 - 盾 , ” 说 珍妮特 , WHO 曾是 翻滚 圆形的 经过 她自己 , 尝试
[tuː; tə] [slaɪd] .
to slide .
到 滑动 .

“这就像阿喀琉斯的盾牌一样，”珍妮特一边说着，一边独自翻滚着，试图滑行。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ə'kɪliːz] ? - [lɑːft] [wɪl] .
“ What do you know about Achilles ? ' laughed Will .
“ 什么 做 你 知道 关于 阿喀琉斯 ? - 笑了 将要 .

“你对阿喀琉斯了解多少？”威尔笑着说。

“ [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .
“ I've heard you reading to Uncle Billy .
“ 我已经 听到 你 阅读 到 叔叔 比利 .

“我听见你在给比利叔叔读书了。”

[pə'hæps] [aɪ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] ['dʒænət]['slaɪli] .
Perhaps I know as much as you do , ” said Janet slyly .
也许 我 知道 作为 很多 作为 你 做 , ” 说 珍妮特 狡猾地 .

“或许我知道的和你一样多，”珍妮特狡黠地说。

“ [wel] , [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] , ” [ri'tɔːt] [wɪl] , ['bʌk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst][stræp] .
“ Well , then you don't know much , ” retorted Will , buckling his last strap .
“ 出色地 , 然后 你 不 知道 很多 , ” 反驳 将要 , 屈曲 他的 最后的 带子 .

“那你懂得不多，”威尔一边系上最后一根皮带一边反驳道。

[wɒt] ['wɪtʃkrɑːft] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['tɔtə]
What witchcraft it seemed to the younger children , when they themselves tottered
什么 巫术 它 似乎 到 这 年轻 孩子们 , 什么时候 他们 他们自己 摇摇晃晃
[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
this way and that ,
这 方式 和 那 ,

年幼的孩子们看到自己摇摇晃晃地走来走去，觉得这简直就是巫术。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['bæləns] , ['fɔːlɪŋ] [-]
trying to keep their balance , falling [36]
尝试 到 保持 他们的 平衡 , 坠落 [-]

试图保持平衡，结果摔倒了[36]

[ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːzɪŋ] [ðəm'selvz] [kən'tɪnjuəli] , [tuː; tə] [siː] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [wɪl]
and bumping and bruising themselves continually , to see Charlie and Will
和 碰撞 和 瘀伤 他们自己 持续 , 到 看 查理 和 将要
['wiːlɪŋ] [ɪn] ['fɪgə(r)] - [eɪts] ,
wheeling in figure - eights ,
惠灵 在 数字 - 八 ,

他们不断地磕磕碰碰，看着查理和威尔绕着车轮转圈，

['liːnɪŋ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][rəʊl] , ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
leaning far over on the outer roll , cutting their names in the ice ,
倾斜 远的 超过 在 这 外 卷 , 切割 他们的 姓名 在 这 冰 ,

他们身体前倾，倚靠在外侧的冰面上，在冰面上刻下自己的名字。

[ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ɒf] [laɪk] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] !
and sliding off like flying - fish !
和 滑动 离开 喜欢 飞行 - 鱼 !

然后像飞鱼一样滑落！

“ [həʊ] ! [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] !
“ Ho ! I can do that !
“ 何 ! 我 能 做 那 !

“嚯！我可以做到！”

" [kraɪd] [dʒæk] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [skeɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] .

"	cried	Jack	,	stamping	his	skate	into	the	ice	.
"	哭	杰克	,	冲压	他的	滑冰	进入	这	冰	.

“杰克喊道，同时用冰鞋猛地踩进冰里。”

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] !

And	over	he	went	!
和	超过	他	去	!

他倒下了！

[ɑːnt] [rəʊz] [tʊk] ['ælaɪ][ænd; ənd] ['esi] [baɪ]['aɪðə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [swept] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Aunt	Rose	took	Ally	and	Essie	by	either	hand	,	and	swept	off	with	them	,
阿姨	玫瑰	采取	盟友	和	艾茜	经过	任何一个	手	,	和	扫荡	离开	和	他们	,

罗斯阿姨一手牵着艾莉，一手牵着艾茜，带着她们扬长而去。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeɪtɪŋ] !

their	little	feet	close	together	,	so	that	they	really	thought	they	were	skating	!
他们的	小的	脚	关闭	一起	,	所以	那	他们	真的	想法	他们	是	溜冰	!

他们的双脚并拢在一起，以为自己真的在滑冰！

“ [ɪts] [məʊst] [laɪk] ['flaɪɪŋ] , " [sed] ['esi] , [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [laɪk] [red]

“	It's	most	like	flying	,	"	said	Essie	,	delight	in	her	eyes	,	her	cheeks	like	red
"	它是	最多	喜欢	飞行	,	"	说	艾茜	,	喜	在	她	眼睛	,	她	脸颊	喜欢	红色的

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

“感觉就像在飞，”艾茜说，眼里满是喜悦，脸颊红扑扑的，像红苹果一样。

[waɪl] ['ælaɪ] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , [wɒz; wəz]['saɪlənt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)]

while	Ally	,	looking	straight	ahead	,	was	silent	with	joy	,	her	yellow	hair
尽管	盟友	,	寻找	直的	前方	,	曾是	沉默的	和	喜悦	,	她	黄色的	头发

['striːmɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

streaming	out	behind	her	.
流媒体	出去	在后面	她	.

艾莉目不转睛地望着前方，喜悦得说不出话来，她金色的头发在她身后飘扬。

['dʒænət] [went] ['blʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['sʌmhaʊ] , ['enihaʊ] ,

Janet	went	blundering	about	alone	a	long	time	,	somehow	,	anyhow	,
珍妮特	去	笨拙	关于	独自的	一个	长的	时间	,	不知何故	,	无论如何	,

总之，珍妮特独自一人跌跌撞撞地走了很久。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [fɜːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strəʊk] .

and	all	at	once	finding	herself	firm	on	her	feet	,	and	making	a	stroke	.
和	全部	在	一次	寻找	她自己	公司	在	她	脚	,	和	制作	一个	中风	.

突然间，她发现自己站稳了脚跟，并迈出了一步。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪts] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] .

Then	the	dinner	-	bell	rang	,	and	the	skates	had	to	come	off	.
然后	这	晚餐	-	钟	响铃	,	和	这	冰鞋	有	到	来	离开	.

然后晚餐铃响了，溜冰鞋就得脱下来了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['les(ə)n] - ['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] —

But	after	the	lesson	-	hour	they	were	out	again	,	for	the	afternoon	—
但	后	这	课	-	小时	他们	是	出去	再次	,	为了	这	下午	—

[ɪk'sept] [wɪl] ,

except	Will	,
除了	将要	,

但下课后，除了威尔以外，他们下午又都出去玩了。

[huː] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [griːk] .

who	was	behind	with	his	Greek	.
WHO	曾是	在后面	和	他的	希腊语	.

他的希腊语很差。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɔːl][ðə; ði][speə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

And	after	they	had	spent	all	the	spare	hours	of	a	week's	time	on	the	ice	,
和	后	他们	有	花费	全部	这	空闲的	小时	的	一个	本周	时间	在	这	冰	,

在他们把一周的所有空闲时间都花在冰上之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wə(r)][səʊ]['ekspɜːt] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɝdz] .

they	were	so	expert	that	they	felt	like	a	flock	of	birds	.
他们	是	所以	专家	那	他们	毛毡	喜欢	一个	群	的	鸟类	.

他们技艺精湛，宛如一群鸟儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ['ɜːli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

It	was	dark	early	at	that	time	of	the	year	,
它	曾是	黑暗的	早期的	在	那	时间	的	这	年	,

一年中的这个时候，天黑得早。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ænd; ənd] ['tʃɑːli]

and	one	afternoon	what	was	their	surprise	to	see	Uncle	Billy	and	Charlie
和	一	下午	什么	曾是	他们的	惊喜	到	看	叔叔	比利	和	查理

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

building	a	fire	on	the	lake	.
建筑	一个	火	在	这	湖	.

一天下午，他们惊讶地发现比利叔叔和查理正在湖上生火。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [melt] [ðə; ði][aɪs] !

“	Oh	,	they	are	going	to	melt	the	ice	!
”	哦	,	他们	是	去	到	熔化	这	冰	!

“哦，它们要把冰融化了！”

” [kraɪd][dʒæk] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪn] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

”	cried	Jack	;	and	all	the	others	echoed	his	words	in	alarm	,	and	started
”	哭	杰克	;	和	全部	这	其他的	回声	他的	字	在	警报	,	和	开始

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . [-]

for	the	shore	.	[	37	]
为了	这	支撑	.	[	-	]

“杰克喊道；其他人也都惊恐地跟着他喊，然后向岸边跑去。[37]

“ [puː] ! ” [sed] ['tʃɑːli] .

“	Pooh	!	”	said	Charlie	.
”	呸	!	”	说	查理	.

“噗！”查理说道。

“ [haʊ] [θɪk] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [aɪs][ɪz] ? ”

“	How	thick	do	you	suppose	this	ice	is	?	”
”	如何	厚的	做	你	认为	这	冰	是	?	”

你觉得这层冰有多厚?

“ [æn; ən] [ɪntʃ] ?

“	An	inch	?
”	一个	英寸	?

“一英寸？”

[tuː] ['ɪntʃɪz] ? ” [in'kwaiə] ['dʒænət] .

Two	inches	?	”	inquired	Janet	.
二	英寸	?	”	询问	珍妮特	.

“两英寸？”珍妮特问道。

“ [wɪl] ['meʒəd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪts] ['twenti] - [fɔː(r)] . ”

“	Will	measured	it	at	the	outlet	,	and	he	says	it's	twenty	-	four	.	”
”	将要	测量	它	在	这	出路	,	和	他	说道	它是	二十	-	四	.	”

“威尔在商店量了一下，他说是24。”

“ [ai] [wɪʃ] [wɪl] [nju:] [hɪz; ɪz] [gri:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hi:; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

“	I	wish	Will	knew	his	Greek	as	well	as	he	knows	a	lot	of	other	things	,
”	我	希望	将要	知道	他的	希腊语	作为	出色地	作为	他	知道	一个	很多	的	其他	事物	,

“我希望威尔的希腊语水平能像他精通的其他许多领域一样好。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .

”	said	Uncle	Billy	.
”	说	叔叔	比利	.

“比利叔叔说道。”

“ [ai][doʊnt] , [ðəʊ] ! ” [sed] [wɪl] .

“	I	don't	,	though	!	”	said	Will	.
”	我	不	,	尽管	!	”	说	将要	.

“但我可不这么认为！”威尔说道。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] , ['eniweɪ] .

“	And	I	don't	know	that	I	want	to	,	anyway	.
”	和	我	不	知道	那	我	想	到	,	反正	.

“而且我也不知道我是否想那样做。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] .

I	don't	want	to	go	to	college	.
我	不	想	到	去	到	大学	.

我不想上大学。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] ['lɒgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”

I	want	to	go	logging	in	the	woods	. ”
我	想	到	去	日志记录	在	这	树林	. ”

我想去森林里伐木。

“ [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dʌns] .

“	He	wants	to	be	a	dunce	.
”	他	想要	到	是	一个	笨蛋	.

“他想当个笨蛋。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .

Would	you	believe	it	?	”	said	Uncle	Billy	.
会	你	相信	它	?	”	说	叔叔	比利	.

你相信吗？比利叔叔说。

“ ['esi] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] ['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ?

“	Essie	,	what	do	you	suppose	we	are	building	this	fire	for	?
”	艾茜	,	什么	做	你	认为	我们	是	建筑	这	火	为了	?

“艾茜，你觉得我们生火是为了什么？”

[fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] , ['ælaɪ] ?

For	fun	,	Ally	?
为了	乐趣	,	盟友	?

艾莉，是为了好玩吗?

[tu:; tə] [wɔ:m] [jɔ:(r); jə(r)] [təʊz] , ['dʒænət] ?

To	warm	your	toes	,	Janet	?
到	温暖的	你的	脚趾	,	珍妮特	?

想暖暖脚趾吗，珍妮特?

[dʒæk] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [laɪvz; lɪvz]['ʌndə(r)] [ðɪs] [aɪs] ?

Jack	,	what	do	you	suppose	lives	under	this	ice	?
杰克	,	什么	做	你	认为	生活	在下面	这	冰	?

杰克，你觉得冰层下面生活着什么?

” [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['bɪliz] [bɪg] ['tʃɪz(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [θru:] [ðə; ði]['spɪd] [flɔ:(r)] ,

”	Near	the	fire	Uncle	Billy's	big	chisel	was	cutting	a	hole	through	the	solid	floor	,
”	靠近	这	火	叔叔	比利	大的	凿	曾是	切割	一个	洞	通过	这	坚硬的	地面	,

“在火堆旁，比利叔叔的大凿子正在坚硬的地板上凿出一个洞。”

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] .

and	Charlie	was	cutting	another	a	little	bigger	.
和	查理	曾是	切割	其他	一个	小的	大	.

查理正在切另一块稍大一点的。

“ [ðə; ði][məʊst] - [həʊl] [jiː; ji]['aɪvə] [kʌt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['maɪk(ə)l] [sed] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə]

“	The	most	onluckiest	hole	ye	iver	cut	,	so	it	is	,	”	Michael	said	afterward	to
”	这	最多	-	洞	是的	河	切	,	所以	它	是	,	”	迈克尔	说	之后	到

['tʃɑːli] .

Charlie	.
查理	.

“这是你挖过的最倒霉的洞，确实如此，”迈克尔事后对查理说。

[wen] [ðə; ði] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɒb] [strɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ˌʌn'siːn]

When	the	holes	were	ready	Uncle	Billy	began	to	bob	strings	in	the	dark	unseen
什么时候	这	孔	是	准备好	叔叔	比利	开始	到	鲍勃	字符串	在	这	黑暗的	看不见

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

当洞挖好后，比利叔叔开始在黑暗看不见的水里晃动绳子。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] ['dʒænət] [wɒz; wəz] ['bɒbɪŋ] [wʌn] [tuː] .

In	a	moment	more	Janet	was	bobbing	one	too	.
在	一个	片刻	更多的	珍妮特	曾是	上下摆动	一	也	.

片刻之后，珍妮特也开始上下摆动身体。

“ [hiːl] [pʊl] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)] !

“	He'll	pull	me	under	!
”	地狱	拉	我	在下面	!

“他会把我拖下去的！”

[əʊ] , [hiːl] [pʊl] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)] !

Oh	,	he'll	pull	me	under	!
哦	,	地狱	拉	我	在下面	!

哦，他会把我拖下去的！

” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][bɪg] [twɪtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hʊk] .

”	she	suddenly	cried	out	,	as	she	felt	a	big	twitch	on	her	hook	.
”	她	突然	哭	出去	,	作为	她	毛毡	一个	大的	抽搐	在	她	钩	.

她突然惊叫起来，因为她感到鱼钩上猛地一抽动了一下。

“ [kʌm] [help] [ˌem 'iː] , ['sʌmbədi] !

“	Come	help	me	,	somebody	!
”	来	帮助	我	,	某人	!

“快来帮帮我，谁啊！”

[hiːl] [pʊl] [ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] !

He'll	pull	me	down	into	the	hole	!
地狱	拉	我	向下	进入	这	洞	!

他会把我拉进洞里！

” ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)]['dʒænəts] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['faɪtɪŋ] ['pɪkərəl] .

”	Uncle	Billy	put	his	hands	over	Janet's	,	and	together	they	brought	up	a	royal	fighting	pickerel	.
”	叔叔	比利	放	他的	双手	超过	珍妮特的	,	和	一起	他们	带来	向上	一个	皇家	斗争	梭鱼	.

“比利叔叔把手放在珍妮特的手上，他们一起钓起了一条皇家斗鱼。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [stɪl] ['flʌrɪʃɪŋ] [raʊnd] [-]

All	the	other	children	,	still	flourishing	round	[	38	]
全部	这	其他	孩子们	,	仍然	芊芊	圆形的	[	-	]

其他所有孩子，仍然在周围茁壮成长[38]

[ɒn][ðeə(r)] [skeɪts] , [swɔːm] [ʌp] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃə(r)] ['dʒænət][hæd; həd] [kɔːt] ,

on	their	skates	,	swarmed	up	then	to	see	the	big	creature	Janet	had	caught	,
在	他们的	冰鞋	,	蜂拥而至	向上	然后	到	看	这	大的	生物	珍妮特	有	捕捉	,

他们穿着溜冰鞋，蜂拥而至，想看看珍妮特捕获的那只大动物。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)] [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] [ðəm'selvz] .

and	to	beg	for	hooks	and	lines	themselves	.
和	到	求	为了	钩子	和	线条	他们自己	.

甚至乞求获得鱼钩和鱼线。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] — [əʊ] , ['hɒrə(r)] !

And	in	a	moment	—	oh	,	horror	!
和	在	一个	片刻	—	哦	,	恐怖	!

突然间——哦，太可怕了！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

what	was	this	?
什么	曾是	这	?

这是什么?

['esi] [hæd; həd] [skeit] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] ['tʃɑːli] [hæd; həd][kʌt] .

Essie	had	skated	straight	into	the	hole	Charlie	had	cut	.
艾茜	有	滑冰	直的	进入	这	洞	查理	有	切	.

艾茜直接滑进了查理切出的洞里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][frɒm; frəm] ['esi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] , [ə; eɪ] ['wɪldə] [wʌn][frɒm; frəm][ɔːl]

There	was	a	wild	cry	from	Essie	,	as	she	plunged	,	a	wilder	one	from	all
那里	曾是	一个	荒野	哭	从	艾茜	,	作为	她	暴跌	,	一个	更狂野	一	从	全部

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

埃西纵身跃下时发出了一声凄厉的尖叫，其他人的尖叫声则更加凄厉。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði][həʊl] ,

But	on	the	instant	Uncle	Billy	had	flung	himself	across	the	hole	,
但	在	这	立即的	叔叔	比利	有	扔	他自己	穿过	这	洞	,

但就在比利叔叔纵身跃过洞口的那一刻，

[ænd; ənd] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [kəʊld]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	with	both	arms	down	in	the	still	cold	water	had	caught	hold	of	her
和	和	两个都	武器	向下	在	这	仍然	寒冷的	水	有	捕捉	抓住	的	她

.

:

.

她双臂垂在冰冷的水中，被冰冷的水中的海水抓住了。

[ðen] ['krɔːlɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð] ['tʃɑːrliz] [help] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][aʊt]

Then	crawling	away	,	with	Charlie's	help	he	lifted	her	to	the	top	and	out
然后	爬行	离开	,	和	查理的	帮助	他	抬起	她	到	这	顶部	和	出去

[ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] ,

upon	the	ice	,
之上	这	冰	,

然后他爬走，在查理的帮助下，他把她抬到冰面顶端，放到了冰上。

[kwaɪt] ['kɒnʃəs] , [bʌt; bət] ['terəbli] [skeəd] , [ænd; ənd][æz; əz] [wet] [æz; əz] ['eni] [siːl] .

quite	conscious	,	but	terribly	scared	,	and	as	wet	as	any	seal	.
相当	有意识的	,	但	可怕	害怕的	,	和	作为	湿的	作为	任何	海豹	.

意识清醒，但非常害怕，浑身湿透，像海豹一样。

['æksɪdənts] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'ləʊn] , [sez] [æn; ən][əʊld] ['prɒvɜːb] ;

Accidents	never	come	alone	,	says	an	old	proverb	;
事故	绝不	来	独自的	,	说道	一个	老的	谚语	;

一句古老的谚语说：意外从来都不是单独发生的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈælaɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)]

and	it	was	not	to	be	expected	that	Ally	should	not	have	her	share
和	它	曾是	不是	到	是	预期的	那	盟友	应该	不是	有	她	分享

[ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒəz] [ˈgəʊɪŋ] .

in	any	dangers	going	.
在	任何	危险	去	.

艾莉不可能置身于任何危险之中。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈesi] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈætəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [ˈfeəli] [biːn] [set] [əˈpɒn]

Before	Essie	,	shivering	in	every	atom	of	her	,	had	fairly	been	set	upon
前	艾茜	,	瑟瑟发抖	在	每一个	原子	的	她	,	有	相当	到过	放	之上

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

艾西浑身颤抖，好不容易才被人扶了起来。

[əˈnʌðə(r)] [ʃriːk] [ræŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][eə(r)] .

another	shriek	rang	upon	the	air	.
其他	尖叫	响铃	之上	这	空气	.

又一声尖叫响彻云霄。

“ [aɪm][ɔːl][əˈfaɪə(r)] !

“	I'm	all	afire	!
“	我是	全部	着火	!

“我浑身都着火了！”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] , [aɪm][əˈfaɪə(r)] !

Uncle	Billy	,	I'm	afire	!
叔叔	比利	,	我是	着火	!

比利叔叔，我着火了！

” [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ælaɪ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] , [ðæt] [meɪd] ['evri] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

”	And	there	was	Ally	wrapped	in	a	blaze	,	that	made	every	one	,	for	a
”	和	那里	曾是	盟友	包装	在	一个	火焰	,	那	制成	每一个	一	,	为了	一个

['sɪŋg(ə)l] ['hɑːtbiːt] ,

single	heartbeat	,
单身的	心跳	,

“然后艾莉就被火焰包裹着，那一瞬间，让每个人都心跳加速。”

[stəʊn] [stɪl] [wɪð] ['terə(r)] !

stone	still	with	terror	!
石头	仍然	和	恐怖	!

吓得石头都僵住了！

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [skeɪts] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli]

For	in	moving	quickly	on	her	skates	away	from	the	hole	where	Uncle	Billy
为了	在	移动	迅速地	在	她	冰鞋	离开	从	这	洞	在哪里	叔叔	比利

[wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['esi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

was	drawing	poor	little	Essie	out	of	the	water	,
曾是	绘画	贫穷的	小的	艾茜	出去	的	这	水	,

她迅速滑着溜冰鞋离开比利叔叔正把可怜的小艾茜从水里拉出来的那个洞口时，

['ælaɪ][hæd; həd] [bækt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ['ɪnstəntli] ;

Ally	had	backed	straight	into	the	fire	,	which	caught	her	skirts	instantly	;
盟友	有	支持的	直的	进入	这	火	,	哪个	捕捉	她	裙子	即刻	;

艾莉径直倒进了火里，裙子瞬间被火烧着了；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] ['tʃɑːli] [hæd; həd][nɒt] [rʌʃt]

and	no	one	knows	what	might	have	happened	if	Charlie	had	not	rushed
和	不	一	知道	什么	可能	有	发生	如果	查理	有	不是	匆忙

[ænd; ənd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

and	thrown	her	down	,
和	抛掷	她	向下	,

谁也不知道如果查理没有冲上去把她推倒在地会发生什么。

[ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['əʊvə(r)] [-]

and	tossed	his	coat	over	[	39	]
和	抛掷	他的	外套	超过	[	-	]

然后把外套扔了过来[39]

[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [prest] [ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪm] ,

her	,	and	rolled	and	pressed	and	stamped	out	the	flame	,
她	,	和	滚动	和	按下	和	盖章	出去	这	火焰	,

她，然后滚动、按压、踩灭了火焰。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [skɔːtʃt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hændz][ænd; ənd] [bɜːnd] [pɔː(r); pʊə(r)]['æˌlaɪz]

although	not	till	it	had	scorched	his	good	hands	and	burned	poor	Ally's
虽然	不是	直到	它	有	烧焦的	他的	好的	双手	和	烧伤	贫穷的	盟友的

['lɪt(ə)l] [legz] .

little	legs	.
小的	腿	.

虽然直到它烧伤了他完好的双手，烧伤了可怜的艾莉的小腿。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [helpt] [baɪ] ['ɛsiz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [hɜː'self]

Perhaps	he	was	not	very	much	helped	by	Essie's	running	and	precipitating	herself
也许	他	曾是	不是	非常	很多	帮助	经过	essie的	跑步	和	沉淀	她自己

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wetnəs] [ɒn][ðem; ðəm][bəuθ] .

and	all	her	wetness	on	them	both	.
和	全部	她	潮湿	在	他们	两个都	.

或许艾茜的奔跑和她弄湿了他们俩，对他来说并没有多大帮助。

“ [wel] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , “ [hɪrz] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['æksɪdənts] !

“	Well	,	”	said	Uncle	Billy	,	“	here's	a	chapter	of	accidents	!
“	出色地	,	”	说	叔叔	比利	,	“	这里是	一个	章	的	事故	!

“好吧，”比利叔叔说，“这是一章关于意外事故的故事！”

” [ænd; ənd] ['esi] , [wet] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] , [ænd; ənd]['ælaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['blɪstəd] [legz]

”	And	Essie	,	wet	and	freezing	,	and	Ally	with	her	two	blistered	legs
”	和	艾茜	,	湿的	和	冷冻	,	和	盟友	和	她	二	起泡的	腿

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['wʊlənz] ,

and	burned	and	ragged	woolens	,
和	烧伤	和	破烂不堪	羊毛制品	,

“还有浑身湿透、冻得瑟瑟发抖的艾茜，以及双腿磨出水泡、穿着烧焦破烂羊毛衣的艾莉，

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtkəʊt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [wʌn][ɒn] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] ,

were	huddled	in	the	greatcoats	and	mounted	one	on	each	shoulder	,
是	蜷缩着	在	这	大衣	和	安装	一	在	每个	肩膀	,

他们挤在大衣里，每人肩上扛着一个，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ræn] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɔː(r)]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] .

and	Uncle	Billy	ran	with	them	as	if	he	wore	seven	-	league	boots	.
和	叔叔	比利	跑	和	他们	作为	如果	他	穿着	七	-	联盟	靴子	.

比利叔叔和他们一起跑，就像穿着七里靴子一样。

“ [ai]['nevə(r)] [kraɪd] [æt; ət] [ɔ:l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ælaɪ] , [waɪl] [ɑ:nt] ['su:zn] [drest] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd]

“	I	never	cried	at	all	!	”	exclaimed	Ally	,	while	Aunt	Susan	dressed	and	bandaged
”	我	绝不	哭	在	全部	!	”	惊呼	盟友	,	尽管	阿姨	苏珊	穿着	和	包扎

[hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:nz] — [wɪtʃ] ,

her	burns	—	which	,
她	烧伤	—	哪个	,

“我一点都没哭！”艾莉惊呼道，苏珊阿姨正在帮她包扎烧伤处——

[haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .

however	,	were	not	very	severe	.
然而	,	是	不是	非常	严重	.

然而，情况并不太严重。

[su:n] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [twɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['snʌgli] [ɪn] [bed] , ['esi] [ɪn] [æn; ən] ['ekstrə] ['flænl] -

Soon	the	poor	twins	were	lying	snugly	in	bed	,	Essie	in	an	extra	flannel	-
很快	这	贫穷的	双胞胎	是	说谎	舒适地	在	床	,	艾茜	在	一个	额外的	绒布	-

[ræp] ,

wrap	,
裹	,

很快，可怜的双胞胎就舒舒服服地躺在床上，艾茜还裹着一层额外的法兰绒毯子。

[wɪð] [hɒt] - ['wɔ:tə(r)] ['bɔtlz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɒt] ['kætnɪp] - [ti:] [ˌɪn'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

with	hot	-	water	bottles	all	around	her	,	and	hot	catnip	-	tea	inside	her	.
和	热的	-	水	瓶子	全部	大约	她	,	和	热的	猫薄荷	-	茶	里面	她	.

她周围堆满了热水袋，肚子里装着热猫薄荷茶。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [skri:md] , ['ælaɪ] , ” [sed] ['esi] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kraɪ] . ”

“	But	you	screamed	,	Ally	,	”	said	Essie	,	“	if	you	didn't	cry	.	”
”	但	你	尖叫	,	盟友	,	”	说	艾茜	,	“	如果	你	没有	哭	.	”

“但是你尖叫了，艾莉，”艾茜说，“即使你没哭。”

“ [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] !

“	And	so	did	you	!
”	和	所以	做过	你	!

你也是！

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kraɪɪŋ] !

But	that	was	not	crying	!
但	那	曾是	不是	哭泣	!

但那不是哭泣！

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] - .

I	was	so	exprised	.
我	曾是	所以	-	.

我当时非常惊讶。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [skri:m] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] .

I	didn't	scream	because	it	hurt	.
我	没有	尖叫	因为	它	伤害	.

我没有尖叫是因为疼。

[ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)] [wen] [ju:; jʊ] [went] [daʊn] [ðæt] [həʊl] ! ”

It	hurt	me	more	when	you	went	down	that	hole	!	”
它	伤害	我	更多的	什么时候	你	去	向下	那	洞	!	”

你掉进那个洞里的时候，我更难过！

“ [ænd; ənd] [ai] [θɔ:t] [ai] [wɒz; wəz] [ə'faɪə(r)] [wen] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] ,

“	And	I	thought	I	was	afire	when	I	saw	you	,
”	和	我	想法	我	曾是	着火	什么时候	我	锯	你	,

“当我看到你时，我感觉自己像着了火一样。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][wɒz; wəz][səʊ][wet][ænd; ənd][kəʊld] , ″ [sed] ['esi] .

for	all	I	was	so	wet	and	cold	,	″	said	Essie	.
为了	全部	我	曾是	所以	湿的	和	寒冷的	,	″	说	艾茜	.

“尽管我浑身湿透，又冷又痒，”艾茜说道。

“ [əʊ]['ælaɪ] !

“	O	Ally	!
″	哦	盟友	!

“哦，盟友！

[aɪm][səʊ][glæd][jʊr; jər] [seɪvd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðiˈ] [bæks] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['æŋklz] !

I'm	so	glad	you're	saved	all	but	the	backs	of	your	ankles	!
我是	所以	高兴的	你是	已保存	全部	但	这	背部	的	你的	脚踝	!

我很高兴你除了脚踝后侧以外都保住了性命！

[ænd; ənd] [ðel] [grəʊ] [əˈgen] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ″

And	they'll	grow	again	,	you	know	.	″
和	他们会	生长	再次	,	你	知道	.	″

它们还会再次生长的，你知道的。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [wɪr] [bəuθ] [seɪvd] ? ″ [sed] ['ælaɪ] [-]

“	Isn't	it	good	we're	both	saved	?	″	said	Ally	[	40	]
″	不是	它	好的	是	两个都	已保存	?	″	说	盟友	[	-	]

“我们俩都得救了，这难道不是件好事吗？”艾莉[40]说道。

['kəʊzɪli] .

cosily	.
舒适地	.

舒适地。

“ [əʊ] , ['esi] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [raɪt] [ɒn][ðə; ðiˈ][hɒt][səʊp] - [stəʊn] !

“	Oh	,	Essie	,	keep	your	feet	right	on	the	hot	soap	-	stone	!
″	哦	,	艾茜	,	保持	你的	脚	正确的	在	这	热的	肥皂	-	石头	!

“哦，艾茜，把你的脚放在滚烫的皂石上！”

['əʊnli] , [pliːz] [dəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ðiˈ][bæk] [ɒv; əv][maɪ][legz] !

Only	,	please	don't	touch	the	back	of	my	legs	!
仅有的	,	请	不	触碰	这	后退	的	我的	腿	!

只是，请不要碰我的腿后侧！

[ðeɪ] [duː; də] [smɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

They	do	smart	a	little	.
他们	做	聪明的	一个	小的	.

他们确实有点聪明。

[wɒt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [driːm] [əˈbaʊt] ?

What	you	going	to	dream	about	?
什么	你	去	到	梦	关于	?

你会梦到什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈweɪk] ?

Are	you	awake	?
是	你	醒	?

你醒着吗?

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [driːm] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)] — [əˈtɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] — [bɪg]

I'm	going	to	dream	I	went	into	the	garden	and	there	—	atop	of	a	—	big
我是	去	到	梦	我	去	进入	这	花园	和	那里	—	顶部	的	一个	—	大的

[rəʊz] — [ai] [sɔː] ″ — [ænd; ənd]['ælaɪ] [slɪpt] [əˈweɪ] ['ɪntuː] ['driːmlænd] ,

rose	—	I	saw	″	—	And	Ally	slipped	away	into	dreamland	,
玫瑰	—	我	锯	″	—	和	盟友	滑倒了	离开	进入	梦境	,

我梦见自己走进花园，在那里——在一朵——大玫瑰的顶端——我看到”——然后艾莉就进入了梦乡。

[weə(r)] ['esi] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
where **Essie** **had** **gone** **before** **her** **.** **[** **41** **]**
在哪里 艾茜 有 已消失 前 她 . [-]

艾茜之前去过的地方。[41]

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [snəʊ] [hʌt] .
THE **SNOW** **HUT** **.**
这 雪 小屋 .

雪屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'sembə(r)] ,
It **was** **December** **,**
它 曾是 十二月 ,

当时是十二月。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
but **all** **thoughts** **of** **Santa** **Claus** **were** **kept** **out** **of** **mind** **by** **the** **preparation**
但 全部 想法 的 圣诞老人 克劳斯 是 保留 出去 的 头脑 经过 这 准备
[ɒv; əv][ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
of **the** **blocks** **of** **snow** **for** **the** **building** **of** **the** **snow** **hut** **in** **the** **garden** **.**
的 这 积木 的 雪 为了 这 建筑 的 这 雪 小屋 在 这 花园 .

但是，由于忙着准备雪块在花园里建造雪屋，所以完全忘记了圣诞老人。

[ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd][nɒt] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [ɪn] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː]
This **structure** **the** **children** **from** **the** **south** **could** **not** **actually** **believe** **in** **till** **they** **saw**
这 结构 这 孩子们 从 这 南 可以 不是 实际上 相信 在 直到 他们 锯
[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪŋ] .
it **rising** **.**
它 上升 .

南方的孩子们一开始并不相信这种建筑会存在，直到他们亲眼看到它拔地而起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [hʌt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['dɔːweɪ] ,
But **it** **was** **a** **real** **hut** **,** **with** **a** **roof** **,** **with** **a** **low** **doorway** **,**
但 它 曾是 一个 真实的 小屋 , 和 一个 屋顶 , 和 一个 低的 门口 ,

但它确实是一间小屋，有屋顶，还有低矮的门。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [θɪn] [aɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] — [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]
with **a** **window** **of** **thin** **ice** **,** **with** **a** **chimney** **—** **a** **chimney** **that** **could** **have** **a**
和 一个 窗户 的 薄的 冰 , 和 一个 烟囱 — 一个 烟囱 那 可以 有 一个
['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
fire **in** **it** **!**
火 在 它 !

窗户上只有一层薄冰，还有一个烟囱——一个里面可能着火的烟囱！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
It **seemed** **to** **the** **children** **from** **the** **south** **that** **they** **were** **living** **in** **a**
它 似乎 到 这 孩子们 从 这 南 那 他们 是 活的 在 一个
['wʌndə(r)] - [wɜːld] !
wonder **-** **world** **!**
想知道 - 世界 !

在南方的孩子们看来，他们仿佛生活在一个奇妙的世界里！

[bʌt; bət] , ['aɪðə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]

But	,	either	owing	to	the	fire	in	the	chimney	or	to	a	short	season	of
但	,	任何一个	欠款	到	这	火	在	这	烟囱	或者	到	一个	短的	季节	的

[θɔː] ,

thaw	,
解冻	,

但是，无论是由于烟囱里的火，还是由于短暂的融雪期，

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hʌt] [wʌn] [deɪ] [fel] [ɪn] .

the	roof	of	their	hut	one	day	fell	in	.
这	屋顶	的	他们的	小屋	一	天	跌倒	在	.

有一天，他们小屋的屋顶塌了。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɔːt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] ['əʊvə(r)]

It	then	,	almost	immediately	,	became	a	fort	to	attack	and	to	defend	over
它	然后	,	几乎	立即地	,	成为	一个	堡	到	攻击	和	到	保卫	超过

[ðə; ði] ['bætlmənts] .

the	battlements	.
这	城垛	.

随后，它几乎立刻变成了一座要塞，人们可以攻防城垛。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [rɪ'pʌls] , [wɪð] [sɒft] [snəʊ]

The	children	organized	into	two	parties	,	for	assault	and	repulse	,	with	soft	snow
这	孩子们	组织	进入	二	各方	,	为了	突击	和	击退	,	和	柔软的	雪

- [bɔːlz] , ['brəʊkən]['aɪsɪklz][fɔː(r); fə(r)] [spiə] ,

-	balls	,	broken	icicles	for	spears	,
-	球	,	破碎的	冰柱	为了	长矛	,

孩子们分成两队，一队负责进攻，一队负责防守，他们用软雪球和碎冰柱当长矛。

[ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːldz] .

and	baskets	for	shields	.
和	篮子	为了	盾牌	.

还有用来做盾牌的篮子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiz] .

It	was	a	little	hard	for	them	to	divide	into	two	parties	.
它	曾是	一个	小的	难的	为了	他们	到	划分	进入	二	各方	.

他们很难分成两派。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['ælaɪ] [ðæt] [dʒeɪn] [tʊk] ['bɑːboʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] — ['æˌlaɪz][kæt] ,

It	was	hard	for	Ally	that	Jane	took	Bobbo	inside	the	fortification	—	Ally's	cat	,
它	曾是	难的	为了	盟友	那	简	采取	波波	里面	这	筑城	—	盟友的	猫	,

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .

you	remember	.
你	记住	.

简把艾莉的猫鲍勃带进堡垒里，这让艾莉很难过——你还记得吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænət] [ðæt] [bəʊs] [ænd; ənd] ['daɪmənd] — [hɜː(r); hə(r)] [dɒgz]

It	was	just	as	hard	for	Janet	that	Bose	and	Diamond	—	her	dogs
它	曾是	只是	作为	难的	为了	珍妮特	那	博斯	和	钻石	—	她	狗

— [bɪ'lɒŋd] [-]

—	belonged	[	42	]
—	属于	[	-	]

对于珍妮特来说，同样难以接受的是，她的爱犬博斯和戴蒙德也属于[42]

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪts][məʊst]['fjʊəriəs] ['membəz] ,

to	the	attacking	party	,	and	were	always	its	most	furious	members	,
到	这	攻击	派对	,	和	是	总是	它是	最多	狂怒	成员	,

他们是进攻方中最愤怒的成员，

[ðeə(r)] [bɑːk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][wɔː(r)] - [wuːp] .

their	bark	as	good	as	a	war	-	whoop	.
他们的	吠	作为	好的	作为	一个	战争	-	哇哦	.

它们的叫声如同战吼。

[ænd; ənd] ['esi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [fə'givn] ['dʒænət][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

And	Essie	might	not	have	forgiven	Janet	at	all	for	belonging	to	the	other
和	艾茜	可能	不是	有	已原谅	珍妮特	在	全部	为了	属于	到	这	其他

[saɪd][hæd; həd][nɒt][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæpə(r)] [ænd; ənd]['maɪnəz]['leɪtə(r)] .

side	had	not	it	been	for	the	sappers	and	miners	later	.
边	有	不是	它	到过	为了	这	工兵	和	矿工	之后	.

如果不是后来工兵和矿工们的出现，埃西可能根本不会原谅珍妮特属于敌方阵营。

[wɪl] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd]['dʒænət][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fɔːt] .

Will	and	Jack	and	Janet	were	the	colonists	,	inside	the	fort	.
将要	和	杰克	和	珍妮特	是	这	殖民者	,	里面	这	堡	.

威尔、杰克和珍妮特是堡垒内的殖民者。

['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['esi] [ænd; ənd]['ælaɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

Charlie	and	Essie	and	Ally	were	the	Indians	.
查理	和	艾茜	和	盟友	是	这	印度人	.

查理、艾茜和艾莉扮演印第安人。

[pʊs] ['bɑːboʊ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] .

Puss	Bobbo	was	an	Indian	captive	in	the	fort	.
猫	波波	曾是	一个	印度	俘虏	在	这	堡	.

鲍勃猫是堡垒里的一名印第安俘虏。

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['ælaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli]

The	dogs	were	allies	of	the	Indians	;	and	the	Indians	were	continually
这	狗	是	盟国	的	这	印度人	;	和	这	印度人	是	持续

['biːɪŋ] [ri'pʌls] [wɪð] [greɪt] ['slɔːtə(r)] ,

being	repulsed	with	great	slaughter	,
存在	反感	和	伟大的	屠宰	,

这些狗是印第安人的盟友；而印第安人则不断遭到击退，伤亡惨重。

[ɔːl'ðəʊ] ['prez(ə)ntli] ['veri] ['æktɪv] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

although	presently	very	active	again	,	for	dead	and	wounded	.
虽然	目前	非常	积极的	再次	,	为了	死的	和	受伤	.

虽然目前又非常活跃，但死伤者众多。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] , [bəʊs] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [həʊl] .

One	morning	during	the	siege	,	Bose	happened	to	find	a	rabbit	-	hole	.
一	早晨	期间	这	围城	,	博斯	发生	到	寻找	一个	兔子	-	洞	.

围城期间的一天早晨，博斯偶然发现了一个兔子洞。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ɔː(r)] [skʌft] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

The	snow	had	been	blown	or	scuffed	away	from	it	,
这	雪	有	到过	吹	或者	磨损	离开	从	它	,

积雪被风吹走了或被刮掉了。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [ɜːθ] [bəʊs] [plʌndʒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs]

and	into	the	little	tunnel	of	frozen	earth	Bose	plunged	,	and	of	course
和	进入	这	小的	隧道	的	冷冻	地球	博斯	暴跌	,	和	的	课程

['daɪmənd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ;

Diamond	after	him	;
钻石	后	他	;

博斯纵身跃入冰冻土隧道，戴蒙德当然也紧随其后；

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] , ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːroʊɪŋ] [ænd; ənd] ['jelpɪŋ]

and	along	it	both	made	their	way	,	scratching	and	burrowing	and	yelping
和	沿着	它	两个都	制成	他们的	方式	,	抓挠	和	掘穴	和	尖叫

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] .

with	all	their	might	.
和	全部	他们的	可能	.

它们沿着这条路艰难前行，一路抓挠、挖掘、拼命吠叫。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fɔːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ,

Suddenly	their	movements	were	heard	inside	the	fort	,	which	had	been	built	,
突然	他们的	移动	是	听到	里面	这	堡	,	哪个	有	到过	建造	,

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

it	seems	,
它	似乎	,

突然，人们听到堡垒内传来他们的动静，这座堡垒似乎是后来建造的。

[də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ræbɪt] ['bʌrəʊ] .

directly	over	the	rabbit	burrow	.
直接地	超过	这	兔子	洞穴	.

就在兔子洞的正上方。

[wɪl] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

Will	gave	the	alarm	.
将要	给予	这	警报	.

威尔发出了警报。

“ ['sæpə(r)] [ænd; ənd] ['maɪnəz] !

“	Sappers	and	miners	!
”	工兵	和	矿工	!

“工兵和矿工！”

['sæpə(r)] [ænd; ənd] ['maɪnəz] !

sappers	and	miners	!
工兵	和	矿工	!

工兵和矿工!

[ðə; ði] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ! ”

The	enemy	are	upon	us	!	”
这	敌人	是	之上	我们	!	”

敌人来袭!

“ [əʊ] ! [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !

“	Oh	!	we	are	lost	!
”	哦	!	我们	是	丢失的	!

“哦！我们迷路了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

”	cried	the	garrison	.
”	哭	这	驻军	.

“驻军喊道。”

[ænd; ənd] [ðen] [boʊzɪz] [hed] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [fɔːrts] [flɔː(r)] ,

And	then	Bose's	head	emerged	in	the	very	middle	of	the	snow	fort's	floor	,
和	然后	Bose的	头	出现	在	这	非常	中间	的	这	雪	堡垒的	地面	,

然后，博斯的头出现在雪堡地面的正中央。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [siːzd] [ðə; ði][dɒgz] [wɪð] [trə'mendəs] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]

and	the	colonists	seized	the	dogs	with	tremendous	cheering	and	also	,	it
和	这	殖民者	查获	这	狗	和	巨大的	欢呼	和	还	,	它

[mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] ,

must	be	owned	,
必须	是	拥有	,

殖民者们欢呼雀跃地抓住了这些狗，而且，它必须归其所有。

[wɪð] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hʌgɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] ['kæptɪv] .

with	any	amount	of	hugging	,	and	held	them	captive	.
和	任何	数量	的	拥抱	,	和	握住	他们	俘虏	.

用各种方式拥抱他们，并将他们囚禁起来。

[ðɪs] - - [laɪk] [kən'dʌkt] [səʊ] [dɪs'pliːzd] ['bɑːboʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bætlmənts]

This	unwarrior	-	like	conduct	so	displeased	Bobbo	that	he	sprang	upon	the	battlements
这	-	-	喜欢	执行	所以	不高兴	波波	那	他	弹簧	之上	这	城垛

[ænd; ənd] [-]

and	[	43	]
和	[	-	]

这种不像战士的行为让鲍勃非常不高兴，他跳上城垛[43]

[dɪ'zɜːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['ælaɪ] [ænd; ənd] ['esi]

deserted	to	the	enemy	on	the	instant	,	to	the	great	relief	of	Ally	and	Essie
荒凉的	到	这	敌人	在	这	立即的	,	到	这	伟大的	宽慰	的	盟友	和	艾茜

.

:
.

艾莉和艾西立刻投奔了敌人，这让艾莉和艾西非常欣慰。

“ [əʊ] , [ɑːnt] [rəʊz] ! ” [kraɪd] ['esi] , [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] [æt; ət] [naɪt] ,

“	Oh	,	Aunt	Rose	!	”	cried	Essie	,	when	they	went	in	at	night	,
“	哦	,	阿姨	玫瑰	!	”	哭	艾茜	,	什么时候	他们	去	在	在	夜晚	,

“哦，罗斯阿姨！”艾茜在她们晚上进屋时喊道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eskiməu] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðeə(r)] [snəʊ] [hʌt] [hæv; həv] ['eni] ['betə(r)]

“	do	you	believe	the	little	Esquimau	children	in	their	snow	huts	have	any	better
“	做	你	相信	这	小的	爱斯基摩	孩子们	在	他们的	雪	小屋	有	任何	更好的

[taɪm] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] ?

time	than	we	do	?
时间	比	我们	做	?

“你认为住在雪屋里的爱斯基摩小孩比我们过得更好吗？”

” [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'njuːd] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [braɪt] .

”	The	battles	were	renewed	morning	after	morning	,	the	weather	being	bright	.
”	这	战斗	是	更新	早晨	后	早晨	,	这	天气	存在	明亮的	.

“每天清晨，天气晴朗，战斗再次打响。”

[hɑː'stɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [sə'spendɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ['pɑːti] [maɪt] ['sæli] [aʊt]

Hostilities	were	sometimes	suspended	in	order	that	the	besieged	party	might	sally	out
敌对行动	是	有时	暂停	在	命令	那	这	被围困	派对	可能	莎莉	出去

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [snəʊ] ,

for	more	snow	,
为了	更多的	雪	,

有时，为了让被围困的一方能够外出寻找更多雪，敌对行动会暂停一段时间。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'məʊən] ['ɑːmiz] ['bɒrəʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

after	the	way	in	which	the	Samoan	armies	borrow	ammunition	of	each	other	;
后	这	方式	在	哪个	这	萨摩亚人	军队	借	弹药	的	每个	其他	;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

for	,	of	course	,
为了	,	的	课程	,

就像萨摩亚军队互相借用弹药一样；因为，当然，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [bəuθ] ['pɑːtiz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

if	you	want	the	fun	of	fighting	,	both	parties	must	have	munitions	of	war	.
如果	你	想	这	乐趣	的	斗争	,	两个都	各方	必须	有	弹药	的	战争	.

如果想要体验战争的乐趣，双方都必须拥有战争物资。

“ [ai] [ges] [ðæt] [bɔːl] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːk] ! ” [kraɪd] [dʒæk] ,

“	I	guess	that	ball	did	the	work	!	”	cried	Jack	,
“	我	猜测	那	球	做过	这	工作	！	”	哭	杰克	,

“看来是那个球起了作用！”杰克喊道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mɪsaɪl] [hɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [skweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

as	his	missile	hit	the	captain	of	the	Indians	square	in	the	face	.
作为	他的	导弹	打	这	队长	的	这	印度人	正方形	在	这	脸	.

他的导弹正中印第安人队队长的面部。

“ [ai] [pʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [bʌt] [ænd; ənd] [ðen] [frəʊz] - [ɪm] , [lɑːst] [naɪt] . ”

“	I	put	a	lot	of	'	em	in	the	water	-	butt	and	then	froze	'	em	,	last	night	.	”
“	我	放	一个	很多	的	-	呃	在	这	水	-	屁股	和	然后	冻住了	-	呃	, 最后的	夜晚		.	”

“我昨晚把它们中的很多都放进了雨水桶里，然后冻住了。”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , [dʒæk] ! ” [kraɪd] [wɪl] .

“	My	goodness	,	Jack	!	”	cried	Will	.
“	我的	善良	,	杰克	！	”	哭	将要	.

“我的天哪，杰克！”威尔喊道。

“ [ðæts] [laɪk] ['pɔɪzənɪŋ] [welz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] !

“	That's	like	poisoning	wells	in	the	enemy's	country	!
“	那就是	喜欢	中毒	水井	在	这	敌人的	国家	！

“这就像在敌国的水井里投毒一样！”

[ɪts] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] ['pɔɪz(ə)nd] ['bʊlɪt] !

It's	as	bad	as	shooting	with	poisoned	bullets	!
它是	作为	坏的	作为	射击	和	中毒	子弹	！

这简直比用毒子弹射击还糟糕!

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪs] - [bɔːlz] [maɪt] [kɪl] ['piːp(ə)l] ?

Don't	you	know	ice	-	balls	might	kill	people	?
不	你	知道	冰	-	球	可能	杀	人们	?

难道你不知道冰球可能会致命吗?

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] !

Ah	,	it	did	do	the	work	!
啊	,	它	做过	做	这	工作	！

啊，它确实完成了任务!

[siː] , ['tʃɑːrliz] [nəʊz] [ɪz] ['bliːdɪŋ] !

See	,	Charlie's	nose	is	bleeding	!
看	,	查理的	鼻子	是	出血	！

看，查理的鼻子流血了!

” [æt; ət] [ðɪs] [dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

”	At	this	Jack	began	to	cry	.
”	在	这	杰克	开始	到	哭	.

“杰克听了这话，开始哭了起来。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔːl] - ['beɪbi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ! ” [sed] [wɪl] [ðen] [wɪð] [mʌtʃ] [skɔːn] .

“	You're	a	fine	bawl	-	baby	for	a	soldier	!	”	said	Will	then	with	much	scorn	.
“	你是	一个	美好的	呦	-	婴儿	为了	一个	士兵	！	”	说	将要	然后	和	很多	轻蔑	.

“你这爱哭鬼，真不像个士兵！”威尔带着极大的鄙夷说道。

“ [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] ['enəmi] ?

“	You	going	to	pity	the	enemy	?
“	你	去	到	遗憾	这	敌人	?

你会同情敌人吗?

[waɪ] , [ai] [brəʊk] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [wʌns] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] !

Why	,	I	broke	a	finger	once	,	and	never	thought	of	crying	!
为什么	,	我	打破	一个	手指	一次	,	和	绝不	想法	的	哭泣	！

我曾经手指骨折过，但我从来没想过要哭!

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
Here **they** **come** **!**
这里 他们 来 !

他们来了!

['redi] [naʊ] !
Ready **now** **!**
准备好 现在 !

准备好了!

[eɪm] [ləʊ] !
Aim **low** **!**
目的 低的 !

目标放低!

['faɪə(r)] !
Fire **!**
火 !

火!

〞 [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] [ə'seilənt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt]
〞 **And** **the** **garrison** **overwhelmed** **the** **assailants** **with** **such** **a** **shower** **of** **snow** **that**
〞 和 这 驻军 不堪重负 这 袭击者 和 这样的 一个 淋浴 的 雪 那
[ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] . [-]
they **retreated** **in** **disorder** **.** **[** **44** **]**
他们 撤退 在 紊乱 . [-]

“守军用一场大雪袭击了进攻者，迫使他们溃败撤退。[44]

['tʃɑːli] ['ræli] [hɪz; ɪz][men] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɔː(r)] [ðæt] ['redən] [ðə; ði] [fiːld] ,
Charlie **rallied** **his** **men** **,** **however** **,** **in** **spite** **of** **the** **gore** **that** **reddened** **the** **field** **,**
查理 集结 他的 男人 , 然而 , 在 尽管如此 的 这 血块 那 发红 这 场地 ,

尽管战场上血流成河，查理仍然鼓舞了部下的士气。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ə'gen] [wɪð] [sʌtʃ] ['viːəməns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv]['riːəl] [peɪn] ,
and **charged** **again** **with** **such** **vehemence** **that** **there** **was** **a** **scream** **of** **real** **pain** **,**
和 带电 再次 和 这样的 激烈 那 那里 曾是 一个 尖叫 的 真实的 疼痛 ,

随后他又一次猛烈地冲锋，发出了一声痛苦的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [fel] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] ;
and **then** **one** **of** **his** **soldiers** **fell** **over** **and** **lay** **still** **;**
和 然后 一 的 他的 士兵 跌倒 超过 和 躺 仍然 ;

然后，他的一名士兵倒地不起，一动不动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['ælaɪ][hæd; həd] ['feɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [ɑːm] .
and **it** **was** **found** **that** **Ally** **had** **fainted** **with** **a** **broken** **arm** **.**
和 它 曾是 成立 那 盟友 有 昏厥 和 一个 破碎的 手臂 .

经查明，艾莉昏倒了，原因是手臂骨折。

['tʃɑːli] ['kærid] ['ælaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
Charlie **carried** **Ally** **into** **the** **house** **,**
查理 携带 盟友 进入 这 房子 ,

查理抱着艾莉进了屋，

['fɒləʊd] [baɪ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ded] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst]
followed **by** **every** **one** **of** **the** **poor** **little** **people** **in** **dead** **silence** **after** **the** **first**
随后 经过 每一个 一 的 这 贫穷的 小的 人们 在 死的 沉默 后 这 第一的
[ik'skleim] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
exclaiming **and** **crying** **,**
惊呼 和 哭泣 ,

最初的惊呼和哭泣过后，所有可怜的小家伙们都陷入了死一般的沉默。

[ɔ:l] ['fi:lɪŋ] [laɪk] ['mɜ:dəəz] .

all	feeling	like	murderers	.
全部	感觉	喜欢	杀人犯	.

每个人都觉得自己像杀人犯。

" [əʊ] ! [ɪz][ʃi:; ʃi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ? " [ɑ:skt] ['dʒænət] ,

"	Oh	!	is	she	going	to	die	?	"	asked	Janet	,
"	哦	!	是	她	去	到	死	?	"	问	珍妮特	,

"哦！她要死了吗？"珍妮特问道。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði][skɜ:rts][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] ,

her	face	buried	in	the	skirts	of	her	cloak	,
她	脸	埋葬	在	这	裙子	的	她	披风	,

她把脸埋在斗篷的裙摆里，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][sɒbz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [ges] .

and	her	sobs	making	her	words	something	you	had	to	guess	.
和	她	啜泣	制作	她	字	某物	你	有	到	猜测	.

她的抽泣声让她说的话变得难以捉摸，只能靠猜测。

" ['pi:p(ə)l] [doʊnt][daɪ][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['fræktʃə(r)z] , " [sed] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

"	People	don't	die	of	simple	fractures	,	"	said	Old	Uncle	,	who	knew	something	of
"	人们	不	死	的	简单的	骨折	,	"	说	老的	叔叔	,	WHO	知道	某物	的

['sɜ:dʒəri] .

surgery	.
外科手术	.

"人们不会因为简单的骨折而丧命，"懂一些外科手术的老叔叔说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [send] [fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [brent] .

"	But	we	will	send	for	Dr	.	Brent	.
"	但	我们	将要	发送	为了	博士	.	布伦特	.

但我们会请布伦特医生来。

[ki:p] [ðə; ði] [ɑ:m] [ku:l] — [nɒt][kəʊld] , [rɪ'membə(r)] — [tɪl] [hi:; hi] ['kɒmz] .

Keep	the	arm	cool	—	not	cold	,	remember	—	till	he	comes	.
保持	这	手臂	凉爽的	—	不是	寒冷的	,	记住	—	直到	他	来	.

保持手臂凉爽——记住，不是冰冷——直到他过来。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [brent] [hɪm'self] .

"	And	he	went	for	Dr	.	Brent	himself	.
"	和	他	去	为了	博士	.	布伦特	他自己	.

"然后他就去找了布伦特医生本人。"

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [kept] ['ælaɪ]['kwaɪət] , [wɪð] [ɑ:nt] [rəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ;

The	doctor	kept	Ally	quiet	,	with	Aunt	Rose	,	for	some	days	;
这	医生	保留	盟友	安静的	,	和	阿姨	玫瑰	,	为了	一些	天	;

医生让艾莉和罗斯阿姨安静地待了几天；

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [hʌt] , [ænd; ənd] [hʌŋ]

and	everyone	forgot	the	business	and	battles	of	the	snow	hut	,	and	hung
和	每个人	忘了	这	商业	和	战斗	的	这	雪	小屋	,	和	悬挂

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

about	the	house	,
关于	这	房子	,

于是大家都忘记了雪屋里的那些事和战斗，都待在屋子里闲逛。

[wɪ'ðaʊt] ['lesnz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [geɪmz] .

without	lessons	and	without	games	.
没有	课程	和	没有	游戏	.

没有课程，也没有比赛。

[wɪl] [juːst] [hɪz; ɪz] [best] [ɪgˈzəːʃən] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk]

Will	used	his	best	exertions	to	commit	to	memory	the	names	of	the	Greek
将要	用过的	他的	最好的	努力	到	犯罪	到	记忆	这	姓名	的	这	希腊语

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

威尔竭尽全力记住了希腊船只的名字。

[ænd; ənd] [ˈesi] [ænd; ənd][ˈdʒænət] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [tɪəz] [tɪl] [ɑːnt] [ˈsuːzn] [tʊk]

and	Essie	and	Janet	spent	much	of	the	time	in	tears	till	Aunt	Susan	took
和	艾茜	和	珍妮特	花费	很多	的	这	时间	在	眼泪	直到	阿姨	苏珊	采取

[ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈevri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][daɪˈæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

them	into	the	kitchen	every	day	for	Diane	to	teach	them	how	to	make
他们	进入	这	厨房	每一个	天	为了	黛安	到	教	他们	如何	到	制作

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɒstɪd] [keɪks] [ænd; ənd][tɑːrts] .

little	frosted	cakes	and	tarts	.
小的	磨砂	蛋糕	和	蛋挞	.

埃西和珍妮特大部分时间都在哭泣，直到苏珊阿姨每天都带她们去厨房，让黛安教她们如何制作小小的糖霜蛋糕和馅饼。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] — [æt; ət][fɜːst] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ]

At	last	the	doctor	allowed	them	to	see	the	invalid	—	at	first	one	at	a
在	最后的	这	医生	允许	他们	到	看	这	无效的	—	在	第一的	一	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

最后医生允许他们探视病人——起初一次只能看一个人。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ɔːl] [təˈgeðə(r)] .

and	at	last	all	together	.
和	在	最后的全部		一起	.

最后大家终于团聚了。

[wʌn] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pʊt] [kəˈləʊn] [ɒn] [-]

One	was	allowed	to	put	cologne	on	[	45	]
一	曾是	允许	到	放	科隆	在	[	-	]

允许一个人喷古龙水[45]

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] , [wʌn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpiləuz] , [wʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk]

her	handkerchief	,	one	to	change	her	pillows	,	one	to	bring	the	milk
她	手帕	,	一	到	改变	她	枕头	,	一	到	带来	这	牛奶

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

她的手帕，一条用来换枕头，一条用来给她送牛奶，

[ænd; ənd][wʌn][dʒʌst][tuː; tə] [hæŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	one	just	to	hang	over	her	and	kiss	her	now	and	then	,
和	一	只是	到	悬挂	超过	她	和	吻	她	现在	和	然后	,

还有一个人就负责时不时地俯身亲吻她，

[tɪl] [ˈælaɪ] [felt] [ˈrɑːðə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,

till	Ally	felt	rather	important	,
直到	盟友	毛毡	相当	重要的	,

直到艾莉觉得自己相当重要为止

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['fræktʃə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl]

and	thought	it	wasn't	such	a	bad	thing	to	have	a	simple	fracture	after	all
和	想法	它	不是	这样的	一个	坏的	事物	到	有	一个	简单的	断裂	后	全部

.

:

.

于是他觉得，哪怕只是轻微骨折，也不是什么坏事。

“ [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ][ɑːm] , ” [sed] [wɪl] , [wʌn] [deɪ] ,

“	I	wish	it	had	been	my	arm	,	”	said	Will	,	one	day	,
”	我	希望	它	有	到过	我的	手臂	,	”	说	将要	,	一	天	,

“我真希望受伤的是我的胳膊，”威尔有一天说道。

[wen] ['ælaɪ][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [daʊn] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

when	Ally	had	been	brought	down	stairs	into	the	sitting	-	room	,	and	was
什么时候	盟友	有	到过	带来	向下	楼梯	进入	这	坐着	-	房间	,	和	曾是

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [laʊndʒ] .

lying	on	the	lounge	.
说谎	在	这	休息室	.

艾莉被带下楼来到客厅，躺在沙发上。

“ [ðen] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['bɔðərɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [səb'dʒʌŋktɪv] [ɪn]['lætɪn]

“	Then	I	shouldn't	have	to	be	bothering	my	head	about	subjunctives	in	Latin
”	然后	我	不应该	有	到	是	烦人	我的	头	关于	虚拟语气	在	拉丁

[ænd; ənd] ['eərɪst] [ɪn] [griːk] ,

and	aorists	in	Greek	,
和	不定过去时	在	希腊语	,

“那我就不用费心去研究拉丁语的虚拟式和希腊语的不定过去式了。”

[ænd; ənd][dɪə(r)] [nəʊz] [wɒt] !

and	dear	knows	what	!
和	亲爱的	知道	什么	!

天知道是什么！

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] - [tiːm] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

”	It	was	at	about	this	time	that	a	supply	-	team	was	starting	for	the
”	它	曾是	在	关于	这	时间	那	一个	供应	-	团队	曾是	开始	为了	这

['lɒgɪŋ] - [kæmp][ɪn][ðə; ðɪ][fɑː(r)] [wʊdz] .

logging	-	camp	in	the	far	woods	.
日志记录	-	营	在	这	远的	树林	.

“就在这时，一支补给队出发前往远处森林里的伐木营地。”

[ðæt] [deɪ] [əʊld]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['teɪkən] [ɑːnt] ['suːzn] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['draɪvɪŋ] - [sleɪ] ,

That	day	Old	Uncle	had	taken	Aunt	Susan	up	with	him	,	in	the	driving	-	sleigh	,
那	天	老的	叔叔	有	已采取	阿姨	苏珊	向上	和	他	,	在	这	驾驶	-	雪橇	,

那天，老叔叔驾着雪橇，带着苏珊阿姨上山了。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtɪŋ] .

saying	she	really	needed	some	sort	of	an	outing	.
说	她	真的	需要	一些	种类	的	一个	外出	.

她说她真的需要出去走走。

[wen] [wɪl] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['prɑːnsɪŋ] [blæk] ['hɔːsɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [bel] - [təʊnz] ,

When	Will	had	seen	the	prancing	black	horses	shaking	off	showers	of	bell	-	tones	,
什么时候	将要	有	已见	这	轻快地跳跃	黑色的	马匹	摇晃	离开	淋浴	的	钟	-	音调	,

当威尔看到那些奔腾的黑马抖落身上如雨点般的铃声时，

[hiː; hi][hæd; həd] [begd] [hɑːd][tuː; tə][gəʊ] ,

he	had	begged	hard	to	go	,
他	有	乞求	难的	到	去	,

他苦苦哀求才得以离开，

[ænd; ənd]['hɑːdə(r)] [stɪl] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [naɪf] [ɪn][ðə; ði]

and	harder	still	when	he	heard	there	was	a	hatchet	and	knife	in	the
和	更难	仍然	什么时候	他	听到	那里	曾是	一个	斧头	和	刀	在	这

[sleɪ] ,

sleigh	,
雪橇	,

当他听说雪橇里有一把斧头和一把刀时，他更加难以接受。

[ænd; ənd] [sɔː] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['ruːmə(r)][ɒv; əv] [wʊlvz] [ɒn]

and	saw	Old	Uncle	examining	his	revolvers	,	there	being	a	rumor	of	wolves	on
和	锯	老的	叔叔	检查	他的	左轮手枪	,	那里	存在	一个	谣言	的	狼	在

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

看到老叔叔在检查他的左轮手枪，因为有传言说狼群正在逼近。

[ɔːl'ðəʊ] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['beɪsləs] ['ruːmə(r)] .

although	probably	a	baseless	rumor	.
虽然	大概	一个	无根据的	谣言	.

虽然这很可能只是个毫无根据的谣言。

[bʌt; bət] [wɪlz] [in'triːti] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmptli] ['saɪlənst] ,

But	Will's	entreaties	had	been	promptly	silenced	,
但	遗嘱	恳求	有	到过	及时	沉默	,

但威尔的恳求很快就被制止了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lesnz] [ɪf]

and	he	was	told	that	he	must	stay	and	attend	to	his	lessons	if
和	他	曾是	讲述	那	他	必须	停留	和	出席	到	他的	课程	如果

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['entə(r)] ['boʊdən] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][nekst] .

he	wanted	to	enter	Bowdoin	year	after	next	.
他	通缉	到	进入	鲍登学院	年	后	下一个	.

他被告知，如果他想在后年进入鲍登学院，就必须留下来好好上课。

[wel] , [wɪl] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]['entə(r)] ['boʊdən] .

Well	,	Will	didn't	want	to	enter	Bowdoin	.
出色地	,	将要	没有	想	到	进入	鲍登学院	.

其实，威尔并不想去鲍登学院。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒgɪŋ] - [kæmp] .

He	wanted	to	go	to	the	logging	-	camp	.
他	通缉	到	去	到	这	日志记录	-	营	.

他想去伐木营地。

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][nekst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] .

Year	after	next	was	a	great	way	off	.
年	后	下一个	曾是	一个	伟大的	方式	离开	.

后年还很遥远。

[ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [laɪf] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['stɔːriz] , [ðə; ði] [geɪmz] , [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [-]

The	woods	,	the	life	there	,	the	stories	,	the	games	,	the	hunting	[	46	]
这	树林	,	这	生活	那里	,	这	故事	,	这	游戏	,	这	打猎	[	-	]

森林、那里的生活、故事、游戏、狩猎[46]

[fɔː(r); fə(r)] [beəz] , [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [gʌm] , [ðə; ði][dɪə(r)] - [hʌnt] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

for	bears	,	the	gathering	of	gum	,	the	deer	-	hunt	,	the	escape	from
为了	熊	,	这	采集	的	胶	,	这	鹿	-	打猎	,	这	逃脱	从

['pænθəz] [ɔː(r)] [greɪ] , [gɔːnt] [wʊlvz] ,

panthers	or	gray	,	gaunt	wolves	,
黑豹	或者	灰色的	,	瘦削	狼	,

对熊来说，采集树胶、猎鹿、躲避美洲豹或灰狼等活动至关重要。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	coming	down	with	the	drive	in	the	spring	,
这	未来	向下	和	这	驾驶	在	这	春天	,

春季驾车出行带来的冲击，

[ðə; ði] [dʒæm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒgz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːls] [wɪð] [ðə; ði] ['rɑːftsmən] [skɪpɪŋ] [raʊnd] [ɒn] [ðem; ðəm]

the	jam	of	the	logs	at	the	falls	with	the	raftsmen	skipping	round	on	them
这	果酱	的	这	日志	在	这	瀑布	和	这	筏工	跳过	圆形的	在	他们

[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] ['mɜːkjəri] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'θɒlədʒi] ,

as	lightly	as	Mercury	in	the	mythology	,
作为	轻轻	作为	汞	在	这	神话	,

瀑布边堆积的木头，筏工们像神话中的墨丘利一样轻盈地在上面跳跃。

['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [lɒŋ] [hʊks] ,

handling	them	with	long	hooks	,
处理	他们	和	长的	钩子	,

用长钩子处理它们，

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] [æz; əz] [wʌn] ['dekst(ə)rəs] [θrʌst] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [həʊl] [mæs]

and	springing	for	dear	life	as	one	dexterous	thrust	loosened	the	whole	mass
和	弹簧	为了	亲爱的	生活	作为	一	轻巧	推力	松动	这	所有的	大量的

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['rɪərɪŋ] ,

and	sent	them	rearing	,
和	发送	他们	饲养	,

他们拼命挣扎，一个灵巧的猛扑松开了所有重物，使他们腾空而起。

['rəʊlɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kætərækts] , — [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət]

rolling	,	plunging	,	and	shooting	over	the	cataracts	,	—	all	that	was	close	at
滚动	,	骤降	,	和	射击	超过	这	白内障	,	—	全部	那	曾是	关闭	在

[hænd] .

hand	.
手	.

翻滚、俯冲、飞驰过瀑布——所有这些都近在咫尺。

[ænd; ənd] [wɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌmbəmən] .

And	Will	,	as	he	thought	of	it	,	was	bound	to	be	a	lumberman	.
和	将要	,	作为	他	想法	的	它	,	曾是	边界	到	是	一个	伐木工	.

威尔心想，他注定要成为一名伐木工。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] ['wɪntə(r)] ,

“	I	want	to	go	up	and	stay	all	winter	,
“	我	想	到	去	向上	和	停留	全部	冬天	,

“我想上去待整个冬天，

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] ['ræpɪdz] , ” ['grʌmbld] [wɪl] , [wen] [hiː; hi]

and	come	down	on	the	drive	and	shoot	the	rapids	,	”	grumbled	Will	,	when	he
和	来	向下	在	这	驾驶	和	射击	这	急流	,	”	咕哝	将要	,	什么时候	他

[went] [ɪn] .

went	in	.
去	在	.

“然后沿着车道下来，冲过急流，”威尔一边嘟囔着，一边走了进去。

“ [ænd; ənd] [ai] [mait] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] ['kærəˌbuːz] [hɔːnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [pelt] . ”

“	And	I	might	bring	home	a	caribou's	horns	and	a	catamount's	pelt	.	”
“	和	我	可能	带来	家	一个	驯鹿的	角	和	一个	-	毛皮	.	”

“我或许还能带回驯鹿角和美洲狮皮毛。”

“ [juː; jʊ] ! ” [sed] ['tʃɑːli] .

“	You	!	”	said	Charlie	.
“	你	!	”	说	查理	.

“你！”查理说道。

“ [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] [wʊd] [teə(r); tɪə][juː; jʊ][tuː; tə]['bɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [klɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
“ A catamount would tear you to bits with his great claws before you could
“ 一个 山猫 会 撕 你 到 比特 和 他的 伟大的 爪子 前 你 可以
[rʌn] !
run !
跑步 !

“在你逃跑之前，美洲狮就会用它巨大的爪子把你撕成碎片！”

[jʊd] [biː; bi] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [naɪts] [dʒʌst] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [kraɪ] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ! ”
You'd be scared to death nights just hearing him cry round the camp ! ”
你会 是 害怕的 到 死亡 夜晚 只是 听力 他 哭 圆形的 这 营 ! ”

光是晚上听到他在营地里哭，你就会吓得魂飞魄散！

“ [wɪl] , ” [sed] [ɑːnt] [rəʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ Will , ” said Aunt Rose , as she gathered up her work and left the room ,
“ 将要 , ” 说 阿姨 玫瑰 , 作为 她 聚集 向上 她 工作 和 左边 这 房间 ,

“威尔，”罗斯阿姨一边说着，一边收拾好东西离开了房间。

“ [ɪts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['vɜːdʒɪl] ,
“ it's quite enough for you to read of the killings in your Virgil ,
“ 它是 相当 足够的 为了 你 到 读 的 这 杀戮 在 你的 维吉尔 ,

“你读维吉尔笔下的杀戮故事就足够了，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['boʊdən] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] [greɪ] . ”
if you want to reach Bowdoin before you're gray . ”
如果 你 想 到 抵达 鲍登学院 前 你是 灰色的 . ”

如果你想在白发苍苍之前考上鲍登学院。

“ [əʊ] , ['boʊdən] , ['boʊdən] !
“ Oh , Bowdoin , Bowdoin !
“ 哦 , 鲍登学院 , 鲍登学院 !

“哦，鲍登，鲍登！”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['boʊdən] !
I don't want to reach Bowdoin !
我 不 想 到 抵达 鲍登学院 !

我不想去鲍登学院！

['evə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wɪl] .
Ever ! ” shouted Will .
曾经 ! ” 喊叫 将要 .

“永远！”威尔喊道。

“ [aɪm]['taɪəd][ænd; ənd] [sɪk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['boʊdən] .
“ I'm tired and sick of hearing about Bowdoin .
“ 我是 疲劳的 和 生病的 的 听力 关于 鲍登学院 .

“我已经厌倦了听到关于鲍登学院的消息。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [nəʊz] - ['mʌni] ,
I'm going to take my nose - money ,
我是 去 到 拿 我的 鼻子 - 钱 ,

我要拿走我的鼻钱，

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ə'ruːstək] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ænd; ənd][biː; bi]
and buy a township up in the Aroostook and cut off the timber and be
和 买 一个 乡 向上 在 这 阿鲁斯托克 和 切 离开 这 木材 和 是
[ə; eɪ] ['lʌmbəmən] ,
a lumberman ,
一个 伐木工 ,

然后买下阿鲁斯托克地区的一个小镇，砍伐木材，成为一名伐木工人。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [pliːz] ！ ” [-]
just as much as I please ！ ” [47]
只是 作为 很多 作为 我 请 ！ ” [-]

随我心意！“[47]

“ [haʊ] ['meni] [beəz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ”
“ How many bears and wolves would have to be killed , do you think , ”
“ 如何 许多 熊 和 狼 会 有 到 是 被杀 , 做 你 思考 , ”
[sed] ['tʃɑːli] ,
said Charlie ,
说 查理 ,

“你觉得需要杀死多少头熊和狼？”查理问道。

[huː] ['rɑːðə(r)] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] , “ [bɪ'fɔː(r)] [juːv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [nəʊz] - ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]
who rather loved to tease , “ before you've got enough nose - money to buy a
WHO 相当 喜爱 到 逗 , “ 前 你已经 得到 足够的 鼻子 - 钱 到 买 一个
['taʊnʃɪp] ? ”
township ? ”
乡 ? ”

他很喜欢戏谑道：“在你攒够钱买下一个城镇之前？”

“ [əʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sʌmz] ！
“ Oh , don't bother me with your sums !
“ 哦 , 不 打扰 我 和 你的 总和 ！

“哦，别跟我提你的算术题了！”

” [kraɪd] [wɪl] .
” cried Will .
” 哭 将要 .

“威尔喊道。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bækˌwʊdzmən] [brɔːt] [tuː; tə][əʊld]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
For the backwoodsmen brought to Old Uncle , who was a justice of the
为了 这 偏远地区的人们 带来 到 老的 叔叔 , WHO 曾是 一个 正义 的 这
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

那些被带到老叔叔（一位治安法官）那里的偏远地区居民，

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] ['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz] [ænd; ənd] [kʌbz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the black and brown noses of the wolves and bears and cubs which they
这 黑色的 和 棕色的 鼻子 的 这 狼 和 熊 和 幼崽 哪个 他们
[dɪ'strɔɪd] ;
destroyed ;
损毁 ;

他们所杀戮的狼、熊和幼崽的黑褐色鼻子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['baʊnti]
and he gave them a certificate which entitled them to collect the bounty
和 他 给予 他们 一个 证书 哪个 标题 他们 到 收集 这 赏金
[peɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] .
paid by the State for the killing of the creatures .
有薪酬的 经过 这 状态 为了 这 杀 的 这 生物 .

他给他们颁发了一张证书，凭此证书他们有权领取国家为猎杀这些动物而支付的赏金。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [piːs] [iːtʃ] [mæn] [peɪd] [æz; əz] [fiː] ,
Then he gave to the children the small silver piece each man paid as fee ,
然后 他 给予 到 这 孩子们 这 小的 银 片 每个 男人 有薪酬的 作为 费用 ,

然后他把每个人交的入场费一小块银币分给了孩子们。

[ɔːl] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [fʌnd] [tə'geðə(r)] .
all **sharing** **the** **fund** **together** **.**
全部 分享 这 基金 一起 .

大家共同使用这笔资金。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ɪn'diːd] ,
It **would** **require** **,** **indeed** **,**
它 会 要求 , 的确 ,

这确实需要.....

[kwaɪt] [æn; ən] [ˌærɪθ'metɪkl] ['prəʊses] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wen] [wɪlz] [ʃeə(r)] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
quite **an** **arithmetical** **process** **to** **tell** **just** **when** **Will's** **share** **would** **amount** **to**
相当 一个 算术 过程 到 告诉 只是 什么时候 遗嘱 分享 会 数量 到
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ruːstək] .
enough **to** **buy** **one** **of** **the** **plantations** **in** **the** **Aroostook** **.**
足够的 到 买 一 的 这 种植园 在 这 阿鲁斯托克 .

要计算出威尔的份额何时才能足够购买阿鲁斯托克的一处种植园，这需要相当复杂的算术过程。

“ [ai] [doʊnt] [keə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [wɪl] , “ [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɪn] [ˌem 'iː] ! ”
“ **I** **don't** **care** **,** **”** **continued** **Will** **,** **“** **I** **haven't** **the** **making** **of** **a** **scholar** **in** **me** **!** **”**
“ 我 不 关心 , ” 持续 将要 , “ 我 还没有 这 制作 的 一个 学者 在 我 ! ”

“我不在乎，”威尔继续说道，“我天生就没有成为学者的潜质！”

“ [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] , [wɪ'ðaʊt] [wɜːk] , ” [sed] ['tʃɑːli] , ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['les(ə)n] ,
“ **No** **one** **has** **,** **without** **work** **,** **”** **said** **Charlie** **,** **going** **away** **to** **learn** **his** **own** **lesson** **,**
“ 不 一 有 , 没有 工作 , ” 说 查理 , 去 离开 到 学习 他的 自己的 课 ,

“没有工作，谁也得不到什么，”查理说完，便离开去吸取自己的教训。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [piːs] .
as **he** **said** **,** **in** **peace** **.**
作为 他 说 , 在 和平 .

正如他所说，安详地。

“ [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] — ”
“ **But** **I** **should** **be** **a** **very** **good** **—** **”**
“ 但 我 应该 是 一个 非常 好的 — ”

“但我应该会非常出色——”

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] [naʊ] , ” [sed] ['dʒænət] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] [wei] ,
“ **You** **just** **be** **a** **very** **good** **boy** **now** **,** **”** **said** **Janet** **,** **in** **a** **patronizing** **way** **,**
“ 你 只是 是 一个 非常 好的 男生 现在 , ” 说 珍妮特 , 在 一个 居高临下 方式 ,

“你现在就乖乖听话，”珍妮特用居高临下的语气说道。

“ [ænd; ənd] [maɪnd] ['ælaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [egz] .
“ **and** **mind** **Ally** **for** **me** **while** **I** **go** **and** **get** **my** **eggs** **.**
“ 和 头脑 盟友 为了 我 尽管 我 去 和 得到 我的 鸡蛋 .

“在我去买鸡蛋的时候，帮我照看一下艾莉。”

[ai] [faʊnd] [əʊld] - [nest] ['jestədeɪ] .
I **found** **old** **Speckle's** **nest** **yesterday** **.**
我 成立 老的 - 巢 昨天 .

我昨天找到了老斑点鸟的巢。

” ['prɪti] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] “ [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɒgə(r)] ” [ɪn] [hɪm] ,
” **Pretty** **work** **for** **a** **boy** **who** **had** **“** **the** **making** **of** **a** **very** **good** **logger** **”** **in** **him** **,**
” 漂亮的 工作 为了 一个 男生 WHO 有 “ 这 制作 的 一个 非常 好的 日志记录器 ” 在 他 ,

对于一个“具备成为优秀伐木工潜质”的男孩来说，这真是一份不错的工作。

[huː] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [æn; ən][æks][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] !

who	could	swing	an	axe	in	a	circle	round	his	head	!
WHO	可以	摇摆	一个	斧头	在	一个	圆圈	圆形的	他的	头	!

谁能把斧头绕着脑袋转圈呢!

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [wen] ['ælaɪ][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [-]

He	pretended	not	to	see	when	Ally	held	out	her	[	48	]
他	假装	不是	到	看	什么时候	盟友	握住	出去	她	[	-	]

当艾莉伸出手时，他假装没看见[48]

['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə][hɪm] — [ðə; ði] [wel] [hænd] — [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][lɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə]

little	hand	to	him	—	the	well	hand	—	not	even	when	her	dear	lip	began	to
小的	手	到	他	—	这	出色地	手	—	不是	甚至	什么时候	她	亲爱的	唇	开始	到

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

她伸出小手——那只健康的手——甚至在她亲爱的嘴唇开始颤抖的时候也没有。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ; [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['dʒænət] ,

He	left	the	room	,	and	sauntered	out	into	the	yard	;	and	meeting	Janet	,
他	左边	这	房间	,	和	漫步	出去	进入	这	院子	;	和	会议	珍妮特	,

他离开了房间，漫步走到院子里；然后遇到了珍妮特，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv] [egz] , [hiː; hi] [sed] , ['grʌfli] : “ [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

with	her	apron	full	of	eggs	,	he	said	,	gruffly	:	“	Your	sister's	all	alone	.
和	她	围裙	满的	的	鸡蛋	,	他	说	,	粗声粗气地	:	“	你的	姐妹	全部	独自的	.

他粗声粗气地说，她围裙里装满了鸡蛋：“你妹妹孤身一人。”

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][æks] , [ænd; ənd] [hækt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ] - [blɒk] ,

”	Then	he	looked	up	the	axe	,	and	hacked	at	the	chopping	-	block	,
”	然后	他	看起来	向上	这	斧头	,	和	被黑客攻击	在	这	切碎	-	堵塞	,

然后他抬头看了看斧头，便挥斧砍向砧板。

['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [ɪl] - ['hjuːmə] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃɒpɪŋ] ['juːsf(ə)l] [wɪð] ['kɪndlɪŋ] -

feeling	much	too	ill	-	humored	even	to	make	his	chopping	useful	with	kindling	-
感觉	很多	也	患病的	-	幽默	甚至	到	制作	他的	切碎	有用	和	引火物	-

[stɪks] .

sticks	.
棍子	.

他心情极其糟糕，甚至连用引火柴劈柴都做不到。

[hiː; hi] [tʃɒpt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] ,

He	chopped	till	his	blood	began	to	circulate	,
他	切碎	直到	他的	血	开始	到	流通	,

他不停地砍，直到血液开始循环。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [muːd] [wen] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][æks] .

and	he	was	almost	in	a	happy	mood	when	he	threw	down	the	axe	.
和	他	曾是	几乎	在	一个	快乐的	情绪	什么时候	他	扔	向下	这	斧头	.

他扔下斧头时，心情几乎是愉悦的。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	had	reached	a	determination	that	was	highly	satisfactory	to	himself	,
他	有	达到	一个	决心	那	曾是	高度	令人满意的	到	他自己	,

他做出了令自己非常满意的决定。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv]

without	a	thought	of	the	trouble	and	anxiety	he	was	going	to	give
没有	一个	想法	的	这	麻烦	和	焦虑	他	曾是	去	到	给

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . [-]

everyone	in	the	house	.	[	49	]
每个人	在	这	房子	.	[	-	]

他丝毫没有想到自己会给家里的每个人带来麻烦和焦虑。[49]

[eɪtθ] .

VIII .

八 .

第八章

[ə; eɪ] ['wɪlfl] [bɔɪ] .

A **WILFUL** **BOY** .

一个 故意 男生 .

一个任性的男孩。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə'laʊd]

The **determination** **which** **Will** **had** **made** **was** **that** **if** **he** **couldn't** **be** **allowed**

这 决心 哪个 将要 有 制成 曾是 那 如果 他 不能 是 允许

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ['prɒpəli] ,

to **go** **to** **the** **woods** **properly** **,**

到 去 到 这 树林 适当地 ,

威尔已经下定决心，如果他不能被允许正常地进入树林，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɪm'prɒpəli] .

then **he** **would** **go** **improperly** **.**

然后 他 会 去 不恰当 .

然后他就会走错路。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] .

He **would** **be** **off** **.**

他 会 是 离开 .

他要走了。

[jes] , [sɜː(r)] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] , [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] - [tiːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt]

Yes **,** **sir** **—** **he** **would** **be** **off** **,** **just** **ahead** **of** **the** **supply** **-** **team** **,** **which** **had** **not**

是的 , 先生 — 他 会 是 离开 , 只是 前方 的 这 供应 - 团队 , 哪个 有 不是

[jet] [gɒn] ,

yet **gone** **,**

然而 已消失 ,

是的，长官——他会先出发，比补给队先到，补给队还没出发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wʊd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒn] [wen] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .

and **the** **men** **would** **feel** **obliged** **to** **take** **him** **on** **when** **they** **overtook** **him** **.**

和 这 男人 会 感觉 有义务 到 拿 他 在 什么时候 他们 超越 他 .

当其他人追上他时，他们会觉得有义务与他决一死战。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] ,

They **couldn't** **leave** **him** **there** **,**

他们 不能 离开 他 那里 ,

他们不能把他留在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [speə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [həʊm] — [ænd; ənd]

and **they** **couldn't** **spare** **the** **time** **to** **turn** **about** **and** **take** **him** **home** **—** **and**

和 他们 不能 空闲的 这 时间 到 转动 关于 和 拿 他 家 — 和

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒgɪŋ] - [kæmp][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriwʌn] .

so **he** **would** **get** **to** **the** **logging** **-** **camp** **in** **spite** **of** **everyone** **.**

所以 他 会 得到 到 这 日志记录 - 营 在 尽管如此 的 每个人 .

他们抽不出时间掉头把他送回家——所以尽管所有人都反对，他还是会到达伐木营地。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːd] ['dʒænət] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)]

As **he** **stood** **thinking** **,** **he** **heard** **Janet** **,** **who** **had** **a** **pretty** **talent** **for**

作为 他 站立 思维 , 他 听到 珍妮特 , WHO 有 一个 漂亮的 天赋 为了

['mjuːzɪk] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪsɪŋ] ,

music **,** **at** **her** **practicing** **,**

音乐 , 在 她 练习 ,

他站在那里沉思时，听到珍妮特正在练习，她很有音乐天赋。

['pleɪɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [sɒŋ] .

playing	in	childish	fashion	the	Spinning	Song	.
玩耍	在	幼稚	时尚	这	旋转	歌曲	.

以孩童般的方式演奏《纺纱歌》。

[hiː; hi][hɑːf] [hɜːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tredl] ,

He	half	heard	in	it	the	whirr	of	the	wheel	,	the	beat	of	the	treadle	,
他	一半	听到	在	它	这	呼呼	的	这	车轮	,	这	打	的	这	踏板	,

他隐约听到车轮的呼呼声和踏板的敲击声。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [gɜːl] , [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [liːvz] [ˌaʊt'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ,

the	song	of	the	spinning	girl	,	the	rustle	of	leaves	outside	her	,
这	歌曲	的	这	旋转	女孩	,	这	沙沙	的	树叶	外部	她	,

纺纱女的歌声，她窗外树叶的沙沙声，

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['biːz] [ænd; ənd][stɜː(r)][ɒv; əv][wɪnd] , [ænd; ənd] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

the	hum	of	bees	and	stir	of	wind	,	and	twitter	of	birds	in	the	branches
这	哼	的	蜜蜂	和	搅拌	的	风	,	和	叽叽喳喳	的	鸟类	在	这	分支

.

:

.

蜜蜂嗡嗡作响，微风拂过，枝头鸟儿啁啾鸣叫。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [wɪl] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɒv; əv] [həʊm] [ðæt] [deɪ] .

And	that	was	the	last	Will	heard	and	saw	of	home	that	day	.
和	那	曾是	这	最后的	将要	听到	和	锯	的	家	那	天	.

那是威尔那天最后一次听到和看到家乡的消息。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['riːfə(r)] , ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['siːlskɪn] [kæp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

For	he	put	on	his	reefer	,	pulled	his	sealskin	cap	over	his	ears	,
为了	他	放	在	他的	冷藏	,	拉	他的	海豹皮	帽	超过	他的	耳朵	,

他戴上潜水帽，把海豹皮帽拉到耳朵上，

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [went] [daʊn]

hung	his	skates	on	his	arm	,	and	with	his	hands	buried	in	his	pockets	went	down
悬挂	他的	冰鞋	在	他的	手臂	,	和	和	他的	双手	埋葬	在	他的	口袋	去	向下

他把溜冰鞋挂在胳膊上，双手插在口袋里，往下走了。

[ðə; ði] [-]

the	[	50	]
这	[	-	]

[50]

[fiːld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] .

field	to	take	a	short	cut	and	get	the	start	of	the	team	.
场地	到	拿	一个	短的	切	和	得到	这	开始	的	这	团队	.

球场上有人抄近路，抢占了先机。

[wɪl] [felt] [hɪm'self] ['veri] [ɪl] - [juːst] .

Will	felt	himself	very	ill	-	used	.
将要	毛毡	他自己	非常	患病的	-	用过的	.

威尔觉得自己受到了很不公平的利用。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ,

There	he	was	,	kept	at	his	books	,	with	a	woman	to	teach	him	,
那里	他	曾是	,	保留	在	他的	图书	,	和	一个	女士	到	教	他	,

他整天埋头读书，有个女人教他书。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['stʌdi] ,

and	obliged	to	look	forward	to	a	life	of	study	,
和	有义务	到	看	向前	到	一个	生活	的	学习	,

并不得不展望未来学习的人生，

[wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] , [tuː; tə][biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] ,

when	he	wanted	to	be	using	his	muscles	,	to	be	shooting	and	trapping	,
什么时候	他	通缉	到	是	使用	他的	肌肉	,	到	是	射击	和	诱捕	,

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] ,

following	the	deer	,
下列的	这	鹿	,

当他想运用自己的肌肉，想去射击、设陷阱、追踪鹿群时，

[snɛə] [smɔːl] [geɪm] !

snaring	small	game	!
陷阱	小的	游戏	!

捕捉小型猎物!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒn][əʊld] ['ʌŋkəlz] [pɑːt] , [wɪl]

It	was	very	short	-	sighted	and	a	great	injustice	on	Old	Uncle's	part	,	Will
它	曾是	非常	短的	-	目击者	和	一个	伟大的	不公正	在	老的	叔叔的	部分	,	将要

['riːzənd] ;

reasoned	;
有理智的	;

威尔心想，老叔叔这样做目光短浅，实在太不公平了；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt] [ɑːnt] ['suːzn] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ;

and	he	couldn't	see	what	Aunt	Susan	had	been	thinking	of	;
和	他	不能	看	什么	阿姨	苏珊	有	到过	思维	的	;

他看不出苏珊阿姨在想什么；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [rəʊz] ,

and	he	was	very	indignant	with	his	Aunt	Rose	,
和	他	曾是	非常	愤怒	和	他的	阿姨	玫瑰	,

他对罗斯姨妈非常生气。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] [səb'dʒʌŋktɪv] ;

who	had	insisted	on	those	horrid	rules	in	the	subjunctive	;
WHO	有	坚持	在	那些	可怕的	规则	在	这	虚拟语气	;

那些坚持使用虚拟语气中那些可怕规则的人；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒænət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃɒp] [ɔːl][ðə; ði]['lætɪn][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] — [hiː; hi] [prɪ'fɜːd]

and	as	for	Janet	she	could	chop	all	the	Latin	she	wished	—	he	preferred
和	作为	为了	珍妮特	她	可以	劈	全部	这	拉丁	她	希望	—	他	首选

[tuː; tə] [tʃɒp] [wʊd] !

to	chop	wood	!
到	劈	木头	!

至于珍妮特，她可以随心所欲地学习拉丁语——而他更喜欢砍柴!

['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] , [wɪl] [ræn][ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'lɒŋ] .

Nursing	his	wrath	,	Will	ran	and	walked	and	skipped	along	.
护理	他的	愤怒	,	将要	跑	和	步行	和	跳过	沿着	.

威尔怒火中烧，一会儿跑，一会儿走，一会儿跳着走。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

Reaching	the	highway	,
到达	这	公路	,

到达高速公路，

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [lɪft] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [maɪlz] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rʌnərz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'veɪɪŋ]

he	got	a	lift	of	some	miles	by	clinging	to	the	runners	of	a	surveying
他	得到	一个	举起	的	一些	英里	经过	依恋	到	这	跑步者	的	一个	测量

['pɑːrtiz] ['kʌtə(r)] .

party's	cutter	.
党的	刀具	.

他抓住勘测队快艇的滑轨，搭便车走了几英里。

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['ʃænti] ,

He	got	a	bowl	of	bread	and	milk	at	a	wayside	shanty	,
他	得到	一个	碗	的	面包	和	牛奶	在	一个	路边	棚屋	,

他在路边小屋里得到了一碗面包和牛奶。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['peniz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

for	which	he	paid	all	the	pennies	in	his	pocket	,
为了	哪个	他	有薪酬的	全部	这	便士	在	他的	口袋	,

他为此花光了口袋里所有的钱。

[ðen] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɒn] [ə; eɪ] [sləʊ] [ɒks] - [tiːm] ['leɪbərɪŋ]

then	had	another	ride	of	a	couple	of	hours	on	a	slow	ox	-	team	laboring
然后	有	其他	骑	的	一个	夫妻	的	小时	在	一个	慢的	牛	-	团队	劳动

[ə'lɒŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [fɑːm] .

along	to	an	isolated	farm	.
沿着	到	一个	孤立	农场	.

然后又花了几个小时乘坐缓慢的牛队，艰难地跋涉到一个偏僻的农场。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

And	now	he	was	already	in	the	woods	,
和	现在	他	曾是	已经	在	这	树林	,

现在他已经身处树林之中了。

[nɒt] [ðə; ðɪ] [diːp] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɒgəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'məʊt] [nɔːθ] — [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

not	the	deep	forest	of	the	loggers	in	the	remote	north	—	that	was	still	a
不是	这	深的	森林	的	这	日志记录器	在	这	偏僻的	北	—	那	曾是	仍然	一个

['dʒɜːni] [ɒf] — [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gest] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] ['speɪsɪz]

journey	off	—	but	where	the	highway	was	to	be	guessed	by	the	open	spaces
旅行	离开	—	但	在哪里	这	公路	曾是	到	是	猜对了	经过	这	打开	空间

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] [hɪlz] ,

between	the	lower	hills	,
之间	这	降低	丘陵	,

不是遥远北方伐木工人居住的茂密森林——那还是一段漫长的旅程——而是从低矮山丘之间的开阔地带可以大致判断出公路所在的地方。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] [snəʊ] - [krʌst] .

as	there	were	no	marks	of	travel	on	the	snow	-	crust	.
作为	那里	是	不	标记	的	旅行	在	这	雪	-	地壳	.

因为雪壳上没有任何行进痕迹。

[ðə; ðɪ] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [əb'skjʊə(r)] ,

The	air	was	already	obscure	,
这	空气	曾是	已经	朦胧	,

空气已经变得浑浊不堪。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['sʌnset] [θruː] [ðə; ðɪ] [b'əʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [-]

although	he	could	see	a	belt	of	sunset	through	the	boles	of	the	[	51	]
虽然	他	可以	看	一个	腰带	的	日落	通过	这	树干	的	这	[	-	]

尽管他能透过树干看到一抹落日余晖[51]

[triːz] .

trees	.
树木	.

树。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['desələt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

He	began	to	have	a	very	desolate	sensation	.
他	开始	到	有	一个	非常	荒凉	感觉	.

他开始感到无比孤独寂寞。

[wɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] — [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [hiː; hi] !

Will	was	not	afraid	—	oh	,	no	,	not	he	!
将要	曾是	不是	害怕的	—	哦	,	不	,	不是	他	!

威尔一点也不害怕——哦，不，他一点也不害怕!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['maɪti] ['ləʊnsəm] .

It	was	simply	mighty	lonesome	.
它	曾是	简单地	强大的	寂寞	.

真是无比孤独。

[hiː; hi] [trʌdʒ] [ə'weɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

He	trudged	away	,	all	the	same	,	and	began	to	whistle	.
他	艰难跋涉	离开	,	全部	这	相同的	,	和	开始	到	哨	.

他还是拖着沉重的脚步走开了，然后开始吹口哨。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɒpt] ['wɪslɪŋ] .

Presently	he	stopped	whistling	.
目前	他	停止	吹口哨	.

他随即停止了吹口哨。

[hiː; hi] [wʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] - [tiːm] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

He	wondered	why	the	supply	-	team	did	not	come	along	.
他	想知道	为什么	这	供应	-	团队	做过	不是	来	沿着	.

他纳闷为什么后勤队没有一起来。

[hæd; həd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] — [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

Had	he	made	a	mistake	—	was	it	to	-	morrow	noon	they	had	been
有	他	制成	一个	错误	—	曾是	它	到	-	明天	中午	他们	有	到过

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ?

going	to	start	?
去	到	开始	?

他是不是记错了？他们原本不是打算明天中午开始吗?

['pɪntʃə(r)] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

Pincher	had	certainly	told	him	they	would	be	off	within	the	hour	.
平彻	有	当然	讲述	他	他们	会	是	离开	之内	这	小时	.

平彻确实告诉他，他们会在一个小时内出发。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'æn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊld] [biːf] [ænd; ənd]

Probably	they	were	only	waiting	for	Diane	to	put	up	the	cold	beef	and
大概	他们	是	仅有的	等待	为了	黛安	到	放	向上	这	寒冷的	牛肉	和

['bɒt(ə)l] [ðə; ði] ['kɒfi] .

bottle	the	coffee	.
瓶子	这	咖啡	.

他们可能只是在等黛安娜把冷牛肉装瓶出售。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [belz] ['evri] ['məʊmənt] .

He	expected	to	hear	the	bells	every	moment	.
他	预期的	到	听到	这	铃铛	每一个	片刻	.

他希望时时刻刻都能听到钟声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山谷的孩子们(The Children of the Valley)
第3/4页

[haʊ] [sə'praɪzd] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] [wɪð]
How surprised Old Uncle would be when he saw him come into the camp with
如何 惊讶 老的 叔叔 会 是 什么时候 他 锯 他 来 进入 这 营 和
['pɪntʃə(r)] [ænd; ənd][dʒəʊ] !
Pincher and Jo !
平彻 和 乔 !

老叔叔要是看到他带着平彻和乔来到营地，该有多惊讶啊!

[haʊ] ['æŋgri] , [tuː] , [pə'hæps] , [æt; ət] [fɜːst] !
How angry , too , perhaps , at first !
如何 生气的 , 也 , 也许 , 在 第一的 !

起初，或许也会非常生气吧!

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːnt] ['suːzn] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [wʊd] ['kaʊntəbæləns] [ðæt] .
But the fact that Aunt Susan was along would counterbalance that .
但 这 事实 那 阿姨 苏珊 曾是 沿着 会 抗衡 那 .

但苏珊阿姨在身边，可以弥补这一点。

[wɪl] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [sə'riːn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [fɜː(r)] [hʊd] .
Will could see her sweet serene face in the white fur hood .
将要 可以 看 她 甜的 安详 脸 在 这 白色的 毛皮 兜帽 .

威尔透过白色的毛皮兜帽看到了她甜美宁静的脸庞。

[wel] , [əʊld]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt]
Well , Old Uncle would understand how impossible it was to drive a boy out
出色地 , 老的 叔叔 会 理解 如何 不可能的 它 曾是 到 驾驶 一个 男生 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bent] .
of his bent .
的 他的 弯曲 .

老叔叔肯定明白，要让一个男孩改掉坏习惯是多么不可能。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] , [sɜː(r)] !
Yes , he would , sir !
是的 , 他 会 , 先生 !

是的，他会的，先生!

[wɪl] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [praɪd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
Will reflected with pride that now he had taken things into his own hands ,
将要 反映 和 自豪 那 现在 他 有 已采取 事物 进入 他的 自己的 双手 ,

威尔自豪地想，现在一切都掌握在自己手中了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and walked on with great resolution .
和 步行 在 和 伟大的 解决 .

然后他坚定地继续往前走。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]
For a fellow who had taken things into his own hands could not afford to
为了 一个 同伴 WHO 有 已采取 事物 进入 他的 自己的 双手 可以 不是 买得起 到
[biː; bi] [daʊn] - [hɑːtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] ,
be down - hearted because the road was lonely ,
是 向下 - 心地 因为 这 路 曾是 孤独 ,

一个亲力亲为的人，不能因为道路孤独而灰心丧气。

[lɒŋ] , [ɔː(r)] [dɑːk] .
long , or dark .
长的 , 或者 黑暗的 .

长，或黑。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] “ [əˈfreɪd] ” [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] .
If he was — he would not say the word “ afraid ” even to himself .
如果 他 曾是 — 他 会 不是 说 这 单词 “ 害怕的 ” 甚至 到 他自己 .

如果他真的害怕——他甚至不会对自己说出“害怕”这个词。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Well , if he was ,
出色地 , 如果 他 曾是 ,

如果他是的话，

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪbuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkætəˌmaʊnt] ?
what would he be in the deep woods of the caribou and the catamount ?
什么 会 他 是 在 这 深的 树林 的 这 驯鹿 和 这 山猫 ?

在驯鹿和美洲狮栖息的密林深处，他会是什么呢?

[ðeərˈæt] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]
Thereat a picture came before his eyes of a [52]
那里 一个 图片 来了 前 他的 眼睛 的 一个 [-]

这时，一幅画面浮现在他的眼前[52]

[hjuːdʒ] [ˈkærɪbuː] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] - [depθs] [wɪð] [greɪt] [baʊndz] , [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz]
huge caribou plunging down the forest - depths with great bounds , his nostrils
巨大的 驯鹿 骤降 向下 这 森林 - 深度 和 伟大的 界限 , 他的 鼻孔
[daiˈleit, di-] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈbɜːnɪŋ] ,
dilating , his black eyes burning ,
扩张 , 他的 黑色的 眼睛 燃烧 ,

一头巨大的驯鹿纵身跃入森林深处，鼻孔扩张，黑眼睛闪着怒火。

[hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [hɔːnz] [leɪd] [bæk] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ;
his mighty horns laid back along his shoulders ;
他的 强大的 角 铺设 后退 沿着 他的 肩膀 ;

他那对雄伟的角斜倚在他的肩膀上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevə(r)] [ˈeni] [wʌn][wɒz; wəz][glæd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪl] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf]
and if ever any one was glad it was Will when he heard a far - off
和 如果 曾经 任何 一 曾是 高兴的 它 曾是 将要 什么时候 他 听到 一个 远的 - 离开
[ˈtɪŋk(ə)l] ,
tinkle ,
小便 ,

当威尔听到远处传来叮叮当当的声音时，他高兴极了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [sledʒ] - [belz] ,
and presently a peal of sledge - bells ,
和 目前 一个 皮尔 的 雪橇 - 铃铛 ,

随后响起一阵铿锵的铃铛声。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [səˈplaɪ] - [tiːm] [wɪð] [ˈpɪntʃə(r)]
and turned about and stood still to meet the supply - team with Pincher
和 转向 关于 和 站立 仍然 到 见面 这 供应 - 团队 和 平彻
[ænd; ənd][dʒəʊ] .
and Jo .
和 乔 .

然后转身站着，和 Pincher 和 Jo 一起迎接补给队。

“ [wɑːl] , [hiːz] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɒv; əv] , [ai] [vʌm] ! ” [kraɪd] [ˈpɪntʃə(r)] ,
“ Wal , he's a chap of speerit , I vum ! ” cried Pincher ,
“ 沃尔 , 他是 一个 小伙子 的 斯皮里特 , 我 vum ! ” 哭 平彻 ,

“沃尔，他真是个小伙子，我妈的！”平彻喊道，

[wen] [ðə; ðì] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðì] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðì] [weɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɔːlt][ðə; ðì] ['hɔːsɪz] .

when	the	boy	in	the	middle	of	the	way	raised	his	hand	to	halt	the	horses	.
什么时候	这	男生	在	这	中间	的	这	方式	提高	他的	手	到	停止	这	马匹	.

这时，路中间的男孩举起手示意马匹停下。

“ [aɪ][duː; də] -

“	I	do	'
”	我	做	-

“我愿意'

- [noʊz][wiː; wi] [gɒt] ['ɛniˌθɪn] - [tɜː] [ˌdiː'juː][bʌt; bət] [tɜː] [teɪk] [hɪm] [ɒn] .

'	no's	we	got	anythin	'	ter	du	but	ter	take	him	on	.
-	不	我们	得到	任何东西	-	特尔	杜	但	特尔	拿	他	在	.

'不，我们没有什么办法，但要和他对抗。'

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl; wil][kjʊə(r)][hɪm] ! ”

But	I	guess	we'll	cure	him	!	”
但	我	猜测	出色地	治愈	他	!	”

但我相信我们能治好他！

“ [ɔːl; oʊl] - - [biː; bi][mæd] , ” [sə'dʒestid] [dʒəʊ] — [əʊld]['ʌŋk(ə)l] ['weərɪŋ] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒn]

“	Ol	'	man'll	be	mad	,	”	suggested	Jo	—	Old	Uncle	wearing	that	appellation	on
”	ol	-	-	是	疯狂的	,	”	建议	乔	—	老的	叔叔	穿着	那	称谓	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəʃɪp] ,

account	of	his	mastership	,
帐户	的	他的	大师级	,

“老头子会生气的，”乔说道——这位老叔叔之所以被称作老头子，是因为他头衔显赫。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] .

by	no	means	on	account	of	his	years	.
经过	不	方法	在	帐户	的	他的	年	.

这绝非因为他的年龄。

“ [kænt] [liːv] [ðə; ðì] [bɔɪ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['wʊdzi] [pleɪs] , [ænd; ənd] [naɪt] ['kʌmɪn] - [ɒn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,

“	Can't	leave	the	boy	here	in	this	woodsy	place	,	and	night	comin	'	on	,	if	he	is	,
”	不能	离开	这	男生	这里	在	这	林地	地方	,	和	夜晚	即将到来	-	在	,	如果	他	是	,

“不能把这孩子留在这片树林里，夜幕即将降临，如果他……”

” [sed] ['pɪntʃə(r)] .

”	said	Pincher	.
”	说	平彻	.

“平彻说道。”

“ ['prɪti] ['kɪtəl] [əʊ] - [fɪʃ] !

“	Pretty	kittle	o	'	fish	!
”	漂亮的	基特尔	o	-	鱼	!

“漂亮的小鱼！”

[ʌp] [wɪð] [jiː; ji] , ['jʌŋstə(r)] !

Up	with	ye	,	youngster	!
向上	和	是的	,	青少年	!

起来，年轻人！

” [tʌkt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [hɔːs] - ['blæŋkɪts] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðì][ləʊd] ,

”	Tucked	under	a	lot	of	horse	-	blankets	on	top	of	the	load	,
”	塞进去	在下面	一个	很多	的	马	-	毯子	在	顶部	的	这	加载	,

“被压在货物顶部的很多马毯下面，

[wɪl] [njuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [tɪl] [leɪt] [ðə; ðì][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Will	knew	but	little	more	till	late	the	next	morning	.
将要	知道	但	小的	更多的	直到	晚的	这	下一个	早晨	.

直到第二天上午晚些时候，威尔才知道更多内情。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['dʒɒgɪŋ] [ɒn] .

Then	he	found	they	were	still	jogging	on	.
然后	他	成立	他们	是	仍然	慢跑	在	.

然后他发现他们还在继续慢跑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsti] [siːn] [ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] ['læntənz]

He	had	a	vague	,	delightful	memory	of	a	misty	scene	of	swinging	lanterns
他	有	一个	模糊的	,	愉快	记忆	的	一个	蒙蒙	场景	的	摇摆	灯笼

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

and	shouting	voices	,
和	喊叫	声音	,

他隐约记得一幅雾气弥漫的景象：摇曳的灯笼和人们的喊叫声。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'məʊt] [hɑːf] -

and	of	their	changing	horses	in	the	middle	of	the	night	at	the	remote	half	-
和	的	他们的	变化	马匹	在	这	中间	的	这	夜晚	在	这	偏僻的	一半	-

[weɪ] [haʊs] .

way	house	.
方式	房子	.

以及他们在偏远的中途旅馆半夜更换马匹的情况。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] ,

Feeling	a	little	stiff	and	sore	,	he	stretched	himself	,
感觉	一个	小的	僵硬的	和	疮	,	他	拉伸	他自己	,

他感到有些僵硬酸痛，便伸了个懒腰。

[ænd; ənd][gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd]['lɪmbə(r)] [ʌp] [wɪð] ['pɪntʃə(r)] .

and	got	down	to	walk	a	bit	and	limber	up	with	Pincher	.
和	得到	向下	到	走	一个	少量	和	柔韧	向上	和	平彻	.

然后下楼和 Pincher 一起走走，活动活动筋骨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][kəʊld] [biːf] [-]

And	he	found	the	cold	beef	[	53	]
和	他	成立	这	寒冷的	牛肉	[	-	]

他发现了冷牛肉[53]

[ænd; ənd] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['bɒtld] ['kɒfi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['nektə(r)][ænd; ənd]

and	sausage	and	biscuit	and	bottled	coffee	as	good	as	nectar	and
和	香肠	和	饼干	和	瓶装	咖啡	作为	好的	作为	花蜜	和

[æm'brəʊziə] .

ambrosia	.
仙人掌	.

还有香肠、饼干和瓶装咖啡，美味得如同花蜜和琼浆玉液。

[səʊ] [ðeɪ] [plɔdid] [ɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [baɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌp] [ðeə(r)] .

So	they	plodded	on	through	the	day	,	with	a	bite	here	and	a	sup	there	.
所以	他们	蹒跚而行	在	通过	这	天	,	和	一个	咬	这里	和	一个	上	那里	.

于是他们就这样艰难地熬过了一天，这里吃点东西，那里喝点东西。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kæmp]

Just	at	dusk	they	stopped	in	a	sheltered	spot	where	they	were	to	camp
只是	在	黄昏	他们	停止	在	一个	避难所	点	在哪里	他们	是	到	营

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [hʌt] [bɪlt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['lɒgɪŋ] - ['pɑːtiz] .

for	the	night	in	a	rude	hut	built	there	for	the	logging	-	parties	.
为了	这	夜晚	在	一个	粗鲁的	小屋	建造	那里	为了	这	日志记录	-	各方	.

黄昏时分，他们停在一处避风的地方，准备在那里搭起一间简陋的小屋过夜，这间小屋是为伐木工人搭建的。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] , ” [sed] [wɪl] ,

“	Well	,	this	is	great	,	”	said	Will	,
“	出色地	,	这	是	伟大的	,	”	说	将要	,

“太好了，”威尔说。

['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [ðæt] ['pɪntʃə(r)] [hæd; həd] ['snæpɪŋ]
standing **with** **his** **legs** **far** **apart** **in** **front** **of** **the** **fire** **that** **Pincher** **had** **snapping**
常设 和 他的 腿 远的 除 在 正面 的 这 火 那 平彻 有 啪啪
[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] [hwəːl] [ɒv; əv] [spɑːks] .
outside **and** **sending** **up** **whirls** **of** **sparks** **.**
外部 和 发送 向上 旋转 的 火花 .

他双腿大张地站在外面，面前是平彻点燃的篝火，火星四溅。

['pɪntʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [sʌm; səm] ['skwɪrəlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɒt] .
Pincher **was** **cooking** **some** **squirrels** **he** **had** **shot** **.**
平彻 曾是 烹饪 一些 松鼠 他 有 射击 .

平彻正在烹饪他射杀的一些松鼠。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [rɪ'pɑːst] , [wɪl] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['hemlɒk] - [bau] ,
After **a** **savory** **repast** **,** **Will** **went** **to** **sleep** **on** **a** **pile** **of** **hemlock** **-** **boughs** **,**
后 一个 美味的 餐饮 , 将要 去 到 睡觉 在 一个 桩 的 铁杉 - 树枝 ,
['kʌvəd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [paɪl] .
covered **with** **another** **pile** **.**
涵盖 和 其他 桩 .

享用了一顿美味的晚餐后，威尔躺在一堆铁杉树枝上睡着了，树枝上还盖着另一堆树枝。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
He **seemed** **to** **be** **on** **the** **brink** **of** **surprising** **experiences** **.**
他 似乎 到 是 在 这 边缘 的 奇怪 经历 .

他似乎即将经历一些意想不到的事情。

[wen] [dʒəʊ] [weɪkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [gləʊ] [ɒv; əv] [red] ['sʌnraɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] [tʃɪŋks] ,
When **Jo** **waked** **him** **in** **the** **first** **glow** **of** **red** **sunrise** **through** **the** **chinks** **,**
什么时候 乔 醒来 他 在 这 第一的 辉光 的 红色的 日出 通过 这 裂缝 ,

当乔在晨曦透过缝隙洒下的第一缕红光中唤醒他时，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [skaɪ] .
he **felt** **as** **if** **he** **had** **been** **floating** **on** **a** **cloud** **in** **the** **upper** **sky** **.**
他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 漂浮的 在 一个 云 在 这 上 天空 .

他感觉自己仿佛漂浮在高空的云朵上。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] [ʌp] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] . “
“ **We** **must** **hurry** **up** **,** **”** **exclaimed** **Jo** **.** **“**
” 我们 必须 匆忙 向上 , ” 惊呼 乔 . ”

“我们得快点儿了，”乔喊道。

- [tiː] ['θɪkənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [faʊl] ['weðə(r)] .
' **T's** **thickening** **for** **foul** **weather** **.**
- 下恤 增稠 为了 犯规 天气 .

天气预报显示即将出现恶劣天气。

” [səʊ] [ðeɪ] [brəʊk] [ðeə(r)] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , [wɪl] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]
” **So** **they** **broke** **their** **fast** **as** **they** **went** **along** **,** **Will** **refreshing** **himself** **with** **a** **huge**
” 所以 他们 打破 他们的 快速地 作为 他们 去 沿着 , 将要 令人耳目一新 他自己 和 一个 巨大的
['aɪsɪk(ə)l] .
icicle **.**
冰柱 .

于是他们边走边吃，威尔还吃了一根巨大的冰柱来解渴。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
He **felt** **that** **even** **were** **he** **sent** **back** **to** **his** **books** **,**
他 毛毡 那 甚至 是 他 发送 后退 到 他的 图书 ,

他觉得即使被送回书本，

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hektə(r)][ænd; ənd] [æn'drɒməki] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt]

and	obliged	to	learn	all	about	Hector	and	Andromache	by	way	of	punishment
和	有义务	到	学习	全部	关于	赫克托	和	安德洛玛刻	经过	方式	的	惩罚

,

,

,

作为惩罚，她被迫学习赫克托耳和安德洛玛刻的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːp] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]

it	would	be	a	cheap	price	to	pay	for	the	joy	and	satisfaction	of	this
它	会	是	一个	便宜的	价格	到	支付	为了	这	喜悦	和	满意	的	这

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

为了这次旅行带来的快乐和满足感，付出这点代价是值得的。

[stɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][kæmp] , [wɪlz] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [laɪt] ,

Still	,	as	they	approached	the	camp	,	Will's	heart	was	not	quite	as	light	,
仍然	,	作为	他们	接近	这	营	,	遗嘱	心	曾是	不是	相当	作为	光	,

然而，当他们接近营地时，威尔的心情却并不那么轻松。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][dɒgz] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['klɪŋkɪŋ]

though	they	were	welcomed	by	the	baying	of	dogs	,	the	chorus	of	clinking
尽管	他们	是	欢迎	经过	这	吠叫	的	狗	,	这	合唱	的	叮当声

['æksiːz] ,

axes	,
轴	,

尽管迎接他们的是狗吠声和斧头碰撞的叮当声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] [ðæt] [hɔːl] [ðə; ði] [feld] [triːz] [tuː; tə]

and	the	shouts	of	the	men	driving	the	oxen	that	hauled	the	felled	trees	to
和	这	喊叫	的	这	男人	驾驶	这	牛	那	拖拽	这	倒下	树木	到

[ðə; ði] [-]

the	[	54	]
这	[	-	]

还有赶着牛拉着砍倒的树木到[54]的男人们的喊叫声

[leɪk] .

lake	.
湖	.

湖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [əʊld]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ['suːzn] [hæd; həd] [gɒn]

But	it	rose	again	when	he	heard	that	Old	Uncle	and	Aunt	Susan	had	gone
但	它	玫瑰	再次	什么时候	他	听到	那	老的	叔叔	和	阿姨	苏珊	有	已消失

[ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kæmp] ,

on	toward	the	upper	camp	,
在	朝向	这	上	营	,

但当他听说老叔叔和苏珊婶婶已经前往上游营地时，他的怒气又涌了上来。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] .

and	would	not	be	back	for	some	hours	.
和	会	不是	是	后退	为了	一些	小时	.

几个小时内都不会回来。

[wɪl] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] — [ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ]

Will	lost	no	time	in	making	himself	familiar	with	his	new	surroundings	—	the	long	low
将要	丢失的	不	时间	在	制作	他自己	熟悉的	和	他的	新的	周围环境	—	这	长的	低的

[haʊs] [ɒv; əv] [lɒgz] [wɪð] [ðə; ði] [bʌŋks] [ˌɪn'saɪd] ,

house	of	logs	with	the	bunks	inside	,
房子	的	日志	和	这	上下铺	里面	,

威尔很快就熟悉了周围的新环境——一栋长长的、低矮的木屋，里面有上下铺。

[ðə; ði] ['di:kən] - [si:t] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [gʊd] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld] ,

the	deacon	-	seat	where	so	many	good	stories	were	told	,
这	执事	-	座位	在哪里	所以	许多	好的	故事	是	讲述	,

那张曾讲述过许多美好故事的执事席位，

[ðə; ði][hju:dʒ]['faɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['stɜ:di] ['lɪt(ə)l] [kʊk] [wɒz; wəz] ['fraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['doʊnʌts]

the	huge	fire	where	the	sturdy	little	cook	was	frying	a	barrel	of	doughnuts
这	巨大的	火	在哪里	这	结实的	小的	厨师	曾是	煎炸	一个	桶	的	甜甜圈

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

那堆巨大的火堆里，那位身强力壮的小厨师一次就能炸一桶甜甜圈。

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [laɪf][hɪə(r)] ? ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] .

“	How	do	you	like	life	here	?	”	said	he	to	the	cook	.
”	如何	做	你	喜欢	生活	这里	?	”	说	他	到	这	厨师	.

“你觉得这里的生活怎么样？”他问厨师。

“ [fɜ:st] - [reɪt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kʊks] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [dəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][fæt] .

“	First	-	rate	,	”	was	the	cook's	reply	,	as	he	dropped	his	dough	into	the	fat	.
”	第一的	-	速度	,	”	曾是	这	库克的	回复	,	作为	他	掉落	他的	面团	进入	这	胖的	.

“一流，”厨师一边回答，一边把面团扔进油里。

“ ['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] ? ” [wɪl] [ɑ:skt] .

“	Ever	seen	a	catamount	?	”	Will	asked	.
”	曾经	已见	一个	山猫	?	”	将要	问	.

“你见过美洲狮吗？”威尔问道。

“ [kraɪ] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] [su:nz] [ɪts] [dɑ:k] .

“	Cry	round	the	camp	soon's	it's	dark	.
”	哭	圆形的	这	营	很快	它是	黑暗的	.

“天黑后，营地里就会响起哭声。”

” [wɪlz] [aɪz] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)] .

”	Will's	eyes	opened	wider	.
”	遗嘱	眼睛	打开	更广泛	.

威尔的眼睛睁得更大了。

“ ['ri:əli] ? ”

“	Really	?	”
”	真的	?	”

“真的吗？ ”

“ [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tɜ:] [təʊl][ðə; ði] [men] [aʊt] . ”

“	Cry	like	a	child	ter	toll	the	men	out	.	”
”	哭	喜欢	一个	孩子	特尔	收费	这	男人	出去	.	”

“像孩子一样哭着把男人们都叫出来。”

“ [du:; də][ðə; ði] [men] ['evə(r)][gəʊ] ? ”

“	Do	the	men	ever	go	?	”
”	做	这	男人	曾经	去	?	”

“男人们真的会去吗？ ”

“ ['hwʌtɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ['fɜ:] ?

“	What'd	they	go	fer	?
”	什么	他们	去	fer	?

他们去哪儿了？

[tɜ:] [bi:; bi] [tɔ:n] [tɜ:] ['pi:sɪz] ? ”

Ter	be	torn	ter	pieces	?	”
特尔	是	撕裂	特尔	件	?	”

会被撕成碎片吗？

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说!

[juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [gʌm] ?
You got any gum ?
你 得到 任何 胶 ?

你有口香糖吗?

” [ðə; ði] [kʊk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kænɪstə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] - ['lʊkɪŋ] [lʌmps] [ɒv; əv] [pɪŋk]
” The cook pointed to a canister full of the daintiest - looking lumps of pink
” 这 厨师 尖 到 一个 罐 满的 的 这 最精致的 - 寻找 肿块 的 粉色的
[træns'pærənsi] .
transparency .
透明度 .

厨师指着一个罐子，里面装满了看起来非常精致的粉红色透明小块。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['venɪsn; 'venɪzn] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [sed] [wɪl] , ['sɑːmplɪŋ] [ðə; ði] [gʌm]
“ I suppose you have all the venison you want ? ” said Will , sampling the gum
“ 我 认为 你 有 全部 这 鹿肉 你 想 ? ” 说 将要 , 采样 这 胶
.
:
.

“我想你们肯定有很多鹿肉想吃吧?”威尔一边说着，一边尝了尝口香糖。

“ [dʒes] - ['kɒmz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːsks] [tɜː] [biː; bi] [et] !
“ Jes ' comes up and asks ter be et !
” 杰斯 - 来 向上 和 问 特尔 是 等 !

“耶稣走过来问特尔是否愿意!”

” ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dəʊnʌt] , [wɪl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] , [ðə; ði] ['lɒgɪŋ] - [rəʊdz] ,
” Taking a doughnut , Will went out to investigate the oxen , the logging - roads ,
” 采取 一个 油炸圈饼 , 将要 去 出去 到 调查 这 牛 , 这 日志记录 - 道路 ,

“威尔拿着一个甜甜圈，出去查看牛群和伐木道路的情况，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['frəʊz(ə)n] [leɪk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [hɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl]
and the long frozen lake upon which the logs were being hauled to be all
和 这 长的 冷冻 湖 之上 哪个 这 日志 是 存在 拖拽 到 是 全部
[ə'fləʊt] [ænd; ənd] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] . [-]
afloat and ready with the breaking up of the ice in the spring . [55]
漂浮 和 准备好 和 这 打破 向上 的 这 冰 在 这 春天 . [-]

而那片被拖到冰封湖面上的长湖，在春天冰层破裂时，所有的原木都会浮起来，准备就绪。[55]

[ðə; ði] [aɪs] [leɪ] ['glɪtərɪŋ] .
The ice lay glittering .
这 冰 躺 闪闪发光 .

冰面闪闪发光。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [nəʊ] [taɪm] [wɪl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ɒn] ,
In less than no time Will had his skates on ,
在 较少的 比 不 时间 将要 有 他的 冰鞋 在 ,

没过多久，威尔就穿上了溜冰鞋。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [kəɹ'iəɹɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [gleə(r)] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [trɪks] ,
and was out careering over the crystal glare , doing his fancy tricks ,
和 曾是 出去 职业 超过 这 水晶 强光 , 正在做 他的 想要 技巧 ,

他飞驰在晶莹剔透的阳光下，表演着他那些花哨的特技。

[ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [riːtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['aɪləndz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

and	speeding	away	from	reach	to	reach	among	the	islands	with	which	the
和	超速	离开	从	抵达	到	抵达	之中	这	岛屿	和	哪个	这

[greɪt] [leɪk] [wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld] .

great	lake	was	sprinkled	.
伟大的	湖	曾是	撒上	.

然后飞速驶离，从一个岛屿到另一个岛屿，穿梭于点缀着大湖的星罗棋布的岛屿之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['əʊpən][aɪs][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊdi] ['pleɪsɪz] .

It	was	daylight	much	longer	out	on	the	open	ice	than	in	the	woody	places	.
它	曾是	日光	很多	更长	出去	在	这	打开	冰	比	在	这	木质的	地方	.

开阔的冰面上白昼时间比树林茂密的地方要长得多。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swɪft] ['məʊʃn] ,

And	exhilarated	with	the	glow	of	his	swift	motion	,
和	兴奋	和	这	辉光	的	他的	迅速	运动	,

他因自己迅捷的动作而兴奋不已，

[wɪl] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [lɑːdʒ] [snəʊ] - [fleɪks] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

Will	did	not	think	anything	about	time	until	he	saw	large	snow	-	flakes	dancing	about	him
将要	做过	不是	思考	任何事物	关于	时间	直到	他	锯	大的	雪	-	薄片	跳舞	关于	他

:
.

直到看到巨大的雪花在他周围飞舞，威尔才开始意识到时间的存在。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] ,

When	he	turned	,
什么时候	他	转向	,

当他转身时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wɒt] [laɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ]

he	at	once	noticed	that	what	light	there	was	was	only	that	of	a	gray
他	在	一次	注意到	那	什么	光	那里	曾是	曾是	仅有的	那	的	一个	灰色的

['gləʊmɪŋ] ,

gloaming	,
黄昏	,

他立刻注意到，仅有的光线也只是灰蒙蒙的暮色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [dæmp] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] [ɒn]

and	that	a	chill	damp	wind	was	blowing	in	his	face	with	a	snow	-	storm	on
和	那	一个	寒意	潮湿	风	曾是	吹	在	他的	脸	和	一个	雪	-	风暴	在

[ɪts] [wɪŋz] .

its	wings	.
它是	翅膀	.

一阵冰冷潮湿的风吹在他的脸上，夹杂着暴风雪。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['skeɪtɪŋ] [bæk] ; [ænd; ənd] [wɪl] [went] ['flaɪɪŋ]

However	,	there	would	be	no	trouble	about	skating	back	;	and	Will	went	flying
然而	,	那里	会	是	不	麻烦	关于	溜冰	后退	;	和	将要	去	飞行

['kæmpwərd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɪnd] ,

campward	against	the	wind	,
坎普沃德	反对	这	风	,

然而，滑回去却不成问题；威尔顶着风飞快地向营地飞去。

[wen] [ðə; ðɪ] [skruː] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skeɪts] [snæpt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['tʌmblɪŋ] ['hedlɒŋ]

when	the	screw	of	one	of	his	skates	snapped	and	sent	him	tumbling	headlong
什么时候	这	拧紧	的	一	的	他的	冰鞋	啪啪	和	发送	他	翻滚	一头扎

,

,
,

他的一只冰鞋上的螺丝断了，把他甩了出去，头朝下摔了下去。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

rolling	over	and	over	.
滚动	超过	和	超过	.

翻滚不止。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [skeɪt] [ə'gen] ,

When	he	had	picked	himself	up	,	and	adjusted	the	skate	again	,
什么时候	他	有	挑选	他自己	向上	,	和	调整	这	滑冰	再次	,

当他站起身来，再次调整好冰鞋后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] , [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] ,

he	could	not	tell	in	which	direction	he	had	been	going	,	up	or	down	,
他	可以	不是	告诉	在	哪个	方向	他	有	到过	去	,	向上	或者	向下	,

他分不清自己是向上还是向下走了。

[ə'lɒŋ] [ɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

along	or	across	the	lake	.
沿着	或者	穿过	这	湖	.

沿着湖边或横跨湖边。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɔːl] [lʊkt] [ə'laɪk] .

The	shores	all	looked	alike	.
这	海岸	全部	看起来	同样	.

所有的海岸看起来都一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

There	were	no	lights	of	the	camp	to	be	seen	,
那里	是	不	灯	的	这	营	到	是	已见	,

营地里看不到一丝灯光。

['weðə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ʃɔːz] .

whether	hidden	by	the	islands	or	by	the	projecting	shores	.
无论	隐	经过	这	岛屿	或者	经过	这	投影	海岸	.

无论是被岛屿遮蔽，还是被突出的海岸线遮蔽。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [mait] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skeɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] ,

Try	as	he	might	to	find	the	track	of	his	skates	he	could	not	see	any	,
尝试	作为	他	可能	到	寻找	这	追踪	的	他的	冰鞋	他	可以	不是	看	任何	,

他竭尽全力寻找冰鞋留下的痕迹，却一无所获。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪm] [lait] ,

either	for	the	dim	light	,
任何一个	为了	这	暗淡	光	,

要么是为了昏暗的光线，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [mɔː(r)]

or	for	the	snow	that	had	fallen	and	was	covering	the	lake	more
或者	为了	这	雪	那	有	倒下	和	曾是	覆盖	这	湖	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)] .

and	more	.
和	更多的	.

或者是因为降下的雪，雪越来越多地覆盖着湖面。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [skeit] [pə'hæps] [ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [sɔː] [nəʊ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

When	he	had	skated	perhaps	a	mile	,	and	still	saw	no	lights	of	the	camp	,
什么时候	他	有	滑冰	也许	一个	英里	,	和	仍然	锯	不	灯	的	这	营	,

当他滑行了大约一英里后，仍然没有看到营地的灯光时，

[wɪl] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [-]

Will	was	sure	he	[	56	]
将要	曾是	当然	他	[	-	]

威尔确信他[56]

[hæd; həd] [biː] [tɜːnd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈvɜːst] [hɪz; ɪz] [ˈməʊʃn] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði]

had	been	turned	about	,	and	he	reversed	his	motion	and	went	in	the
有	到过	转向	关于	,	和	他	反转	他的	运动	和	去	在	这

[ˈʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .

other	direction	.
其他	方向	.

他转身，然后改变方向，朝另一个方向走去。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] — [nɒt] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] [ˈeniweə(r)] ,

But	still	there	were	no	lights	—	not	a	twinkle	anywhere	,
但	仍然	那里	是	不	灯	—	不是	一个	闪烁	任何地方	,

但仍然一片漆黑——到处连一丝光亮都没有。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [həˈluː] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] [keɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [ˈekəʊ] .

and	when	he	hallooed	no	answer	came	but	a	far	-	off	echo	.
和	什么时候	他	神圣的	不	回答	来了	但	一个	远的	-	离开	回声	.

当他高声呼喊时，只听到远处传来的回声，没有回应。

[wel] , [ðɪs] [wʊd] [ˈnevə(r)][duː; də] , [wɪl] [sed] .

Well	,	this	would	never	do	,	Will	said	.
出色地	,	这	会	绝不	做	,	将要	说	.

“这绝对不行，”威尔说。

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɒgɪŋ] - [pɑːðz] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][kæmp] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Some	one	of	all	the	logging	-	paths	would	lead	to	camp	,	of	course	.
一些	一	的	全部	这	日志记录	-	路径	会	带领	到	营	,	的	课程	.

当然，所有的伐木小路中总会有一条通往营地。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [trʌdʒ] [ænd; ənd]

He	took	off	his	skates	and	climbed	the	shore	,	and	went	trudging	and
他	采取	离开	他的	冰鞋	和	攀登	这	支撑	,	和	去	艰难跋涉	和

[ˈwɪslɪŋ] [əˈlɒŋ] .

whistling	along	.
吹口哨	沿着	.

他脱下溜冰鞋，爬上岸，一边吹着口哨一边艰难地走着。

[stɪl] [nəʊ] [laɪts] .

Still	no	lights	.
仍然	不	灯	.

仍然没有灯亮。

[bʌt; bət] [ˈhædnt] [ðə; ði][kæmp] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ?

But	hadn't	the	camp	been	on	the	edge	of	the	lake	?
但	之前没有	这	营	到过	在	这	边缘	的	这	湖	?

但营地不是就在湖边吗?

[hiː; hi] [wʊd] [wɪnd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] , [ðen] , [ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm]

He	would	wind	along	the	edge	,	then	,	and	sooner	or	later	he	must	come
他	会	风	沿着	这	边缘	,	然后	,	和	很快	或者	之后	他	必须	来

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !

to	it	!
到	它	!

那么他就会沿着边缘蜿蜒而行，迟早他会到达那里!

[bʌt; bət] [wɪl] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈdʌski] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;

But	Will	soon	found	it	more	than	dusky	among	the	trees	;
但	将要	很快	成立	它	更多的	比	昏暗	之中	这	树木	;

但威尔很快发现，树林中光线昏暗得多;

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [gɒn] ;

and	the	broad	gleam	of	the	lake	was	gone	;
和	这	广阔	闪耀	的	这	湖	曾是	已消失	;

湖面波光粼粼的景象消失了;

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['lɒgɪŋ] - [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	the	main	logging	-	path	along	the	shore	was	gone	.
和	这	主要的	日志记录	-	小路	沿着	这	支撑	曾是	已消失	.

沿岸的主要伐木通道消失了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪm] ['oʊpənɪŋz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ;

He	did	not	know	which	one	of	all	the	dim	openings	was	the	right	one	;
他	做过	不是	知道	哪个	一	的	全部	这	暗淡	开口	曾是	这	正确的	一	;

他不知道所有昏暗的开口中哪一个才是正确的；

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] . [-]

the	snow	was	bewildering	;	it	was	already	dark	;	he	was	lost	.	[	57	]
这	雪	曾是	扑朔迷离	;	它	曾是	已经	黑暗的	;	他	曾是	丢失的	.	[	-	]

雪下得很大，天色已黑，他迷路了。[57]

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [naɪt] - [stɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

THE	NIGHT	-	STORM	IN	THE	WOODS	.
这	夜晚	-	风暴	在	这	树林	.

林中夜暴。

[wen] [wɪl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['wɪntərz] [naɪt] ,

When	Will	realized	that	he	was	lost	in	the	woods	,	of	a	stormy	winter's	night	,
什么时候	将要	已实现	那	他	曾是	丢失的	在	这	树林	,	的	一个	暴风雨	冬天的	夜晚	,

在一个暴风雪肆虐的冬夜，威尔意识到自己迷失在了森林里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi][ræn]['blaɪndli] ['fɔːwəd] , ['enihaʊ] , ['eniweə(r)] ,

for	a	few	moments	he	ran	blindly	forward	,	anyhow	,	anywhere	,
为了	一个	很少	时刻	他	跑	盲目地	向前	,	无论如何	,	任何地方	,

他有那么一会儿，盲目地向前跑去，不管跑到哪里。

[tɪl] [hiː; hi] [stɒpt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [breθ] [ɪn][hɪm] .

till	he	stopped	simply	because	he	had	not	another	breath	in	him	.
直到	他	停止	简单地	因为	他	有	不是	其他	气息	在	他	.

直到他精疲力竭，再也喘不过气来，才停下来。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ðen] , [tuː; tə]['kwaɪət] [hɪm'self] .

He	leaned	against	a	tree	then	,	to	quiet	himself	.
他	倾斜	反对	一个	树	然后	,	到	安静的	他自己	.

他靠在一棵树上，让自己安静下来。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪts] [æt; ət] [wɜːk] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['skeɪtɪŋ] [ə'weɪ]

Setting	his	wits	at	work	he	remembered	that	when	he	had	been	skating	away
环境	他的	智慧	在	工作	他	记得	那	什么时候	他	有	到过	溜冰	离开

[frɒm; frəm][kæmp][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [biːn] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

from	camp	the	wind	had	been	directly	behind	him	.
从	营	这	风	有	到过	直接地	在后面	他	.

他开动脑筋，想起自己滑离营地时，风是从他身后吹来的。

[ɪf] [naʊ] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][wɪnd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['feɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp] .

If	now	he	faced	the	wind	he	must	be	facing	toward	the	camp	.
如果	现在	他	面对	这	风	他	必须	是	面向	朝向	这	营	.

如果他现在迎风而立，那他一定是面向营地。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Everything	was	easy	enough	,	after	all	.
一切	曾是	简单的	足够的	,	后	全部	.

一切其实都很容易。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ediːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

But	in	a	few	moments	he	found	that	in	among	the	eddies	of	the	wood	,
但	在	一个	很少	时刻	他	成立	那	在	之中	这	涡流	的	这	木头	,

但片刻之后，他发现，在树林的漩涡之中，

[feɪs] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [mait] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] !

face	which	way	he	might	,	he	was	always	facing	the	wind	!
脸	哪个	方式	他	可能	,	他	曾是	总是	面向	这	风	!

无论他面向哪个方向，他总是迎着风！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [breθ] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] , ['əʊvə(r)]

As	soon	as	he	had	breath	enough	he	shouted	with	all	his	might	,	over
作为	很快	作为	他	有	气息	足够的	他	喊叫	和	全部	他的	可能	,	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ;

and	over	again	;
和	超过	再次	;

他一喘口气，就用尽全力大声喊叫，一遍又一遍；

[ə; eɪ] [dʌl] , [feɪnt] ['ekəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] — [æn; ən]['ekəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kraɪ] .

a	dull	,	faint	echo	answered	him	—	an	echo	like	a	child's	cry	.
一个	乏味的	,	头晕的	回声	回答	他	—	一个	回声	喜欢	一个	孩子的	哭	.

回应他的是一阵沉闷、微弱的回声——就像孩子的哭声一样。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['kætəˌmaʊnt] ['toʊlɪŋ] [ðə; ði][men] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kraɪ] ,

All	at	once	he	recollected	that	catamount	tolling	the	men	out	with	a	child's	cry	,
全部	在	一次	他	回忆	那	山猫	收费	这	男人	出去	和	一个	孩子的	哭	,

他突然想起那头山猫用孩童般的哭声向士兵们喊话的情景。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .

and	his	heart	stood	still	.
和	他的	心	站立	仍然	.

他的心脏骤然停止跳动。

[ɪf] [ðæt] [saʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] ! [-]

If	that	sound	were	a	catamount	!	[	58	]
如果	那	声音	是	一个	山猫	!	[	-	]

如果那声音是一只山猫！[58]

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][rʌn] — ['trɪpɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] , ['hɪtɪŋ] [ˌaʊt'stretʃt] [bau] [ænd; ənd] ['fetʃɪŋ]

He	began	to	run	—	tripping	,	stumbling	,	hitting	outstretched	boughs	and	fetching
他	开始	到	跑步	—	绊倒	,	踉跄	,	击中	伸展	树枝	和	获取

[daʊn] [ɒn] [hɪm'self] [plʌndʒ] [ɒv; əv] [snəʊ] .

down	on	himself	plunges	of	snow	.
向下	在	他自己	暴跌	的	雪	.

他开始奔跑——跌跌撞撞，撞到伸出的树枝，还被落下的雪砸中。

['faɪnəli] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [mɒs] - ['kʌvəd] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [hɪz; ɪz] [lʌŋz]

Finally	he	brought	up	against	a	moss	-	covered	giant	of	the	wood	,	his	lungs
最后	他	带来	向上	反对	一个	苔藓	-	涵盖	巨大的	的	这	木头	,	他的	肺

[ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ,

a	furnace	,
一个	炉	,

最后，他与一个浑身长满青苔的森林巨人对峙，那巨人的肺像个火炉。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] [brɑːs] .

his	throat	like	burning	brass	.
他的	喉	喜欢	燃烧	黄铜	.

他的喉咙像燃烧的黄铜一样。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɒg] .

He	sat	down	on	a	fallen	log	.
他	卫星	向下	在	一个	倒下	日志	.

他坐在一根倒下的圆木上。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ediɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [raʊnd] [hɪm] .

The	snow	was	floating	and	eddying	and	falling	round	him	.
这	雪	曾是	漂浮的	和	涡流	和	坠落	圆形的	他	.

雪花在他周围飘舞、盘旋、飘落。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [sɒft] [baʊ] [swept] [ləʊ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəʊld] [kə'res] .

Now	and	again	a	soft	bough	swept	low	and	touched	his	cheek	in	a	sort	of	cold	caress	.
现在	和	再次	一个	柔软的	买	扫荡	低的	和	感动	他的	脸颊	在	一个	种类	的	寒冷的	抚摸	.

不时有柔软的树枝低垂下来，轻轻拂过他的脸颊，带来一种冰凉的抚摸。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] ['prez(ə)ntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

He	thought	he	would	lie	down	presently	under	the	lee	of	the	log	and	stay	all	night	,
他	想法	他	会	说谎	向下	目前	在下面	这	李	的	这	日志	和	停留	全部	夜晚	,

他想，他现在就躺在原木背风处，过夜吧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] .

he	was	so	tired	.
他	曾是	所以	疲劳的	.

他太累了。

[pə'hæps] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪl] [dɪd] [luːz] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɪnstənt] ;

Perhaps	sitting	there	,	his	head	bent	on	his	knees	,	Will	did	lose	himself	an	instant	;
也许	坐着	那里	,	他的	头	弯曲	在	他的	膝盖	,	将要	做过	失去	他自己	一个	立即的	;

或许威尔坐在那里，头埋在膝盖上，那一刻他真的忘却了自己；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['striːmɪŋ] [baɪ] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . :

for	he	started	suddenly	as	if	from	a	dream	of	the	Wild	Huntsman	and	the	Spirits	of	the	Wood	streaming	by	with	lights	and	shouts	in	the	forest	.	:
为了	他	开始	突然	作为	如果	从	一个	梦	的	这	荒野	猎人	和	这	烈酒	的	这	木头	流媒体	经过	和	灯	和	喊叫	在	这	森林	.	:

他突然惊醒，仿佛从梦中惊醒一般，梦见野猎人和森林精灵带着光芒和呐喊声在森林中奔涌而过。

[hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [də'rektli] [əʊld] ['ʌŋkəlz] [wʌns] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

He	recalled	directly	Old	Uncle's	once	saying	that	a	person	lost	in	the	woods	should	on	no	account	go	to	sleep	,
他	召回	直接地	老的	叔叔的	一次	说	那	一个	人	丢失的	在	这	树林	应该	在	不	帐户	去	到	睡觉	,

他立刻想起了老叔叔曾经说过的话：在森林里迷路的人绝对不能睡觉。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɒn] ['muːvɪŋ] .

but	should	keep	on	moving	.
但	应该	保持	在	移动	.

但应该继续前进。

[hiː; hi] [rəʊz] , ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːfə(r)] , ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp] ,

He	rose	,	pulled	up	the	collar	of	his	reefer	,	pulled	down	the	ears	of	his	cap	,
他	玫瑰	,	拉	向上	这	衣领	的	他的	冷藏	,	拉	向下	这	耳朵	的	他的	帽	,

他站起身，拉起大麻衬衫的领子，拉下帽子的耳带，

[ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] .

and	set	out	to	keep	moving	.
和	放	出去	到	保持	移动	.

然后继续前进。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əu'bei] [əʊld]

He	had	a	singular	feeling	in	doing	so	that	somehow	he	was	obeying	Old
他	有	一个	单数	感觉	在	正在做	所以	那	不知何故	他	曾是	服从	老的

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Uncle	and	got	a	sort	of	comfort	from	it	.
叔叔	和	得到	一个	种类	的	舒适	从	它	.

这样做时，他有一种奇特的感觉，觉得自己好像是在服从老叔叔，并从中得到了一种安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [stɔːm] ,

It	was	a	mild	storm	,
它	曾是	一个	温和的	风暴	,

这是一场小风暴。

[bʌt; bət] [wɪl] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['efət] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][dæmp]

but	Will	was	obliged	to	use	a	good	deal	of	effort	to	walk	in	the	damp
但	将要	曾是	有义务	到	使用	一个	好的	交易	的	努力	到	走	在	这	潮湿

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

但威尔不得不费很大力气才能在潮湿的雪地里行走。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['riːəli] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] ['sʌmweə(r)] ;

He	felt	that	he	must	now	be	really	making	headway	somewhere	;
他	毛毡	那	他	必须	现在	是	真的	制作	进展	某处	;

他觉得自己现在肯定在某些方面取得了真正的进展；

[ænd; ənd][hiː; hi] [trʌdʒ] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ænd; ənd] [trʌdʒ] , [kwaɪt][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [weɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

and	he	trudged	and	trudged	and	trudged	,	quite	sure	his	way	pointed	to
和	他	艰难跋涉	和	艰难跋涉	和	艰难跋涉	,	相当	当然	他的	方式	尖	到

[kæmp][æt; ət][lɑːst] ,

camp	at	last	,
营	在	最后的	,

他一步一步地艰难跋涉，确信自己的路最终会到达营地。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [-]

for	if	he	were	[	59	]
为了	如果	他	是	[	-	]

因为如果他是[59]

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][gəʊ][ɒn][hiː; hi][mʌst; məst][skɜːt][ðə; ði] [həʊl] [leɪk] [bɪ'fɔː(r)]

able	to	keep	it	up	and	go	on	he	must	skirt	the	whole	lake	before
有能力的	到	保持	它	向上	和	去	在	他	必须	裙子	这	所有的	湖	前

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他必须坚持下去，并在天亮前绕湖一周。

[ænd; ənd][səʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

and	so	come	to	the	camp	.
和	所以	来	到	这	营	.

所以，就来营地吧。

[ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] .

And	on	he	walked	and	walked	.
和	在	他	步行	和	步行	.

他继续走啊走。

[hɪz; ɪz] [legz] [eɪkt] , [hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [eɪkt] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [eɪkt] , [hɪz; ɪz] [təʊz]

His	legs	ached	,	his	back	ached	,	his	throat	ached	,	his	feet	ached	,	his	toes
他的	腿	疼痛	,	他的	后退	疼痛	,	他的	喉	疼痛	,	他的	脚	疼痛	,	他的	脚趾

['tiŋgl] .

tingled	.
刺痛	.

他腿疼，背疼，喉咙疼，脚疼，脚趾发麻。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [lɒg] .

By	and	by	he	stumbled	over	another	great	log	.
经过	和	经过	他	踉跄	超过	其他	伟大的	日志	.

不久，他又绊倒在一根粗大的原木上。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

What	was	this	?
什么	曾是	这	?

这是什么?

[hɪz; ɪz] [skeɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd]

His	skates	that	he	had	dropped	the	time	he	had	sat	down	and	had
他的	冰鞋	那	他	有	掉落	这	时间	他	有	卫星	向下	和	有

[kʌm] [nɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ?

come	near	falling	asleep	?
来	靠近	坠落	睡着了	?

他上次坐着差点睡着时掉落的那双溜冰鞋?

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [lɒg] !

Oh	,	it	was	the	same	log	!
哦	,	它	曾是	这	相同的	日志	!

哦，原来是同一根木头!

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

He	had	come	back	to	it	!
他	有	来	后退	到	它	!

他又回来了!

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] !

He	had	been	traveling	round	and	round	in	a	circle	!
他	有	到过	旅行	圆形的	和	圆形的	在	一个	圆圈	!

他一直在原地打转!

[wɪl] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [lɒg] [ə'gen] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

Will	sat	down	on	the	log	again	and	leaned	against	the	tree	.
将要	卫星	向下	在	这	日志	再次	和	倾斜	反对	这	树	.

威尔再次坐在圆木上，靠在树干上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðə; ði] [tɪəz] [spɜːt] [fɔːθ] .

In	spite	of	himself	the	tears	spurted	forth	.
在	尽管如此	的	他自己	这	眼泪	喷涌而出	前进	.

尽管他极力克制，眼泪还是夺眶而出。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

He	was	lost	in	the	woods	.
他	曾是	丢失的	在	这	树林	.

他在树林里迷路了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [ænd; ənd] [daɪ] [ðeə(r)] .

He	was	going	to	freeze	and	die	there	.
他	曾是	去	到	冻结	和	死	那里	.

他本来会冻死在那里的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

He	was	going	to	be	buried	in	the	snow	.
他	曾是	去	到	是	埋葬	在	这	雪	.

他将被埋在雪里。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ɑːnt] ['suːzn] [ə'gen] .

He	would	never	see	Aunt	Susan	again	.
他	会	绝不	看	阿姨	苏珊	再次	.

他再也见不到苏珊阿姨了。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [gʊd] [tuː; tə]['ælaɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wel] [hænd]

if	he	had	only	been	good	to	Ally	when	she	held	out	her	little	well	hand
如果	他	有	仅有的	到过	好的	到	盟友	什么时候	她	握住	出去	她	小的	出色地	手

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] !

to	him	the	other	morning	!
到	他	这	其他	早晨	!

如果那天早上艾莉向他伸出她那只小小的、没有受伤的小手时，他能对她好一点就好了！

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [spŋ] , [ðæt] ['dʒænət][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][æks] ,

The	Spinning	Song	,	that	Janet	had	been	playing	when	he	threw	down	his	axe	,
这	旋转	歌曲	,	那	珍妮特	有	到过	玩耍	什么时候	他	扔	向下	他的	斧头	,

珍妮特当时正在弹奏的那首《纺纱之歌》，他扔下斧头时，歌声响起。

[sent] [ɪts] [swiːt] [saʊnd] [hwəː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

sent	its	sweet	sound	whirring	in	his	ears	.
发送	它是	甜的	声音	嗡嗡声	在	他的	耳朵	.

那甜美的声音在他耳边嗡嗡作响。

[əʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [baɪ] [ɑːnt] [rəʊz] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [griːk] !

Oh	,	if	he	could	sit	down	by	Aunt	Rose	again	with	his	Greek	!
哦	,	如果	他	可以	坐	向下	经过	阿姨	玫瑰	再次	和	他的	希腊语	!

哦，如果他能再次坐在罗斯阿姨身边，用他的希腊语学习该多好啊！

[əʊ] ! [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪdiət] ?

Oh	!	why	had	he	been	such	an	idiot	?
哦	!	为什么	有	他	到过	这样的	一个	笨蛋	?

哦！他怎么会这么蠢呢?

[waɪ] ['hædnt][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] [njuː] [best] ?

Why	hadn't	he	understood	that	Old	Uncle	knew	best	?
为什么	之前没有	他	理解	那	老的	叔叔	知道	最好的	?

他为什么就是不明白老叔叔的见解才是最好的呢?

[haʊ] ['taɪəd][hiː; hi][wɒz; wəz] !

How	tired	he	was	!
如何	疲劳的	他	曾是	!

他有多累啊！

[haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][wɒz; wəz] !

How	hungry	he	was	!
如何	饥饿的	他	曾是	!

他当时有多饿啊！

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [ɑːnt] ['suːzənz] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm]

Why	had	he	left	Aunt	Susan's	broiled	chicken	and	slices	of	bread	and	jam
为什么	有	他	左边	阿姨	苏珊的	烤制	鸡	和	切片	的	面包	和	果酱

,

,

,

他为什么留下了苏珊阿姨烤的鸡肉、面包片和果酱?

[hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪt] [bed] , [ðæt] ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [naɪts] -

his	own	white	bed	,	that	crackling	fire	on	the	old	winking	and	blinking	knights	-
他的	自己的	白色的	床	,	那	噼啪作响	火	在	这	老的	眨眼	和	眨眼	骑士	-

[æt; ət] - [ɑːmz] ['ændaɪənz] ,

at	-	arms	andirons	,
在	-	武器	铁架	,

他自己的白色床，还有那在古老的、闪闪发光的骑士造型壁炉架上噼啪作响的炉火，

[ðə; ði] [bɔɪz] - [geɪmz] , ['lɪt(ə)l] ['esi] [ænd; ənd]['ælaɪ] ?

the	boys	'	games	,	little	Essie	and	Ally	?
这	男孩们	-	游戏	,	小的	艾茜	和	盟友	?

男孩们的游戏，小艾茜和艾莉?

['iːv(ə)n] [ɜːr'mɪni] [ænd; ənd]['bɑːboʊ] , [huː] [rɪ'gɑːdɪd] [-]

Even	Erminie	and	Bobbo	,	who	regarded	[	60	]
甚至	埃尔米妮	和	波波	,	WHO	认为	[	-	]

甚至埃尔米尼和博博，他们认为[60]

[hɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [siːmd] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

him	as	the	torment	of	their	lives	,	seemed	dear	to	him	at	that	moment	.
他	作为	这	折磨	的	他们的	生活	,	似乎	亲爱的	到	他	在	那	片刻	.

尽管他是他们生命中的折磨，但在那一刻，他却觉得他很亲切。

[əʊ] ! [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['hæpi] , [səʊ] [wɔːm] , [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] ,

Oh	!	was	it	true	that	they	were	all	so	happy	,	so	warm	,	so	comfortable	,
哦	!	曾是	它	真的	那	他们	是	全部	所以	快乐的	,	所以	温暖的	,	所以	舒服的	,

哦！他们真的都那么快乐、那么温暖、那么舒适吗?

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [lɒst] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [dɑːk] ['stɔːmi] [wʊdz] [fʊl]

never	dreaming	of	him	alone	and	lost	and	dying	in	these	dark	stormy	woods	full
绝不	做梦	的	他	独自的	和	丢失的	和	垂死	在	这些	黑暗的	暴风雨	树林	满的

[ɒv; əv][waɪld] [biːsts] !

of	wild	beasts	!
的	荒野	野兽	!

他做梦也没想到自己会孤身一人迷失在这片充满野兽的黑暗暴风雨森林中死去!

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

It	was	all	up	with	him	.
它	曾是	全部	向上	和	他	.

一切都是他造成的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] [keɪm] .

He	had	been	a	wicked	boy	;	he	must	take	what	came	.
他	有	到过	一个	邪恶	男生	;	他	必须	拿	什么	来了	.

他曾是个邪恶的孩子；他必须承担后果。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [fiːl] !

But	how	they	would	all	feel	!
但	如何	他们	会	全部	感觉	!

他们会作何感想呢!

['ælaɪ][ænd; ənd] ['esi] [wʊd] [kraɪ][fɪt][tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] .

Ally	and	Essie	would	cry	fit	to	break	their	hearts	.
盟友	和	艾茜	会	哭	合身	到	休息	他们的	心	.

艾莉和艾茜会哭得心都碎了。

[əʊld]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] — [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['drɪəri] [ɪn][ðə; ði] ['væli] !

Old	Uncle	and	Uncle	Billy	—	oh	,	it	would	be	dreary	in	the	Valley	!
老的	叔叔	和	叔叔	比利	—	哦	,	它	会	是	凄凉	在	这	谷	!

老叔叔和比利叔叔——哦，山谷里该有多无聊啊！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ['suːzn] ,

And	his	dear	,	dear	,	dear	Aunt	Susan	,
和	他的	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	阿姨	苏珊	,

还有他亲爱的苏珊阿姨，

[ðə; ði]['əʊnli] ['mʌðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [swiːt] [feɪs]

the	only	mother	he	had	ever	known	—	the	image	of	her	pale	sweet	face
这	仅有的	母亲	他	有	曾经	已知	—	这	图像	的	她	苍白	甜的	脸

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

was	too	much	for	him	,
曾是	也	很多	为了	他	,

他唯一的母亲——她苍白甜美的脸庞让他难以释怀。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .

and	he	was	crying	himself	with	all	his	might	.
和	他	曾是	哭泣	他自己	和	全部	他的	可能	.

他放声痛哭。

[ænd; ənd] [ðen] , ['wɪərid] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

And	then	,	wearied	out	,	and	sending	up	now	a	prayer	to	Heaven	that	he
和	然后	,	疲惫	出去	,	和	发送	向上	现在	一个	祷告	到	天堂	那	他

[mait] [nɒt] [daɪ] ,

might	not	die	,
可能	不是	死	,

然后，他筋疲力尽，向上天祈祷，希望自己不要死去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [fiːl] [tuː] [bæd][æt; ət] [həʊm] — [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi]

and	now	a	prayer	that	they	might	not	feel	too	bad	at	home	—	all	at	once	he
和	现在	一个	祷告	那	他们	可能	不是	感觉	也	坏的	在	家	—	全部	在	一次	他

[wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

was	sound	asleep	,
曾是	声音	睡着了	,

他默默祈祷，希望他们在家不要太难过——说完，他就睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['hemlɒk] - [triː] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ['hevi] [wɪð] [snəʊ]

and	the	great	hemlock	-	tree	was	bending	down	its	branches	heavy	with	snow
和	这	伟大的	铁杉	-	树	曾是	弯曲	向下	它是	分支	重的	和	雪

[ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ʃeltərɪŋ] [hɪm] .

about	him	,	and	sheltering	him	.
关于	他	,	和	庇护所	他	.

那棵巨大的铁杉树弯下枝条，上面挂满了积雪，遮蔽着他。

[wen] [æt; ət][lɑːst] , [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði][blɑːst]

When	at	last	,	aroused	by	a	disturbance	about	him	,	the	cry	of	voices	,	the	blast
什么时候	在	最后的	,	被唤醒	经过	一个	干扰	关于	他	,	这	哭	的	声音	,	这	爆炸

[ɒv; əv] [hɔːnz] ,

of	horns	,
的	角	,

最后，他被周围的骚动、叫喊声和号角声惊醒，

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['læntənz] , [wɪl] ['sliːpɪli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

the	flash	of	lanterns	,	Will	sleepily	opened	his	eyes	again	,	he	might	have
这	闪光	的	灯笼	,	将要	昏昏欲睡地	打开	他的	眼睛	再次	,	他	可能	有

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hev(ə)n] ,

thought	it	was	heaven	,
想法	它	曾是	天堂	,

灯笼闪光过后，威尔睡眼惺忪地再次睁开眼睛，他或许会以为那是天堂。

[wɪð] [sʌm; səm] [greɪt] [laɪt] ['gləʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['spɪrɪts] [feɪs] ,

with	some	great	light	glowing	on	a	heavenly	spirit's	face	,
和	一些	伟大的	光	发光	在	一个	天上	精神的	脸	,

天神的脸上闪耀着耀眼的光芒，

['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] !

only	that	he	knew	he	deserved	nothing	of	that	sort	!
仅有的	那	他	知道	他	应得的	没有什么	的	那	种类	!

只是他知道自己不该受到那样的对待!

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɑːnt] ['suːzn] ,

In	another	moment	he	saw	that	it	was	Aunt	Susan	,
在	其他	片刻	他	锯	那	它	曾是	阿姨	苏珊	,

片刻之后，他发现那是苏珊阿姨。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðeə(r)] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] . [-]

and	without	asking	how	she	came	there	he	threw	himself	into	her	arms	.	[	61	]
和	没有	问	如何	她	来了	那里	他	扔	他自己	进入	她	武器	.	[	-	]

他没有问她是怎么到那里来的，就扑进了她的怀里。[61]

[ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	facts	in	the	case	were	,
这	事实	在	这	案件	是	,

案件事实如下：

[ðæt] [wen] [wɪl] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'lɑːm]

that	when	Will	had	not	returned	to	the	camp	there	had	been	an	alarm
那	什么时候	将要	有	不是	返回	到	这	营	那里	有	到过	一个	警报

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

当威尔没有返回营地时，有人拉响了警报。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] - ['pɑːtiz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['pɪntʃə(r)]

The	whole	body	of	men	had	gone	out	in	search	-	parties	after	him	and	Pincher
这	所有的	身体	的	男人	有	已消失	出去	在	搜索	-	各方	后	他	和	平彻

; [fɔː(r); fə(r)] ['pɪntʃə(r)] ,

;	for	Pincher	,
;	为了	平彻	,

所有人都组成搜寻队，出去寻找他和品彻；因为品彻，

[tuː] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

too	,	was	gone	.
也	,	曾是	已消失	.

也消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːtiz] , ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

It	was	one	of	these	parties	,	passing	in	the	distance	,
它	曾是	一	的	这些	各方	,	通过	在	这	距离	,

远处驶过的正是其中一群人，

[ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ɪnstənts] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['hʌntsmən] .

that	had	given	Will	his	instant's	dream	of	the	Wild	Huntsman	.
那	有	给定	将要	他的	即时	梦	的	这	荒野	猎人	.

正是那件事让威尔瞬间实现了他梦寐以求的野猎人的愿望。

[ænd; ənd][əʊld]['ʌŋk(ə)l] , ['draɪvɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kæmp] ,

And	Old	Uncle	,	driving	down	from	the	upper	camp	,
和	老的	叔叔	,	驾驶	向下	从	这	上	营	,

还有老叔叔，从上面的营地开车下来，

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [sleɪ] - [læmps] ,

with	a	jingle	of	bells	and	flashing	of	sleigh	-	lamps	,
和	一个	铃铛	的	铃铛	和	闪烁	的	雪橇	-	灯	,

伴随着铃铛的叮当声和雪橇灯的闪烁，

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [pɔːzd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

was	passing	just	as	a	group	of	the	men	had	paused	wondering	at	the
曾是	通过	只是	作为	一个	团体	的	这	男人	有	暂停	好奇	在	这

[pleɪs] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd]

place	not	far	from	the	wayside	where	for	a	circle	of	some	hundred
地方	不是	远的	从	这	路边	在哪里	为了	一个	圆圈	的	一些	百

[jɑːrdz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['trɒdn] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld][pəʊst] -

yards	in	diameter	the	snow	was	somewhat	trodden	down	around	the	old	post	-
码	在	直径	这	雪	曾是	有些	践踏	向下	大约	这	老的	邮政	-

['ɒfɪs] [triː] ([ðə; ði] ['veri] ['sɜːk(ə)l] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['træmpɪŋ]) ,

office	tree	(	the	very	circle	where	poor	Will	had	done	his	tramping	)	,
办公室	树	(	这	非常	圆圈	在哪里	贫穷的	将要	有	完毕	他的	徒步旅行	)	,

就在这时，一群人停下来，好奇地看着离路边不远的地方，那里有一圈直径约一百码的圆圈，围绕着老邮局树（可怜的威尔就是在这里跋涉的），积雪被踩得有些扁平。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][əʊld]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	naturally	Old	Uncle	had	stopped	and	come	to	see	what	was	the
和	自然	老的	叔叔	有	停止	和	来	到	看	什么	曾是	这

[kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

cause	of	the	excitement	.
原因	的	这	激动	.

老叔叔自然也停下来，过来看看发生了什么事。

[ɑːnt] ['suːzn] [hæd; həd] [ə'laɪt] [tuː] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ,

Aunt	Susan	had	alighted	too	,	and	followed	,
阿姨	苏珊	有	下车	也	,	和	随后	,

苏珊阿姨也下了车，跟了上来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [siː] [wɪl] [ɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɔːd] ['hemlɒk] [bau] .

and	had	been	first	of	all	to	see	Will	in	beneath	the	broad	hemlock	boughs	.
和	有	到过	第一的	的	全部	到	看	将要	在	下面	这	广阔	铁杉	树枝	.

首先映入眼帘的是威尔在宽阔的铁杉树枝下。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] ,

In	that	moment	of	joy	and	relief	and	gratitude	,
在	那	片刻	的	喜悦	和	宽慰	和	感激	,

在那喜悦、释然和感激的瞬间，

[wɪl] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][bɪg] [piː] - ['dʒækɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [spred] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd]

Will	never	noticed	the	big	pea	-	jacket	that	had	been	spread	over	him	and
将要	绝不	注意到	这	大的	豌豆	-	夹克	那	有	到过	传播	超过	他	和

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['pɪntʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] .

from	which	Pincher	was	shaking	the	snow	.
从	哪个	平彻	曾是	摇晃	这	雪	.

威尔始终没有注意到盖在他身上的那件厚重的呢子大衣，平彻正从里面抖落积雪。

“ [aɪl] — [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['boʊdən] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [wɪl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [əʊld]
“ I'll — I'll go to Bowdoin , Uncle , ” Will was saying , standing between Old
“ 患病的 — 患病的 去 到 鲍登学院 , 叔叔 , ” 将要 曾是 说 , 常设 之间 老的
['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ['suːzn] .
Uncle and Aunt Susan .
叔叔 和 阿姨 苏珊 .

“我——我去鲍登学院，叔叔，”威尔站在老叔叔和苏珊阿姨中间说道。

“ [aɪl] — [aɪl] [lɜːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ʃɪps] [baɪ] [hɑːt] .
“ I'll — I'll learn the lines of the Greek ships by heart .
“ 患病的 — 患病的 学习 这 线条 的 这 希腊语 船舶 经过 心 .

“我要——我要把希腊船只的线条牢记于心。”

[aɪl] — [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['boʊdən] !
I'll — I'll go to Bowdoin !
患病的 — 患病的 去 到 鲍登学院 !

我——我要去鲍登学院!

” [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] , ['kʌdl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊbz] ,
” Then he was in the sleigh , cuddled under the robes ,
” 然后 他 曾是 在 这 雪橇 , 依偎 在下面 这 长袍 ,

然后他就坐在雪橇里，裹在长袍下，

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə][ɒv; əv] [bɑːk] [ænd; ənd] [bau] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
ready for the drive to the lean - to of bark and boughs beside the
准备好 为了 这 驾驶 到 这 倾斜 - 到 的 吠 和 树枝 旁 这
[lɒŋ] [ləʊ] [lɒg] [haʊs] [-]
long low log house [62]
长的 低的 日志 房子 [-]

准备驱车前往长而低矮的木屋旁用树皮和树枝搭建的简易棚[62]

[ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [weə(r)] [əʊld]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ['suːzn] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː]
of the camp , where Old Uncle and Aunt Susan were going to rough it
的 这 营 , 在哪里 老的 叔叔 和 阿姨 苏珊 是 去 到 粗糙的 它
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

营地里，老叔叔和苏珊阿姨今晚要在那里艰苦地过夜。

“ [aɪ] [ges] [hiːz] [kjʊəd] , ” ['mʌtə] ['pɪntʃə(r)] [tuː; tə][əʊld]['ʌŋk(ə)l] , ['hændɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] .
“ I guess he's cured , ” muttered Pincher to Old Uncle , handing up the reins .
“ 我 猜测 他是 治愈 , ” 低声说道 平彻 到 老的 叔叔 , 处理 向上 这 缰绳 .

“看来他已经痊愈了，”平彻低声对老叔叔说，同时把缰绳递了过去。

“ [aɪ] [ges] [hiːz] [kjʊəd] .
“ I guess he's cured .
“ 我 猜测 他是 治愈 .

“我想他已经痊愈了。”

[aɪ] [eɪnt] [biːn] [fɜː(r)] [ɒf] [nʌn] [ɜː(r)][ðə; ði] [taɪm] .
I ain't been fur off none er the time .
我 不是 到过 毛皮 离开 没有任何 呃 这 时间 .

我从来没有离开过。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiːz] [hɛd] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] [əʊ] - ['lɔːgɪn] .
And I guess he's hed all he wants o ' loggin .
和 我 猜测 他是 头 全部 他 想要 o - 登录 .

我想他已经尽情享受了登录的乐趣。

- [ænd; ənd] [aɪl] ['wɒrənt] [hiː; hi][woʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] , ['nʌðər] !
' And I'll warrant he won't run away to sea , nuther !
- 和 患病的 保证 他 惯于 跑步 离开 到 海 , 另一个 !

我敢保证他绝不会逃到海上去!

[hiːz] [kjʊəd] . ” [-]
He's cured . ” [63]
他是 治愈 . ” [-]

他痊愈了。”[63]

[eks] .
X .
X .

X.

[ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] .
THE CHRISTMAS - TREE ON THE CLIFF .
这 圣诞节 - 树 在 这 悬崖 .

悬崖上的圣诞树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [æz; əz]['mærɪə] [sed] ,
It was lucky for the Children of the Valley , as Maria said ,
它 曾是 幸运的 为了 这 孩子们 的 这 谷 , 作为 玛丽亚 说 ,

正如玛丽亚所说，这对山谷里的孩子们来说是幸运的。

[ðæt] ['mɑːstə(r)] [wɪl] [gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊks]
that Master Will got home from the woods and put his heart into his books
那 掌握 将要 得到 家 从 这 树林 和 放 他的 心 进入 他的 图书
[bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] - [taɪm] .
before Christmas - time .
前 圣诞节 - 时间 .

威尔少爷从森林里回来后，在圣诞节前就全身心投入到写作中。

“ [ðɛəd] [biːn] [nəʊ] ['krɪsməs] - [triː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [ðæt] - [gɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
“ There'd been no Christmas - tree , ” said she , “ if that child'd got lost in the woods .
“ 那里 到过 不 圣诞节 - 树 , ” 说 她 , “ 如果 那 - 得到 丢失的 在 这 树林 .

“如果那个孩子在树林里迷路了，那就不会有圣诞树了，”她说。

[ai][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [kəʊld][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kætəˌmaʊnt] !
I declare it makes my blood run cold a - thinkin ' of them catamounts !
我 宣布 它 制作 我的 血 跑步 寒冷的 一个 - 思考 - 的 他们 山猫 !

一想到那些美洲狮，我就不寒而栗！

” [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
” But still the very day before Christmas had arrived ,
” 但 仍然 这 非常 天 前 圣诞节 有 到达的 ,

“但就在圣诞节前一天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['lɪt(ə)l] ['sʌðən] ['tʃɪldrən] [sɔː] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'meɪ] [nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
and the expectant little southern children saw with some dismay no preparations
和 这 怀孕 小的 南部 孩子们 锯 和 一些 沮丧 不 准备工作
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
for a Christmas - tree about the house .
为了 一个 圣诞节 - 树 关于 这 房子 .

满怀期待的南方小孩子们失望地发现，家里并没有准备圣诞树。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ðəm'selvz] , [prɪ'peəd] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [gɪfts] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
They had , themselves , prepared the most elaborate gifts in their power for the
他们 有 , 他们自己 , 准备 这 最多 精心制作的 礼物 在 他们的 力量 为了 这
[grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .
grown - up people .
生长 - 向上 人们 .

他们自己也尽其所能，为成年人准备了最精美的礼物。

[dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['peɪpə(r)] - [naɪf] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] , ['hwɪtlɪŋ] [ænd; ənd][sænd] -

Jack	had	made	a	wooden	paper	-	knife	for	Old	Uncle	,	whittling	and	sand	-
杰克	有	制成	一个	木制的	纸	-	刀	为了	老的	叔叔	,	削木	和	沙	-

['peɪpərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [edʒ] ;

papering	it	to	a	fine	edge	;
纸张	它	到	一个	美好的	边缘	;

杰克为老叔叔做了一把木制裁纸刀，他用木刀削尖，用砂纸打磨，使其锋利无比；

[ænd; ənd]['dʒænət][hæd; həd] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ə; eɪ][pen] - ['waɪpə(r)] ,

and	Janet	had	made	Uncle	Billy	a	pen	-	wiper	,
和	珍妮特	有	制成	叔叔	比利	一个	笔	-	雨刮器	,

珍妮特让比利叔叔去擦笔，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['sentrəl] ['ɔːnəmənt] ['ælaɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [glɑːs] [guːs] , [wɪtʃ]

and	for	its	central	ornament	Ally	had	given	her	tiny	glass	goose	,	which
和	为了	它是	中央	装饰品	盟友	有	给定	她	微小的	玻璃	鹅	,	哪个

['dʒænət][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɪn] ;

Janet	had	fastened	in	;
珍妮特	有	系紧	在	;

而它的中心装饰物是艾莉送给她的小玻璃鹅，珍妮特把它固定在了上面；

[ænd; ənd] ['esi] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːnt] ['suːzn] [ə; eɪ]['blɒtə(r)] , [ænd; ənd]['peɪstɪd][hɜː(r); hə(r)][best]['peɪpə(r)]

and	Essie	had	made	Aunt	Susan	a	blotter	,	and	pasted	her	best	paper
和	艾茜	有	制成	阿姨	苏珊	一个	吸墨纸	,	和	粘贴	她	最好的	纸

[dɒl] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,

doll	on	the	cover	,
玩具娃娃	在	这	覆盖	,

艾茜给苏珊阿姨做了一张吸墨纸，并在封面上贴上了她最喜欢的纸娃娃。

['dɔːbɪŋ] [hɜː'self] [stɪf] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːsɪlɪdʒ] .

daubing	herself	stiff	with	the	mucilage	.
涂抹	她自己	僵硬的	和	这	粘液	.

用粘液把自己涂得僵硬起来。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skɑːf] [ɒv; əv] [pɪŋk] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [rəʊz] , [ɪn][ðə; ði] [-]

But	except	for	the	scarf	of	pink	wool	for	Aunt	Rose	,	in	the	[	64	]
但	除了	为了	这	围巾	的	粉色的	羊毛	为了	阿姨	玫瑰	,	在	这	[	-	]

但除了给罗斯阿姨的那条粉红色羊毛围巾之外，[64]

['nɪtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][hæd; həd]['teɪkən] [tɜːnz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]

knitting	of	which	all	had	taken	turns	,	they	had	not	been	able	to	do
针织	的	哪个	全部	有	已采取	转弯	,	他们	有	不是	到过	有能力的	到	做

[mɔː(r)] ;

more	;
更多的	;

他们轮流织毛衣，已经无力再织更多了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'zeʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

and	they	had	decided	to	make	an	exchange	of	possessions	for	each
和	他们	有	决定	到	制作	一个	交换	的	财产	为了	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他们决定互相交换财物。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [gɪv] [ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)] [tuː; tə] [wɪl] , [naʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , ” [sed] [dʒæk]

“	I'd	rather	give	the	paper	-	cutter	to	Will	,	now	he's	going	to	college	,	”	said	Jack
“	ID	相当	给	这	纸	-	刀具	到	将要	,	现在	他是	去	到	大学	,	”	说	杰克

,

,
,

“我宁愿把裁纸刀送给威尔，他现在要上大学了，”杰克说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] , [æz; əz] ['twaɪlaɪt] [fel] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]

a	little	wistfully	,	as	twilight	fell	on	Christmas	Eve	,	and	they	were	feeling	a
一个	小的	怅然地	,	作为	暮	跌倒	在	圣诞节	前夕	,	和	他们	是	感觉	一个

['traɪf(ə)l][,mis'juːz, ,mis'juːs] .

trifle	misused	.
琐事	滥用	.

圣诞前夜的暮色降临，他们带着一丝惆怅，觉得自己有点被亏待了。

“ [əʊld]['ʌŋk(ə)l][woʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiːl] ['əʊnli] [grʌnt] . ”

“	Old	Uncle	won't	want	it	,	and	he'll	only	grunt	.	”
”	老的	叔叔	惯于	想	它	,	和	地狱	仅有的	咕哝	.	”

“老叔叔肯定不想要，他只会哼哼唧唧。”

“ [hiːl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [ˌɪn'saɪd] , ” [sed] ['esi] .

“	He'll	be	very	pleased	inside	,	”	said	Essie	.
”	地狱	是	非常	高兴	里面	,	”	说	艾茜	.

“他内心会非常高兴的，”艾茜说。

“ [hə'rɑː] ! ” [sed] [wɪl] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , “ [jʊr; jər] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

“	Hurrah	!	”	said	Will	,	coming	in	just	then	,	“	you're	all	to	be	allowed	to	sit	up	,
”	欢呼	!	”	说	将要	,	未来	在	只是	然后	,	“	你是	全部	到	是	允许	到	坐	向上	,

“好耶！”威尔这时走了进来，说道，“你们都可以坐起来了。”

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [sleɪ] - [raɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌpərz] ['əʊvə(r)] ! ”

and	we're	all	bound	for	a	big	sleigh	-	ride	as	soon	as	supper's	over	!	”
和	是	全部	边界	为了	一个	大的	雪橇	-	骑	作为	很快	作为	晚餐	超过	!	”

晚饭后，我们就要去坐雪橇啦！

“ ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] ['krɪsməs] - [triː] ? ” [ɑːskt] ['esi] .

“	Isn't	there	any	Christmas	-	tree	?	”	asked	Essie	.
”	不是	那里	任何	圣诞节	-	树	?	”	问	艾茜	.

“这里没有圣诞树吗？”艾茜问道。

“ [əʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
”	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] , ” [sed] [wɪl] .

there'll	be	a	Christmas	-	tree	,	”	said	Will	.
将会	是	一个	圣诞节	-	树	,	”	说	将要	.

“会有一棵圣诞树，”威尔说。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt] [rəʊz] [swept] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɒt] [mɪlk] [ænd; ənd] - ,

And	then	Aunt	Rose	swept	them	all	out	to	their	hot	milk	and	zweibach	,
和	然后	阿姨	玫瑰	扫荡	他们	全部	出去	到	他们的	热的	牛奶	和	-	,

然后罗斯阿姨把他们都带到外面去喝热牛奶和茨威巴赫啤酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['pænkeɪks] [rəʊld] [ɪn]['dʒeli] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [triːt] .

and	the	thin	pancakes	rolled	in	jelly	,	which	were	a	special	treat	.
和	这	薄的	煎饼	滚动	在	果冻	,	哪个	是	一个	特别的	对待	.

还有裹着果冻的薄煎饼，那是一种特别的美味。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['hʌsl] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː] [θɪk] [kləʊðz]

And	after	that	,	there	was	a	wild	hustling	up	-	stairs	and	into	thick	clothes
和	后	那	,	那里	曾是	一个	荒野	忙碌	向上	-	楼梯	和	进入	厚的	衣服

[ænd; ənd] [ræps] ;

and	wraps	;
和	卷饼	;

之后，大家慌慌张张地跑上楼，穿上厚厚的衣服和裹布；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] - [belz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	sleigh	-	bells	were	jangling	and	wrangling	,	and	they	were
和	这	雪橇	-	铃铛	是	叮当作响	和	争吵	,	和	他们	是

['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] ,

rushing	out	and	in	,
匆忙	出去	和	在	,

雪橇铃铛叮当作响，他们来来往往，奔跑着。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [səʊp] - [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrz] [tʌkt] [raʊnd]

and	the	hot	soap	-	stones	were	at	their	feet	,	and	the	furs	tucked	round
和	这	热的	肥皂	-	石头	是	在	他们的	脚	,	和	这	毛皮	塞进去	圆形的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

滚烫的皂石放在他们脚边，毛皮裹在他们身上。

[ænd; ənd] ['pɪntʃə(r)] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld]

and	Pincher	was	driving	—	and	it	was	certain	that	the	whole	household
和	平彻	曾是	驾驶	—	和	它	曾是	肯定	那	这	所有的	家庭

[wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒŋ] ,

were	along	,
是	沿着	,

平彻当时正在开车——而且可以肯定的是，全家人都在车上。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [sleɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ɪk'sept] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] .

either	in	the	big	sleigh	or	the	little	ones	,	except	Uncle	Billy	and	Charlie	.
任何一个	在	这	大的	雪橇	或者	这	小的	一个	,	除了	叔叔	比利	和	查理	.

除了比利叔叔和查理之外，其他人都坐大雪橇或小雪橇。

[ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][klɪə(r)] ['stɑːlaɪt] ['əʊvə(r)] [hed] ; [ænd; ənd] [suːn]

The	dusk	was	all	about	them	and	clear	starlight	over	head	;	and	soon
这	黄昏	曾是	全部	关于	他们	和	清除	星光	超过	头	;	和	很快

['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [-]

silence	fell	upon	the	[	65	]
沉默	跌倒	之上	这	[	-	]

暮色笼罩着他们，头顶是明亮的星光；很快，寂静降临[65]

['wʌndərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

wondering	little	ones	who	seemed	to	themselves	to	be	on	the	edge	of	some
好奇	小的	一个	WHO	似乎	到	他们自己	到	是	在	这	边缘	的	一些

[streɪndʒ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌʌn'nəʊn] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .

strange	beautiful	unknown	other	world	.
奇怪的	美丽的	未知	其他	世界	.

一群充满好奇的小家伙，仿佛自己正站在某个奇妙、美丽、未知的异世界边缘。

['pɪntʃə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ,

Pincher	brought	the	horses	to	a	walk	,
平彻	带来	这	马匹	到	一个	走	,

平彻牵着马儿散步，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm][səʊ] ['keəfəli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] ['hɑːnɪs] [ɔː(r)]

and	drove	them	so	carefully	that	there	was	hardly	a	tinkle	of	harness	or
和	驾驶	他们	所以	小心	那	那里	曾是	几乎	一个	小便	的	马具	或者

[belz] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] ['snəʊi] [wei] .

bells	as	they	climbed	the	steep	snowy	way	.
铃铛	作为	他们	攀登	这	陡	下雪的	方式	.

他们小心翼翼地驾驭着马车，以至于在攀登陡峭的雪路时，几乎听不到马具或铃铛的叮当声。

[fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] ['sɒftli] [keɪm] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [piːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ]

Far	off	and	softly	came	the	silvery	peal	from	the	tower	of	the	little	church
远的	离开	和	轻轻	来了	这	银色	皮尔	从	这	塔	的	这	小的	教会

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

below	them	.
以下	他们	.

远处，从下方小教堂的塔楼传来柔和的银色钟声。

[ðeɪ] [wuːnd] [raʊnd] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd]

They	wound	round	a	projecting	wall	of	the	mountain	—	and	there	on	the	side
他们	伤口	圆形的	一个	投影	墙	的	这	山	—	和	那里	在	这	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [klɪf] ,

of	the	great	cliff	,
的	这	伟大的	悬崖	,

它们绕着山体突出的岩壁蜿蜒而行——就在那巨大的悬崖边上，

['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['kʌləd] [laɪts] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [ɪts] [hjuːdʒ] [bau] [laɪk] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l]

blazing	with	a	myriad	colored	lights	that	hung	on	its	huge	boughs	like	some	wonderful
炽烈	和	一个	无数	有色	灯	那	悬挂	在	它是	巨大的	树枝	喜欢	一些	精彩的

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

它巨大的树枝上挂满了五彩缤纷的灯光，宛如一些美丽的果实。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɜː(r)] - [triː] [ðæt] [hæd; həd] ['weðəd] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] [ʃaɪn]

was	the	ancient	fir	-	tree	that	had	weathered	centuries	of	storm	and	shine
曾是	这	古老的	冷杉	-	树	那	有	风化的	几个世纪	的	风暴	和	闪耀

,

,

,

那是一棵经历了几个世纪风雨洗礼的古老杉树。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ɪts] ['splendə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [skaɪz] ,

holding	up	all	its	splendor	to	the	dark	skies	,
保持	向上	全部	它是	辉煌	到	这	黑暗的	天空	,

它将所有的辉煌都展现在漆黑的夜空之下，

[ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑːz] [wɪð] ['emərəld] [ænd; ənd] ['ruːbi] [ænd; ənd] ['təʊpæz] [ænd; ənd]

and	answering	the	distant	stars	with	emerald	and	ruby	and	topaz	and
和	回答	这	遥远	明星	和	翠	和	红宝石	和	黄玉	和

['sæfaɪə(r)] [spɑːks] .

sapphire	sparks	.
蓝宝石	火花	.

用祖母绿、红宝石、黄玉和蓝宝石的光芒回应遥远的星辰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] ['evri] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [ə'gen] .

There	was	a	shout	from	every	voice	,	and	then	silence	again	.
那里	曾是	一个	喊	从	每一个	嗓音	,	和	然后	沉默	再次	.

众人齐声呐喊，然后又恢复了平静。

['esi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

Essie	burst	into	tears	.
艾茜	爆裂	进入	眼泪	.

艾茜突然嚎啕大哭起来。

“ [wɒt] [ɪn] ['greɪʃəs] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [wɪl] , ['liːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] .

“	What	in	gracious	you	crying	for	?	”	asked	Will	,	leaning	back	to	whisper	.
“	什么	在	亲切	你	哭泣	为了	?	”	问	将要	,	倾斜	后退	到	耳语	.

“你这慈悲的哭什么呢？”威尔向后靠了靠，低声问道。

“ [əʊ] ! [ɪts] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] ['esi] .
“ Oh ! it's so beautiful , ” said Essie .
“ 哦 ! 它是 所以 美丽的 , ” 说 艾茜 .

“哦！真漂亮！”艾茜说道。

“ [ai] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I can't bear it . ”
“ 我 不能 熊 它 . ”

“我无法忍受。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] ['ælaɪ] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
“ It is so beautiful , ” said Ally , hugging her .
“ 它 是 所以 美丽的 , ” 说 盟友 , 拥抱 她 .

“太美了，”艾莉说着，拥抱了她。

“ [əʊ] , ['esi] !
“ Oh , Essie !
“ 哦 , 艾茜 !

“哦，艾茜！”

[lʊk] [ə'gen] !
look again !
看 再次 !

再看看！

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] !
and look again !
和 看 再次 !

再仔细看看！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ;
” And they looked again , and again ;
” 和 他们 看起来 再次 , 和 再次 ;

他们又看了一遍，又看了一遍；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] , ['meɪkɪŋ] [naɪt]
and they drove slowly up the way to see it from all sides , making night
和 他们 驾驶 缓慢地 向上 这 方式 到 看 它 从 全部 侧面 , 制作 夜晚
['glɔːriəs] ,
glorious ,
辉煌 ,

他们驱车缓缓驶上山路，从各个角度欣赏夜景，将夜色装点得格外绚丽。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [drəʊv] ['sləʊli] [bæk] .
and turned and drove slowly back .
和 转向 和 驾驶 缓慢地 后退 .

然后调转车头，缓缓驶回。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['krɪsməs] [belz] [ræŋ] [aʊt] [bɪ'ləʊ] ,
And all the time the Christmas bells rang out below ,
和 全部 这 时间 这 圣诞节 铃铛 响铃 出去 以下 ,

而与此同时，楼下一直回荡着圣诞钟声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [held] [aʊt] [ɪts] [praʊd] ['brɑːntʃɪz] [klæd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['reɪnbəʊz] .
and the great tree held out its proud branches clad in living rainbows .
和 这 伟大的 树 握住 出去 它是 自豪的 分支 覆膜 在 活的 彩虹 .

那棵参天大树高高伸展着枝繁叶茂的树枝，树枝上挂满了绚丽的彩虹。

[ðen] , [wɪð] ['meni] [kraɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [-]
Then , with many cries of joy , they went down [66]
然后 , 和 许多 哭泣 的 喜悦 , 他们 去 向下 [-]

然后，他们欢呼雀跃地下去了[66]

[ænd; ənd] [left] [ɪts] [lɑːst] ['spɑːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [klɪf] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

and	left	its	last	sparkle	round	the	cliff	behind	them	.
和	左边	它是最后的		火花	圆形的	这	悬崖	在后面	他们	.

在他们身后的悬崖边，留下了它最后的光芒。

" [həʊld] [ɒn] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðeɪ] [njuː] .

"	Hold	on	!	"	cried	a	voice	they	knew	.
"	抓住	在	!	"	哭	一个	嗓音	他们	知道	.

"坚持住！"一个他们熟悉的声音喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , [həʊld] [ɒn] !

"	If	you	would	hear	something	to	your	advantage	,	hold	on	!
"	如果	你	会	听到	某物	到	你的	优势	,	抓住	在	!

"如果你想听到对你有利的消息，请稍等！"

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [klɪf] ,

"	And	after	a	little	delay	,	Uncle	Billy	and	Charlie	came	round	the	cliff	,
"	和	后	一个	小的	延迟	,	叔叔	比利	和	查理	来了	圆形的	这	悬崖	,

"过了一会儿，比利叔叔和查理绕过了悬崖。"

['lʌgɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [bɒks] [ə'lɒŋ] ,

lugging	a	big	box	along	,
搬运	一个	大的	盒子	沿着	,

扛着一个大箱子，

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ,

with	as	much	of	the	paraphernalia	of	the	battery	as	they	could	bring	,
和	作为	很多	的	这	用具	的	这	电池	作为	他们	可以	带来	,

他们尽可能地带来了电池的所有相关设备，

[ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] .

and	got	it	in	one	of	the	sleighs	.
和	得到	它	在	一	的	这	雪橇	.

然后他用其中一辆雪橇把它运了过来。

[ðen] ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] ,

Then	after	going	back	up	the	height	for	the	rest	,
然后	后	去	后退	向上	这	高度	为了	这	休息	,

然后，在返回原高度完成其余工作后，

[ðeɪ] [paɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

they	piled	into	the	sleigh	with	the	children	,
他们	堆积	进入	这	雪橇	和	这	孩子们	,

他们和孩子们一起挤进了雪橇。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [drəʊv] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz] [wɪl] [sed] ,

and	Uncle	Billy	took	the	reins	and	drove	down	the	hill	,	as	Will	said	,
和	叔叔	比利	采取	这	缰绳	和	驾驶	向下	这	爬坡道	,	作为	将要	说	,

正如威尔所说，比利叔叔接过缰绳，驾车冲下了山坡。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,

as	if	a	comet	were	after	them	,
作为	如果	一个	彗星	是	后	他们	,

仿佛有一颗彗星在追赶他们，

[waɪl] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sæŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [swiːt] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ,

while	all	of	them	sang	at	the	top	of	their	sweet	shrill	voices	,
尽管	全部	的	他们	唱	在	这	顶部	的	他们的	甜的	尖锐	声音	,

他们都用甜美而尖锐的嗓音放声歌唱，

" [wen] ['ʃepədz] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [baɪ] [naɪt] . "

"	When	shepherds	watched	their	flocks	by	night	.	"
"	什么时候	牧羊人	观看	他们的	羊群	经过	夜晚	.	"

"当牧羊人在夜间看守羊群的时候。"

“ [əʊ] ! [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] , ” [sed] [ˈdʒænət] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsɪŋɪŋ] ,

“	**Oh**	**!**	**do**	**you**	**suppose**	**,**	**”**	**said**	**Janet**	**,**	**when**	**they**	**had**	**finished**	**singing**	**,**
”	哦	!	做	你	认为	,	”	说	珍妮特	,	什么时候	他们	有	完成的	歌唱	,

“哦！你觉得呢？”珍妮特在他们唱完歌后说道。

“ [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [ˈʃepədz] [sɔː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [triː] [fʊl] [ɒv; əv][ˈdʒuːəlz] ?

“	**that**	**what**	**the**	**shepherds**	**saw**	**was**	**more**	**beautiful**	**than**	**that**	**tree**	**full**	**of**	**jewels**	**?**
”	那	什么	这	牧羊人	锯	曾是	更多的	美丽的	比	那	树	满的	的	珠宝	?

”

”

“牧羊人看到的景象比那棵缀满宝石的树还要美丽吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ” [sed] [ˈesi] ;

“	**Of**	**course**	**it**	**was**	**,**	**”**	**said**	**Essie**	**;**
”	的	课程	它	曾是	,	”	说	艾茜	;

“当然是这样，”艾茜说；

“ [ˈeɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] — [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] — [ˈeɪndʒəls] [ðæt]

“	**angels**	**are**	**more**	**beautiful**	**than**	**anything**	**—**	**up**	**in**	**the**	**dark**	**sky**	**—**	**angels**	**that**
”	天使	是	更多的	美丽的	比	任何事物	—	向上	在	这	黑暗的	天空	—	天使	那

[ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʃɒn] [raʊnd] ! ”

the	**glory**	**shone**	**round**	**!**	**”**
这	荣耀	闪耀	圆形的	!	”

“天使比任何事物都美丽——在漆黑的夜空中——荣耀的光辉照耀着天使！”

“ [wel] , [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [əʊld][ˈʌŋk(ə)l] [wen] [ðə; ði] [sleɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

“	**Well**	**,**	**children**	**,**	**”**	**said**	**Old**	**Uncle**	**when**	**the**	**sleighs**	**stopped**	**at**	**the**	**door**	**,**
”	出色地	,	孩子们	,	”	说	老的	叔叔	什么时候	这	雪橇	停止	在	这	门	,

“好了，孩子们，”老叔叔在雪橇停在门口时说道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] - [triː] ? ”

“	**how**	**do**	**you**	**like**	**my**	**sort**	**of**	**a**	**Christmas**	**-**	**tree**	**?**	**”**
”	如何	做	你	喜欢	我的	种类	的	一个	圣诞节	-	树	?	”

“你觉得我这棵圣诞树怎么样？”

“ [əʊ][ˈʌŋk(ə)l] !

“	**O**	**Uncle**	**!**
”	哦	叔叔	!

“哦，叔叔！

[əʊld][ˈʌŋk(ə)l] !

Old	**Uncle**	**!**
老的	叔叔	!

老叔叔！

[wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [faɪn] !

we	**like**	**it**	**;**	**there**	**was**	**never**	**anything**	**so**	**fine**	**!**
我们	喜欢	它	;	那里	曾是	绝不	任何事物	所以	美好的	!

我们很喜欢；从来没有比这更好的东西了！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] — [dʒʌst] — ”

It	**was**	**just**	**—**	**just**	**—**	**”**
它	曾是	只是	—	只是	—	”

就是——就是——”

“ [səʊ][aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ðæt] [fɪlz] [maɪ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] - [triː] .

“	**So**	**I**	**think**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**	**“**	**that**	**fills**	**my**	**idea**	**of**	**a**	**Christmas**	**-**	**tree**	**.**
”	所以	我	思考	,	”	说	他	;	“	那	填充	我的	主意	的	一个	圣诞节	-	树	.

“所以我觉得，”他说；“这就是我心目中的圣诞树。”

[nɒt] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][gɪfts] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ʃəʊ] [fɔːθ] [preɪz] .

Not	looking	out	for	gifts	,	but	just	making	the	tree	show	forth	praise	.
不是	寻找	出去	为了	礼物	,	但	只是	制作	这	树	展示	前进	称赞	.

并非为了索取礼物，只是希望这棵树能表达赞美之情。

[stɪl] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['jʌŋstər] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [sə'praɪz] [-]

Still	I	suppose	you	youngsters	would	like	a	surprise	[	67	]
仍然	我	认为	你	年轻人	会	喜欢	一个	惊喜	[	-	]

不过我想你们年轻人应该会想要一个惊喜[67]

[ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [s'tɒkɪŋz] [æt; ət]

or	two	,	and	Santa	Claus	would	be	disappointed	if	he	found	no	stockings	at
或者	二	,	和	圣诞老人	克劳斯	会	是	失望的	如果	他	成立	不	长筒袜	在

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - [saɪd] .

the	chimney	-	side	.
这	烟囱	-	边	.

如果圣诞老人在壁炉旁找不到袜子，他就会失望的。

[hæŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌp][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .

Hang	them	all	up	and	see	what	will	happen	.
悬挂	他们	全部	向上	和	看	什么	将要	发生	.

把它们全都挂起来，看看会发生什么。

" [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [əʊld]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [swɔːm] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]

"	And	all	of	a	sudden	Old	Uncle	was	swarmed	over	by	a	multitude	of
"	和	全部	的	一个	突然	老的	叔叔	曾是	蜂拥而至	超过	经过	一个	民众	的

[red] [sliːvz] [ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] ,

red	sleeves	and	mittens	,
红色的	袖子	和	连指手套	,

"突然间，老叔叔被一大堆红色袖子和手套包围了。"

[ænd; ənd][kəʊld] [tʃiːks] [ænd; ənd] [wɔːm] ['kɪsɪz] ,

and	cold	cheeks	and	warm	kisses	,
和	寒冷的	脸颊	和	温暖的	吻	,

还有冰冷的脸颊和温暖的吻，

[ðæt] [tʊk] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [sə'praɪz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði]['əʊnə(r)z]

that	took	him	as	much	by	surprise	as	in	a	minute	or	two	it	did	the	owners
那	采取	他	作为	很多	经过	惊喜	作为	在	一个	分钟	或者	二	它	做过	这	所有者

[ɒv; əv][ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd]['mɪt(ə)nz][ænd; ənd] [tʃiːks] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ventʃəd]

of	the	sleeves	and	mittens	and	cheeks	—	to	think	they	had	ventured
的	这	袖子	和	连指手套	和	脸颊	—	到	思考	他们	有	冒险

[ˌaɪ 'tiː] ! [-]

it	!	[	68	]
它	!	[	-	]

这让他感到非常意外，就像一两分钟后袖子、手套和脸颊的主人一样——想想他们竟然冒险这么做了！[68]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ɑːnt] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

AUNT	ROSE	AND	THE	CHILDREN	.
阿姨	玫瑰	和	这	孩子们	.

罗斯阿姨和孩子们。

[ðə; ði] ['hæpi] ['wɪntə(r)][wɔː(r)] [ə'weɪ] .

The	happy	winter	wore	away	.
这	快乐的	冬天	穿着	离开	.

美好的冬日时光渐渐消逝。

[ænd; ənd][wʌn] [mɑːtʃ] [deɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ,

And	one	March	day	,	under	the	lee	of	a	rock	,
和	一	行进	天	,	在下面	这	李	的	一个	岩石	,

三月的一天，在一块岩石的背风处，

[ðeɪ] [faʊnd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːp(ə)l] [rəʊz] , [ðə; ði] [fɜːst] [hɪ'pætɪkə] ,

they	found	what	looked	like	a	little	purple	rose	,	the	first	hepatica	,
他们	成立	什么	看起来	喜欢	一个	小的	紫色的	玫瑰	,	这	第一的	肝	,

他们发现了一种看起来像紫色小玫瑰的东西，这是第一株肝菌。

['bluːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [frɒst] [ænd; ənd] [rɔː] [eə(r)] .

blooming	in	the	wind	and	frost	and	raw	air	.
盛开	在	这	风	和	霜	和	生的	空气	.

在风霜和凛冽的空气中绽放。

[ðə; ði] [brʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)][aɪs] [tʃeɪnz] [ðen] , [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] ;

The	brooks	were	breaking	their	ice	chains	then	,	and	racing	away	;
这	布鲁克斯	是	打破	他们的	冰	链条	然后	,	和	赛车	离开	;

那时溪水冲破了冰层，奔流而去；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [frɒgz] ['sɪŋɪŋ] , [laɪk]['sɪlvə(r)] [belz] ; [ænd; ənd] [lʊk] !

and	there	was	a	sound	of	frogs	singing	,	like	silver	bells	;	and	look	!
和	那里	曾是	一个	声音	的	青蛙	歌唱	,	喜欢	银	铃铛	;	和	看	!

蛙鸣声响起，如同银铃一般；瞧!

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒbɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [went] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] - ['bɜːrdz] [wɪŋ] .

here	was	a	robin	,	and	there	went	the	flash	of	a	blue	-	bird's	wing	.
这里	曾是	一个	罗宾	,	和	那里	去	这	闪光	的	一个	蓝色的	-	鸟类	翼	.

这里曾有一只知更鸟，那里曾有一只蓝鸟的翅膀闪过。

[ðə; ði] [bʌdz] [ðæt] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði] [liːvz] [lɑːst] [fɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['swelɪŋ] ;

The	buds	that	had	pushed	off	the	leaves	last	fall	were	swelling	;
这	花蕾	那	有	推动	离开	这	树叶	最后的	落下	是	肿胀	;

去年秋天从叶子上萌发的芽正在膨胀；

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪŋz] , [fʊl] [ɒv; əv] [sɒŋ] ; [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð]

the	air	was	full	of	wings	,	full	of	song	;	the	rocks	were	white	with
这	空气	曾是	满的	的	翅膀	,	满的	的	歌曲	;	这	岩石	是	白色的	和

['sæksɪfreɪdʒ] ,

saxifrage	,
虎耳草	,

空气中充满了翅膀，充满了歌声；岩石上长满了白色的虎耳草。

[ðə; ði] [grɑːs] [sləʊps] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [wɪð] ['vaiəlɪts] ;

the	grass	slopes	were	thick	with	violets	;
这	草	连续下坡	是	厚的	和	紫罗兰	;

草坡上长满了茂密的紫罗兰；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pʌndʒənt]['laɪlək] [sent] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][əʊld] [triːz] [ʃʊk] [ðeə(r)]

and	then	came	the	rich	pungent	lilac	scent	every	time	the	old	trees	shook	their
和	然后	来了	这	富有的	泼辣	紫丁香	香味	每一个	时间	这	老的	树木	摇晃	他们的

['pɜːp(ə)l] [pluːmz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;

purple	plumes	in	the	wind	;
紫色的	羽流	在	这	风	;

每当老树的紫色枝条在风中摇曳时，就会飘来浓郁的丁香花香；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

and	after	that	the	world	looked	as	if	it	had	spread	its	wings	in	the
和	后	那	这	世界	看起来	作为	如果	它	有	传播	它是	翅膀	在	这

['flaʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['ɔːtʃədz] ;

flowering	of	the	apple	-	orchards	;
开花	的	这	苹果	-	果园	;

此后，世界仿佛在盛开的苹果园中展开了翅膀；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bræmbl] - ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] [hɪlz] .

then	came	the	bramble	-	roses	,	and	summer	was	warm	on	all	the	hills	.
然后	来了	这	荆棘	-	玫瑰	,	和	夏天	曾是	温暖的	在	全部	这	丘陵	.

随后荆棘玫瑰盛开，整个山丘都迎来了温暖的夏天。

“ [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðɪs]

“	I	don't	know	how	there	can	be	anything	more	beautiful	than	summer	in	this
”	我	不	知道	如何	那里	能	是	任何事物	更多的	美丽的	比	夏天	在	这

['væli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz] ,

valley	between	the	hills	,
谷	之间	这	丘陵	,

“我不知道在这群山环绕的山谷里，还有什么比夏天更美好的了。”

” [sed] [ɑ:nt] [rəʊz] .

”	said	Aunt	Rose	.
”	说	阿姨	玫瑰	.

“罗斯阿姨说道。”

“ [haʊ] [aɪ] [-]

“	How	I	[	69	]
”	如何	我	[	-	]

“我如何[69]

[wɪʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]

wish	all	the	children	in	the	dark	crowded	city	could	have	such	air	and	sunshine
希望	全部	这	孩子们	在	这	黑暗的	挤	城市	可以	有	这样的	空气	和	阳光

! ”

!	”
!	”

真希望所有生活在黑暗拥挤的城市里的孩子们都能呼吸到这样的空气，沐浴到这样的阳光！

“ [əʊ] , [ɑ:nt] [rəʊz] , [aɪ] [wɪʃ] [səʊ] [tu:] ! ” [sed] ['esi] .

“	Oh	,	Aunt	Rose	,	I	wish	so	too	!	”	said	Essie	.
”	哦	,	阿姨	玫瑰	,	我	希望	所以	也	!	”	说	艾茜	.

“哦，罗斯阿姨，我也希望如此！”艾茜说道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ðeə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['ælaɪ] .

“	Is	it	very	dark	and	crowded	there	?	”	asked	Ally	.
”	是	它	非常	黑暗的	和	挤	那里	?	”	问	盟友	.

“那里是不是很黑，人是不是很多？”艾莉问道。

“ ['ælaɪ] , ” [sed] [ɑ:nt] [rəʊz] ,

“	Ally	,	”	said	Aunt	Rose	,
”	盟友	,	”	说	阿姨	玫瑰	,

“艾莉，”罗斯阿姨说。

“ [wʌns] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [stri:t] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['gʌtə(r)] ,

“	once	I	saw	a	street	so	narrow	that	it	was	hardly	more	than	a	gutter	,
”	一次	我	锯	一个	街道	所以	狭窄的	那	它	曾是	几乎	更多的	比	一个	排水沟	,

“我曾经见过一条街道，窄得几乎只剩下一条沟渠了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɒrəlɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [əʊld] ['rɪkəti] ['haʊzɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [kʊd; kəd] [hɪt]

and	the	quarreling	women	in	the	high	old	rickety	houses	on	either	side	could	hit
和	这	争吵	女性	在	这	高的	老的	摇摇晃晃的	房屋	在	任何一个	边	可以	打

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [bru:mz] .

each	other	with	their	brooms	.
每个	其他	和	他们的	扫帚	.

两边高大的老房子里，吵架的妇女们可以用扫帚互相打架。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [stɑ:vd] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['wɪmɪn] . ”

And	there	were	little	starved	-	looking	children	there	among	those	women	.	”
和	那里	是	小的	饥饿	-	寻找	孩子们	那里	之中	那些	女性	.	”

那些妇女中间还夹杂着一些看起来很饿的小孩。

“ [əʊ] ! ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp][hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]
“ Oh ! couldn't we take some of them up here to have some of our
” 哦 ! 不能 我们 拿 一些 的 他们 向上 这里 到 有 一些 的 我们的
['sʌmə(r)] ?
summer ?
夏天 ?

“哦！我们能不能带他们中的一些人上来，一起享受一下我们的夏天呢？”

” [ɑːskt] ['dʒænət] .
” asked Janet .
” 问 珍妮特 .

“珍妮特问道。”

“ [əʊld]['ʌŋk(ə)l] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Old Uncle wouldn't like it , ” said Jack .
” 老的 叔叔 不会 喜欢 它 , ” 说 杰克 .

“老叔叔不会喜欢的，”杰克说。

“ [nəʊ] , [əʊld]['ʌŋk(ə)l] [ˌwʊdnt] , ” [sed] ['esi] .
“ No , Old Uncle wouldn't , ” said Essie .
” 不 , 老的 叔叔 不会 , ” 说 艾茜 .

“不，老叔叔不会的，”艾茜说。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] [naʊ] . ”
“ He thinks there's plenty of children here now . ”
” 他 思考 有 很多 的 孩子们 这里 现在 . ”

“他认为现在这里有很多孩子。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] [ɑːnt] [rəʊz] , [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
“ I don't know that , ” said Aunt Rose , reflecting a little while .
” 我 不 知道 那 , ” 说 阿姨 玫瑰 , 反思 一个 小的 尽管 .

“我不知道，”罗斯阿姨沉思了一会儿后说道。

“ [wʌns] [wiː; wi][hæd; həd] [freʃ] [eə(r)] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]
“ Once we had Fresh Air children here , a good while ago , and it didn't
” 一次 我们 有 新鲜的 空气 孩子们 这里 , 一个 好的 尽管 前 , 和 它 没有
[dɪ'stɜːb] [hɪm] . ”
disturb him . ”
打扰 他 . ”

“很久以前，我们这里也曾有‘新鲜空气’（Fresh Air）的孩子们来这里，但他们并没有打扰到他。”

“ [pə'hæps] , [ðen] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] , ” [sed] ['esi] .
“ Perhaps , then , he wouldn't mind , ” said Essie .
” 也许 , 然后 , 他 不会 头脑 , ” 说 艾茜 .

“那或许他不会介意吧，”艾茜说。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd][wʌn][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl]
The thought of the children in the city was such a sad one to them all
这 想法 的 这 孩子们 在 这 城市 曾是 这样的 一个 伤心 一 到 他们 全部
[ðæt] [ɑːnt] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that Aunt Rose was sorry she had spoken of them .
那 阿姨 玫瑰 曾是 对不起 她 有 说 的 他们 .

一想到城里的孩子们，所有人都感到无比悲伤，罗斯阿姨很后悔提起他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['melənkəli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ['eni] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['esi]
For there had been some melancholy in the season any way for Essie
为了 那里 有 到过 一些 忧郁 在 这 季节 任何 方式 为了 艾茜
[ænd; ənd]['ælaɪ] ,
and Ally ,
和 盟友 ,

对于艾茜和艾莉来说，这个季节本来就有些许忧郁。

[æz; əz]['bɑːboʊ] , ['æˌlaɪz][kæt] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ; [ænd; ənd] ['ɛsiz] [best] [dɒl] ,

as	Bobbo	,	Ally's	cat	,	had	disappeared	;	and	Essie's	best	doll	,
作为	波波	,	盟友的	猫	,	有	消失	;	和	essie的	最好的	玩具娃娃	,

因为艾莉的猫波波不见了；还有艾茜最喜欢的娃娃，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [-]

the	one	that	always	went	to	bed	with	her	,	had	lost	her	head	[	70	]
这	一	那	总是	去	到	床	和	她	,	有	丢失的	她	头	[	-	]

那个总是和她一起上床睡觉的人，失去了理智[70]

[ɪn] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [brʊk] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə]

in	crossing	a	brook	while	her	little	mother	stopped	on	the	stepping	-	stone	to
在	过境	一个	溪	尽管	她	小的	母亲	停止	在	这	步进	-	石头	到

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [dʒʌst][ðeə(r)] .

show	her	the	picture	of	herself	in	the	pool	just	there	.
展示	她	这	图片	的	她自己	在	这	水池	只是	那里	.

她正要过一条小溪，她的小妈妈停在踏脚石上，给她看自己刚才在水池里拍的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['meləŋkəli] [taɪm] ,

It	was	in	this	melancholy	time	,
它	曾是	在	这	忧郁	时间	,

正是在这段忧郁的时光里，

[wen] ['esi] [ænd; ənd]['ælaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [wʌn] ['reɪni] [deɪ] ,

when	Essie	and	Ally	were	sitting	in	the	garret	one	rainy	day	,
什么时候	艾茜	和	盟友	是	坐着	在	这	阁楼	一	下雨	天	,

在一个下雨天，艾茜和艾莉坐在阁楼里。

[ænd; ənd] ['esi] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] ['ælaɪ][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

and	Essie	had	been	telling	Ally	her	dreams	concerning	the	Children	of
和	艾茜	有	到过	讲述	盟友	她	梦境	有关	这	孩子们	的

[ðə; ði] [hɪl] — [huː] [wɜː(r); wə(r)] ,

the	Hill	—	who	were	,
这	爬坡道	—	WHO	是	,

艾茜一直在跟艾莉讲述她关于山丘之子的梦境——他们是，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][tuː; tə] [rest] [ʌp] [ðeə(r)] ,

to	her	imagination	,	not	little	darlings	who	had	been	laid	to	rest	up	there	,
到	她	想像力	,	不是	小的	亲爱的们	WHO	有	到过	铺设	到	休息	向上	那里	,

在她想象中，那些安葬在那里的小宝贝们，并非是逝去的亲人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['eɪndʒl] - ['piːp(ə)l] — [ðæt] [ɑːnt] ['suːzn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd]

but	a	sort	of	angel	-	people	—	that	Aunt	Susan	had	come	up	and	had
但	一个	种类	的	天使	-	人们	—	那	阿姨	苏珊	有	来	向上	和	有

[kraɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['taɪni] [ʃɜːt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['bjʊərəʊ] - [drɔː(r)] [ænd; ənd]['ælaɪ]

cried	over	the	tiny	shirt	she	took	from	the	old	bureau	-	drawer	and	Ally
哭	超过	这	微小的	衬衫	她	采取	从	这	老的	局	-	抽屉	和	盟友

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

had	tried	to	comfort	her	.
有	尝试	到	舒适	她	.

但就像天使一样的人——苏珊阿姨走过来，抱着她从旧抽屉里拿出的那件小衬衫哭了起来，艾莉试图安慰她。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” ['lɪt(ə)l]['ælaɪ][hæd; həd] [sed] , [wen] [ɑːnt] ['suːzn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,

“	Some	day	,	”	little	Ally	had	said	,	when	Aunt	Susan	had	gone	down	,
“	一些	天	,	”	小的	盟友	有	说	,	什么时候	阿姨	苏珊	有	已消失	向下	,

“总有一天，”小艾莉在苏珊阿姨下楼后说道。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

“	some	day	I	am	going	up	to	find	the	Children	of	the	Hill	,
“	一些	天	我	是	去	向上	到	寻找	这	孩子们	的	这	爬坡道	,

“总有一天我会上去寻找山丘上的孩子们，

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ɑːnt] ['suːzənz]['beɪbi] .

and	ask	them	to	give	back	Aunt	Susan's	baby	.
和	问	他们	到	给	后退	阿姨	苏珊的	婴儿	.

并要求他们把苏珊阿姨的孩子还回来。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] ['ælaɪ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

"	And	it	was	the	very	next	morning	but	one	that	Ally	was	not	to	be
"	和	它	曾是	这	非常	下一个	早晨	但	一	那	盟友	曾是	不是	到	是

[faʊnd] — [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] — [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [haʊs]

found	—	as	you	read	in	the	beginning	of	the	story	—	and	the	whole	house
成立	—	作为	你	读	在	这	开始	的	这	故事	—	和	这	所有的	房子

[ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['væli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kə'məʊʃn] ,

and	place	and	Valley	were	in	commotion	,
和	地方	和	谷	是	在	骚动	,

“第二天早上，艾莉不见了——正如你在故事开头读到的那样——整个房子、整个地区、整个山谷都陷入了混乱。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . [-]

and	no	one	knew	where	to	find	her	.	[	71	]
和	不	一	知道	在哪里	到	寻找	她	.	[	-	]

没有人知道她在哪里。[71]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [striːt] - [kɑː(r)] .

THE	FLIGHT	ON	A	STREET	-	CAR	.
这	航班	在	一个	街道	-	车	.

乘坐有轨电车的飞行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] ,

It	was	in	this	same	lovely	summer	-	time	,	far	down	in	that	dark	,
它	曾是	在	这	相同的	迷人的	夏天	-	时间	,	远的	向下	在	那	黑暗的	,

就在那美好的夏日，在那片黑暗深处，

['kraʊdɪd] ['sɪti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑːnt] [rəʊz] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

crowded	city	of	which	Aunt	Rose	had	told	the	Children	of	the	Valley	,
挤	城市	的	哪个	阿姨	玫瑰	有	讲述	这	孩子们	的	这	谷	,

罗斯阿姨曾向山谷里的孩子们讲述过那座拥挤的城市，

[ðæt] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ,

that	one	night	a	little	girl	,	with	a	little	baby	in	her	arms	,
那	一	夜晚	一个	小的	女孩	,	和	一个	小的	婴儿	在	她	武器	,

那天晚上，一个小女孩抱着一个小婴儿，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

was	standing	in	the	doorway	of	a	house	that	looked	ready	to	fall	on	her	.
曾是	常设	在	这	门口	的	一个	房子	那	看起来	准备好	到	落下	在	她	.

她站在一栋看起来随时都会倒塌的房子门口。

[ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒbl] - [stəʊnz] [ɪn] [frʌnt] .

A	trickle	of	dirty	water	ran	down	the	middle	of	the	cobble	-	stones	in	front	.
一个	涓涓细流	的	肮脏的	水	跑	向下	这	中间	的	这	鹅卵石	-	石头	在	正面	.

一股脏水顺着前面的鹅卵石路面中间缓缓流淌。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [hɒt] ; [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɒn][ðeə(r)] [kɑːts] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

The	night	was	hot	;	men	were	asleep	on	their	carts	drawn	up	beside	the	walls	,
这	夜晚	曾是	热的	;	男人	是	睡着了	在	他们的	购物车	绘制	向上	旁	这	墙壁	,

夜色炎热，男人们睡在停在城墙边的马车上。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ['hæŋɪŋ] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ]

women	were	asleep	hanging	half	out	of	the	windows	above	for	a	breath
女性	是	睡着了	绞刑	一半	出去	的	这	视窗	多于	为了	一个	气息

[ɒv; əv] ['kuːlnəs] ,

of	coolness	,
的	凉爽	,

楼上的妇女们睡着了，半个身子探出窗外呼吸凉爽的空气。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][bed][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [fɔː(r); fə(r)]

and	other	women	had	made	some	sort	of	bed	on	the	pavement	for
和	其他	女性	有	制成	一些	种类	的	床	在	这	路面	为了

[ðeə(r)] [sɪk] ['beɪbiz] ,

their	sick	babies	,
他们的	生病的	婴儿	,

其他一些妇女则在人行道上为生病的婴儿铺了简易床铺。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [stəʊnz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	had	stretched	themselves	on	the	hard	stones	beside	them	.
和	有	拉伸	他们自己	在	这	难的	石头	旁	他们	.

他们伸展身体躺在旁边坚硬的石头上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn] [ruːm] [fɑː(r)][ʌp][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	little	girl's	home	was	in	one	room	far	up	near	the	top	of	the	house	,
这	小的	女孩们	家	曾是	在	一	房间	远的	向上	靠近	这	顶部	的	这	房子	,

小女孩的家在房子顶层附近的一个房间里。

[ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

a	room	that	had	no	window	in	it	,
一个	房间	那	有	不	窗户	在	它	,

一间没有窗户的房间

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ðə; ði] [deɪ]

and	out	of	it	her	mother	had	been	carried	to	her	grave	the	day
和	出去	的	它	她	母亲	有	到过	携带	到	她	严重	这	天

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

而她的母亲，前一天被抬进了坟墓。

[ðə; ði] [dɑːk] , [smɔːl] , ['eələs] [pleɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['dredf(ə)l] [wɪð] ['staɪflɪŋ] [hiːt] ;

The	dark	,	small	,	airless	place	had	grown	dreadful	with	stifling	heat	;
这	黑暗的	,	小的	,	无气	地方	有	生长	可怕	和	令人窒息	热	;

这个黑暗、狭小、不通风的地方闷热难耐；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [smɔːl] ['beɪbi] ['brʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

and	she	had	taken	the	small	baby	brother	in	her	arms	,
和	她	有	已采取	这	小的	婴儿	兄弟	在	她	武器	,

她把年幼的弟弟抱在怀里。

[ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] .

and	crept	down	the	long	flights	of	stairs	.
和	悄悄地爬	向下	这	长的	航班	的	楼梯	.

然后蹑手蹑脚地走下长长的楼梯。

['ɔːlməʊst] [-]

Almost	[	72	]
几乎	[	-	]

几乎[72]

['evri] ['ʌðə(r)] [step] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ræts] [slɪpt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

every	other	step	was	missing	,	and	rats	slipped	along	beside	her	.
每一个	其他	步	曾是	丢失的	,	和	老鼠	滑倒了	沿着	旁	她	.

她每隔一步就缺步，老鼠在她身边溜来溜去。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈhevn(ə)nli] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] ,

It	seemed	heavenly	to	get	down	into	the	open	air	,
它	似乎	天上	到	得到	向下	进入	这	打开	空气	,

走到户外呼吸新鲜空气，感觉真是太棒了。

[faʊl] [ænd; ənd] [hɒt] [æz; əz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈəʊpən][eə(r)][wɒz; wəz] .

foul	and	hot	as	that	sort	of	open	air	was	.
犯规	和	热的	作为	那	种类	的	打开	空气	曾是	.

虽然那种露天环境又闷又热。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒbl] - [stəʊnz] , [ˈpɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːspɪŋ]

She	stepped	out	on	the	cobble	-	stones	,	picking	her	way	through	the	gasping
她	步	出去	在	这	鹅卵石	-	石头	,	挑选	她	方式	通过	这	喘息

[ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)] ,

people	there	,
人们	那里	,

她踏上鹅卵石路，小心翼翼地穿过那些喘息的人群。

[nəʊ] [wʌn] [ˈnəʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [ˈkeərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

no	one	noting	her	or	caring	about	her	.
不	一	注意到	她	或者	关怀	关于	她	.

没有人注意到她，也没有人关心她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi]

She	had	heard	some	of	the	women	in	the	house	say	that	she	and	the	baby
她	有	听到	一些	的	这	女性	在	这	房子	说	那	她	和	这	婴儿

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

were	to	be	sent	to	an	Institution	.
是	到	是	发送	到	一个	机构	.

她听到屋里的一些女人说，她和孩子要被送到福利院。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ment] , [bʌt; bət] [felt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈhɒrə(r)] .

She	did	not	know	what	that	meant	,	but	felt	in	it	something	of	a	vague	horror	.
她	做过	不是	知道	什么	那	意思是	,	但	毛毡	在	它	某物	的	一个	模糊的	恐怖	.

她不知道这意味着什么，但从中感到一丝模糊的恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [njuː] [ˈbeɪbi] .

It	would	be	a	dreadful	fate	for	her	and	for	the	little	new	baby	.
它	会	是	一个	可怕	命运	为了	她	和	为了	这	小的	新的	婴儿	.

对她和刚出生的小婴儿来说，那将是一场可怕的命运。

[ə; eɪ] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] .

A	resolve	to	run	away	from	it	had	filled	her	whole	being	.
一个	解决	到	跑步	离开	从	它	有	已填	她	所有的	存在	.

她心中充满了逃离这一切的决心。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˈkruːəl] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	heard	cruel	stories	of	places	where	poor	children	,	like	her	,
她	有	听到	残忍的	故事	的	地方	在哪里	贫穷的	孩子们	,	喜欢	她	,

[wɜː(r); wə(r)] [sent] — [ˈprɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .

were	sent	—	probably	they	were	Institutions	.
是	发送	—	大概	他们	是	机构	.

她曾听过一些关于贫困儿童被送往的残酷故事——很可能是收容机构。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈtendə(r)] - [hɑːtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [hæd; həd]

One	of	the	more	tender	-	hearted	people	who	had	been	there	that	morning	had
一	的	这	更多的	投标	-	心地	人们	WHO	有	到过	那里	那	早晨	有

[ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ˈsɪlvə(r)] [ˈpiːsɪz] .

given	her	some	silver	pieces	.
给定	她	一些	银	件	.

那天早上在场的人中，有一位比较心软的人给了她一些银币。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [klʌtʃt] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] ,

She	had	clutched	and	hidden	them	,
她	有	紧握	和	隐	他们	,

她把它们紧紧地抓起来藏了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	now	she	was	wondering	how	far	away	they	would	take	her	.
和	现在	她	曾是	好奇	如何	远的	离开	他们	会	拿	她	.

现在她想知道他们会把她带到多远的地方。

[ʃi:; ʃi] ['wɔndə] [ɒn][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:bli] - ['laɪtɪd] [leɪnz] [ænd; ənd] ['æliz]

She	wandered	on	from	one	to	another	of	the	feebly	-	lighted	lanes	and	alleys
她	漫步	在	从	一	到	其他	的	这	虚弱地	-	照明	车道	和	小巷

, ['hʌʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,

,	hushing	the	baby	,
,	嘘	这	婴儿	,

她轻声安抚着婴儿，在光线昏暗的小巷中漫步。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tu:; tə] [sʌk] , ['ʃɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] ,

giving	it	her	finger	to	suck	,	shifting	it	from	shoulder	to	shoulder	,
给予	它	她	手指	到	吸	,	转变	它	从	肩膀	到	肩膀	,

她把手指递给它吮吸，让它从一个肩膀移到另一个肩膀，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑ:ns] [ɒv; əv] ['terə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [lest] ['eniwʌn] ['fɒləʊd]

and	throwing	back	a	swift	glance	of	terror	now	and	again	lest	anyone	followed
和	投掷	后退	一个	迅速	瞥一眼	的	恐怖	现在	和	再次	免得	任何人	随后

;

;
;

并不时回过头去，露出惊恐的神色，生怕有人跟上来；

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['æli] ,

for	her	fears	had	grown	so	that	it	seemed	as	if	the	whole	alley	,
为了	她	恐惧	有	生长	所以	那	它	似乎	作为	如果	这	所有的	胡同	,

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ,

the	whole	city	,
这	所有的	城市	,

因为她的恐惧与日俱增，以至于她觉得整条小巷，整座城市，都笼罩在她心头。

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə][send][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

were	in	a	conspiracy	to	send	her	to	the	terrible	Institution	.
是	在	一个	阴谋	到	发送	她	到	这	糟糕的	机构	.

他们密谋将她送往那所可怕的机构。

[æt; ət][lɑ:st] , ['kɔ:ʃəsli] , ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] , [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [-]

At	last	,	cautiously	,	stopping	to	look	,	to	listen	,	[	73	]
在	最后的	,	谨慎地	,	停止	到	看	,	到	听	,	[	-	]

最后，小心翼翼地停下来，看看，听听[73]

[sliŋk] ['ɪntu:] ['dɔ:ˌweɪz] [ɪf] ['eni] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ['slɪpɪŋ] [fɑ:(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['evri] [nɒt] [ɒv; əv] ['rɔɪstərɪŋ]

slinking	into	doorways	if	any	came	along	,	slipping	far	outside	every	knot	of	roistering
潜行	进入	门口	如果	任何	来了	沿着	,	滑倒	远的	外部	每一个	结	的	摆架子

[ɔ:(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [men] ,

or	quarreling	men	,
或者	争吵	男人	,

如果遇到门口，就悄悄溜进去；如果遇到吵闹或争吵的人，就远远地溜到外面。

[səʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [dɑ:k] [hɜ:'self] [æz; əz][tu:; tə] [si:m] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

so	small	and	dark	herself	as	to	seem	only	a	part	of	the	shadows	,
所以	小的	和	黑暗的	她自己	作为	到	似乎	仅有的	一个	部分	的	这	阴影	,

她身材娇小，肤色黝黑，仿佛只是阴影的一部分。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːdə] [striːt] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skweə(r)] .

she	came	out	upon	the	broader	street	that	led	into	a	square	.
她	来了	出去	之上	这	更广泛	街道	那	引领	进入	一个	正方形	.

她走到了通往广场的宽阔街道上。

[daʊn] [ə; eɪ] [krɒs] - [striːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːt] - [kɑː(r)] [flæʃ] [ə'lɒŋ] .

Down	a	cross	-	street	she	saw	the	lights	of	a	street	-	car	flash	along	.
向下	一个	叉	-	街道	她	锯	这	灯	的	一个	街道	-	车	闪光	沿着	.

她看到一辆有轨电车的灯光沿着一条横街闪过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] — [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] .

It	was	going	somewhere	—	away	from	this	.
它	曾是	去	某处	—	离开	从	这	.

它原本要去往某个地方——远离这里。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['bækwəd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [wʌn] [wɒtʃt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv]

She	walked	backward	to	make	sure	no	one	watched	while	she	got	out	one	of
她	步行	落后	到	制作	当然	不	一	观看	尽管	她	得到	出去	一	的

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] ,

her	silver	pieces	,
她	银	件	,

她倒退着走，确保没人看见，然后掏出一枚银币。

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] ['swɪftli] , ['nɔɪzləsli] .

then	turned	and	ran	swiftly	,	noiselessly	.
然后	转向	和	跑	迅速地	,	无声	.

然后转身，迅速而无声地跑开了。

[ə; eɪ] [kɑː(r)] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [get]

A	car	,	coming	along	at	that	moment	,	was	stopping	for	someone	to	get
一个	车	,	未来	沿着	在	那	片刻	,	曾是	停止	为了	某人	到	得到

[ɒf] ;

off	;
离开	;

这时，一辆汽车驶来，停下来让某人下车；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

and	she	clambered	up	the	steps	in	the	instant	,
和	她	攀爬	向上	这	步骤	在	这	立即的	,

她立刻爬上了台阶。

[dɪ'spəʊzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] ,

disposed	herself	and	the	baby	at	one	end	of	the	seat	,
处置	她自己	和	这	婴儿	在	一	结尾	的	这	座位	,

她自己和婴儿坐在座位的一端，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɪn] [kɑːz] ['evri]

and	held	out	her	silver	piece	to	the	conductor	as	if	she	rode	in	cars	every
和	握住	出去	她	银	片	到	这	导体	作为	如果	她	骑	在	汽车	每一个

[deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

day	of	her	life	,
天	的	她	生活	,

她把手里的银币递给列车员，就好像她每天都坐车一样。

[ɔːl'ðəʊ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [glɑːns] .

although	disturbed	by	his	sharp	glance	.
虽然	不安	经过	他的	锋利的	瞥一眼	.

虽然他锐利的目光令她感到不安。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	motion	of	the	car	was	delightful	.
这	运动	的	这	车	曾是	愉快	.

汽车的行驶感觉令人愉悦。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːðd] [ðə; ðiˈbeɪbi] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ;
It soothed the baby off to sleep ;
它 舒缓 这 婴儿 离开 到 睡觉 ;

它安抚了宝宝，让他很快入睡；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn]
and the wind of its movement was so refreshing that she could have gone
和 这 风 的 它是 移动 曾是 所以 令人耳目一新 那 她 可以 有 已消失
[tuː; tə] [sliːp] [hɜːˈself] .
to sleep herself .
到 睡觉 她自己 .

它吹来的风如此令人神清气爽，她自己也感觉可以睡着了。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] ,
She passed the time wishing the car was never going to stop ,
她 通过了 这 时间 祝 这 车 曾是 绝不 去 到 停止 ,

她百无聊赖地打发时间，希望这辆车永远不要停下来。

[ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [sɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [tjuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæliz]
and hearing the wheels sing over and over to some tune of the alleys
和 听力 这 车轮 唱歌 超过 和 超过 到 一些 调 的 这 小巷
:
:
:

耳边传来车轮一遍又一遍地鸣叫，仿佛在吟唱着小巷的某种曲调：

“ [ʃɪl] [ˈnevə(r)] [gəʊ] [bæk] [nəʊ] [mɔː(r)] .
“ She'll never go back no more .
“ 壳 绝不 去 后退 不 更多的 .

她再也不会回去了。

[ʃɪl] [ˈnevə(r)] [gəʊ] [bæk] [nəʊ] [mɔː(r)] .
She'll never go back no more .
壳 绝不 去 后退 不 更多的 .

她再也不会回去了。

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [lænd] [bɪˈtwiːn] [ˈdriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kɑː(r)] [keɪm]
” She was in a happy land between dreaming and waking , when the car came
” 她 曾是 在 一个 快乐的 土地 之间 做梦 和 醒来 , 什么时候 这 车 来了
[tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] ,
to a stop ,
到 一个 停止 ,

“她正处于半梦半醒的幸福状态，这时汽车停了下来。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːd] [vɔɪs] [kɔːld] , “ [end] [ɜː(r)] [ðə; ði] [laɪn] !
and a rude voice called , “ End er the line !
和 一个 粗鲁的 嗓音 称为 , “ 结尾 呃 这 线 !

一个粗鲁的声音喊道：“结束通话！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
” It filled her with consternation for a moment .
” 它 已填 她 和 惊愕 为了 一个 片刻 .

“这让她一时感到十分不安。”

[fɑː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bel] [strʌk] .
Far off a church bell struck .
远的 离开 一个 教会 钟 击 .

远处传来教堂钟声。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [-]
It seemed an act of Providence that the car in waiting just beyond [74]
它 似乎 一个 行为 的 普罗维登斯 那 这 车 在 等待 只是 超过 [-]

似乎是天意使然，就在不远处等候的汽车[74]

[wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmweə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'gen] [ænd; ənd] [klaɪmd]

was	starting	for	somewhere	farther	on	,	and	she	ran	again	and	climbed
曾是	开始	为了	某处	更远	在	,	和	她	跑	再次	和	攀登

[ə'bɔːd] .

aboard	.
船上	.

她要去更远的地方，于是又跑了起来，爬上了船。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪntuː] ['dɪstəns] , [ə'weɪ]

She	had	no	idea	where	she	was	going	;	but	it	was	into	distance	,	away
她	有	不	主意	在哪里	她	曾是	去	;	但	它	曾是	进入	距离	,	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

from	the	city	,
从	这	城市	,

她不知道自己要去哪里；但她知道那是一段漫长的旅程，远离了这座城市。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

on	and	on	.
在	和	在	.

没完没了。

[ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt] [wen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ɪts]['steɪb(ə)l] ;

She	crept	out	when	by	and	by	the	car	turned	into	its	stable	;
她	悄悄地爬	出去	什么时候	经过	和	经过	这	车	转向	进入	它是	稳定的	;

过了一会儿，汽车拐进了车库，她趁机溜了出来；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪt] ['fɑːðə(r)] ,

and	after	strolling	on	a	bit	farther	,
和	后	漫步	在	一个	少量	更远	,

又往前走了一段路后，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [went] [səʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [naɪt]

she	lay	down	on	a	piece	of	grass	and	went	so	sound	asleep	in	the	warm	night
她	躺	向下	在	一个	片	的	草	和	去	所以	声音	睡着了	在	这	温暖的	夜晚

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði]['beɪbi][kraɪ] . [-]

that	she	did	not	even	hear	the	baby	cry	.	[	75	]
那	她	做过	不是	甚至	听到	这	婴儿	哭	.	[	-	]

她躺在草地上，在温暖的夜里睡得很沉，以至于没有听到婴儿的哭声。[75]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['sæliːz] ['vɔɪɪdʒ] .

SALLY'S	VOYAGE	.
莎莉的	航程	.

莎莉的航程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən]

It	was	broad	daylight	when	the	little	girl	awoke	,	and	saw	a	policeman
它	曾是	广阔	日光	什么时候	这	小的	女孩	醒来	,	和	锯	一个	警察

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

bending	over	her	.
弯曲	超过	她	.

小女孩醒来时已是大白天，她看到一个警察正弯腰看着她。

“ [əʊ] , [jep] !

“	Oh	,	yep	!
“	哦	,	是的	!

“哦，是的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] .

"	she	cried	,	springing	up	at	once	and	adjusting	the	baby	.
"	她	哭	,	弹簧	向上	在	一次	和	调整	这	婴儿	.

她叫了一声，立刻跳起来，调整好婴儿的姿势。

" [aɪm] [ɒn] [ˌem 'iː] [wei] [tuː; tə] [diː] ['kʌntri] [wɪd] [diː] [kɪd] .

"	I'm	on	me	way	to	de	country	wid	de	kid	.
"	我是	在	我	方式	到	德	国家	宽	德	孩子	.

"我正带着孩子去乡下。"

[aɪz] [gɒt] [diː] [stʌf] ;

I'se	got	de	stuff	;
伊塞	得到	德	东西	;

我把东西都带上了；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

"	and	she	would	have	showed	him	a	piece	of	her	silver	if	she	had
"	和	她	会	有	显示	他	一个	片	的	她	银	如果	她	有

[nɒt] [fɪəd] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

not	feared	he	might	take	it	from	her	.
不是	害怕	他	可能	拿	它	从	她	.

"如果不是怕他把她的银器抢走，她本想把其中一件展示给他看。"

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [skeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]

The	sight	of	the	policeman	gave	her	a	great	scare	—	it	seemed	as
这	视线	的	这	警察	给予	她	一个	伟大的	吓	—	它	似乎	作为

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [baʊndz] .

though	it	were	impossible	to	escape	from	the	city	bounds	.
尽管	它	是	不可能的	到	逃脱	从	这	城市	界限	.

看到警察，她吓了一跳——似乎逃出这座城市的边界是不可能的了。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [wɜːd] [ænd; ənd] [lɑːf] [hiː; hi] [went] [ə'nʌðə(r)] [wei] ;

But	after	a	kindly	word	and	laugh	he	went	another	way	;
但	后	一个	亲切地	单词	和	笑	他	去	其他	方式	;

但说了几句好话，笑了笑之后，他就走了另一条路；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [sʌm; səm] [mɪlk] ,

and	she	presently	saw	a	little	shop	where	she	bought	some	milk	,
和	她	目前	锯	一个	小的	店铺	在哪里	她	买	一些	牛奶	,

她随后看到一家小店，就在那里买了些牛奶。

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

and	fed	the	baby	with	a	great	deal	of	gurgling	on	his	part	and	of
和	美联储	这	婴儿	和	一个	伟大的	交易	的	淙淙	在	他的	部分	和	的

[ɪn'dɪəmənt] [ɒn] [hɜːz] ,

endearment	on	hers	,
爱称	在	她的	,

她一边喂婴儿，一边发出咕噜咕噜的哺乳声，婴儿发出温柔的呢喃声。

[ˌriː'fɪld] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

refilled	the	bottle	,	and	then	took	a	look	about	her	.
已补充	这	瓶子	,	和	然后	采取	一个	看	关于	她	.

她重新装满了瓶子，然后环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːtə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['stiːmbəʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

There	was	water	not	far	away	,	and	ships	and	steamboats	,	and	a
那里	曾是	水	不是	远的	离开	,	和	船舶	和	汽船	,	和	一个

[kraʊd] [ɒv; əv] [mɑːsts] [ænd; ənd] ['fʌnlz] .

crowd	of	masts	and	funnels	.
人群	的	桅杆	和	漏斗	.

不远处有水，有轮船和汽船，还有成群的桅杆和烟囱。

[ə; eɪ][bəʊld][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

A	bold	idea	struck	her	.
一个	大胆的	主意	击	她	.

她突然灵光一闪，想到了一个大胆的主意。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːvz] ,

She	went	down	on	one	of	the	long	wharves	,
她	去	向下	在	一	的	这	长的	码头	,

她走到其中一条长长的码头上去。

[stɪl] ['ʃoʊldərɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

still	shouldering	the	baby	that	had	fallen	asleep	again	,
仍然	肩部	这	婴儿	那	有	倒下	睡着了	再次	,

肩上仍然扛着已经睡着的婴儿，

[wɔːkt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [məʊst] [kə'məʊʃn] ,

walked	aboard	the	boat	where	she	saw	the	most	commotion	,
步行	船上	这	船	在哪里	她	锯	这	最多	骚动	,

她走到骚动最严重的那艘船上去。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bærəlz] . [-]

and	sat	down	behind	a	lot	of	barrels	.	[	76	]
和	卫星	向下	在后面	一个	很多	的	桶	.	[	-	]

然后坐在许多木桶后面。[76]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freɪt] ['stiːmə(r)] ,

It	was	a	freight	steamer	,
它	曾是	一个	货运	汽船	,

那是一艘货运轮船，

[ænd; ənd] [nɒt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːst] [ɒf] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːm]

and	not	twenty	minutes	afterward	it	cast	off	and	was	out	in	the	stream
和	不是	二十	分钟	之后	它	投掷	离开	和	曾是	出去	在	这	溪流

[ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['stedəli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	plowing	its	way	steadily	out	to	sea	.
和	耕作	它是	方式	稳步	出去	到	海	.

不到二十分钟后，它就解缆起航，驶入河道，稳步驶向大海。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [dɪ'skʌvəri] .

She	knew	that	she	could	not	escape	discovery	.
她	知道	那	她	可以	不是	逃脱	发现	.

她知道自己无法逃脱被发现的命运。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [men] [wʊd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvəbɔːd] ,

But	she	did	not	believe	the	men	would	throw	her	overboard	,
但	她	做过	不是	相信	这	男人	会	扔	她	落水	,

但她不相信那些男人会把她扔下船。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	she	fancied	that	maybe	they	would	give	her	something	to	eat	.
和	她	幻想	那	或许	他们	会	给	她	某物	到	吃	.

她心想，也许他们会给她点吃的。

['riːəli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ]

Really	she	was	not	thinking	much	of	anything	excepting	that	they	must	get	away
真的	她	曾是	不是	思维	很多	的	任何事物	除外	那	他们	必须	得到	离开

,

,

,

其实她当时什么都没想，只想着他们必须逃走。

[get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

get	**away**	**from**	**that**	**dreadful**	**Institution**	**.**
得到	离开	从	那	可怕	机构	.

离开那所可怕的机构。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðiː] [kliːn] [kləʊðz] ,

Poor	**little**	**girl**	**,**	**who**	**would**	**have**	**been**	**so**	**comfortable**	**with**	**the**	**clean**	**clothes**	**,**
贫穷的	小的	女孩	,	WHO	会	有	到过	所以	舒服的	和	这	干净的	衣服	,

[gʊd] [fuːd] ,

good	**food**	**,**
好的	食物	,

可怜的小女孩，如果能穿上干净的衣服，吃上美味的食物，她该有多舒服啊！

[ænd; ənd][kaɪnd] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈverɪ] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]

and	**kind**	**treatment**	**of**	**the**	**very**	**Institution**	**from**	**which**	**she**	**was**	**running**
和	种类	治疗	的	这	非常	机构	从	哪个	她	曾是	跑步

[əˈweɪ] ,

away	**,**
离开	,

以及她逃离的那个机构对她的善待，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈəʊnlɪ] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] !

if	**she**	**had**	**only**	**known**	**it**	**!**
如果	她	有	仅有的	已知	它	!

她要是早知道就好了！

[ˈsʌd(ə)nlɪ] [ðə; ðiː][ˈbeɪbɪ] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tjuːn] .

Suddenly	**the**	**baby**	**set**	**up**	**his**	**tune**	**.**
突然	这	婴儿	放	向上	他的	调	.

突然，婴儿开始哼唱他的曲子。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈʌprɔː(r)] ,

And	**then**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**there**	**was**	**an**	**uproar**	**,**
和	然后	你	可能	是	当然	那里	曾是	一个	骚动	,

然后你就可以肯定，当时引起了轩然大波。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ˈbɪədɪd] [ˈfeɪsɪz][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [laʊd]

and	**a**	**throng**	**of**	**bearded**	**faces**	**over**	**her**	**,**	**and**	**a**	**chorus**	**of**	**loud**
和	一个	人群	的	留着胡子的	面孔	超过	她	,	和	一个	合唱	的	大声

[ˈvɔɪsɪz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

voices	**round**	**her**	**.**
声音	圆形的	她	.

她上方站着一群满脸胡须的人，周围传来一阵喧闹的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbɪdn] [aʊt] [ɒn][ðə; ðiː] [dek] ,

She	**was**	**bidden**	**out**	**on**	**the**	**deck**	**,**
她	曾是	拜登	出去	在	这	甲板	,

她被叫到甲板上去。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈrægɪd] [gaʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnlɪ] [ˈgɑːmənt] , [wɪð]

and	**stood**	**there**	**in**	**the**	**ragged**	**gown**	**that**	**was**	**her**	**only**	**garment**	**,**	**with**
和	站立	那里	在	这	破烂不堪	袍	那	曾是	她	仅有的	服装	,	和

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] ,

her	**bare**	**feet**	**,**
她	裸	脚	,

她身穿身上唯一的破烂长袍，光着脚站在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [ˈseɪləz] [wɪð] [waɪld][bʌt; bət] [ˈfɪələs] [aɪz] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l][ɒv; əv][heə(r)] ,

looking	**at**	**the**	**sailors**	**with**	**wild**	**but**	**fearless**	**eyes**	**,**	**out**	**of**	**a**	**tangle**	**of**	**hair**	**,**
寻找	在	这	水手们	和	荒野	但	无畏	眼睛	,	出去	的	一个	纠纷	的	头发	,

一头乱发中，她用狂野而无畏的眼神望着水手们。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .

and	clutching	the	baby	.
和	紧握	这	婴儿	.

她紧紧抱着婴儿。

“ , , , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [ɪts]

“	Hushy	,	hushy	,	hushy	,	”	she	said	to	the	whimpering	little	thing	,	as	she	patted	its
”	嘘	,	嘘	,	嘘	,	”	她	说	到	这	呜咽	小的	事物	,	作为	她	轻拍	它是

[bæk] .

back	.
后退	.

“嘘，嘘，嘘，”她一边轻拍着小家伙的背，一边对它说。

“ [ɪts] ['sæli:z] [baɪbi] , [ɪts] ['sæli:z] [baɪbi] .

“	It's	Sally's	byby	,	it's	Sally's	byby	.
”	它是	莎莉的	拜拜	,	它是	莎莉的	拜拜	.

“这是莎莉的宝贝，这是莎莉的宝贝。”

[deɪ] ['ʃɑ:nt] [næb] ['sæli:z] [baɪbi] !

Dey	sha'n't	nab	Sally's	byby	!
戴伊	不会	纳布	莎莉的	拜拜	!

他们休想抢走莎莉的儿子!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][traɪ][tu:; tə] “ [næb]

”	And	the	long	and	the	short	of	it	is	that	they	didn't	try	to	“	nab
”	和	这	长的	和	这	短的	的	它	是	那	他们	没有	尝试	到	”	纳布

['sæli:z] [baɪbi] .

Sally's	byby	.
莎莉的	拜拜	.

“总之，他们并没有试图‘抢走莎莉的孩子’。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] ['sæli] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ,

”	But	they	gave	Sally	a	good	breakfast	,	and	a	good	dinner	,
”	但	他们	给予	莎莉	一个	好的	早餐	,	和	一个	好的	晚餐	,

但他们给萨莉准备了丰盛的早餐和晚餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌŋk] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði]['beɪbi] [raʊnd] , [ænd; ənd]

and	a	bunk	that	night	to	sleep	in	,	and	passed	the	baby	round	,	and
和	一个	假寐	那	夜晚	到	睡觉	在	,	和	通过了	这	婴儿	圆形的	,	和

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['tri:tɪd] ['sæli] [-]

altogether	treated	Sally	[	77	]
共	治疗	莎莉	[	-	]

当晚，他们睡在一张铺位上，轮流照顾婴儿，并全心全意地款待了莎莉[77]

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

like	a	princess	.
喜欢	一个	公主	.

像个公主一样。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv]

One	of	them	gave	her	a	large	silk	handkerchief	,	several	of	them	gave
一	的	他们	给予	她	一个	大的	丝绸	手帕	,	一些	的	他们	给予

[hɜ:(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] ,

her	silver	dollars	,
她	银	美元	,

其中一人送给她一条大丝绸手帕，还有几人送给她银元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [meɪd] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əʊld] [ʃɜ:t] .

and	the	cook	made	the	baby	a	little	slip	out	of	his	own	old	shirt	.
和	这	厨师	制成	这	婴儿	一个	小的	滑	出去	的	他的	自己的	老的	衬衫	.

厨师用自己的旧衬衫给婴儿做了一件小裙子。

[ðeɪ] [dɪd] ['kaʊnsl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ɪn'di:d] ,
They did counsel among themselves , indeed ,
他们 做过 法律顾问 之中 他们自己 , 的确 ,

他们确实彼此商议过。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'dɔpt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][æz; əz]['mæsˌkɔts] .
as to the possibility of adopting her and the baby as mascots .
作为 到 这 可能性 的 收养 她 和 这 婴儿 作为 吉祥物 .

至于是否有可能将她和孩子收养为吉祥物。

['sæli] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] [nju:] [fraɪt] ;
Sally overheard them , and became filled with new fright ;
莎莉 无意中听到 他们 , 和 成为 已填 和 新的 惊吓 ;

莎莉无意中听到了他们的对话，顿时感到一阵恐惧；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ment] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
for that meant going back and forth to the city ,
为了 那 意思是 去 后退 和 前进 到 这 城市 ,

这意味着要往返于城市之间。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tu:ʃənz] ['eɪdʒənts] .
and perhaps being found by some of the Institution's agents .
和 也许 存在 成立 经过 一些 的 这 机构的 代理人 .

或许会被该机构的某些特工发现。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [dɪd] [ðɪs] [nju:] [fɪə(r)][gəʊ] [ðæt] ,
To such an extent did this new fear go that ,
到 这样的 一个 程度 做过 这 新的 害怕 去 那 ,

这种新的恐惧发展到如此程度，以至于.....

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [kaɪnd] [frendz] ,
although she knew she was leaving kind friends ,
虽然 她 知道 她 曾是 离开 种类 朋友们 ,

虽然她知道自己要离开一群好朋友，

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:f] [ɪn][ðə; ði]
the moment she could escape observation after they were at the wharf in the
这 片刻 她 可以 逃脱 观察 后 他们 是 在 这 码头 在 这
['dɪstənt] [pɔ:t] ,
distant port ,
遥远 港口 ,

他们到达遥远港口的码头后，她一有机会摆脱监视，就立刻行动了。

['sæli] ['kwaɪətli] [slɪpt] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] . [-]
Sally quietly slipped ashore and made off . [78]
莎莉 悄悄 滑倒了 岸上 和 制成 离开 . [-]

莎莉悄悄地溜上岸逃走了。[78]

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

['sæli:z] [hɪl] ['dʒɜ:ni] .
SALLY'S HILL JOURNEY .
莎莉的 爬坡道 旅行 .

莎莉的山丘之旅。

['sæli] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)][tʃaɪld] [wʌn] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
Sally had been a little Fresh Air child one year ; and so ,
莎莉 有 到过 一个 小的 新鲜的 空气 孩子 一 年 ; 和 所以 ,

萨莉曾有一年是《新鲜空气》节目的小女孩；所以，

['biːɪŋ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ]

being	very	bright	and	sharp	with	her	eyes	,	and	quite	capable	of	putting
存在	非常	明亮的	和	锋利的	和	她	眼睛	,	和	相当	有能力的	的	推杆

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] ,

two	and	two	together	,
二	和	二	一起	,

她目光敏锐，思维敏捷，而且很善于将各种线索联系起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'baʊt] .

she	was	not	unfamiliar	with	the	ways	of	getting	about	.
她	曾是	不是	陌生	和	这	方式	的	获得	关于	.

她对出行方式并不陌生。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

She	soon	found	her	way	to	the	station	,
她	很快	成立	她	方式	到	这	车站	,

她很快找到了去车站的路。

['piːp(ə)l] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

people	gazing	after	her	with	her	baby	on	her	shoulder	.
人们	凝视	后	她	和	她	婴儿	在	她	肩膀	.

人们目送着她，她肩上扛着孩子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tʊk] [aʊt]

She	felt	so	much	more	respectable	than	before	the	cook	of	the	steamer	took	out
她	毛毡	所以	很多	更多的	可敬	比	前	这	厨师	的	这	汽船	采取	出去

[hɪz; ɪz] [bɪg] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [aɪz]

his	big	needle	and	thread	in	her	behalf	that	she	did	not	mind	the	curious	eyes
他的	大的	针	和	线	在	她	代表	那	她	做过	不是	头脑	这	好奇的	眼睛

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [skɪmd] [ə'lɒŋ] .

as	she	skimmed	along	.
作为	她	脱脂	沿着	.

自从轮船上的厨师为她拿出大针线后，她觉得自己比以前体面多了，所以当她快速走过时，并不在意人们好奇的目光。

[æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [sʌm; səm] ['krækəz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [freʃ] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi]

At	the	station	she	got	some	crackers	,	and	some	fresh	milk	for	the	baby
在	这	车站	她	得到	一些	饼干	,	和	一些	新鲜的	牛奶	为了	这	婴儿

,

,

,

她在车站买了些饼干和一些新鲜牛奶给宝宝喝。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hʌri] , [lest] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːftə(r)]

in	a	dreadful	hurry	,	lest	this	time	it	should	be	the	sailors	who	would	be	after
在	一个	可怕	匆忙	,	免得	这	时间	它	应该	是	这	水手们	WHO	会	是	后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她匆匆忙忙地逃走，生怕这次追赶她的是水手们。

[æt; ət] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɒfɪs] , ['ɑːftə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] ['meni] [ɪn'kwɪzətɪv] ['kwestʃənz] ,

At	the	ticket	-	office	,	after	answering	many	inquisitive	questions	,
在	这	票	-	办公室	,	后	回答	许多	好奇	问题	,

在售票处，在回答了许多令人好奇的问题之后，

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei]

she	bought	with	her	silver	dollars	a	ticket	that	would	take	her	a	long	way
她	买	和	她	银	美元	一个	票	那	会	拿	她	一个	长的	方式

[ɒn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst]

on	the	train	that	was	going	farthest	from	the	city	she	had	left	in	the	first
在	这	火车	那	曾是	去	最远	从	这	城市	她	有	左边	在	这	第一的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她用自己的银元买了一张车票，这趟火车将带她去往很远的地方，远离她最初离开的那个城市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山谷的孩子们(The Children of the Valley)
第4/4页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [əˈlɑːm] , [wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [mʌntʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['krækəz] ,

But	she	was	not	without	alarm	,	when	,	as	she	sat	munching	her	crackers	,
但	她	曾是	不是	没有	警报	,	什么时候	,	作为	她	卫星	咀嚼	她	饼干	,

但当她一边嚼着饼干一边坐着时，她不禁感到一阵惊恐，

[ðə; ði] [treɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [bæk] [ænd; ənd] [fɪl] , [ræn][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] ,

the	train	began	to	back	and	fill	,	ran	a	mile	or	so	,
这	火车	开始	到	后退	和	充满	,	跑	一个	英里	或者	所以	,

火车开始倒车并逐渐坐满乘客，行驶了一英里左右。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

and	then	stood	still	a	long	while	.
和	然后	站立	仍然	一个	长的	尽管	.

然后他们静静地站了很久。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [-]

She	walked	up	and	down	in	[	79	]
她	步行	向上	和	向下	在	[	-	]

她在[79]中来回走动

[ðə; ði] [aɪl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] ,

the	aisle	,	looking	out	of	windows	anxiously	at	every	turn	,
这	走道	,	寻找	出去	的	视窗	焦虑地	在	每一个	转动	,

过道里，人们焦急地透过窗户向外张望，每转过一个弯都如此。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtə(r)] [weə(r)] [boʊts] [rɔkt] ['plezntli] ,

over	the	broad	water	where	boats	rocked	pleasantly	,
超过	这	广阔	水	在哪里	船	摇滚	愉快	,

宽阔的水面上，船只轻轻摇曳，令人心旷神怡。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['restləs] ['beɪbi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] :

and	singing	in	a	low	voice	to	the	restless	baby	on	her	shoulder	:
和	歌唱	在	一个	低的	嗓音	到	这	不安	婴儿	在	她	肩膀	:

她低声哼着歌，哄着肩上不安分的婴儿:

“ [bai] [maɪ]['paipəz] , ['prɪti] - ,

“	Buy	my	pipers	,	pritty	loidy	,
“	买	我的	风笛手	,	漂亮	-	,

“买我的风笛，漂亮宝贝，

[ai][doʊnt][dɑːrst][gəʊ] [həʊm] , [ðæts] [truː] ;

I	don't	darst	go	home	,	that's	true	;
我	不	达斯特	去	家	,	那就是	真的	;

我真的不敢回家;

[ai][woʊnt][gɪt][nəʊ] ['sʌpə(r)] , - ,

I	won't	git	no	supper	,	loidy	,
我	惯于	git	不	晚餐	,	-	,

我没晚饭吃了，老兄。

[ɪf] [jiː; ji][doʊnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] .

If	ye	don't	,	and	if	I	do	.
如果	是的	不	,	和	如果	我	做	.

如果你们不这样做，而我这样做。

" [æt; ət][lɑːst] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['hʌrid] [ɪn] ,

"	At	last	another	train	came	along	,	some	people	hurried	in	,
"	在	最后的	其他	火车	来了	沿着	,	一些	人们	慌忙	在	,

“终于又来了一列火车，一些人匆匆上了车。”

[ænd; ənd] [ðen] ['sæliːz] [treɪn] [went] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɒn] [ɪts] [weɪ] ;

and	then	Sally's	train	went	puffing	and	blowing	on	its	way	;
和	然后	莎莉的	火车	去	抽气	和	吹	在	它是	方式	;

然后，莎莉的火车呼呼地向前驶去；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɒg(ə)l][dʒəult][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['sæli] [tuː] .

and	the	joggle	jolted	the	baby	to	sleep	,	and	by	and	by	Sally	too	.
和	这	啮合	猛然一震	这	婴儿	到	睡觉	,	和	经过	和	经过	莎莉	也	.

摇晃的动作让宝宝睡着了，不久之后，莎莉也睡着了。

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜː'self] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] — [ðə; ði][mæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

She	roused	herself	to	give	the	conductor	her	ticket	—	the	man	looking	at
她	唤醒	她自己	到	给	这	导体	她	票	—	这	男人	寻找	在

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːtʃɪŋli] ;

her	searchingly	;
她	仔细地	;

她振作起来，把车票递给售票员——那人正审视地看着她；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sliːp] [ə'gen] .

but	when	he	came	back	to	question	her	he	found	her	asleep	again	.
但	什么时候	他	来了	后退	到	问题	她	他	成立	她	睡着了	再次	.

但当他回来质问她时，却发现她又睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbə(r)] [ðæt] ['sæli] [hæd; həd] ;

It	was	a	long	,	refreshing	slumber	that	Sally	had	;
它	曾是	一个	长的	,	令人耳目一新	睡眠	那	莎莉	有	;

莎莉睡了个长长的、精神焕发的觉；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][kən'dʌktə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs]

and	when	at	last	the	little	old	conductor	told	her	this	was	the	place
和	什么时候	在	最后的	这	小的	老的	导体	讲述	她	这	曾是	这	地方

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	which	her	ticket	took	her	,
到	哪个	她	票	采取	她	,

最后，那位年迈的小售票员告诉她，这就是她车票的目的地。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

she	skipped	off	the	car	,
她	跳过	离开	这	车	,

她蹦蹦跳跳地下了车。

['hæpi] - [hɑːtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

happy	-	hearted	to	think	of	all	the	long	distance	that	lay	between	her	and
快乐的	-	心地	到	思考	的	全部	这	长的	距离	那	躺	之间	她	和

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	city	and	the	ship	.
这	城市	和	这	船	.

想到自己与城市和船只之间还有那么长的距离，她就感到无比开心。

[ʃiː; ʃi] [edʒd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrɒŋ] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

She	edged	through	the	little	throng	always	waiting	at	a	station	,
她	边缘	通过	这	小的	人群	总是	等待	在	一个	车站	,

她挤过车站外总是等候的一小群人，

[huː] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm]

who	if	they	thought	at	all	about	her	thought	she	belonged	to	some
WHO	如果	他们	想法	在	全部	关于	她	想法	她	属于	到	一些

[pɔː(r); pʊə(r)] [frentʃ] [kəˈneɪdiənz] ,

poor	French	Canadians	,
贫穷的	法语	加拿大人	,

即使有人想起她，也只会觉得她属于某个贫穷的法裔加拿大人。

[ænd; ənd] [ˈhʌrid] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [rəʊd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

and	hurried	down	the	first	road	she	saw	.
和	慌忙	向下	这	第一的	路	她	锯	.

她匆匆沿着看到的第一条路走去。

[ðen] [ˈspaɪɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] - [pɑːθ] [ˈliːdɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] , [əˈmʌŋ] [ləʊ] [bʊʃɪz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʊd] ,

Then	spying	a	foot	-	path	leading	up	a	hill	,	among	low	bushes	,	to	a	wood	,
然后	间谍活动	一个	脚	-	小路	领导	向上	一个	爬坡道	,	之中	低的	灌木丛	,	到	一个	木头	,

然后，他发现一条小路沿着山坡向上延伸，穿过低矮的灌木丛，通往一片树林。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [fens] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

she	was	over	the	fence	in	no	time	,	and	following	it	up	and	out	of
她	曾是	超过	这	栅栏	在	不	时间	,	和	下列的	它	向上	和	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

她很快就翻过了围栏，然后沿着围栏向上跑去，消失在视线之外。

[ðen] [æt; ət] [lɑːst] [ˈsæli] [briːðd] [ˈfriːli] .

Then	at	last	Sally	breathed	freely	.
然后	在	最后的	莎莉	呼吸	自由	.

萨莉终于松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [-]

She	never	[	80	]
她	绝不	[	-	]

她从未[80]

[θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [griːn] [ˌɑːftəˈnuːn] [wʊd] .

thought	of	being	afraid	in	the	green	afternoon	wood	.
想法	的	存在	害怕的	在	这	绿色的	下午	木头	.

午后，在绿树成荫的树林里，我感到一阵恐惧。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - [ˈvɪzəb(ə)l] [pɑːθ] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] .

She	kept	the	half	-	visible	path	by	a	kind	of	instinct	.
她	保留	这	一半	-	可见的	小路	经过	一个	种类	的	本能	.

她凭着本能沿着那条半隐蔽的小路走着。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ˈsæli] [went] .

On	and	on	,	and	up	and	up	,	Sally	went	.
在	和	在	,	和	向上	和	向上	,	莎莉	去	.

就这样，莎莉不停地往上爬。

[ðen] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [diːp] [griːn] [gluːm] ,

Then	down	and	down	on	the	other	side	,	she	made	her	way	,	sometimes	in	deep	green	gloom	,
然后	向下	和	向下	在	这	其他	边	,	她	制成	她	方式	,	有时	在	深的	绿色的	愁云	,

然后，她一路向下，来到另一边，有时是在一片深绿色的昏暗中。

[ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈhevi] [ˈbrɑːntʃɪz] ;

and	creeping	under	heavy	branches	;
和	爬行	在下面	重的	分支	;

匍匐在茂密的树枝下；

['sʌmtaɪmz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [liːvz] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] .

sometimes	where	a	shimmer	of	leaves	let	her	see	a	pale	blue	sky	overhead	.
有时	在哪里	一个	闪烁	的	树叶	让	她	看	一个	苍白	蓝色的	天空	开销	.

有时透过树叶的闪烁，她可以看到头顶淡蓝色的天空。

[wʌns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [bau] [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ]

Once	a	young	fawn	looked	at	her	through	the	boughs	and	fled	away	in	a
一次	一个	年轻的	讨好	看起来	在	她	通过	这	树枝	和	逃亡	离开	在	一个

[fraɪt] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] — [æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [niːd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] !

fright	that	made	her	laugh	—	as	if	anything	need	be	afraid	of	her	!
惊吓	那	制成	她	笑	—	作为	如果	任何事物	需要	是	害怕的	的	她	!

一只小鹿从树枝间望向她，吓得落荒而逃，这让她哈哈大笑——好像什么东西需要害怕她似的！

[wʌns] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['pɑːtrɪdʒ] ['skʌri, 'skəː-] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l]

Once	a	brood	of	little	brown	partridges	scurried	away	under	foot	like	a	parcel
一次	一个	幼虫	的	小的	棕色的	鹧鸪	匆匆跑过	离开	在下面	脚	喜欢	一个	包裹

[ɒv; əv] [ded] [liːvz] .

of	dead	leaves	.
的	死的	树叶	.

曾经有一群棕色的小鹧鸪像一包枯叶一样，在脚下匆匆逃走。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [smuːð] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['heəri] [θɪŋz] ['kʌdl] [ɪn] [ə; eɪ] ['grɑːsi] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði]

Once	she	stooped	to	smooth	two	little	hairy	things	cuddled	in	a	grassy	hollow	in	the
一次	她	弯腰	到	光滑的	二	小的	毛茸茸	事物	依偎	在	一个	草丛	空洞的	在	这

[liː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ,

lee	of	a	big	,
李	的	一个	大的	,

她弯下腰，抚摸着蜷缩在大树背风处草丛洼地里的两个毛茸茸的小东西。

[wɔːm] [rɒk] , [huː] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['sæli] [ðæt]

warm	rock	,	who	evidently	did	not	like	it	;	and	it	was	well	for	Sally	that
温暖的	岩石	,	WHO	显然	做过	不是	喜欢	它	;	和	它	曾是	出色地	为了	莎莉	那

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

温暖的岩石，显然不喜欢这样；对萨莉来说，幸好他们的母亲，

[huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] ,

who	would	not	have	liked	it	either	,
WHO	会	不是	有	喜欢	它	任何一个	,

谁会不喜欢呢?

[wɒz; wəz] [ɒf] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['beri] - [pætʃ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɛrz]

was	off	foraging	and	rolling	in	a	berry	-	patch	—	for	they	were	bear's
曾是	离开	觅食	和	滚动	在	一个	浆果	-	修补	—	为了	他们	是	熊的

[kʌbz] .

cubs	.
幼崽	.

它们跑去觅食，在浆果地里打滚——因为它们是熊崽。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] ['sæli] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [eə(r)] ,

All	the	way	along	Sally	was	conscious	of	a	delicious	sort	of	air	,
全部	这	方式	沿着	莎莉	曾是	有意识的	的	一个	可口的	种类	的	空气	,

一路上，莎莉都感觉到空气中弥漫着一种令人愉悦的气息。

[ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['spaɪsi] [liːvz] [ðæt] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

a	scent	of	earth	and	flowers	and	spicy	leaves	that	comforted	her	soul	,
一个	香味	的	地球	和	花朵	和	辛辣的	树叶	那	安慰	她	灵魂	,

泥土、鲜花和辛香树叶的混合气息，抚慰了她的心灵。

[ɔːlˈðəʊ] [bɜːrz] [ænd; ənd] [bau] [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd] [ˈpeb(ə)lz] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

although	burrs	and	boughs	and	twigs	and	pebbles	discomfited	her	feet	,
虽然	刺果	和	树枝	和	树枝	和	鹅卵石	不安	她	脚	,

[tʌf] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

tough	little	feet	though	they	were	.
艰难的	小的	脚	尽管	他们	是	.

尽管荆棘、树枝、细枝和鹅卵石让她的脚感到不舒服，但她的小脚却很坚韧。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [triːz] [gruː] [θɪn] .

By	and	by	the	trees	grew	thin	.
经过	和	经过	这	树木	生长	薄的	.

渐渐地，树木变得稀疏了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['əʊpən] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd][ræn]

She	came	out	on	a	bright	and	open	spot	where	a	spring	bubbled	up	and	ran
她	来了	出去	在	一个	明亮的	和	打开	点	在哪里	一个	春天	冒泡	向上	和	跑

[əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [brʊk] .

away	in	a	tiny	brook	.
离开	在	一个	微小的	溪	.

她来到一处阳光明媚、视野开阔的地方，那里有一股泉水汩汩涌出，汇成一条小溪。

[ə; eɪ] ['wʊdn] [trɒf] , ['hɒləʊd] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [triː] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

A	wooden	trough	,	hollowed	out	of	an	old	tree	,	stood	beside	the	spring	,
一个	木制的	槽	,	空心的	出去	的	一个	老的	树	,	站立	旁	这	春天	,

泉水旁立着一个用老树掏空的木槽，

[hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [leɪn] [ɔːl] [deɪ] . [-]

half	full	of	water	in	which	the	sun	had	lain	all	day	.	[	81	]
一半	满的	的	水	在	哪个	这	太阳	有	莱恩	全部	天	.	[	-	]

半满的水，太阳在里面躺了一整天。[81]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , ['sæli] ['dæbl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] .

As	she	sat	down	,	Sally	dabbled	her	fingers	in	the	trough	.
作为	她	卫星	向下	,	莎莉	浅尝辄止	她	手指	在	这	槽	.

萨莉坐下后，将手指伸进水槽里。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] .

The	water	was	warm	.
这	水	曾是	温暖的	.

水很暖和。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɒf] [ðə; ði] ['beɪbiz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [slɪp] ,

In	a	moment	she	had	off	the	baby's	poor	little	slip	,
在	一个	片刻	她	有	离开	这	婴儿的	贫穷的	小的	滑	,

她很快就脱掉了婴儿可怜的小睡裙。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [bæθ.bɑːθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd]['evə(r)]

and	then	gave	him	the	most	refreshing	bath	the	little	creature	had	ever
和	然后	给予	他	这	最多	令人耳目一新	洗澡	这	小的	生物	有	曾经

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	in	his	life	.
有	在	他的	生活	.

然后给他洗了个澡，这是这只小家伙一生中最清爽的一次洗澡。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

After	it	,
后	它	,

之后，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [sprɔːl] [ænd; ənd] [krəʊ] [ænd; ənd] ['gɜːgl] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]

she	laid	him	down	to	kick	and	sprawl	and	crow	and	gurgle	on	a	bed	of
她	铺设	他	向下	到	踢	和	蔓延	和	乌鸦	和	咕噜声	在	一个	床	的

[sɒft] [wɔːm] [mɒs] ,

soft	warm	moss	,
柔软的	温暖的	苔藓	,

她把他放倒在柔软温暖的苔藓床上，让他踢腿、伸展、啼叫、咕噜咕噜地叫。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [dip] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ]

while	she	washed	her	own	face	and	hands	,	and	dipped	her	head	in	the
尽管	她	洗过	她	自己的	脸	和	双手	,	和	浸入	她	头	在	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

她洗脸洗手的时候，把头浸入泉水中。

[weə(r)] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɒsi] [kɜːl] [ɒv; əv] ['evri] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

where	the	water	made	a	glossy	curl	of	every	lock	of	her	hair	.
在哪里	这	水	制成	一个	光滑	卷曲	的	每一个	锁	的	她	头发	.

水流将她的每一缕秀发都染成了闪亮的卷曲。

[ðɪs] [dʌn] , ['sæli] [tʊk] [ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [mɪlk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ,

This	done	,	Sally	took	the	bottle	of	milk	out	of	the	big	silk	handkerchief	,
这	完毕	,	莎莉	采取	这	瓶子	的	牛奶	出去	的	这	大的	丝绸	手帕	,

做完这一切后，莎莉从大丝绸手帕里拿出了那瓶牛奶。

['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [swiːt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]

tasted	it	to	find	if	it	were	still	sweet	,	and	proceeded	to	give	the
尝过	它	到	寻找	如果	它	是	仍然	甜的	,	和	继续	到	给	这

['beɪbi][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

baby	his	supper	.
婴儿	他的	晚餐	.

他尝了一口，看看是否还甜，然后继续给宝宝喂晚饭。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kiːp] [kuːl] ,

She	put	the	bottle	afterwards	in	the	edge	of	the	running	water	to	keep	cool	,
她	放	这	瓶子	然后	在	这	边缘	的	这	跑步	水	到	保持	凉爽的	,

之后她把瓶子放在流水边降温。

[ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [sɒft] ['hæŋkətʃɪf] ,

and	then	wrapped	him	over	and	over	in	the	soft	handkerchief	,
和	然后	包装	他	超过	和	超过	在	这	柔软的	手帕	,

然后又用柔软的手帕把他一遍又一遍地裹起来。

['hævɪŋ] [spred] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gaʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ]

having	spread	his	little	gown	on	a	bush	to	dry	,	and	laid	him	down	on	the
拥有	传播	他的	小的	袍	在	一个	衬套	到	干燥	,	和	铺设	他	向下	在	这

[grɑːs] .

grass	.
草	.

他把他的小裙子铺在灌木丛上晾干，然后把他放在草地上。

[ʃiː; ʃi] ['ræmbl] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['beriz] .

She	rambled	about	a	little	while	,	picking	and	eating	berries	.
她	漫无目的地闲聊	关于	一个	小的	尽管	,	挑选	和	吃	浆果	.

她四处闲逛了一会儿，摘了一些浆果吃。

['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm]['əʊvə(r)][hɪm] .

Afterward	she	lay	down	beside	him	,	putting	her	arm	over	him	.
之后	她	躺	向下	旁	他	,	推杆	她	手臂	超过	他	.

随后，她躺在他身边，把胳膊搭在他身上。

['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [træmp][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] [ænd; ənd] [fɪəz] ,

Tired	out	with	her	long	tramp	and	all	her	cares	and	fears	,
疲劳的	出去	和	她	长的	流浪汉	和	全部	她	关心	和	恐惧	,

她长途跋涉，疲惫不堪，心中充满忧虑和恐惧。

['sæli] [slept] [tɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Sally	slept	till	the	baby	woke	her	in	the	broad	sunlight	of	the	next	morning	.
莎莉	睡着了	直到	这	婴儿	觉醒	她	在	这	广阔	阳光	的	这	下一个	早晨	.

莎莉一直睡到第二天早晨，阳光明媚的时候，宝宝把她吵醒了。

[ʃiː; ʃi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [brʊk] ; [bʌt; bət][ə'læs][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] [mɪlk] [wɒz; wəz]

She	ran	for	the	bottle	in	the	brook	;	but	alas	the	little	drop	of	milk	was
她	跑	为了	这	瓶子	在	这	溪	;	但	唉	这	小的	降低	的	牛奶	曾是

['saʊə(r)] .

sour	.
酸的	.

她跑到小溪边去拿奶瓶；但可惜的是，那一小滴牛奶已经变酸了。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

She	stayed	long	enough	to	wash	the	bottle	;	and	then	,
她	入住	长的	足够的	到	洗	这	瓶子	;	和	然后	,

她待了足够长的时间，把瓶子洗干净；然后，

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['beriz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [mɑːtʃ]

without	stopping	for	any	of	the	tempting	berries	,	she	took	up	her	march
没有	停止	为了	任何	的	这	诱人的	浆果	,	她	采取	向上	她	行进

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她没有停下来吃任何诱人的浆果，而是继续前进。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['lʌstɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

The	baby	was	crying	lustily	for	his	breakfast	,
这	婴儿	曾是	哭泣	热情地	为了	他的	早餐	,

婴儿哭闹着要吃早餐，

[wen] ['sæli] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [druː] [nɪə(r)]

when	Sally	saw	the	smoke	of	a	farmhouse	and	with	some	hesitation	drew	near
什么时候	莎莉	锯	这	抽烟	的	一个	农家	和	和	一些	犹豫	画	靠近

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

莎莉看到一座农舍冒出的烟，犹豫了一下，还是走了过去。

[ə; eɪ][mæn] , [-]

A	man	,	[	82	]
一个	男人	,	[	-	]

一名男子[82]

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] , [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kæriɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [peɪl][ɒv; əv] [mɪlk] .

coming	from	the	barn	,	was	just	carrying	in	a	foaming	pail	of	milk	.
未来	从	这	谷仓	,	曾是	只是	携带	在	一个	起泡	桶	的	牛奶	.

从谷仓里走出来的人，手里提着一桶冒着泡沫的牛奶。

“ [əʊ] , [ɪf] - ['gɪmi] [diː] [fʊl] [ɒv; əv][diː]['bɒt(ə)l] ! ” [kraɪd] ['sæli] .

“	Oh	,	if	youse'd	gimme	de	full	of	de	bottle	!	”	cried	Sally	.
“	哦	,	如果	-	给我	德	满的	的	德	瓶子	!	”	哭	莎莉	.

“哦，你要是能把瓶子里的水都给我就好了！”莎莉喊道。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['grʌfli] .

“	What	for	?	”	said	the	man	gruffly	.
“	什么	为了	?	”	说	这	男人	粗声粗气地	.

“为什么？”那人粗声粗气地问道。

“ [fɔː(r); fə(r)][diː][baɪbi] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sæli] .

“	For	de	byby	,	”	answered	Sally	.
”	为了	德	拜拜	,	”	回答	莎莉	.

“为了德比比，”莎莉回答道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [mɪlk] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Why	don't	you	have	your	own	milk	?	”	said	the	man	.
”	为什么	不	你	有	你的	自己的	牛奶	?	”	说	这	男人	.

“你为什么不自己产牛奶呢？”那人问道。

“ [ðeə(r)] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['dɪpə(r)] .

“	There	,	hold	your	dipper	.
”	那里	,	抓住	你的	杓	.

“好了，拿着你的勺子。”

” [bʌt; bət] ['sæli] ['hædnt] ['eni] ['dɪpə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [θɪn] , ['kʌlələs] ['wʊmən]

”	But	Sally	hadn't	any	dipper	;	and	at	that	moment	a	thin	,	colorless	woman
”	但	莎莉	之前没有	任何	杓	;	和	在	那	片刻	一个	薄的	,	无色	女士

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

appeared	at	the	door	,
出现	在	这	门	,

“但是莎莉没有水瓢；就在这时，一个瘦骨嶙峋、面色苍白的女人出现在门口，

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)]

a	look	of	wonder	and	then	another	of	pity	and	sweetness	sweeping	over
一个	看	的	想知道	和	然后	其他	的	遗憾	和	甜味	扫荡	超过

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

her	face	;
她	脸	;

她脸上先是闪过一丝惊奇，然后又闪过一丝怜悯和温柔；

[ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [də'rektli] ['ɑːftəwəd] .

and	Sally	and	the	baby	were	in	the	kitchen	directly	afterward	.
和	莎莉	和	这	婴儿	是	在	这	厨房	直接地	之后	.

随后，莎莉和婴儿就到了厨房。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] - ? ” [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːskt] ['sæli] .

“	Where'd	you	come	f'm	?	”	the	woman	asked	Sally	.
”	在哪里?	你	来	-	?	”	这	女士	问	莎莉	.

“你从哪儿来的？”女人问莎莉。

“ [daʊn] [bɪ'ləʊ] , ” [sed] ['sæli] , [huː] [hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['telɪŋ] .

“	Down	below	,	”	said	Sally	,	who	had	no	notion	of	telling	.
”	向下	以下	,	”	说	莎莉	,	WHO	有	不	概念	的	讲述	.

“在下面，”莎莉说道，她根本没想过要告诉别人。

“ [wɔːr] - [juː; jʊ] [gɔɪn] - ? ”

“	Whar	'	you	goin	'	?	”
”	码头	-	你	去	-	?	”

你要去哪儿?

“ [gɔɪn] - [ɒn] . ”

“	Goin	'	on	.	”
”	戈因	-	在	.	”

“继续。”

“ [gɒt] ['eni] ['mʌðə(r)] ? ” ['twɪstɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['sæliːz] [kɜːrlz] .

“	Got	any	mother	?	”	twisting	one	of	Sally's	curls	.
”	得到	任何	母亲	?	”	扭曲	一	的	莎莉的	卷发	.

“有妈妈吗？”一边说着，一边捻着莎莉的一缕卷发。

“ [nɔː] . ”
“ Naw . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [nɔː(r)]['fɑːðə(r)] , ['aɪðə(r)] , [aɪ] [spəʊz] ? ”
“ Nor father , either , I s'pose ? ”
“ 也不 父亲 , 任何一个 , 我 假设 ? ”

“父亲也一样，我想吧？”

“ [nɔː] . ”
“ Naw . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [maɪ][lænd] !
“ My land ! ”
“ 我的 土地 ! ”

“我的土地！

[wɑːl] , [juː; jʊ] [hɛv] ['sʌmθɪn] - [tɜː] [iːt] , [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [siː] .
Wal , you hev somethin ' ter eat , an ' then I'll see .
沃尔 , 你 赫夫 某物 - 特尔 吃 , 一个 - 然后 患病的 看 .

沃尔，你先吃点东西，吃完我再说。

” [ænd; ənd] ['sæli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brekfəst] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [æz; əz]
” And Sally had a breakfast that made her think of these people as
” 和 莎莉 有 一个 早餐 那 制成 她 思考 的 这些 人们 作为
[wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [kɪŋz] - ['pæləs] — ['əʊnli] ['sæli] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [kɪŋz] -
one thinks of those in kings ' palaces — only Sally had never heard of kings '
一 思考 的 那些 在 国王 - 宫殿 — 仅有的 莎莉 有 绝不 听到 的 国王 -
['pæləs] .
palaces .
宫殿 .

“萨莉吃了一顿早餐，这让她觉得这些人就像国王宫殿里的人一样——只是萨莉从来没听说过国王宫殿。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ ['tɒpɪŋ] [ɒf] , ” [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['pænkeɪks]
While she was “ topping off , ” as the good woman called it , with pancakes
尽管 她 曾是 “ 配料 离开 , ” 作为 这 好的 女士 称为 它 , 和 煎饼
[ænd; ənd]['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] , [-]
and maple - syrup , [83]
和 枫 - 糖浆 , [-]

当她像这位善良的女士所说的那样，用煎饼和枫糖浆“补充能量”时[83]

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [fed] [ðə; ði]['beɪbi] ,
her new friend fed the baby ,
她 新的 朋友 美联储 这 婴儿 ,

她的新朋友喂了宝宝。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [səʊp] [wɪð] [spɒft] ['taʊəlz] ,
and then brought a basin of warm water and soap with soft towels ,
和 然后 带来 一个 盆地 的 温暖的 水 和 肥皂 和 柔软的 毛巾 ,

然后端来一盆温水、肥皂和柔软的毛巾。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪm] ['keəfəli] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [waɪl] [hiː; hi] [stretʃt] [ænd; ənd]
and washed him carefully and rubbed his back , while he stretched and
和 洗过 他 小心 和 摩擦 他的 后退 , 尽管 他 拉伸 和
[kɪkt] [ænd; ənd] [lɑːft] .
kicked and laughed .
踢 和 笑了 .

他们仔细地给他洗澡，揉搓他的背，他则伸懒腰、踢腿、大笑。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒtn] ['naɪtgaʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['kæmfə(r)] ,

She	got	a	little	cotton	nightgown	that	she	had	laid	away	in	camphor	,
她	得到	一个	小的	棉布	睡衣	那	她	有	铺设	离开	在	樟	,

她拿出了一件之前用樟脑浸泡过的棉质睡衣。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪm] .

and	put	it	on	him	.
和	放	它	在	他	.

然后把它放在他身上。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] !

”	she	said	,	“	he's	good	enough	to	eat	!
”	她	说	,	“	他是	好的	足够的	到	吃	!

她说：“他好吃得可以吃了！”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

”	She	took	him	out	to	show	him	to	her	husband	.
”	她	采取	他	出去	到	展示	他	到	她	丈夫	.

她带他出去，是为了把他介绍给她的丈夫。

“ ['fɑːðə(r)] !

“	Father	!
”	父亲	!

“父亲！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [hiːz] [dʒest] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ! ”

“	He's	jest	the	image	of	our	little	John	!	”
”	他是	笑话	这	图像	的	我们的	小的	约翰	!	”

“他简直就是我们家小约翰的翻版！”

“ [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ef] [hiː; hi] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , [huː] ['evɪdəntli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

“	Can't	help	it	ef	he	is	,	”	said	the	man	,	who	evidently	knew	what	she	wished	.
”	不能	帮助	它	ef	他	是	,	”	说	这	男人	,	WHO	显然	知道	什么	她	希望	.

“没办法，他就是这样，”那人说道，显然他知道她想要什么。

“ [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tɜː] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - [ɒv; əv] [træmp] .

“	We	can't	afford	ter	be	a	-	keepin	'	of	tramps	.
”	我们	不能	买得起	特尔	是	一个	-	保持	-	的	流浪汉	.

“我们不能收留流浪汉。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ɒn] .

She	said	she	was	goin	'	on	.
她	说	她	曾是	去	-	在	.

她说她要继续前进。

[juː; jʊ] [dʒes] - [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ɒn] !

You	jes	'	let	her	go	on	!
你	杰斯	-	让	她	去	在	!

你竟然让她继续！

” [ðə; ði] ['wʊmən] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

”	The	woman	knew	it	was	no	use	to	say	more	.
”	这	女士	知道	它	曾是	不	使用	到	说	更多的	.

“那女人知道再说下去也没用了。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [tɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

She	came	in	with	tears	on	her	face	.
她	来了	在	和	眼泪	在	她	脸	.

她进来的时候脸上带着泪痕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sæli] [meɪk] [hɜː'self] ['diːsnt] ,

But	she	had	Sally	make	herself	decent	,
但	她	有	莎莉	制作	她自己	体面的	,

但她让莎莉把自己打扮得体面些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɒtn] [gaʊn] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [pɪŋk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	she	gave	her	a	cotton	gown	that	had	once	been	pink	and	was
和	她	给予	她	一个	棉布	袍	那	有	一次	到过	粉色的	和	曾是

[naʊ] [ə; eɪ]['rəʊzi] [waɪt] .

now	a	rosy	white	.
现在	一个	红润	白色的	.

她送给她一件棉布长袍，这件长袍原本是粉红色的，现在已经变成了玫瑰白色。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɒŋ] , ['sæli] [lʊkt] [kwaɪt] [kweɪnt] .

In	it	,	though	it	was	a	little	too	long	,	Sally	looked	quite	quaint	.
在	它	,	尽管	它	曾是	一个	小的	也	长的	,	莎莉	看起来	相当	古雅	.

虽然照片有点太长，但莎莉在照片里看起来十分古雅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [gaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [dɪə(r)][ænd; ənd]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,

It	had	been	the	gown	of	the	poor	woman's	dear	and	only	daughter	,
它	有	到过	这	袍	的	这	贫穷的	女性的	亲爱的	和	仅有的	女儿	,

那是那位贫穷妇人心爱的独生女的礼服。

[huː] [hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɒn][hæd; həd][daɪd] .

who	had	died	before	the	little	John	had	died	.
WHO	有	死亡	前	这	小的	约翰	有	死亡	.

他比小约翰先去世。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [gʊd] , [kaɪnd] [səʊl] [dɪd] [ʌp] ['sæliːz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['blɪstəd] [fiːt] [ɪn][sʌm; səm]

And	then	this	good	,	kind	soul	did	up	Sally's	scratched	and	blistered	feet	in	some
和	然后	这	好的	,	种类	灵魂	做过	向上	莎莉的	刮痕	和	起泡的	脚	在	一些

['ɔɪntmənt] ,

ointment	,
软膏	,

然后，这位善良的好心人给莎莉擦伤和起水泡的脚涂上了药膏。

[wɪð] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [drest] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][əʊld] ['ʃuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

with	bandages	,	and	dressed	them	up	in	a	pair	of	little	old	shoes	she	had
和	绷带	,	和	穿着	他们	向上	在	一个	一对	的	小的	老的	鞋	她	有

['ɔːlweɪz] [kept] .

always	kept	.
总是	保留	.

用绷带包扎好，并穿上她一直珍藏的一双旧小鞋。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɒv; əv] [fraɪd] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][paɪ][fɔː(r); fə(r)]

After	that	she	put	up	a	luncheon	of	fried	bread	and	a	piece	of	pie	for
后	那	她	放	向上	一个	午餐	的	油煎	面包	和	一个	片	的	馅饼	为了

['sæli] ,

Sally	,
莎莉	,

之后，她为莎莉准备了炸面包和一块馅饼作为午餐。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [mɪlk] - ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sæli] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] .

and	filled	the	milk	-	bottle	,	and	Sally	shouldered	the	baby	and	made	off	.
和	已填	这	牛奶	-	瓶子	,	和	莎莉	肩部	这	婴儿	和	制成	离开	.

她把奶瓶装满牛奶，然后扛起婴儿跑开了。

[bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs]

But	turning	for	a	look	at	the	place	where	she	had	met	so	much	kindness
但	转弯	为了	一个	看	在	这	地方	在哪里	她	有	遇见	所以	很多	仁慈

，

，

，

但当她转身看向那个曾让她感受到如此多善意的地方时，

['sæli] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] . [-]

Sally	saw	the	woman	crying	,	and	she	went	back	.	[	84	]
莎莉	锯	这	女士	哭泣	,	和	她	去	后退	.	[	-	]

莎莉看到那女人在哭，就回去了。[84]

“ [juːz] [eɪnt] [nəʊ] [niːd] [tɜː] [fiːl] [bæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Youse	ain't	no	need	ter	feel	bad	,	”	she	said	,
”	尤瑟	不是	不	需要	特尔	感觉	坏的	,	”	她	说	,

“你们没必要感到难过，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði][kaɪnd] [frɛndz] [nek] .

as	she	put	her	arms	round	the	kind	friend's	neck	.
作为	她	放	她	武器	圆形的	这	种类	朋友们	脖子	.

她将双臂环在了这位善良朋友的脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] ,

And	then	suddenly	,	in	a	great	fear	of	she	knew	not	what	,
和	然后	突然	,	在	一个	伟大的	害怕	的	她	知道	不是	什么	,

然后突然间，她感到一阵莫名的恐惧，

[ʃiː; ʃi] ['skæmpə] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] .

she	scampered	off	as	fast	as	her	feet	would	let	her	.
她	四处逃窜	离开	作为	快速地	作为	她	脚	会	让	她	.

她飞快地逃走了，用尽全力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] [leɪm] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [naʊ] . [-]

They	were	very	tired	and	lame	little	feet	now	.	[	85	]
他们	是	非常	疲劳的	和	瘸	小的	脚	现在	.	[	-	]

它们现在非常疲惫，而且小脚也瘸了。[85]

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðæt] [deɪ] [wen] ['ælaɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] .

THAT	DAY	WHEN	ALLY	WAS	LOST	.
那	天	什么时候	盟友	曾是	丢失的	.

那天，盟友失踪了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] ['diːpənd] ['ɪntuː] [leɪt] ['fɔːnuːn] [bɪ'fɔː(r)] — ['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd]

The	morning	had	deepened	into	late	forenoon	before	—	going	a	little	way	,	and
这	早晨	有	加深	进入	晚的	午前	前	—	去	一个	小的	方式	,	和

['restɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

resting	a	little	while	,
休息	一个	小的	尽管	,

清晨渐渐变成了傍晚——走了一小段路，又休息了一会儿。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][kraɪ] ,

and	going	on	again	,	and	stopping	a	moment	to	cry	,
和	去	在	再次	,	和	停止	一个	片刻	到	哭	,

然后继续说下去，中途停下来哭了一会儿。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi] — ['sæli] [geɪv] [hɜ:'self] [ʌp][tu:; tə][rest] .

and	talking	to	the	baby	—	Sally	gave	herself	up	to	rest	.
和	说	到	这	婴儿	—	莎莉	给予	她自己	向上	到	休息	.

和宝宝说了几句话后，莎莉就休息了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['velvɪt] [grɑ:s] , [ə; eɪ][glen] ,

She	had	come	to	a	place	of	velvet	grass	,	a	glen	,
她	有	来	到	一个	地方	的	天鹅绒	草	,	一个	格伦	,

她来到了一片长满天鹅绒般草地的山谷，

[ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃʌt] [ɪn] [wɪð] [gri:n] [hɪlz] ,

that	although	shut	in	with	green	hills	,
那	虽然	关闭	在	和	绿色的	丘陵	,

虽然被绿色的山丘环绕，

[jet] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [haɪ] [ɪn][klɪə(r)] [swi:t] [eə(r)] .

yet	gave	her	a	sense	of	being	high	in	clear	sweet	air	.
然而	给予	她	一个	感觉	的	存在	高的	在	清除	甜的	空气	.

却让她感觉仿佛置身于清澈甘甜的空气中。

[ə; eɪ] [stri:m] ['trikl] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['ʌpə(r)] [klɪf] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['wɔ:təfɔ:l] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ]

A	stream	trickled	over	some	upper	cliff	in	a	thin	waterfall	that	gave	a
一个	溪流	涓涓细流	超过	一些	上	悬崖	在	一个	薄的	瀑布	那	给予	一个

['mɜ:mərɪŋ] [saʊnd] .

murmuring	sound	.
淙淙	声音	.

一条小溪从高处的悬崖上缓缓流下，形成一道细长的瀑布，发出潺潺的流水声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['fretɪŋ] , ['sæli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

And	as	the	baby	was	fretting	,	Sally	thought	it	might	be	time	for	his
和	作为	这	婴儿	曾是	烦躁	,	莎莉	想法	它	可能	是	时间	为了	他的

['sekənd] ['dɪnə(r)] ;

second	dinner	;
第二	晚餐	;

眼看着宝宝哭闹不止，莎莉心想或许该给他喂第二顿晚餐了；

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [breɪst] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)][ænd; ənd]

and	almost	before	he	had	finished	it	,	braced	by	the	mountain	air	and
和	几乎	前	他	有	完成的	它	,	支撑	经过	这	山	空气	和

['wɪəri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:k] ,

weary	with	her	walk	,
厌倦	和	她	走	,

几乎在他还没说完的时候，她就因山间清新的空气和疲惫的步伐而精神抖擞了。

[ʃi:; ʃi] [fel] [æz; əz] [saʊnd] [ə'sli:p] [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi][dɪd] .

she	fell	as	sound	asleep	as	the	baby	did	.
她	跌倒	作为	声音	睡着了	作为	这	婴儿	做过	.

她和婴儿一样，很快就睡着了。

['sæli] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə][bɪ'həʊld] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]

Sally	opened	her	eyes	an	hour	or	two	afterwards	to	behold	,	bending	over
莎莉	打开	她	眼睛	一个	小时	或者	二	然后	到	看哪	,	弯曲	超过

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

一两个小时后，莎莉睁开眼睛，看到有人正俯身看着她，

[ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .

the	most	beautiful	thing	she	had	ever	seen	.
这	最多	美丽的	事物	她	有	曾经	已见	.

她见过的最美的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] - [heəd] [tʃaɪld] [wɪð] [bɪg] [bluː] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flʌʃt]

It	was	a	golden	-	haired	child	with	big	blue	eyes	shining	out	of	a	flushed
它	曾是	一个	金的	-	头发	孩子	和	大的	蓝色的	眼睛	灼灼	出去	的	一个	酡

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

and	smiling	,
和	微笑	,

那是一个金发碧眼、面色红润、笑容灿烂的孩子。

['wʌndərɪŋ] [feɪs] .

wondering	face	.
好奇	脸	.

疑惑的表情。

['sæli] [hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmweə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] , [bʌt; bət] ['veri] ['veɪgli] , [ɒv; əv] [sʌtʃ]

Sally	had	heard	somewhere	,	she	did	not	know	where	,	but	very	vaguely	,	of	such
莎莉	有	听到	某处	,	她	做过	不是	知道	在哪里	,	但	非常	依稀	,	的	这样的

[ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [-]

a	place	as	[	86	]
一个	地方	作为	[	-	]

莎莉曾在哪里听说过这样一个地方，她不知道在哪里听说过，只是非常模糊地听说过[86]

['hev(ə)n] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] .

Heaven	,	of	such	a	thing	as	an	angel	.
天堂	,	的	这样的	一个	事物	作为	一个	天使	.

天堂，那里有天使这样的存在。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [spft] [wɔːm] [grɑːs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['velvɪt] [bluː] [skaɪ] ,

Now	she	lay	there	on	the	soft	warm	grass	,	and	looked	up	at	the	velvet	blue	sky	,
现在	她	躺	那里	在	这	柔软的	温暖的	草	,	和	看起来	向上	在	这	天鹅绒	蓝色的	天空	,

她躺在柔软温暖的草地上，仰望着如丝绒般湛蓝的天空。

[ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɒndərɪŋ] [baɪ] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [swiːt] -

and	smelled	the	wind	wandering	by	laden	with	the	breath	of	the	wild	sweet	-
和	闻起来	这	风	漫游	经过	满载	和	这	气息	的	这	荒野	甜的	-

['braɪə(r)] ,

brier	,
荆棘	,

我闻到了吹过的风，风中带着野生甜蔷薇的气息。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - [dɑːtɪŋ] [bɜːdz] , [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	remembered	the	wings	of	the	low	-	darting	birds	,	the	murmur	of	the
和	记得	这	翅膀	的	这	低的	-	飞镖	鸟类	,	这	低语	的	这

['wɔːtəfɔːl] ,

waterfall	,
瀑布	,

他想起了低空掠过的鸟儿的翅膀，想起了瀑布的潺潺水声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstənt] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hev(ə)n] ,

and	she	came	to	the	instant	conclusion	that	this	was	Heaven	,
和	她	来了	到	这	立即的	结论	那	这	曾是	天堂	,

她立刻得出结论，这就是天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .

and	that	so	her	mother	was	not	far	off	.
和	那	所以	她	母亲	曾是	不是	远的	离开	.

所以她母亲离得也不远。

“ [seɪ] !

“	Say	!
“	说	!

“说！

[biː; bi] [juːz] [æn; ən]['eɪndʒl] ?

Be	youse	an	angel	?
是	有色	一个	天使	?

你想成为天使吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [əʊ] , [aɪm]['ælaɪ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

"	Oh	,	I'm	Ally	!	"	answered	the	little	creature	.
"	哦	,	我是	盟友	!	"	回答	这	小的	生物	.

"哦，我是艾莉！"小家伙回答道。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

"	I've	come	to	find	you	.
"	我已经	来	到	寻找	你	.

"我来找你。"

[jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði]['beɪbi] , [ðə; ði] ['veri] ['beɪbi] !

You're	one	of	the	Children	of	the	Hill	,	I	suppose	,	and	here's	the	baby	,	the	very	baby	!
你是	一	的	这	孩子们	的	这	爬坡道	,	我	认为	,	和	这里是	这	婴儿	,	这	非常	婴儿	!

我想你也是山丘之子的一员吧，瞧瞧这小家伙，就是这小家伙!

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [kwɪk] !

Come	with	me	quick	!
来	和	我	快的	!

快跟我来!

[ɑːnt] ['suːzn] ['wɒnts] [ðə; ði]['beɪbi] ! "

Aunt	Susan	wants	the	baby	!	"
阿姨	苏珊	想要	这	婴儿	!	"

苏珊阿姨想要这个孩子!

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['sæli] [ɪn] [ə'lɑːm] .

"	What	!	"	cried	Sally	in	alarm	.
"	什么	!	"	哭	莎莉	在	警报	.

"什么！"莎莉惊叫道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['hev(ə)n] [den] ? "

"	It	ain't	Heaven	den	?	"
"	它	不是	天堂	丹	?	"

"这里不是天堂吗？"

" [waɪ] , [nəʊ] , " [sed] ['ælaɪ] .

"	Why	,	no	,	"	said	Ally	.
"	为什么	,	不	,	"	说	盟友	.

"为什么不呢？"艾莉说。

" [ɪts] [griːn] [rɪdʒ] .

"	It's	Green	Ridge	.
"	它是	绿色的	岭	.

"这是绿岭。"

[ɪts] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv]['pɪknɪks] . "

It's	the	basin	where	we	have	picnics	.	"
它是	这	盆地	在哪里	我们	有	野餐	.	"

这是我们野餐的盆地。

“ [huz] [ɑːnt] ['suːzn] ? ”
“ Who's Aunt Susan ? ”
“ 谁是 阿姨 苏珊 ? ”

“苏珊阿姨是谁？”

“ [waɪ] , [ʃiːz] — [ʃiːz] [ɑːnt] ['suːzn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
“ Why , she's — she's Aunt Susan at the house .
“ 为什么 , 她是 — 她是 阿姨 苏珊 在 这 房子 .

“她就是——她是家里的苏珊阿姨。”

[ʃiːz] ['riːəl] [swiːt] .
She's real sweet .
她是 真实的 甜的 .

她人真好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði]['beɪbi] . ”
And she wants the baby . ”
和 她 想要 这 婴儿 . ”

她想要这个孩子。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][diː] - - [daʊn] [ðeə(r)] ? -
“ Is it de ' Statution down there ? '
“ 是 它 德 - - 向下 那里 ? -

“下面是‘停摆’吗？”

“ [ɪts] [ðə; ði] [fɑːm] , — [əʊld] ['ʌŋkəlz] [fɑːm] , ” [sed] ['ælaɪ] , “ [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɪliz] [fɑːm] . ”
“ It's the farm , — Old Uncle's farm , ” said Ally , “ and Uncle Billy's farm . ”
“ 它是 这 农场 , — 老的 叔叔的 农场 , ” 说 盟友 , “ 和 叔叔 比利 农场 . ”

“那是农场，——老叔叔的农场，”艾莉说，“也是比利叔叔的农场。”

“ [əʊ] , [diː] [fɑːm] - [skuːl] ! ” [kraɪd] ['sæli] , [ʃʊə(r)] [naʊ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ˌmɪs'tʃɑːns] .
“ Oh , de farm - school ! ” cried Sally , sure now of evil mischance .
“ 哦 , 德 农场 - 学校 ! ” 哭 莎莉 , 当然 现在 的 邪恶的 灾难 .

“哦，农场学校！”萨莉喊道，她现在确信这是一场不祥的厄运。

“ [wel] , [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [səʊ] ! ”
“ Well , I ain't goin ' , and you can tell ' em so ! ”
“ 出色地 , 我 不是 去 - , 和 你 能 告诉 - 呃 所以 ! ”

“哼，我不去，你可以告诉他们！”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] !
“ Oh , but I want you to !
“ 哦 , 但 我 想 你 到 !

“哦，但我希望你这样做！”

[aɪ][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðeə(r)] —
I live down there —
我 居住 向下 那里 —

我就住在那儿——

[aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
I'm one of the Children of the Valley .
我是 一 的 这 孩子们 的 这 谷 .

我是山谷之子。

[wiː; wi][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪmz] .
We have beautiful times .
我们 有 美丽的 时代 .

我们度过了美好的时光。

[wiː; wi] [lɜːn] ['lesnz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]
We learn lessons , a little while mornings , and then we have beautiful [87]
我们 学习 课程 , 一个 小的 尽管 早晨 , 和 然后 我们 有 美丽的 [-]

我们学习教训，在清晨的片刻，然后我们拥有美好的[87]

[taɪmz] .
times .
时代 .

次数。

[wɪr] [ɔːl] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['faɪəwɜːks] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
We're **all** **learning** **to** **swim** **,** **and** **we** **had** **fireworks** **the** **Fourth** **of** **July** **.**
是 全部 学习 到 游泳 , 和 我们 有 烟花 这 第四 的 七月 .

我们都在学游泳，而且我们在七月四日那天还放了烟花。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['esi] [ænd; ənd]['dʒænət][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] ″ — [dʒʌst] [ðen] [əʊld] ['brɪndl] [went]
And **there's** **Essie** **and** **Janet** **and** **Jack** **and** **″** **—** **just** **then** **old** **Brindle** **went**
和 有 艾茜 和 珍妮特 和 杰克 和 ″ — 只是 然后 老的 斑纹 去
[ə'krɒs] [ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
across **a** **pasture** **down** **below** **.**
穿过 一个 牧场 向下 以下 .

还有艾茜、珍妮特、杰克，还有——就在这时，老布林德尔穿过下面的一片牧场。

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [kaʊz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ″
“ **You** **aren't** **afraid** **of** **cows** **,** **are** **you** **?** **”**
″ 你 不是 害怕的 的 牛 , 是 你 ? ″

你不怕牛吧?

“ [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [əʊ] - ['nʌθɪn] - , ″ [sed] ['sæli] [dɪ'faɪəntli] .
“ **I** **ain't** **afraid** **o** **'** **nothin** **'** **,** **”** **said** **Sally** **defiantly** **.**
″ 我 不是 害怕的 o - 什么也没有 - , ″ 说 莎莉 公然挑衅 .

“我什么都不怕，”莎莉挑衅地说。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
“ **I've** **got** **a** **little** **cow** **of** **my** **own** **.**
″ 我已经 得到 一个 小的 奶牛 的 我的 自己的 .

“我自己养了一头小牛。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊ] ?
Wouldn't **you** **like** **a** **little** **cow** **?**
不会 你 喜欢 一个 小的 奶牛 ?

你难道不想养头小牛吗?

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪn] , ″ [sed] ['ælaɪ] ['fɜːvəntli] .
I'll **give** **you** **mine** **,** **”** **said** **Ally** **fervently** **.**
患病的 给 你 矿 , ″ 说 盟友 热切地 .

“我会把我的给你，”艾莉热情地说。

“ [ænd; ənd] ['esi] [hæz; həz][ə; eɪ][kæt] , [ɜːr'mɪni] ;
“ **And** **Essie** **has** **a** **cat** **,** **Erminie** **;**
″ 和 艾茜 有 一个 猫 , 埃尔米妮 ;

“艾茜有一只猫，名叫艾米妮；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] .
and **she** **brings** **her** **kittens** **into** **the** **house** **for** **us** **to** **see** **.**
和 她 带来 她 小猫 进入 这 房子 为了 我们 到 看 .

她把她的小猫带进屋里给我们看。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒgz] .
And **there's** **beautiful** **dogs** **.**
和 有 美丽的 狗 .

这里还有漂亮的狗狗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [raɪdz] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊni] — ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [həʊldz][juː 'es][ɒn] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ]

And	we	take	rides	on	a	pony	—	Uncle	Billy	holds	us	on	;	you	shall	have	my
和	我们	拿	骑行	在	一个	小马	—	叔叔	比利	持有	我们	在	;	你	将	有	我的

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

我们骑小马——比利叔叔牵着我们；轮到你骑我了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːd] [ðə; ði] [henz] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [waɪt] [hen] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] ['tʃɪkɪnz] ,

And	we	feed	the	hens	—	there's	a	darling	white	hen	with	fifteen	chickens	,
和	我们	喂养	这	母鸡	—	有	一个	亲爱的	白色的	母鸡	和	十五	鸡	,

我们喂母鸡——有一只可爱的白母鸡带着十五只小鸡，

" [went] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['koʊksər] .

"	went	on	the	little	coaxer	.
"	去	在	这	小的	哄骗者	.

"小哄骗者继续说道。"

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [meɪk] ['flaʊəz] [grəʊ] .

"	And	we	have	gardens	and	make	flowers	grow	.
"	和	我们	有	花园	和	制作	花朵	生长	.

"我们有花园，还种花。

[duː; də][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [meɪk] ['flaʊəz] [grəʊ] ?

Do	the	Children	of	the	Hill	make	flowers	grow	?
做	这	孩子们	的	这	爬坡道	制作	花朵	生长	?

山丘之子能让鲜花盛开吗?

['esi] [ænd; ənd]['dʒænət] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] . "

Essie	and	Janet	think	they	do	.	"
艾茜	和	珍妮特	思考	他们	做	.	"

艾茜和珍妮特认为她们确实如此。

" [huz] [diː] - [əʊ] - [diː] [hɪl] ? " [ɑːskt] ['sæli] .

"	Who's	de	Childurn	o	'	de	Hill	?	"	asked	Sally	.
"	谁是	德	-	o	-	德	爬坡道	?	"	问	莎莉	.

"谁是希尔德·奇尔德恩？"萨莉问道。

" [juːz] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] ['blumin] - - [daʊn] [ðeə(r)] ? "

"	Youse	sure	it	ain't	no	bloomin	'	Statution	down	there	?	"
"	尤瑟	当然	它	不是	不	盛开	-	-	向下	那里	?	"

"你确定下面不是什么雕像吗？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - - .

"	I	don't	know	anything	about	a	'	Statution	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	一个	-	-	.

"我对'雕像'一无所知。"

[ɪts] [əʊld] ['ʌŋkəlz] [fɑːm] . "

It's	Old	Uncle's	farm	.	"
它是	老的	叔叔的	农场	.	"

这是老叔叔的农场。

" [pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] [freʃ] [eə(r)] [fɑːm] ? " [sed] ['sæli] .

"	Perhaps	it's	a	Fresh	Air	farm	?	"	said	Sally	.
"	也许	它是	一个	新鲜的	空气	农场	?	"	说	莎莉	.

"或许这是个'新鲜空气农场'？"莎莉说。

" [ai] [nəʊ] - [dæt][ɪz] .

"	I	know	w'ot	dat	is	.
"	我	知道	-	数据	是	.

我知道那是什么。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [eə(r)][fɑːm] [wʌns] .

I	was	to	a	Fresh	Air	farm	once	.
我	曾是	到	一个	新鲜的	空气	农场	一次	.

我曾经去过一家名为“新鲜空气农场”的地方。

[juː; jʊ][bet][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][naɪs] ! ”

You	bet	it	was	nice	!	”
你	赌注	它	曾是	好的	!	”

当然很棒！

“ [ðɪs] [ɪz][naɪs] , ” [ɜːrdʒd]['ælaɪ] . “

“	This	is	nice	,	”	urged	Ally	.	“
“	这	是	好的	,	”	敦促	盟友	.	“

“这真不错，”艾莉说道。

- [tɪz][ə; eɪ] [freʃ] [eə(r)][fɑːm] , [aɪ] [ges] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [traɪˈʌmfəntli] .

'	Tis	a	Fresh	Air	farm	,	I	guess	,	”	she	said	triumphantly	.
-	的	一个	新鲜的	空气	农场	,	我	猜测	,	”	她	说	凯旋而归	.

“我猜这是个‘新鲜空气农场’吧，”她得意地说。

“ [ænd; ənd][daɪˈæn] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [sʌtʃ] [naɪs] [keɪks] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː ˈes] [ˈhʌni] .

“	And	Diane	makes	us	such	nice	cakes	,	and	gives	us	honey	.
“	和	黛安	制作	我们	这样的	好的	蛋糕	,	和	给予	我们	蜂蜜	.

“黛安娜给我们做的蛋糕很好吃，还送我们蜂蜜。”

[ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv] - [ˈlɪʃəs] [θɪŋz] [daʊn] [ðeə(r)] . ” [-]

There's	lots	of	'	licious	things	down	there	.	”	[	88	]
有	很多	的	-	美味的	事物	向下	那里	.	”	[	-	]

下面有很多“美味的东西”。[88]

“ [duː; də] [juːz] [pleɪ][tæg] ? ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['sæli] .

“	Do	youse	play	tag	?	”	interrupted	Sally	.
“	做	有色	玩	标签	?	”	中断	莎莉	.

“你们玩捉迷藏吗？”莎莉打断道。

“ [ænd; ənd][gəʊl] , [ænd; ənd][bɔːl] , [ænd; ənd][əʊld][mænz]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] - [sɔː] ,

“	And	goal	,	and	ball	,	and	Old	Man's	Castle	,	and	see	-	saw	,
“	和	目标	,	和	球	,	和	老的	男人的	城堡	,	和	看	-	锯	,

“还有球门、足球、老人的城堡和跷跷板，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — - [gɪv] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [dɒl] [ɪf] [jʊl] [kʌm] ,

and	—	and	—	Essie'll	give	you	her	other	doll	if	you'll	come	,
和	—	和	—	-	给	你	她	其他	玩具娃娃	如果	你会	来	,

而且——而且——如果你来的话，艾茜会把她的另一个娃娃送给你。

[ænd; ənd] [aɪl] [help] ['kæri] [ðə; ði]['beɪbi] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

and	I'll	help	carry	the	baby	down	for	you	!
和	患病的	帮助	携带	这	婴儿	向下	为了	你	!

我会帮你把宝宝抱下去！

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ][dɪə(r)] !

Oh	,	isn't	he	a	dear	!
哦	,	不是	他	一个	亲爱的	!

哦，他真是个可爱的人！

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['beɪbi] — [ə; eɪ] ['beɪbiz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɒl] .

I	love	a	baby	—	a	baby's	better	than	a	doll	.
我	爱	一个	婴儿	—	一个	婴儿的	更好的	比	一个	玩具娃娃	.

我喜欢婴儿——婴儿比洋娃娃好多了。

[juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ɑːnt] ['suːzn] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

You	brought	him	back	on	purpose	to	Aunt	Susan	,	didn't	you	?
你	带来	他	后退	在	目的	到	阿姨	苏珊	,	没有	你	?

你故意把他带回来给苏珊阿姨看的，对吧？

" [ænd; ənd] [ðen] ['æˌlaɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [raʊnd] ['sæli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]
" **And** **then** **Ally's** **arms** **were** **thrown** **round** **Sally** **,** **and** **she** **was** **kissing** **the**
" 和 然后 盟友的 武器 是 抛掷 圆形的 莎莉 , 和 她 曾是 接吻 这
[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] [feɪs] .
poor **little** **bewildered** **face** **.**
贫穷的 小的 困惑 脸 .

"然后艾莉一把抱住莎莉，亲吻着她那张可怜的、一脸茫然的小脸。"

" [aɪ] [ges] [aɪl] [kʌm] , " [sed] ['sæli] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] .
" **I** **guess** **I'll** **come** **,** " **said** **Sally** **,** **struggling** **up** **.**
" 我 猜测 患病的 来 , " 说 莎莉 , 挣扎 向上 .

"我想我还是去吧，"莎莉一边挣扎着站起来一边说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [dɪs] [ɑːnt] ['suːzn] .
" **I** **want** **to** **see** **dis** **Aunt** **Susan** **.**
" 我 想 到 看 迪斯 阿姨 苏珊 .

"我想见见苏珊阿姨。"

" [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , [daʊn] [hɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [raʊnd] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,
" **They** **hurried** **on** **for** **a** **long** **way** **,** **down** **hill** **all** **the** **time** **,** **round** **a** **thicket** **,**
" 他们 慌忙 在 为了 一个 长的 方式 , 向下 爬坡道全部 这 时间 , 圆形的 一个 灌木丛 ,

他们匆匆赶路，一路下坡，绕过一片灌木丛，走了很长一段路。

[θruː] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [bɜːtʃ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] . [-]
through **a** **shivering** **birch** **wood** **,** **and** **taking** **turns** **carrying** **the** **baby** **.** **[** **89** **]**
通过 一个 瑟瑟发抖 桦木 木头 , 和 采取 转弯 携带 这 婴儿 . [-]

穿过一片颤抖的白桦树林，轮流抱着婴儿。[89]

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ɑːnt] ['suːzənz] ['beɪbi] .
AUNT **SUSAN'S** **BABY** **.**
阿姨 苏珊的 婴儿 .

苏珊阿姨的孩子。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ænd; ənd] ['pɪntʃə(r)] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [pɑːθ] ,
When **Uncle** **Billy** **and** **Pincher** **came** **round** **a** **bend** **of** **the** **tangled** **path** **,**
什么时候 叔叔 比利 和 平彻 来了 圆形的 一个 弯曲 的 这 纠缠不清 小路 ,

当比利叔叔和平彻绕过蜿蜒小路的一个弯道时，

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [hɪə(r)] ,
an **hour** **or** **two** **later** **,** **cutting** **their** **way** **through** **the** **thicket** **here** **,**
一个 小时 或者 二 之后 , 切割 他们的 方式 通过 这 灌木丛 这里 ,

一两个小时后，他们穿过这里的灌木丛，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [bau] [ðeə(r)] ,
and **lifting** **the** **low** **boughs** **there** **,**
和 举重 这 低的 树枝 那里 ,

并抬起那里的低矮树枝，

[ðeɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['ælaɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] [wɪð] ['sæli] ,
they **stopped** **short** **at** **the** **sight** **of** **the** **lost** **Ally** **sitting** **on** **a** **log** **with** **Sally** **,**
他们 停止 短的 在 这 视线 的 这 丢失的 盟友 坐着 在 一个 日志 和 莎莉 ,

他们看到迷路的艾莉和莎莉坐在圆木上，顿时停住了脚步。

[huːz] [fiːt] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['fɑːðə(r)] .
whose **feet** **could** **take** **her** **no** **farther** **.**
谁 脚 可以 拿 她 不 更远 .

她的双脚再也走不动了。

['ælaɪ] , [huːz] ['rəʊzi] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

Ally	**,**	**whose**	**rosy**	**face**	**was**	**a**	**picture**	**of**	**delight**	**,**	**sympathy**	**,**	**and**	**anxiety**	**,**
盟友	,	谁	红润	脸	曾是	一个	图片	的	喜	,	同情	,	和	焦虑	,

艾莉的脸上泛起红晕，既有喜悦，又有同情，还有焦虑。

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

was	**holding**	**a**	**tiny**	**sleeping**	**baby**	**in**	**her**	**arms**	**,**
曾是	保持	一个	微小的	睡眠	婴儿	在	她	武器	,

她怀里抱着一个熟睡的小婴儿。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [lʌv] .

and	**looking**	**at**	**it**	**with**	**eyes**	**of**	**unbounded**	**love**	**.**
和	寻找	在	它	和	眼睛	的	无界	爱	.

用充满无限爱意的眼神凝视着它。

['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

Being	**made**	**to**	**understand**	**the**	**case**	**,**	**that**	**this**	**was**	**one**	**of**	**the**	**Children**	**of**
存在	制成	到	理解	这	案件	,	那	这	曾是	一	的	这	孩子们	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	**Hill**	**,**
这	爬坡道	,

得知案情后，得知这是“山丘之子”案中的一名受害者，

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [leɪm] ,

only	**her**	**feet**	**were**	**lame**	**,**
仅有的	她	脚	是	瘸	,

只有她的脚跛了。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːnt] ['suːzənz] ['beɪbi] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [bluː] [ə; eɪ][blɑːst]

who	**had**	**brought**	**Aunt**	**Susan's**	**baby**	**back**	**to**	**her**	**—**	**Uncle**	**Billy**	**blew**	**a**	**blast**
WHO	有	带来	阿姨	苏珊的	婴儿	后退	到	她	—	叔叔	比利	吹	一个	爆炸

[ɒn][hɪz; ɪz] ['megəfəʊn] [tuː; tə][let][ðə; ði]['fæməli] [nəʊ] ['ælaɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

on	**his**	**megaphone**	**to**	**let**	**the**	**family**	**know**	**Ally**	**was**	**all**	**right**	**.**
在	他的	扩音器	到	让	这	家庭	知道	盟友	曾是	全部	正确的	.

把苏珊阿姨的孩子送回来的人——比利叔叔用扩音器大声宣布艾莉平安无事。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['sæli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [waɪl] ['pɪntʃə(r)] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] , ['ælaɪ] ['kiːpɪŋ]

Then	**he**	**took**	**Sally**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**while**	**Pincher**	**followed**	**with**	**the**	**baby**	**,**	**Ally**	**keeping**
然后	他	采取	莎莉	在	他的	武器	,	尽管	平彻	随后	和	这	婴儿	,	盟友	保持

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

close	**behind**	**.**
关闭	在后面	.

然后他把莎莉抱在怀里，平彻抱着孩子跟在后面，艾莉紧随其后。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [rest] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tɔːk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni]

After	**a**	**few**	**intervals**	**of**	**rest**	**,**	**and**	**much**	**talk**	**by**	**the**	**way**	**,**	**the**	**little**	**company**
后	一个	很少	间隔	的	休息	,	和	很多	讲话	经过	这	方式	,	这	小的	公司

[gɒt] [-]

got	**[**	**90**	**]**
得到	[	-	]

休息了一会儿，期间聊了很多，小公司[90]

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [fɑːm]

down	**the**	**hill**	**and**	**across**	**the**	**valley**	**,**	**and**	**at**	**last**	**reached**	**the**	**great**	**farm**
向下	这	爬坡道	和	穿过	这	谷	,	和	在	最后的	达到	这	伟大的	农场

[pi'ætsə] .

piazza	**.**
广场	.

沿着山坡往下走，穿过山谷，终于到达了大农场广场。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wen] [əʊld]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði]

So	it	came	to	pass	that	when	Old	Uncle	and	the	rest	,	having	heard	the
所以	它	来了	到	经过	那	什么时候	老的	叔叔	和	这	休息	,	拥有	听到	这

['megəfəʊn] ,

megaphone	,
扩音器	,

于是，当老叔叔他们听到扩音器的声音后，事情就变得如此发展了。

[keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [bluː] [tɒp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sæli] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ,

came	down	from	the	wilds	of	Blue	Top	,	there	was	Sally	in	the	hammock	,
来了	向下	从	这	荒野	的	蓝色的	顶部	,	那里	曾是	莎莉	在	这	吊床	,

从蓝顶山的荒野下来，我看到莎莉躺在吊床上。

['taɪəd][ænd; ənd] [waɪt] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɜːn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət]

tired	and	white	through	all	her	sunburn	,	but	with	a	look	of	infinite
疲劳的	和	白色的	通过	全部	她	晒斑	,	但	和	一个	看	的	无限

['hæpinəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

happiness	on	her	face	.
幸福	在	她	脸	.

她虽然疲惫，脸色苍白，被晒得通红，但脸上却洋溢着无比的幸福。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['esi] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] ['ælaɪ][ænd; ənd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt]

For	she	had	seen	Essie	run	to	meet	Ally	and	throw	her	arms	about
为了	她	有	已见	艾茜	跑步	到	见面	盟友	和	扔	她	武器	关于

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜːn] ,

her	in	an	ecstasy	of	joy	at	her	safe	return	,
她	在	一个	狂喜	的	喜悦	在	她	安全的	返回	,

因为她亲眼看到艾茜跑过去迎接艾莉，欣喜若狂地张开双臂拥抱她，庆祝她平安归来。

[ænd; ənd]['dʒænət] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] ,

and	Janet	bringing	her	her	little	chair	,
和	珍妮特	带来	她	她	小的	椅子	,

珍妮特给她搬来了她的小椅子。

[ænd; ənd] [wɪl] ['hʌrɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	Will	hurrying	with	the	dinner	that	had	been	saved	for	her	,
和	将要	匆忙	和	这	晚餐	那	有	到过	已保存	为了	她	,

威尔匆匆忙忙地端着为她留着的晚餐，

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['pɔːʃənz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	dividing	it	in	two	portions	,	one	for	herself	and	one	for	her	.
和	分割	它	在	二	部分	,	一	为了	她自己	和	一	为了	她	.

并将其分成两份，一份给自己，一份给她。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [rəʊz] [hæd; həd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] ['dʌsti] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] [spʌndʒ] ,

And	Aunt	Rose	had	wiped	her	warm	and	dusty	face	with	a	wet	sponge	,
和	阿姨	玫瑰	有	擦拭	她	温暖的	和	尘土飞扬	脸	和	一个	湿的	海绵	,

罗斯阿姨用湿海绵擦了擦她那沾满灰尘、温暖的脸庞。

['draɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [spʊft] ['taʊəl] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] .

drying	it	with	a	soft	towel	,	and	kissing	her	when	all	was	done	.
烘干	它	和	一个	柔软的	毛巾	,	和	接吻	她	什么时候	全部	曾是	完毕	.

用柔软的毛巾擦干她的皮肤，一切结束后吻了她。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['suːzn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] — ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd] [ɑːnt]

And	Aunt	Susan	was	sitting	near	her	—	very	white	and	still	had	Aunt
和	阿姨	苏珊	曾是	坐着	靠近	她	—	非常	白色的	和	仍然	有	阿姨

['suːzn] [biːn] ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['æˌlaɪz]['ræpɪd] [ˌeksklə'meɪʃən] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

Susan	been	after	listening	to	Ally's	rapid	exclamations	and	explanations	.
苏珊	到过	后	聆听	到	盟友的	迅速的	感叹词	和	解释	.

苏珊阿姨就坐在她旁边——脸色非常苍白，听完艾莉快速的惊叹和解释后，苏珊阿姨仍然面色红润。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['suːzn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['ʌŋk(ə)l]

For	Aunt	Susan	had	come	out	on	the	lawn	in	wonder	at	the	little	girl	Uncle
为了	阿姨	苏珊	有	来	出去	在	这	草地	在	想知道	在	这	小的	女孩	叔叔

['bɪli] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi][ɪn] [-] [ɑːmz] ,

Billy	was	bringing	and	the	sight	of	a	tiny	baby	in	Pincher's	arms	,
比利	曾是	带来	和	这	视线	的	一个	微小的	婴儿	在	平彻的	武器	,

苏珊阿姨走到草坪上，惊奇地看着比利叔叔带来的小女孩，以及平彻怀里抱着的小婴儿。

[ænd; ənd]['ælaɪ][hæd; həd] [rʌn] ['fɔːwəd] , [ɔːl] ['iːgənəs] , [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [wɜːdz] :

and	Ally	had	run	forward	,	all	eagerness	,	with	the	strangest	words	:
和	盟友	有	跑步	向前	,	全部	渴望	,	和	这	最奇怪的	字	:

艾莉急切地跑了上前，说着一些奇怪的话：

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['suːzn] , [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] !

“	Oh	,	Aunt	Susan	,	I've	got	you	back	your	baby	!
”	哦	,	阿姨	苏珊	,	我已经	得到	你	后退	你的	婴儿	!

“哦，苏珊阿姨，我把你的宝宝找回来了！”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] — [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

This	little	girl	—	she	is	one	of	the	Children	of	the	Hill	—	she	was	bringing	it
这	小的	女孩	—	她	是	一	的	这	孩子们	的	这	爬坡道	—	她	曾是	带来	它

[həʊm] ;

home	;
家	;

这个小女孩——她是山丘之子——正把它带回家；

[ænd; ənd][aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

and	I	met	her	and	told	her	about	us	all	,
和	我	遇见	她	和	讲述	她	关于	我们	全部	,

我见到了她，并把我们所有人的情况都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	you	had	wanted	it	and	wanted	it	.
和	如何	你	有	通缉	它	和	通缉	它	.

以及你曾经多么想要它，现在依然多么想要它。

” [wen] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ʌp] , [ɑːnt] ['suːzn] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] , [huː] , [nʌn] [ðə; ði]

”	When	Old	Uncle	came	up	,	Aunt	Susan	was	holding	the	baby	,	who	,	none	the
”	什么时候	老的	叔叔	来了	向上	,	阿姨	苏珊	曾是	保持	这	婴儿	,	WHO	,	没有任何	这

[wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [-]

worse	for	his	[	91	]
更糟	为了	他的	[	-	]

“老叔叔走过来的时候，苏珊阿姨正抱着婴儿，婴儿毫发无损[91]

[aʊt] - [dɔː(r)] [laɪf] ,

out	-	door	life	,
出去	-	门	生活	,

户外生活，

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]

was	looking	up	at	her	as	if	the	first	thing	of	which	he	had	ever
曾是	寻找	向上	在	她	作为	如果	这	第一的	事物	的	哪个	他	有	曾经

['teɪkən] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

taken	notice	was	the	mother	-	love	in	her	eyes	.
已采取	注意	曾是	这	母亲	-	爱	在	她	眼睛	.

他抬头望着她，仿佛他第一眼注意到的就是她眼中的母爱。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [rəʊz] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] .

But	Aunt	Rose	had	been	down	to	meet	Old	Uncle	.
但	阿姨	玫瑰	有	到过	向下	到	见面	老的	叔叔	.

但罗斯阿姨是去见老叔叔的。

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [ɑːnt] [rəʊz] [hæd; həd] [kraɪd] , “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [hɪə(r)] ,
” Aunt Rose had cried , “ there are two children here ,
” 阿姨 玫瑰 有 哭 , “ 那里 是 二 孩子们 这里 ,

罗斯阿姨哭着说：“这里有两个孩子，

[raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [depθs] — [ðəʊ] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [ai] [ˈhævnt] [jet]
right out of the depths — though how in the world they came here I haven't yet
正确的 出去 的 这 深度 — 尽管 如何 在 这 世界 他们 来了 这里 我 还没有 然而
[meɪd] [aʊt] ,
made out ,
制成 出去 ,

他们仿佛是从深渊里爬出来的——虽然我至今还没弄明白他们究竟是怎么来到这里的。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði] [mˈiəɹəst] [maɪt] [hɜːˈself] — [lʌgd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ɔːl]
except that the little girl — and she's the merest mite herself — lugged the baby all
除了 那 这 小的 女孩 — 和 她是 这 最 螨虫 她自己 — 带吊臂的 这 婴儿 全部
[ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
the way from the city .
这 方式 从 这 城市 .

只不过，这个小女孩——她自己也只是个小不点儿——却把这个婴儿从城里一路背了过来。

[ˈælaɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
Ally was up there in the hollow and found them .
盟友 曾是 向上 那里 在 这 空洞的 和 成立 他们 .

艾莉当时就在山谷里，发现了他们。

[ɪts] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ” —
It's fortunate that there are such good Institutions ” —
它是 幸运 那 那里 是 这样的 好的 机构 ” —

幸好有这么优秀的机构。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no , no !
” 不 , 不 , 不 !

“不，不，不!

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈælaɪ] , [huː] , [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜːˈself] , [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [əʊld]
” interrupted Ally , who , very proud of herself , had also come to meet Old
” 中断 盟友 , WHO , 非常 自豪的 的 她自己 , 有 还 来 到 见面 老的
[ˈʌŋk(ə)l] .
Uncle .
叔叔 .

“艾莉打断道，她非常自豪，也来见老叔叔了。”

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] - - .
“ She can't go to a ' statution .
” 她 不能 去 到 一个 - - .

“她不能去‘雕像’。”

[ʃiːz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
She's afraid of them .
她是 害怕的 的 他们 .

她害怕他们。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [gəʊ] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ʃiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
If she doesn't go back among the Children of the Hill , she's going to stay here .
如果 她 不 去 后退 之中 这 孩子们 的 这 爬坡道 , 她是 去 到 停留 这里 .

如果她不回到山丘之子那里，她就会留在这里。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

I	asked	her	to	.
我	问	她	到	.

我请求她这么做。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

She	belongs	to	me	.
她	属于	到	我	.

她属于我。

[ai] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !

I	went	up	and	found	her	!
我	去	向上	和	成立	她	!

我上去找到了她!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ɑːnt] ['suːzənz] ['beɪbi] .

And	she	has	brought	Aunt	Susan's	baby	.
和	她	有	带来	阿姨	苏珊的	婴儿	.

她带来了苏珊阿姨的孩子。

" [ɑːnt] ['suːzn] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æz; əz][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

"	Aunt	Susan	glanced	up	as	Old	Uncle	approached	.
"	阿姨	苏珊	瞥了一眼	向上	作为	老的	叔叔	接近	.

“苏珊阿姨抬头看了一眼走过来的老叔叔。”

[ænd; ənd][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

And	Old	Uncle	stopped	a	moment	,	and	looked	at	the	smile	on	her	face
和	老的	叔叔	停止	一个	片刻	,	和	看起来	在	这	微笑	在	她	脸

.

:
.

老叔叔停顿了一下，看着她脸上的笑容。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] [naʊ] , ” ['esi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['tremjələsli] , [hɑːf]

“	If	there	weren't	so	many	children	here	now	,	”	Essie	was	saying	tremulously	,	half
“	如果	那里	不是	所以	许多	孩子们	这里	现在	,	”	艾茜	曾是	说	颤抖地	,	一半

['pliːdɪŋ] .

pleading	.
恳求	.

“如果这里现在没有这么多孩子就好了，”埃西颤抖着说，语气中带着一丝恳求。

“ [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] [tuː] ['meni] ! ” [sed] [ðæt] [sə'praɪzɪŋ] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] [ðen] , ['pætɪŋ] ['ɛsiz]

“	There's	not	a	child	too	many	!	”	said	that	surprising	Old	Uncle	then	,	patting	Essie's
“	有	不是	一个	孩子	也	许多	!	”	说	那	奇怪	老的	叔叔	然后	,	轻拍	essie的

[braʊn] [hed] .

brown	head	.
棕色的	头	.

“孩子多多益善！”那位出人意料的老叔叔说着，拍了拍艾茜的棕色脑袋。

“ [ɔːl][wiː; wi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .

“	All	we	needed	was	another	little	girl	and	the	Baby	.
“	全部	我们	需要	曾是	其他	小的	女孩	和	这	婴儿	.

“我们只需要再添个小女孩和那个婴儿。”

[dɪd][ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld][ðə; ði] [həʊl] [wei] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ?

Did	she	bring	that	child	the	whole	way	in	her	arms	?
做过	她	带来	那	孩子	这	所有的	方式	在	她	武器	?

她全程都抱着那个孩子吗?

[wel] , [ʃiː; ʃi] [-]

Well	,	she	[	92	]
出色地	,	她	[	-	]

嗯，她[92]

['nidnt]	['kæri]	[hɪm]	['eni]	['fɑːðə(r)]	.
needn't	**carry**	**him**	**any**	**farther**	**.**
不必	携带	他	任何	更远	.

不必再把他背下去了。

[ˌaɪ 'tiː]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]['pɒsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[meɪk]	['eni]	[laʊdə]	[nɔɪz]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]
It	**wouldn't**	**be**	**possible**	**for**	**them**	**to**	**make**	**any**	**louder**	**noise**	**than**	**we**
它	不会	是	可能的	为了	他们	到	制作	任何	更大声	噪音	比	我们

[hæv; həv]	[naʊ]	.
have	**now**	**.**
有	现在	.

他们不可能发出比我们现在更大的声音。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[steɪ]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[tuː]	[mɔː(r)]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['væli]
They	**are**	**going**	**to**	**stay**	**with**	**us**	**,**	**and**	**make**	**two**	**more**	**Children**	**of**	**the**	**Valley**
他们	是	去	到	停留	和	我们	,	和	制作	二	更多的	孩子们	的	这	谷

.

:
.

他们将和我们在一起，再添两个“山谷之子”。

”	[-]	[nəʊt]	:	['ɒbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	['erə(r)z]	[rɪ'peəd]	.
”	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**Obvious**	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
”	转录员的	笔记	:	明显的	标点	错误	已修复	.

转录者注：已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神